

Hanna ZHURAULOVA

**Classifications morphologiques des verbes  
russes : émergence, évolution et perspectives  
d'une complexité épistémologique**

Volume II : Annexes

Thèse présentée et soutenue publiquement le 30 juin 2016  
en vue de l'obtention du doctorat de Sciences du langage  
de l'Université Paris Ovest Nanterre La Défense

sous la direction de Mme Christine BRACQUENIER

Jury :

Rapporteur:	Mme Tatiana BOTTINEAU	Professeur des universités, Institut national des langues et civilisations orientales, INALCO
Directeur	Mme Christine BRACQUENIER	Professeur des universités, Université Paris Ovest Nanterre la Défense & Université de Lille3
Membre du jury:	M. Serguei SAKHNO	Maître de conférences, HDR, Université Paris Ovest Nanterre la Défense
Rapporteur/ président:	M. Stéphane VIELLARD	Professeur des universités, Université Paris Sorbonne, Paris 4

# Sommaire

<b>ANNEXES</b>	<b>3</b>
<b>Annexes du chapitre I</b>	<b>3</b>
<i>Annexe I</i>	3
<i>Annexe II</i>	54
<i>Annexe III</i>	98
<i>Annexe IV</i>	106
<i>Annexe V</i>	110
<i>Annexe VI</i>	133
<i>Annexe VII</i>	143
<i>Annexe VIII</i>	150
<i>Annexe IX</i>	152
<i>Annexe X</i>	153
<i>Annexe XI</i>	160
<b>Annexes du chapitre II</b>	<b>165</b>
<i>Annexe I</i>	165
<i>Annexe II</i>	186
<b>Annexes du chapitre III</b>	<b>201</b>
<i>Annexe I</i>	201
<i>Annexe II</i>	210
<i>Annexe III</i>	213
<i>Annexe IV</i>	222
<i>Annexe V</i>	226
<i>Annexe VI</i>	235
<i>Annexe VII</i>	239
<i>Annexe VIII</i>	241
<i>Annexe IX</i>	242
<i>Annexe X</i>	256
<i>Annexe XI</i>	265
<i>Annexe XII</i>	274

# ANNEXES

## ANNEXES DU CHAPITRE I

### ANNEXE I

#### ***I. Les acquis de la tradition***

##### ***I.1. Les premiers pas de la grammaire du russe : M. Smotrickij (XVII<sup>e</sup> s.)***

###### ***Situation historique***

La grammaire de Smotrickij<sup>1</sup>, écrite en 1619, est une source très importante qui illustre la langue des livres de la fin du XVI<sup>e</sup> et du début du XVII<sup>e</sup> siècle, le slavon. Après *la deuxième influence slave du sud (второе южнославянское влияние)*<sup>2</sup> sur le territoire de la Russie Ancienne, il existe deux langues : le moyen russe et le slavon (la langue écrite)<sup>3</sup> Le but de ce processus est de restaurer la langue slavonne, de la purifier et de la retourner à son état initial (*древнерусский извод церковнославянского языка*)<sup>4</sup> : à savoir la langue slavonne de Moscou, considérée

<sup>1</sup> E. A. Кузьмина, М. Л. Ремнёва, 2000 [E. A. Kuz'minova, M. L. Remnëva, 2000].

<sup>2</sup> Le terme est introduit par А. И. Соболевский [A. I. Sobolevskij], lequel, après son étude détaillée des cas de convergence (l'écriture semi-onciale cyrillique (полуустав), des ornements ayant les traits caractéristiques des Balkans, l'orthographe, les particularités linguistiques, la structure du texte), conclut que : Если мы сопоставим наши рукописи половины XV в. с южнославянскими XIV—XV вв., то заметим между ними поразительное сходство. [...] Ясно, что между половиною XIV и половиною XV в. русская письменность попала под очень сильное влияние южнославянской письменности и в конце концов подчинилась этому влиянию. – Lorsque l'on compare nos manuscrits du milieu du XV<sup>e</sup> siècle avec ceux des Slaves du sud des XIV<sup>e</sup>—XV<sup>e</sup> siècles, nous apercevons une similitude frappante. [...] Il est évident que l'écriture russe a subi une très forte influence de l'écriture slave du sud entre le milieu du XIV<sup>e</sup> – milieu du XV<sup>e</sup> siècle et finalement s'est conformée à cette prépondérance. La traduction est faite par nos soins. А. И. Соболевский, 1894 : 8 [A. I. Sobolevskij, 1894 : 8].

<sup>3</sup> N.B. Il existait encore un type d'écriture utilisée dans les documents sur écorces de bouleau (берестяные грамоты). Les documents juridiques inscrits sont privés de formes slavonnes et servent à fixer les pactes d'affaires. И. С. Улуханов, 2002 : 25 [I. S. Uluxanov, 2002 : 25].

<sup>4</sup> A la suite de l'adaptation du slavon d'église au vieux russe un type de slavon territorial est apparu. А. А. Шахматов [A. A. Šaxmatov] a écrit à propos de la situation linguistique de la Russie kievienne : Памятники XI века, т. е. первого столетия по принятии Русью христианства, доказывают, что уже тогда произношение церковнославянского языка обрусело, утратило чуждый русскому слуху характер; русские люди обращались, следовательно, уже тогда с церковнославянским языком как со своим достоянием, не считаясь с его болгарским происхождением, не прибегая к иноземному учительству для его усвоения и понимания. [...]

comme « pure », correspondant à l'état de la langue de la période de *la première influence slave du sud (Первое восточно-славянское влияние)*<sup>5</sup> (le modèle de *l'Évangile d'Ostromir*, et *d'Arxangel'sk*, le *Recueil de Svjatoslav*). La deuxième influence slave du sud est caractérisée par la réécriture des livres, la fusion avec l'histoire de l'église.

Meletij Smotrickij, fils de l'écrivain Gerasim Smotrickij, était une personne instruite de son époque, formée sur les grammaires traditionnelles latines et grecques dans les écoles des frères et les collèges jésuites à Vilna. Il a poursuivi ses études à l'étranger, où il fréquentait les cours à l'université protestante de Leipzig, de Wittemberg et de Nuremberg. Il a essayé d'insérer la langue slave dans le schéma linguistique des grammaires traditionnelles latines et grecques conformément à la pensée universelle que ce schéma traditionnel est applicable à toutes les langues : à l'époque, personne ne pouvait imaginer de décrire la langue avec des catégories autres que celles qui avaient fondé les grammaires latines et grecques, sans vérifier si ces catégories correspondaient à la structure propre de la langue étudiée. Smotrickij se fondait sur les grammaires latines de Donat, Diomède, Mélancthon, Linacre, Alvares. Comme la grammaire de Smotrickij a été écrite après la deuxième influence slave du sud, elle est particulièrement proche des grammaires grecques de Philippe Mélancthon, de Constantin Lascaris.

Si la grammaire de Smotrickij est reconnue comme l'œuvre de l'époque, un ouvrage «qui sert d'instruction unique lors de l'apprentissage du slavon et constitue une époque entière dans l'histoire de la linguistique russe»<sup>6</sup> et lui a servi de base, elle

---

Первыми нашими учителями были живые носители болгарского языка, сами болгары. - Les manuscrits du XI<sup>e</sup> siècle, c'est-à-dire durant le premier centenaire après la christianisation de la Russie (kiévienne), prouvent qu'à cette époque le slavon liturgique s'est russifié à l'oral et a perdu son caractère étranger pour l'oreille russe, le peuple l'utilisait donc déjà à cette époque en tant que leur avoir, sans tenir compte de son origine bulgare, sans avoir recours aux connaisseurs étrangers pour son acquisition et son compréhension. [...]. Les locuteurs natifs bulgares eux-mêmes étaient nos premiers maîtres. La traduction est faite par nos soins. А. А. Шахматов, 1941:8 [А. А. Шахматов, 1941:8].

<sup>5</sup> На конец XII – первую половину XIII в., приходится заметное оживление отношений между Русью и южными славянами, обусловленный возрождением болгарской и сербской традиции после длительного периода византийской традиции. - L'intensification importante des relations entre la Russie (kiévienne) et les Slaves du sud a lieu à la fin du XII<sup>e</sup> siècle – première moitié du XIII<sup>e</sup> siècle et est déterminée par la renaissance des traditions serbe et bulgare après une longue période de l'influence byzantine. La traduction est faite par nos soins. А. А. Турилов, 2012 : 194 [А. А. Туритов, 2012 : 194].

<sup>6</sup> Грамматика Смотрицкого, долгое время служившая единственным руководством при изучении церковнославянского языка, составляет целую эпоху в истории русской

décrit, de par modèle adopté, des structures en désaccord avec celles de la langue slavonne et liste des paradigmes artificiels et des catégories inutiles comme la distinction des temps à l'infinifit ou l'apparition d'une forme particulière verbale *причастодеме*, qui correspond au gérondif latin. Mais elle a fortement influencé *La grammaire russe* de Lomonosov, éditée en 1755, première grammaire consacrée aux particularités de la langue russe et non pas à la langue slavonne.

### ***Points à retenir***

La classification verbale est fondée sur *la 2<sup>e</sup> personne du singulier du présent de l'indicatif* pour déterminer le type de conjugaison. Mais c'est *la 1<sup>re</sup> pers. sing.* qui sert dans les exemples pour illustrer la théorie. Smotrickij décrit les parties du discours avec des remarques et des exceptions où il donne les commentaires précieux, démarche largement développée par Barsov dans sa *Grammaire russe*.

Les choix théorique et méthodologique reposent sur des critères sémantiques et formels : partant de la définition et de la valeur sémantique du verbe, Smotrickij expose ses propriétés d'une manière systématique-formelle. Cette approche permet d'étudier la catégorie et ses propriétés du point de vue de sa valeur sémantique et de sa forme grammaticale, ce qui révèle l'unité de la valeur sémantique et grammaticale du mot, lequel constitue un ensemble des deux valeurs en tant qu'unité indépendante du langage.

La grammaire de Smotrickij a pour objectif de « protéger le slavon qui a joué un rôle important dans l'éducation des peuples slaves »<sup>7</sup> et par conséquent de donner les règles selon lesquelles on peut lire et écrire en slavon, y compris des formes slavonnes tardives, influencées par la langue russe parlée.

---

филологической науки. Ф. М. Березин, 1979 : 11 [ F. M. Berezin, 1979 : 11].

<sup>7</sup> Грамматика Смотрицкого направлена на защиту церковнославянского языка, поэтому ей суждено было сыграть большую роль в истории просвещения славянских народов. Ф. М. Березин, 1979 : 10 [ F. M. Berezin, 1979 : 10].

## *Idées novatrices*

L'esprit novateur de Smotrickij est l'introduction d'une partie volumineuse *d'étymologie*, ce qui est nouveau dans la pensée grammaticale de l'époque. Pour la première fois, après Lavrentij Zizanius, il décrit les règles de formation et de variation des mots, les formes normatives de la langue et introduit la notion du mode subjonctif dans la grammaire slave. Il procède également à la description complète et systématique des règles grammaticales, au retrait de l'article du système slave en tant que catégorie inappropriée et crée la terminologie, modifiée partiellement par Lomonosov, qui est employée aujourd'hui.

### *1.2. L'affirmation d'une grammaire spécifique : M. V. Lomonosov (1755)*

#### *Contexte historique*

A l'époque de Lomonosov existe un type de *diglossie*, deux langues existant sur le territoire de l'Empire russe : la langue de l'église (le slavon) et la langue populaire qui intégrait la société par son usage fréquent. Dans ce contexte historique, il était difficile de constituer la grammaire utile aux masses qui utilisaient le russe moderne du XVIII<sup>e</sup> siècle, selon l'objectif ambitionné dans la préface : fallait-il innover et utiliser le vieux russe (ce qu'a fait pour la première fois Lomonosov) ou bien tenir compte des deux langues, ce qui était absurde?

Le choix original opéré fait que les critères de classification des verbes russes proposés par Lomonosov sont divers et basés sur les grammaires antiques traditionnelles latines et grecques, longtemps jugées parfaites et universelles, donc applicables à toutes les langues. De surcroît, pour donner à la langue slave «la dignité» de la langue classique gréco-slave, le russe doit ressembler aux langues classiques en matière de structure grammaticale. Cette tradition fut maintenue dans les grammaires jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle<sup>8</sup>.

---

<sup>8</sup> Признание за славянским языком культурного статуса классического языка греко-славянского мира диктует славянскому языку необходимость достижения равного с греческим (или с латынью) достоинства. Е. А. Кузьмина, М. Л. Ремнёва, 2000 : 6 [Е. А. Kuz'minova, M. L. Remnëva, 2000 : 6] Préface.

## *Propositions de Lomonosov*

Lomonosov suit Smotrickij et classe les verbes russes en *deux conjugaisons* (*спряжение*) (§ 285) :

Спряжений российские глаголы имеют два. Первого спряжения глаголов второе лицо, единственного числа настоящего времени наклонения изъявительного кончится на ешь, второго - на ишь.<sup>9</sup>

Le grammairien donne la définition de la conjugaison au sens étroit (changement selon les personnes) et au sens large (toutes les formes verbales avec les participes et les gérondifs) (§ 74-75) :

Разные окончания глаголов по разным наклонениям, временам, числам и лицам производят разные перемены, которые называются спряжениями.

Причастия [...] суть имена прилагательные, от глаголов происшедшие, следовательно, тем же с ними законам подвержены.<sup>10</sup>

En observant les terminaisons des verbes, Lomonosov met au centre de sa classification *la forme de la 2<sup>e</sup> personne du singulier* et regroupe les verbes selon *le type de terminaisons*. Le verbe est de *1<sup>re</sup> conjugaison* si la forme de la *2<sup>e</sup> pers. sing. du présent de l'indicatif* se termine en *-ешь* mais appartient à la *2<sup>e</sup> conjugaison* si la forme de la *2<sup>e</sup> pers. sing. du présent* est en *-ишь*. Lomonosov se sert également des formes de *la 1<sup>re</sup> pers. sing.* pour produire les formes temporelles. La distinction est faite sur la différence à l'intérieur de la base (voyelle ou consonne) observée à la 1<sup>re</sup> pers. sing., mais dans chaque groupe défini par Lomonosov, se trouve un grand nombre d'exceptions, dont voici quelques exemples :

Ainsi, les verbes qui se terminent en *-ю* avec une voyelle qui le précède sont de la première conjugaison : *думаю – je pense, думаешь – tu penses; желаю – je veux, желаешь – tu veux; меняю – je change, меняешь – tu changes; чернею – je*

<sup>9</sup> Les verbes russes possèdent deux conjugaisons. Les verbes de la I<sup>re</sup> conjugaison à la 2<sup>e</sup> personne du singulier ont la terminaison *-ешь* et les verbes de la II<sup>e</sup> conjugaison en *-ишь*. La traduction est faite par nos soins. L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://www.ruthenia.ru/apr/textes/lomonos/lomon01/280-358.htm>

<sup>10</sup> Les terminaisons différentes, et les changements en modes, temps, nombres et personnes produisent les transformations différentes qu'on appelle les conjugaisons. Les participes [...] sont les noms adjectivaux qui se produisent à partir des verbes, donc sont soumis aux mêmes règles. La traduction est faite par nos soins. L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://www.ruthenia.ru/apr/textes/lomonos/lomon01/45-128.htm>

*noircis, чернеешь – tu noircis, sauf : клею' – je colle, клеишь – tu colles; дою – je trais, доишь – tu trais; крою – je taille, кроишь – tu tailles; пою – je donne à boire, поишь – tu donnes à boire; строю – je construis, строишь – tu construis, etc. (13 exceptions)<sup>11</sup>.*

Les verbes se terminant en *-бу, -ву, -гу, -ду, -зу, -ку, -ну, -пу, -ру, -су*, *ты* sont aussi de la première conjugaison : *гребу – je rame, гребешь – tu rames; зову – j'appelle, зовешь – tu appelles; стрижу – je coupe, стрижеешь – tu coupes, sauf : бегу – je cours, бежишь – tu cours; чту – j'honore, чтишь – tu honores* et les verbes qui se terminent en *-жду*: *врежду – je nuis, вредишь – tu nuis; гражду – je clôture, градишь – tu clôtures; слажду – j'arrange, сладишь – tu arranges; труджу – je travaille, трудишь – tu travailles<sup>12</sup>.*

Les verbes qui se terminent en *-ю* avec une consonne qui précède sont de la seconde conjugaison : *киплю – je bous, кипишь – tu bous; светлю – j'éclaire, светлишь – tu éclaires; хвалю – je glorifie, хвалишь – tu glorifies, sauf дремлю – je sommeille, дремлешь – tu sommeilles; клеплю – je rive, клеpleшь – tu rives; колеблю – je fais remuer, колеблешь – tu fais remuer (14 exceptions)<sup>13</sup>.*

Les verbes qui se terminent en *-жу, -чу, -шу, -щу* sont aussi de la seconde conjugaison : *вижу – je vois, видишь – tu vois; тужу – je suis triste, тужишь – tu es triste, etc. sauf брызжу – j'aspers, брызжешь – tu asperges; вяжу – je tricote (je tresse), вяжешь – tu tricotes (tu tresses); гложу – je ronges, гложешь – tu ronges; лижу – je lèche, лижешь – tu lèches; мажу – je salis, мажешь – tu salis, etc. (33 exceptions)<sup>14</sup>.*

La classification des verbes ouvre un large champ descriptif mais, malgré ses atouts considérables, la grammaire subit les critiques des successeurs en raison d'un contenu jugé insuffisamment détaillé. Elle comporte en outre une contradiction et des erreurs.

<sup>11</sup> М. В. Ломоносов, 1755 [M. V. Lomonosov, 1755]. L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://www.ruthenia.ru/apr/textes/lomonos/lomon01.htm>

<sup>12</sup> *Idem.*

<sup>13</sup> *Idem.*

<sup>14</sup> М. В. Ломоносов, 1755 [M. V. Lomonosov, 1755]. L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://www.ruthenia.ru/apr/textes/lomonos/lomon01/45-128.htm>



### *Apport et limites*

Dans la partie consacrée au verbe, Lomonosov donne la définition de "conjugaison" et en distingue deux en se fondant sur *la 2<sup>e</sup> pers. sing.* Il oppose les verbes personnels aux verbes impersonnels et remarque que certains verbes possèdent des formes personnelles particulières, ce qui justifie une opposition des verbes réguliers et irréguliers d'où le critère de présence ou d'absence de certaines formes personnelles du paradigme de conjugaison ou la variation de ces dernières, même quand la langue possède plusieurs formes verbales (différentes terminaisons normatives) pour une personne, ce qui justifie l'opposition entre les verbes complets, incomplets, et abondants.

Pourtant, *dans les exemples de formation*, Lomonosov se sert de la *1<sup>re</sup> personne du singulier* pour produire toutes les formes de temps simples (y compris les formes du passé) et de modes de la langue russe, excluant :

- la forme de l'infinitif qui se forme à partir du passé indéterminé;
- les participes, qui se produisent à partir de la 3<sup>e</sup> pers. pl. du présent de l'indicatif;
- les gérondifs, qui s'obtiennent à partir de la 2<sup>e</sup> pers. sing. du présent de l'indicatif.

Ainsi, Lomonosov ne suit pas son critère principal de classification (celui de la 2<sup>e</sup> pers. sing.) et se rend compte qu'il est indispensable de s'appuyer sur la forme de la 1<sup>re</sup> pers. sing. utilisée dans les exemples. Lomonosov a écrit la grammaire russe dans le but de systématiser les faits linguistiques rassemblés, en particulier le système verbal. Mais il est assez difficile de trouver un « système » dans sa classification qui, très large, inclut les catégories suivantes : le temps, la conjugaison, la personne, le genre, le nombre, la voix, le mode. Il ne parle pas directement de la catégorie de l'aspect verbal, mais remarque qu'il existe des verbes de même racine qui ont des terminaisons différentes allant par couple et qui ont un sens lexical particulier. C'est le temps qui est accompli ou inaccompli dans la grammaire de Lomonosov (et non pas l'aspect du verbe), ce qui montre une présence assez large de l'ancien système temporel.<sup>15</sup>

---

<sup>15</sup> Voir Annexe I du chapitre II.

Lomonosov définit dix temps, huit formés sur les verbes simples et deux sur les verbes composés. Le terme *défini*, *совершенный* est porteur de la valeur *d'accomplissement*. L'opposition entre le passé indéfini et passé défini se base sur la valeur *d'une action précisément faite et une action indéterminément faite*. Un autre critère du type non pas chronologique mais aspectuel, la notion d'accomplissement émerge. L'itération permet d'identifier l'action accomplie. Ce critère apparaît dans tous les temps sauf à l'accompli. L'accomplissement et l'itération marque donc l'opposition entre les temps indéfinis et définis.<sup>16</sup>

Dans ses choix théoriques et méthodologiques, Lomonosov suit Smotrickij en prenant également des critères sémantiques et formels, puisque la grammaire de Smotrickij lui a servi de base dans sa nouvelle recherche et dans son essai de systématiser les faits linguistiques du russe : partant de la définition et de la valeur sémantique du verbe, il expose les propriétés de ce dernier d'une manière systématique-formelle. Cette approche permet d'atteindre les buts pédagogiques de la simplicité d'exposition et de la clarté dans la description des propriétés du verbe et des particularités de structure (exceptions, formes particulières, alternances historiques). Mais il innove en intégrant dans un certain nombre de cas (soit dans les remarques, soit dans les exemples) le critère syntaxique d'emploi de différents types de verbes, donnant à la grammaire l'aspect d'un manuel scolaire, ce qui explique qu'elle soit devenue très populaire et publiée dans un but éducatif, grâce à ces atouts considérables par rapport aux grammaires précédentes.

### ***Innovation et originalité***

L'originalité et l'exclusivité de la grammaire de Lomonosov par rapport aux ouvrages écrits auparavant est soulignée par ses successeurs (tels Barsov, Greč). Outre l'intégration du critère syntaxique, Lomonosov pour la première fois étudie le russe et consacre sa grammaire aux particularités de cette langue afin de créer un système et d'établir les normes linguistiques propres à cet idiome, plutôt que de calquer les modèles anciens comme le fait Smotrickij, sur qui l'influence des grammaires antiques latines et grecques est très forte.

---

<sup>16</sup> S. Archambault, 1999 : 130-131.

Ce progrès d'ordre scientifique n'empêche pas que la grammaire de Lomonosov soit devenue très populaire et connaisse beaucoup de succès dans le milieu étudiant de son époque, où beaucoup se mirent à étudier le russe tout de suite après sa parution. La première raison en est la langue d'écriture : toutes les grammaires écrites avant celle de Lomonosov étaient en slavon, ce qui en rendait difficile la compréhension. La langue de l'église, qui était uniquement la langue des livres, limitait l'accès à la lecture des ouvrages qui, de ce fait, étaient consultés par un lectorat étroit comme la noblesse, le clergé, les gens du pouvoir. Cela en fermait la diffusion aux masses, pour la plupart illettrées. Tandis que le vieux russe était utilisé par la population comme langue parlée, d'où la popularité de la grammaire de Lomonosov grâce à sa simplicité d'expression et à sa compréhension par les lecteurs.

Les changements et avancées importants du savant dans le domaine du verbe russe sont de créer un système temporel présenté par huit temps simples et deux temps composés :

I. Temps simples:

1. Présent (*настоящее*);
2. Passé indéterminé (inaccompli) (*прошедшее неопределенное*);
3. Passé unique (*прошедшее однократное*);
4. Passé révolu I (plus-que-parfait) (*давнопрошедшее первое*);
5. Passé révolu II (*давнопрошедшее второе*);
6. Passé révolu III (*давнопрошедшее третье*);
7. Futur indéterminé (*будущее неопределенное*);
8. Futur unique (*будущее однократное*).

II. Temps composés :

1. Passé accompli (déterminé) (*прошедшее совершенное*);
2. Futur accompli (déterminé) (*будущее совершенное*).

Lomonosov n'a pas repéré l'aspect verbal, mais il parle de la différence entre les verbes selon le critère aspectuel, en distinguant dans les exemples l'emploi et la valeur des couples selon l'aspect : *хочу бросить, бросать – je veux jeter, одернуть одергивать – (je veux) tirer*.<sup>17</sup>

---

<sup>17</sup> М. В. Ломоносов, 1755 [M. V. Lomonosov, 1755]. L'ouvrage a été consulté en ligne :

## *Difficultés posées*

Comme l'ont remarqué ses successeurs, les difficultés posées par la classification de Lomonosov sont que, d'une part, elle annonce un critère fondateur qui n'est pas respecté tout au long de la description (critère de la personne), et que, d'autre part, elle n'est pas toujours suffisamment explicite et comporte certaines erreurs.

### *I.3. Une première somme scientifique : A. A. Barsov (1783-1788)*

Свойство глаголов наших, представляющее лабиринт перед прежними частями ещё несравненно затруднительнейший, преодолевает и воспящает все старания, которые доказать может многочисленность исписанных и многократно мною переделыванных и вновь переписыванных мною тетрадей о глаголах.  
А. А. Барсов<sup>18</sup>

## *Situation historique*

*L'histoire de la création* de cette grammaire est intéressante : en 1783, Barsov commence à travailler sur *La grammaire russe* commandée par la Commission chargée de l'instauration des écoles populaires, sous le règne de l'impératrice Catherine II. Il s'agit de créer un manuel scolaire, accessible à toutes les classes de la société. Barsov s'est servi de l'ouvrage de Lomonosov comme base et a une parfaite connaissance des références précédentes mais il ambitionne de créer une grammaire «plus ample et plus détaillée que toutes les grammaires écrites auparavant» : il voulait *créer une grammaire complète et systématique* de la langue russe.<sup>19</sup> Cependant l'auteur, ayant voulu détailler et atteindre la perfection dans son travail, a en fait accompli une œuvre scientifique, une somme précieuse, très volumineuse (60

---

<http://www.ruthenia.ru/apr/textes/lomonos/lomon01.htm>

<sup>18</sup> La caractéristique de nos verbes, qui est de présenter un labyrinthe incomparablement embarrassant par rapport aux autres parties [de la grammaire], dépasse et contredit tous mes efforts que prouve la multitude des cahiers sur les verbes que j'ai écrits, corrigés à plusieurs reprises et de nouveaux réécrits. (A. A. Barsov) La traduction est faite par nos soins. A. A. Барсов, 1981 : 24 [A. A. Barsov, 1981 : 24]. Préface. La lettre écrite à Завадовский [Zavadovskij] le 30 décembre 1874. L'ouvrage a été consulté en ligne : [http://imwerden.de/pdf/barsov\\_rossijskaya\\_grammatika\\_1981.pdf](http://imwerden.de/pdf/barsov_rossijskaya_grammatika_1981.pdf)

<sup>19</sup> « Полнее и обстоятельнее прежних » A. A. Барсов, 1981 : 25 [A. A. Barsov, 1981 : 25]. Préface écrite par Б. А. Успенский [B. A. Uspenskij]. L'ouvrage a été consulté en ligne : [http://imwerden.de/pdf/barsov\\_rossijskaya\\_grammatika\\_1981.pdf](http://imwerden.de/pdf/barsov_rossijskaya_grammatika_1981.pdf)

cahiers) mais qui dépassait son époque et ne répondait pas aux critères d'un manuel scolaire imposés par la Commission. L'ouvrage n'a jamais été publié, il n'en reste pas moins toujours actuel grâce à ses nombreux commentaires et remarques détaillées, les précisions sur la valeur des termes utilisés ou les critiques des manques des grammaires précédentes.

Ainsi, par rapport aux explications données par Lomonosov, *les remarques (примечания)* de Barsov contiennent plus d'explications concernant la terminologie, par exemple :

*mots de base (простыя): зрю - je regarde*  
*composés (сложныя) : зрение (vient de зрю) - la vue.*

*mots simples ou primaires (первообразныя): даю - je donne ;*  
*dérivés (производныя) : придаю - j'ajoute.<sup>20</sup>*

1. Il les classe en deux groupes différents selon deux critères (*aspect (вид)* et *forme (начертание)*) : la distinction entre mots primaires et dérivés et entre mots simples et composés est plus claire, l'explication est plus détaillée.
2. Barsov donne davantage d'explications concernant l'opposition des verbes selon leur structure et leur nature.

### ***Barsov et ses prédécesseurs***

L'emploi par Barsov de *l'aspect (начертание)* n'est pas le même que celui de la grammaire contemporaine : on entend par là le processus de la formation des verbes en expliquant que les verbes *simples (первообразныя)* sont les mots qui ne proviennent d'aucune autre partie du discours. Dans le même sens, Barsov remarque que le mot *simple* ou *primaire (первообразное)* est aussi *la racine (корень)* d'un mot *dérivé* correspondant (*производное*).

Un autre critère de classification de Barsov est *l'aspect (начертание)* ou l'orthographe du verbe : la *forme* recouvre la composition des morphèmes du mot. Par rapport à la grammaire de Lomonosov, Barsov donne plus de précisions : chaque mot composé est grand et dérivé ; le verbe composé est aussi dérivé et peut être composé d'une ou de plusieurs racines (bases) - ce qui fait la différence entre les

<sup>20</sup> А. А. Барсов 1981 [А. А. Barsov, 1981]. L'ouvrage a été consulté en ligne : [http://imwerden.de/pdf/barsov\\_rossijskaya\\_grammatika\\_1981.pdf](http://imwerden.de/pdf/barsov_rossijskaya_grammatika_1981.pdf)

deux descriptions.

*La présentation de la grammaire* montre un système bien pensé et bien structuré, mais avec le défaut visible de vouloir mettre *trop de détails* à tous les niveaux de la grammaire (à l'intérieur d'une catégorie, d'un groupe, d'une classe), ce qui mène à l'apparition d'un grand nombre de sous-catégories, de sous-groupes, de sous-classes, etc. Cette approche scrupuleuse surcharge le système et rend la grammaire *difficile à comprendre et inutilisable au niveau pédagogique*, alors que l'inverse était *le but de départ*, d'où le rejet de son édition.

Il n'en reste pas moins que l'ouvrage reste très précieux pour les informations supplémentaires fournies dans les remarques et l'alerte sur les questions problématiques à explorer par les grammairiens des siècles suivants. La vraie valeur de la grammaire de Barsov n'a pas été comprise et estimée comme elle aurait dû l'être à l'époque, car ses connaissances dépassaient son temps.

La description repose sur *des critères sémantiques, formels et syntaxiques*, l'approche syntaxique étant plus confirmée. Partant de la définition et de la valeur sémantique du verbe, il en expose les propriétés d'une *manière systématique-formelle* et ajoute des informations nombreuses et très importantes sur son *emploi* : si bien qu'une partie entière et très volumineuse est consacrée à la syntaxe. Cette approche permet d'étudier le verbe et ses propriétés à tous les niveaux. Un autre apport positif est que *l'étude des données, l'analyse et l'approche comparative* permettent de se repérer par rapport aux termes, catégories, définitions et classes existantes dans d'autres grammaires, et de trouver les atouts et les manques des systèmes précédents, illustrés par les *exemples multiples* et des *commentaires* de Barsov qui font surgir les problèmes importants, lesquels ont été développés par la suite dans les grammaires postérieures.

### ***Innovation et originalité***

*Le caractère descriptif* associé à *une approche comparative* constitue *l'originalité* de cette grammaire. Si la catégorie de *l'aspect* pour le verbe russe a une autre signification chez Barsov que celle qu'on a dans le russe contemporain, il

observe quand même quelques *valeurs aspectuelles* (au sens contemporain) des verbes russes. Par exemple, il souligne que chaque *verbe simple* ou *primaire* (*первообразный*) forme un *verbe répétitif* (*учащательный*) correspondant, mais chaque *verbe répétitif* n'est pas employé seul, il entre dans la structure du *verbe composé dérivé*.

Barsov fait également de nombreuses *remarques sur le système temporel* du verbe russe, en justifiant ses propres choix par les insuffisances ou erreurs de ses prédécesseurs : dans les anciennes grammaires il y a six temps, dans les autres il y en a moins, mais « une des nouvelles grammaires de Lomonosov, l'auteur de la *Grammaire russe*, un des grammairiens le plus connu, en compte dix ». Cette diversité vient de ce que tous mélangeaient les verbes simples et les verbes composés, un critère qu'on ne peut pas ignorer selon Barsov. Il compare son système des temps avec celui de la langue ancienne et met en valeur l'opposition des *verbes simples* et des *verbes composés*, distinction primordiale dans sa classification, non seulement pour l'opposition entre des *verbes simples et composés, simples/dérivés, complets* (*полные*) / *incomplets* (*не полные*), *insuffisants* (*недостаточество*) / *abondants* (*избыточествующие*)<sup>21</sup>, mais aussi pour celle des temps, leurs valeurs et leurs emplois. Barsov remarque, par exemple, que, dans sa grammaire, Lomonosov introduit, en plus du plus-que-parfait qu'il appelle *premier* (*давнопрошедшее первое*), deux plus-que-parfaits qu'il appelle *deuxième* (*давнопрошедшее второе*) et *troisième* (*давнопрошедшее третье*) : *бывало двигаль, бывало двигиваль*. Ces deux derniers appartiennent plutôt aux formes du plus-que-parfait, que Barsov appelle *les passés qui n'ont pas eu lieu* (*не состоявшийся*), autrement dit sont rarement utilisés : *писалъ было, написалъ было*. Barsov met le doigt sur la conséquence, qui est d'encombrer par ce fait le système des temps de la langue russe. Voilà pourquoi Barsov décrit ces temps, mais ne les introduit pas dans son système.

Ainsi, en étudiant les formes temporelles de la langue russe, Barsov s'appuie sur les emplois afin de fonder *sa classification sur l'utilisation de la langue*. Il tient compte de la *langue parlée* et il essaye de rendre sa grammaire *pratique* pour les *parleurs* de son époque.

---

<sup>21</sup> Voir Annexe I du chapitre I, point II.

La notion d'aspect verbal n'a pas encore émergé. L'impératif possède les formes du présent, du futur accompli ou inaccompli. L'infinitif peut avoir les formes indéterminées, accomplies et celle du conditionnel.

Selon le système de Barsov, les verbes russes ont deux conjugaisons, déterminées d'après la terminaison de **la 2<sup>e</sup> pers. sing. du présent de l'indicatif** des verbes de la voix active et moyenne :

1. Première en *-ешь* comme : *читаю - читаешь* (je lis – tu lis), *думаю — думаешь* (je pense – tu penses), *предстаю — предстаешь* (j'apparais – tu apparais) ;
2. Seconde en *-ишь* : *люблю — любишь* (j'aime – tu aimes), *стою — стоишь* (je suis debout – tu es debout), *предстою — предстоишь* (je comparais – tu comparais).

La définition de la conjugaison est, dans cette grammaire, proche de celle de la langue contemporaine. *Le critère de classification* en deux conjugaisons est la **2<sup>e</sup> pers. sing. du présent de l'indicatif**, avec une voyelle thématique **-e-** pour la 1<sup>re</sup> conjugaison et une voyelle **-и-** pour la 2<sup>e</sup> conjugaison. Barsov donne *les instructions* à suivre aux apprenants afin de déterminer la conjugaison du verbe :

**I.** Il faut regarder :

1. La terminaison, mais aussi
2. La voix (*залог*);
3. L'aspect (*вид*);
4. La forme (*начертание*).

**II.** Les terminaisons des verbes de la voix active et moyenne ont tous les terminaisons *-ю* и *-у*, comme dans *колю – je pique, бегаю – je cours, веду – je conduis, вижу – je vois, дремлю – je dors, etc, sauf* les verbes irréguliers *есмя – je suis, емь – je mange* et slavons *вѣмь – je sais, имамь - j'ai*.

**III.** Les verbes qui se terminent en *-ся* et qui ont les terminaisons *-у* et *-ю* qui se trouvent devant le *-ся*, comme *посылаюся – je t'envoie, стараюся - je tâche, смеюся - je ris, боюсья - j'ai peur, молюся - je prie, пишуся - j'écris, божуся - je*



*jure, etc.* se transforment comme les verbes actifs et moyens.

Ainsi Barsov établit-il *le schéma de distinction* des verbes de la 1<sup>re</sup> et de la 2<sup>e</sup> conjugaison. Il suit Lomonosov dans son *choix méthodologique* et son *critère principal* de classification (la 2<sup>e</sup> pers. sing.), mais du fait que la description génère des erreurs (il se rend compte qu'il est indispensable de prendre en considération la forme de la 1<sup>re</sup> pers. sing., utilisée dans les exemples), comme Lomonosov, il prend en compte la 1<sup>re</sup> pers. sing. de l'indicatif pour former d'autres formes verbales. Il compare les terminaisons de la 2<sup>e</sup> pers. sing. et classe les verbes dans deux conjugaisons.

### ***Particularités remarquables de l'ouvrage***

La grammaire de Barsov se caractérise par :

1. Un grand volume (60 cahiers) ;
2. L'originalité de l'ouvrage, plus complet et plus détaillé que la grammaire de Lomonosov ;
3. L'emplacement inhabituel des parties, l'étymologie est une partie principale de la grammaire ;
4. Un grand nombre de remarques de l'auteur (*примечание*) ;
5. Le caractère systématique de l'exposition : Barsov a essayé de créer un système<sup>22</sup> ;
6. Son caractère scientifique et non pas scolaire, qui, grâce à un grand nombre d'explications et de renseignements encyclopédiques venus des dictionnaires et des grammaires, n'est pas utilisable à l'école mais en revanche fournit bon nombre de sujets de réflexion aux chercheurs ;
7. Une grande quantité de termes encore utilisés dans les manuels scolaires contemporains et en linguistique.

---

<sup>22</sup> Спряжение во всех коренных языках составляет главную трудность : кто приведёт их у нас в ясную систему, того ожидает венец бессмертия, но сей великий мудрец, сей блаженный смертный ещё не родился. Я посидел над глаголами и не дерзаю думать о системе. - Les conjugaisons dans toutes les langues indigènes constituent une difficulté fondamentale : celui qui en fournira un système clair méritera la couronne de l'immortalité mais ce grand sage, ce mortel bienheureux n'est pas encore né. Mes cheveux ont blanchi à travailler sur les verbes et je n'ose toujours pas imaginer pouvoir en proposer un système. La traduction est faite par nos soins. A. A. Барсов, 1981: 24 [A. A. Barsov, 1981 : 24]. Préface écrite par Успенский [Uspenskij]. L'ouvrage a été consulté en ligne : [http://imwerden.de/pdf/barsov\\_rossijskaya\\_grammatika\\_1981.pdf](http://imwerden.de/pdf/barsov_rossijskaya_grammatika_1981.pdf)

Ainsi la grammaire de Barsov constitue-t-elle l'ouvrage le plus détaillé et le plus structuré par rapport à celle de Lomonosov et celle de Smotrickij : si les classifications de Barsov ressemblent à celles de Lomonosov, Barsov fournit plus de précisions dans ses explications grâce à ses remarques introduites pour les notions difficiles à comprendre. En fait, l'information la plus importante des parties se trouve toujours dans les remarques.

#### ***I.4. Les apports fondamentaux de N. Greč (1867)***

##### ***Contexte historique***

*La grammaire pratique russe* de N. Greč<sup>23</sup>, écrite en 1827, est dédiée au «grand-duc Aleksandre Nikolaevič, l'héritier du trône de l'Empire russe».<sup>24</sup> Dans la préface, Greč explique le titre de sa grammaire et cite les livres utilisés pour en constituer la partie syntaxique : l'ouvrage est dit «pratique» (*практическая*) parce qu'il expose les règles de l'utilisation de la langue, suivies des exemples appropriés.

Vers 1810, Greč devient membre de la *Société libre des amoureux de la littérature, des sciences et des beaux-arts* (*Вольное общество любителей словесности, наук и художеств*) et acquiert une certaine notoriété dans le milieu littéraire et linguistique grâce à son amitié avec F. V. Bulgarin, rédacteur en chef de la revue *L'abeille du nord* (*Северная пчела*) et auteur d'articles critiques acérés sur les œuvres littéraires de l'époque.

La grammaire générale et les ouvrages grammaticaux et linguistiques écrits en France et en Allemagne ont fortement influencé les conceptions de Greč<sup>25</sup>. Il en

---

<sup>23</sup> Н .Греч, 1827 [N. Greč, 1827]. L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://imwerden.de/cat/modules.php?name=books&pa=showbook&pid=1792>

<sup>24</sup> Его Императорскому Высочеству Государю Великому Князю Александру Николаевичу Всероссийского престола Наследнику, всеусерднейше посвящаетъ Николай Гречъ, *Idem*.

<sup>25</sup> En Russie la grammaire philosophique apparaît dans la deuxième moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle et se diffuse au début du XIX<sup>e</sup> siècle après les réformes d'Alexandre I dans le domaine de l'éducation nationale ; en 1804 elle fait partie du programme dans les gymnases. Par conséquent, plusieurs manuels de grammaire rationnelle voient le jour : Jazvickij N., *Grammaire philosophique générale* (1810) ; Ornatovskij I., *Nouvelle description des règles de grammaire russe basée sur les fondements [de la grammaire] générale* (1811) ; Jakob L. G., *Description des règles de la*

suit la tradition et copie les théories linguistiques européennes en les appliquant au russe, au moment où se développe le processus de fixation des normes de la langue nationale littéraire et l'élaboration de son système grammatical. L'accent est mis sur les propriétés du verbe : les relations entre l'aspect et le temps, entre le nom et le verbe.

### *L'ouvrage tel qu'il se présente*

Greč suit la tradition de classement utilisée dans les grammaires précédentes et donne des détails concernant la structure, la forme, la formation des verbes et leur emploi. Sa division des verbes englobe non seulement leur structure grammaticale mais aussi leur valeur lexicale. Par exemple, il distingue trois types de verbes (*primaires (первообразный), dérivés (производный) et secondaires (второобразный)*), mais il est parfois difficile de différencier les *verbes dérivés (производный)* et les *verbes secondaires (второобразный)*. Greč ne précise pas les cas d'utilisation *des verbes secondaires* et *des verbes dérivés*. Pour en expliquer la formation, il part de leur appartenance aux différents types et il prend pour critère fondamental *l'aspect du verbe (вид)* : l'hypothèse est donc que la production des formes verbales dépend de l'aspect du verbe à partir duquel le dérivé est formé.

La grammaire de Greč a été vivement critiquée par les grammairiens de son époque, selon qui les définitions et les faits linguistiques y étaient expliqués de manière superficielle. Mais malgré *les défauts au niveau de la structure du système verbal* (un grand nombre de types de conjugaisons (treize) et d'exceptions ainsi que l'attribution de l'étiquette de *groupe* selon des critères parfois confus, non justifiés : « sans raisons visibles »<sup>26</sup>, *l'avancée est importante* dans le domaine de *la valeur aspectuelle*.

Ainsi Greč remarque le rôle important *des suffixes imperfectifs*, qu'il appelle «les terminaisons» *-ива, -ыва*, et des prépositions (les préfixes) à l'aide desquelles on forme les verbes perfectifs. Il observe les changements dans les bases des verbes d'aspect différent (les alternances  $e/\square$  qui se produisent dans la racine lors de la

---

*grammaire universelle* (1812) А. Бландер, 2000 [A. Blander, 2000].

<sup>26</sup> « Безъ видимой причины » Н. Греч, 1827 : 134 [N. Greč, 1827 : 134]. L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://imwerden.de/cat/modules.php?name=books&pa=showbook&pid=1792>

dérivation). Il découvre plusieurs type de verbes, tels que *les verbes de mouvement, de commencement* et *itératifs*, repère les valeurs lexicales des verbes de même aspect qui se distinguent par leur forme grammaticale, les suffixes de formation *-e-*, *-u-*, *-a-*, *-я-* et qui sont employés différemment ou ceux qui sont de même aspect et qui ont la même structure, mais qui ont un emploi différent. Il oppose *l'infinitif* aux autres formes du verbe en lui donnant un rôle principal dans la dérivation verbale.

Donc Greč continue la tradition de créer les formes des verbes à partir de la **2<sup>e</sup> personne du singulier**, instaurée par Lomonosov dans sa *Grammaire russe*. Mais il se rend compte que certaines formes peuvent être obtenues à partir de *l'infinitif*, si bien que, dans sa classification, il donne à ce dernier un rôle important, en le mettant sur le même plan que la **1<sup>re</sup> personne du singulier**. Ainsi accomplit-il les premiers pas vers *la priorité de l'infinitif* que l'on voit apparaître en tant que point de départ de la dérivation et de la variation verbale.

### ***Principales innovations***

Pour déterminer la conjugaison et le groupe des verbes, Greč regarde leur infinitif. Il observe leurs terminaisons et leurs suffixes. Il tient compte de leur structure même (*simple/dérivé, primaire/secondaire*), ainsi que leurs valeurs sémantiques (*verbes de commencement (начинательные), doubles (сугубые)*). Pour la formation de nouveaux verbes, il prend soit l'infinitif (la production des formes personnelles sauf celles de la 2<sup>e</sup> personne du singulier, la formation du passé), soit la 1<sup>re</sup> personne du singulier (pour la 2<sup>e</sup> personne du singulier du présent de l'indicatif). Greč donne la définition de *conjugaison* qui est « le changement des terminaisons de forme directe pour désigner des formes indirectes »<sup>27</sup>. Il divise les règles de conjugaison en règles générales (applicables à tous les verbes) et particulières (celles qui présentent les particularités de différents types de verbes). Greč montre l'existence des verbes *вспомогательные*, auxiliaires, à l'aide desquels se conjuguent tous les autres verbes. En russe, il existe deux auxiliaires *быть* et *стать*, dont Greč donne le tableau de conjugaison. Il remarque également que *toutes les formes se produisent à partir de l'infinitif du verbe*, qui est une forme principale.

<sup>27</sup> « Спряженіе глагола, т. е. перемѣна окончаній прямой онаго формы, для обозначенія формъ косвенныхъ [...]» Н. Греч, 1827 : 138 [N. Greč, 1827 : 138]. L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://imwerden.de/cat/modules.php?name=books&pa=showbook&pid=1792>

Greč donne *la formation du passé* des verbes à partir de l'infinitif par l'adjonction du suffixe *-ть* à l'aide du suffixe de formation *-л*. La formation du passé est identique dans la langue contemporaine. Il remarque quelques particularités de formation de ce temps : la disparition du suffixe *-ну-* de certains verbes. Généralement ce sont les verbes dérivés (*производные*), préverbés (*предложные*) ou ceux qui expriment la valeur de commencement de l'action (*начинательные*). Les verbes simples (*простые*) et les verbes peu nombreux dont l'accent tombe sur l'avant-dernière syllabe, au contraire, gardent le suffixe *-ну-*. Greč remarque les formes réduites du type *хлопъ, цанъ, бахъ* qui sont produites à partir des verbes complets par réduction. Aujourd'hui, cette classe de mots pose des problèmes de classification : soit ils sont mis dans les interjections verbales, soit dans les verbes qui ont la valeur des interjections<sup>28</sup>.

Greč donne *le rôle majeur à l'accent* dans la formation de *l'impératif*. Il observe également que la forme de la 1<sup>re</sup> personne du pluriel correspond à celle de la 1<sup>re</sup> personne du pluriel du futur (présent perfectif) des verbes d'aspect perfectif et unique. Il décrit la formation de l'impératif des verbes *inaccomplis* (*несовершенные*) et *indéfinis* (*неопределенные*) (imperfectifs) et attire l'attention sur l'existence des formes analytiques de l'impératif pour la 3<sup>e</sup> personne du pluriel, qui se produisent à l'aide des auxiliaires et l'infinitif du verbe. Pour la formation de l'impératif, la notion d'aspect est capitale : la constitution des formes de l'impératif dépend de l'aspect du verbe donné et de son accentuation.

Ainsi Greč observe attentivement la structure des verbes russes. Il décrit les terminaisons de chaque type proposé dans sa grammaire et il cherche *le lien entre la forme et l'aspect* en s'adressant à la dérivation et au paradigme verbal. Le critère fondamental de sa classification est celui de *l'aspect*, qui détermine le choix de la classe, du groupe et ensuite de la forme personnelle correspondante (le choix des terminaisons de chaque conjugaison au présent de l'indicatif). L'aspect verbal détermine la formation du passé, le choix de la forme du futur (entre la forme simple et analytique), celle de l'impératif.

---

<sup>28</sup> А. А. Шахматов, 2001 : 472 [A. A. Šaxmatov, 2001 : 472].

Le critère de distinction entre verbes complets (*полные*) et incomplets (*неполные*) est vague, de même que celui du type de l'action. Greč en effet oppose les verbes qui désignent l'action «physique» (*физическое*) aux verbes qui ne la désignent pas. Il prend en considération la propriété des verbes d'indiquer le mouvement (*движение*), ce qui devient le deuxième trait distinctif des *verbes complets/incomplets*.

Cependant la distinction action physique/non physique est difficile à déterminer. Tout verbe désigne une action, un procès ou un état. Greč prend le critère de l'agent : l'auteur de cette action soit la personne, soit l'animal. Mais, dans la remarque 56<sup>29</sup>, il donne la liste des verbes qui sont *complets (полные)* sans exprimer d'action physique. Si l'on étudie les formes citées, on y trouve les verbes dérivés, qui désignent une action inachevée (d'aspect imperfectif). Il est difficile d'appliquer le critère de *transitivité/intransitivité* puisque Greč donne les verbes hors contexte. Ainsi son critère de distinction de deux types de verbes n'est pas clair. Tous les verbes *complets* ou *incomplets* dans la grammaire de Greč désignent une action commise par un agent et qui est plutôt «physique» probablement sur la base du *résultat «réel»* qu'on peut obtenir au bout de l'action envisagée, mais l'auteur ne donne aucun exemple de verbe perfectif pour qu'on puisse l'affirmer.

### ***Les choix théoriques et méthodologiques***

Les critères retenus sont sémantiques et formels : morphologiques et syntaxiques, et l'accent est mis sur le lexique en tant que matière de la langue ; ensuite l'auteur expose les propriétés formelles des mots permettant d'expliquer la règle ou les exceptions, où il est recouru à la forme du mot et son type. Greč consacre une partie entière à la syntaxe où le verbe et ses propriétés sont commentées au niveau sémantique et grammatical.

L'objet de son étude est la langue de son époque, l'ensemble des règles de la langue russe parlée et littéraire à l'étape de sa formation actuelle. Greč oppose les

---

<sup>29</sup> Къ полнымъ глаголамъ принадлежать и слѣдующіе, неозначающіе собственно физическаго дѣйствія : *дерзать, козырять, ужасать, хвастать, хворать, щеголять*. Н. Греч, 1827 : 170 [N. Greč, 1827 : 170]. L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://imwerden.de/cat/modules.php?name=books&pa=showbook&pid=1792>

deux langues de deux styles et il donne dans sa grammaire la priorité à la langue littéraire, n'étudiant pas la langue parlée. Il n'utilise pas non plus une approche historique dans l'étude du développement de la langue russe.

La méthodologie d'exposition de sa grammaire apparaît bien développée et structurée. L'étude des données, l'analyse et *l'approche comparative* permettent de se repérer par rapport aux termes, catégories, définitions et classes existantes dans d'autres grammaires et de connaître les atouts et les manques des systèmes précédents, illustrés par les exemples et des commentaires. Le souci de clarté se voit aux *tableaux des trois conjugaisons* pour illustrer la partie théorique. Chaque conjugaison est divisée en *groupes (отдель)*, illustrés par les exemples et *les exceptions* pour chaque groupe. La 1<sup>re</sup> conjugaison en compte quatre. La 2<sup>e</sup> conjugaison possède sept groupes. La 3<sup>e</sup> conjugaison est divisée en deux groupes. La classification est basée sur le *type de terminaison* (la différence des voyelles qui précèdent le *-ть*) et le *type du verbe* où Greč expose les formes du présent, du passé et du futur de toutes les personnes des verbes à l'infinitif, à l'indicatif et à l'impératif.

Le paragraphe *sur l'aspect* est intéressant à étudier. La notion change par rapport aux grammaires précédentes dans lesquelles, sous le terme, on comprenait la composition de morphèmes et le degré de dérivation du verbe. Greč propose dans sa grammaire de distinguer les verbes selon leurs valeurs sémantiques dont surtout le moyen d'accomplir l'action. Il en distingue 2 types :

1. L'action se produit d'une manière *indéterminée (неопределенно)*
2. L'action se produit d'une manière *déterminée (определенно)*

L'explication est donnée par le commentaire des exemples : la forme *плавает (il nage)* exprime l'action de *плавание (la nage)* d'une manière indéterminée, montre une action habituelle, la possibilité, la capacité de *плавать (nager)*. La forme *плывет (il nage)* exprime l'action d'une manière déterminée, cette action est certainement accomplie par quelqu'un au moment où on parle. Pour les formes *толкнуль, толкну*, l'action s'est produite ou se produira une seule fois ou bien plusieurs fois pour la forme *талкивалъ*. Greč propose également de faire une distinction entre l'action qui est achevée (*подписалъ – il a signé*) et celle qui n'est

pas achevée (*подписывалъ – il signait*)<sup>30</sup>.

### ***Problèmes subsistants***

Au niveau de la présentation, pratiquement Greč propose 13 types de conjugaisons, chacun avec ses exceptions. Cette division en groupes n'est pas très nette et alourdit la classification, rendant difficile l'apprentissage des conjugaisons. Greč lui-même observe que la majorité des verbes sont faciles à classer selon leurs terminaisons, mais que certains autres, qui ont les mêmes terminaisons, appartiennent à des groupes différents. Cette description génère des erreurs en pratique. Les manques de la partie consacrée à l'emploi de chaque groupe constituent des points négatifs supplémentaires.

### ***Apport important***

L'avancée est importante dans le domaine de l'*aspect verbal*, Greč attire l'attention sur le *sémantisme du verbe* russe en traçant le chemin vers les notions de verbes de mouvement *pluridirectionnels* et *unidirectionnels* et celle de l'*aspect verbal* du russe contemporain. Il remarque la différence de nombreuses formes de verbes et met en valeur les *verbes de mouvement*. La division indiquée ci-dessus paraît intéressante : elle englobe non seulement *la structure grammaticale* du verbe, mais aussi *sa valeur lexicale*. Les verbes *полные*, *complets*, se distinguent de tous les autres par l'agent qui accomplit l'action, les verbes *сугубые* et *неполные*, *de mouvement et incomplets* par leurs valeurs sémantiques. La forme des *verbes préverbés* (*предложные*) varie en fonction du type de verbe à partir duquel ils étaient formés (à partir des verbes *полные* - complets, *неполные* - incomplets ou *сугубые* — doubles).

---

<sup>30</sup> Н .Греч, 1827 : 123 [N. Greč, 1827 : 123]. L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://imwerden.de/cat/modules.php?name=books&pa=showbook&pid=1792>



## ***I.5. Tentative de description grammaticale fondée sur les principes de la grammaire générale : V. G. Belinskij (1836-1838)***

### ***Situation historique***

Хотя моя грамматика пошла дурно, но я уверен, что это только пока...  
Bien que ma grammaire ait été mal reçue, je suis sûr que cela n'est que provisoire<sup>31</sup>.

*Fondement de la grammaire russe pour la formation initiale* de V. G. Belinskij (1836-1838)<sup>32</sup> est son ouvrage principal dans le domaine linguistique. Le livre, édité en 1837, n'a pas connu de succès ni de reconnaissance de la part de la direction académique et n'a pas davantage été agréé comme manuel scolaire officiel.

Mais les spécialistes ont réagi à sa parution par un certain nombre d'articles sérieux et l'ont apprécié. Parmi les critiques de l'époque se trouve l'opinion que la grammaire de Belinskij ne présente pas un manuel scolaire, mais constitue un *ouvrage scientifique original*. K. S. Aksakov, dans son article consacré à la grammaire de Belinskij, la considère comme «*книга примечательная в нашей ученой литературе*», *livre remarquable dans notre littérature scientifique*. (K. S. Aksakov *Sur la grammaire en général*, К. С. Аксаков, *О грамматике вообще*).

L'activité de Belinskij a eu un impact sur le développement de la langue littéraire russe des années trente à quarante du XIX<sup>e</sup> siècle. En particulier, ses conceptions linguistiques ont contribué à la création du style journalistique fonctionnel en Russie. L'activité critique effervescente de Belinskij, qui lui vaut le surnom par ses amis de «*неустовый Виссарийон*», *Vissarion le déchaîné*, a duré environ quinze ans et constitué une étape dans l'histoire de la pensée politique révolutionnaire russe au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle.

En 1836, après la fermeture par le gouvernement tsariste des journaux littéraires «Телескоп», *Télescope* et «Молва», *Les rumeurs*, dans lesquels Belinskij a fait ses débuts en tant que critique littéraire, ce dernier reste sans moyens d'existence.

<sup>31</sup> La traduction est faite par nos soins. La citation est prise de la lettre de V. G. Belinskij, adressée à D. P. Ivanov, Pjatigorsk, 3 juin 1837, consultée en ligne : [http://belinklg.ucoz.ru/index/redkie\\_izdaniya/0-55](http://belinklg.ucoz.ru/index/redkie_izdaniya/0-55)

<sup>32</sup> В. Г. Белинский, 1953 [V. G. Belinskij, 1953]. Grammaire de 1837. L'ouvrage a été consulté en ligne : [http://az.lib.ru/b/belinskij\\_w\\_g/text\\_3880oldorfo.shtml](http://az.lib.ru/b/belinskij_w_g/text_3880oldorfo.shtml)

C'est à ce moment que K. S. Aksakov, à l'époque directeur d'Institut d'arpentage à Moscou, l'invite à prendre un poste d'enseignant de la langue russe. Son *activité et son expérience pédagogiques* étaient donc relativement récentes lorsqu'il a écrit sa grammaire.

Ces années-là voient l'aspiration croissante des grammairiens à interpréter *philosophiquement* la grammaire et à définir la particularité nationale du système linguistique russe, à mettre en évidence les principales lois historiques du développement du russe et à lier son état actuel avec le passé lors de la résolution des questions de grammaire, en utilisant davantage *la méthode historico-comparative*.

### ***Propositions de Belinskij***

L'ouvrage de Belinskij reflète cette tendance, annonçant que « la grammaire vient des lois de la parole humaine ou des lois de la langue russe »<sup>33</sup>, que la grammaire comme science ne peut être construite que comme résultat de l'étude des *propriétés authentiques naturelles* de la langue russe. L'appel à *penser indépendamment* en russe se combine avec la confrontation au choix anti-historique dans l'étude de la structure grammaticale et le *schématisme* des constructions, les classifications telle que les présentent la grammaire de Greč et ses adeptes. Celle de Belinskij est divisée en deux grandes parties :

1. Грамматика аналитическая, Grammaire analytique;
2. Грамматика синтетическая, Grammaire synthétique.

Belinskij considère que le nombre de *parties du discours* n'est pas égal dans toutes les langues. Celles du russe sont au nombre de six dont quatre *основные*, principales ou *элементарные*, élémentaires et deux particules :

- 1) Имя, nom ;
- 2) Местоимение, pronom ;
- 3) Глагол, verbe;
- 4) Определительное слово, mot attributif ;

---

<sup>33</sup> *Грамматика* есть наука о слове человеческом, или систематическое изложение законов человеческого слова. [...] *Русская грамматика* есть наука о законах и свойствах русского слова, или русского языка [...] В. Г. Белинский, 1953 [V. G. Belinskij, 1953]. Grammaire de 1837. L'ouvrage a été consulté en ligne : [http://az.lib.ru/b/belinskij\\_w\\_g/text\\_3880oldorfo.shtml](http://az.lib.ru/b/belinskij_w_g/text_3880oldorfo.shtml)

5) Предлог, préposition ;

6) Союз, conjonction.

On peut déplorer que l'ouvrage soit limité à la première partie. Bien que cette grammaire ne fût pas largement reconnue des contemporains, K. S. Aksakov, l'ami partageant ses idées et linguiste connu, a consacré à ce livre une analyse particulière détaillée d'où il ressort que la grammaire de Belinskij essaie d'établir *les normes* de la langue vivante de l'époque, avec *la tentative de présenter une description grammaticale basée sur les principes de la grammaire générale, et de corrélérer les catégories grammaticales avec les notions de la logique.*

Ainsi est-on bien dans le contexte de l'époque, soucieux d'établir une langue à part entière correspondant à l'identité russe tout en inscrivant sa grammaire dans la réflexion philosophique européenne.

Les *choix théoriques et méthodologiques* reposent sur *des critères sémantiques dominants*, mais en y associant *une approche syntaxique* affirmée. A partir de la définition et de la valeur sémantique du verbe, sont exposées ses propriétés d'une *manière sémantico-syntaxique* fondée sur le *sens* et *l'emploi*.

### ***Apport et originalité***

V. G. Belinskij (comme A. X. Vostokov, N. I. Greč, G. P. Pavskij) est *l'un des fondateurs du courant logique* dans l'étude de la grammaire russe. Ses connaissances approfondies dans le domaine de la philosophie et de la linguistique lui ont permis d'évaluer de façon experte les ouvrages de ces grammairiens et autres penseurs dans ses critiques.

Fondée sur les principes de la grammaire générale, la grammaire de Belinskij vise à corrélérer les catégories grammaticales avec les notions logiques, ce qui en constitue *l'originalité* par rapport au *schématisme* des constructions dans les classifications des grammaires antérieures.

## ***I.6. Conception romantico-historique de la langue : F. I. Buslaev (1858)***

### ***Contexte historique***

*L'Essai de la grammaire russe historique*<sup>34</sup>, écrit en 1858, est dédié à l'empereur Aleksandre Nikolaevič. Il a connu cinq éditions.

Il est fondé sur la méthode historico-comparative de l'étude de la langue, du fait que les cours théoriques de I. I. Davydov, M. P. Pogodin, S. P. Ševyrev suivis à l'université de Moscou ont influencé le développement des conceptions de Buslaev, avec la lecture d'ouvrages de W. von Humboldt, F. Bopp (*Grammaire comparée des langues sanscrite, zend, grecque, latine, lituanienne, slave, gothique, et allemande*, 1833-1849), J. Grimm (ses recherches linguistiques), sous l'influence de qui Buslaev a idéalisé les temps anciens et créé une conception romantico-historique de la langue qu'il a essayé d'appliquer au russe. Buslaev considérait que « l'histoire de la langue n'a pas le droit de se mêler de l'histoire du développement du peuple et que son rôle est de définir que le mot dans son sens propre peut correspondre à une conception du monde et de l'homme »<sup>35</sup>.

La langue, d'après Buslaev, est étroitement liée à la vie spirituelle du peuple, son quotidien, ses mœurs, ses croyances et son histoire. Pensant, à la suite de Humboldt, que la langue est « un organisme vivant », donc « un processus créatif ininterrompu »<sup>36</sup>, il étudie la langue littéraire dans les livres qu'il voit comme le résultat du développement progressif historique du peuple, lequel parle de multiples dialectes régionaux. Les dialectes selon Buslaev reflètent l'histoire du peuple et permettent d'étudier plus profondément l'histoire de la langue centrale : ils servent de source complétant l'observation de la langue littéraire. Ainsi la langue contemporaine est-elle conçue comme l'ensemble des formes grammaticales

---

<sup>34</sup> Ф. И. Буслаев, 1858 [F. I. Buslaev, 1858]. L'ouvrage a été consulté en ligne : [https://books.google.fr/booksid=7yssAAAAYAAJ&printsec=frontcover&hl=fr&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q&f=false](https://books.google.fr/booksid=7yssAAAAYAAJ&printsec=frontcover&hl=fr&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false)

<sup>35</sup> История языка не может иметь право вмешиваться в историческое развитие народа, её дело определять, что такое-то слово в своем собственном значении может соответствовать такому-то воззрению на мир и человека. Буслаев Ф. И., (1850), *Мысли об истории русского языка II. Срезневского* [Buslaev F. I., *Мысли об истории русского языка I. Срезневского*], cité par Ф. М. Березин, 1979 : 77 [F. M. Berezin, 1979 : 77].

<sup>36</sup> « Живой организм », « непрерывный творческий процесс », Ф. М. Березин, 1979 : 77 [F. M. Berezin, 1979 : 77].

d'origine et de structure diverses.

Si la langue est vue comme un système, sont en lien étroit son évolution diachronique et son état synchronique, ce qui s'oppose au point de vue de F. de Saussure (1916) qui sépare les deux aspects et affirme que l'aspect synchronique est plus important que l'aspect diachronique.

Buslaev n'accepte pas non plus les principes de la grammaire générale, basée sur l'approche philosophique, qu'il trouve insuffisants sans la méthode comparative et historique. « La grammaire générale d'après Buslaev était partielle puisqu'elle privilégiait la logique générale et non pas celle de la langue particulière ». <sup>37</sup> Buslaev considère que la grammaire historique seule est capable de rendre compte de la richesse de la langue. Ainsi *L'Essai de la grammaire russe historique* a-t-il mis fin à la période de la suprématie de la grammaire générale dans la linguistique russe en montrant toutes les contradictions et les manques de l'approche grammatico-logique. Cependant ce courant est présenté dans son ouvrage car Buslaev essayait de combiner les approches comparative et historique avec une approche logique.

### **Points à retenir**

Buslaev définit la conjugaison comme les changements du verbe selon *le mode (наклонение), le temps (время), le nombre (число), la personne (лицо) et le genre (родъ) au passé*. Il prend pour base la racine du verbe ou la racine du verbe avec « la marque du verbe » (*примета глагольная*)<sup>38</sup>: *да-, нек-* (*да-ти – donner; нек-ти – cuire*); *хвал-* (*хвал-и-ти – glorifier*), forme constituante, qu'il appelle *la base (основа) ou le thème (тема) du verbe*.

Les verbes se répartissent en *deux conjugaisons* : ceux de *la première conjugaison* prennent les terminaisons personnelles qui s'ajoutent au thème en *-e-*, lequel à la 3<sup>e</sup> pers. sing. se transforme en *-y, -ю* (*бер-у – je prends, бер-ешь – tu*

---

<sup>37</sup> Односторонность философской грамматики заключается в том, что она видит в языке только логику, причем не частную логику того или другого языка, а логику всеобщую. Ф. М. Березин, 1979 : 78 [F. M. Berezin, 1979 : 78].

<sup>38</sup> Ф. И. Буслаев, 1858 [F. I. Buslaev, 1858]. L'ouvrage a été consulté en ligne : [http://books.google.fr/books?id=HGzRAAAAMAAJ&printsec=frontcover&hl=fr&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q&f=false](http://books.google.fr/books?id=HGzRAAAAMAAJ&printsec=frontcover&hl=fr&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false)

*prends, бер-ут – ils prennent ; читаю – je lis, читаешь – tu lis, читают – ils lisent*). Les flexions des verbes de *la deuxième conjugaison* s'ajoutent au thème du présent qui se termine en *-u-* (*ou -ь*) et à la 3<sup>e</sup> pers. pl. ; cette dernière se transforme en *-а, -я* (*слышу - j'entends, слышите - tu entends; хвалю - j'honore, хвалите - tu honores*).

Buslaev cite les exemples du vieux russe en illustrant l'évolution des formes verbales par le slavon, langue prise pour base dans les explications des règles exposées. En ce qui concerne les verbes irréguliers, il inverse les rôles des deux conjugaisons en considérant qu'il faut mettre au premier plan la deuxième conjugaison et ensuite la première. Il s'appuie sur l'incohérence entre les bases du présent et de l'infinitif afin de trouver « les différences » de formes de la première conjugaison, où elles sont au nombre de trois. Buslaev ne trouve pas de « différences » pour les verbes de la deuxième conjugaison. Ainsi, la conclusion est que, afin de déterminer la conjugaison du verbe, il faut connaître les formes du présent de l'indicatif et l'infinitif du verbe.

Les critères sont *sémantiques* et *formels* : Buslaev étudie la valeur du mot et ensuite il en analyse des propriétés, ce qui permet de l'étudier au niveau de sa valeur lexicale et de sa forme grammaticale. En appliquant la méthode historico-comparative, il montre l'évolution des formes russes en corrélation avec les formes d'autres langues indo-européennes (le latin, le grec, le français).

### ***Particularités de l'ouvrage et originalité***

L'application de la méthode historique dans l'étude de la langue russe constitue l'idée novatrice de Buslaev, avec pour résultats non seulement l'exposé du développement historique des formes mais aussi leur lien avec d'autres langues indo-européennes. A. A. Šaxmatov définit ainsi le rôle important de Buslaev dans l'histoire de la linguistique : «... Buslaev a associé les méthodes historiques et comparatives de la linguistique, en les appliquant à l'étude de la langue natale et, par conséquent, a jeté les bases de la science ample et immense que sont la grammaire et la stylistique; je dirai, encore plus clairement, qu'il a établi les fondements de l'étude historique

donc scientifique de la langue russe »<sup>39</sup>. Cependant son *approche historique* est partielle : l'histoire de la langue d'après Buslaev est liée au passé historique du peuple et le mot est d'abord employé et conçu dans son sens substantiel. Par la suite, dans son développement ultérieur, le mot cesse d'exprimer « la vie du peuple », perd sa valeur initiale et est employé inconsciemment. Par conséquent, d'après Buslaev, la langue peut évoluer, mais ses changements ne portent pas de caractère progressif et ne constituent pas une avancée. Ce point de vue est déterminé par la conception de l'histoire de la langue et celle du processus historique, fondamental pour son époque.

### ***I.7. Affirmation de la méthode historico-comparative : A. X. Vostokov (1831)***

#### ***Situation historique***

*La grammaire russe*<sup>40</sup> de A. X. Vostokov, publiée en 1831, a connu plus de douze éditions au XIX<sup>e</sup> siècle et a été rééditée vingt-huit fois jusqu'à nos jours.

A. X. Vostokov (Osteneck), d'origine allemande, apprend le russe vers sept ans et écrit des poésies. Passionné par l'art et la langue russes, il rejoint en 1801 *La société des amis des beaux arts* (*Общество любителей изящного*), re-dénommée *Société libre des amoureux de la littérature, des sciences et des arts*, (*Вольное общество любителей словесности, наук и художеств*). Parmi ses membres, on compte I. M. Born, V. I. Krasovskij, V. V. Dmitrijev, D. I. Jazykov, ensuite K. N. Batuškov et S. S. Bobrov. Leur activité principale consiste à composer des poésies et à discuter de problèmes littéraires et linguistiques, par exemple, la théorie de la versification.

---

<sup>39</sup> Buslaev [...] соединил « способы » сравнительной и исторической лингвистики, применив их к исследованию родного языка — и в результате заложил основания для обширной, « необъятной » науки — русской грамматики и стилистики ; скажу ещё определённое — основания исторического, а следовательно, научного изучения русского языка А. А. Шахматов, « Buslaev как основатель исторического изучения русского языка » in *Четыре речи о Ф. И. Буслаеве*, с. 7-9 [Šaxmatov A. A., « Buslaev kak osnovatel' istoričeskogo izučeniya russkogo jazyka », in *Četyre reči o F. I. Buslaeve*, p. 7-9] L'exemple cité par Ф. М. Березин, 1979 : 83 [ F. M. Berezin, 1979 : 83].

<sup>40</sup> A. X. Востоков [A. X. Vostokov, 1831]. L'ouvrage a été consulté en ligne : [http://books.google.ru/books?id=JDhAAAAAYAAJ&printsec=frontcover&hl=fr&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q&f=false](http://books.google.ru/books?id=JDhAAAAAYAAJ&printsec=frontcover&hl=fr&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false)

Au cours des années 1827-1831, A. X. Vostokov s'occupe de la création d'un manuel du russe. En 1831 il publie deux grammaires, *La grammaire russe brève pour une utilisation dans les écoles inférieures* (*Сокращенная русская грамматика для употребления в низших учебных заведениях*) et *La grammaire russe d'Alexandre Vostokov* (*Русская грамматика Александра Востокова, по начертанию его же сокращенной грамматики полнее изложенная*), beaucoup plus complète, et qui s'attache à la langue vivante parlée. Pour ce dernier ouvrage, Vostokov a reçu le prix de Demidov<sup>41</sup>.

### ***Propositions de Vostokov***

Vostokov, étudie scrupuleusement les manuscrits des XI<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles, il se penche sur le slavon liturgique<sup>42</sup> et complète la description morphologique du russe moderne : s'il compte toujours huit parties du discours, il oppose le nom à l'adjectif, lequel est défini comme désignant la qualité de l'objet, et considère le participe comme une sous-classe de l'adjectif.

En ce qui concerne le verbe, Vostokov s'appuie sur les formes de l'infinitif et celles du présent en comparant les deux bases, reprenant donc le critère introduit par Lomonosov, mais en l'enrichissant et en le développant.

Cette approche fait apparaître d'autres groupes verbaux de par les particularités de leur structure morphologique, qu'il appelle les « différences »<sup>43</sup>. Ses exemples montrent des verbes connaissant des alternances visibles, qui sont restées dans les formes correspondantes du russe contemporain. Aujourd'hui, les deux verbes *брызть*

---

<sup>41</sup> Le prix de Demidov (prix Demidoff) est un prix scientifique à l'époque de l'Empire Russe, accordé tous les ans le 17 avril (le jour de l'anniversaire de l'empereur Alexandre II) à un membre de l'Académie des sciences de Saint-Petersbourg (aujourd'hui l'Académie des sciences de Russie). Cette récompense scientifique instaurée par Pavel Nikolaevič Demidov, un grand industriel d'Oural en 1831, est la reconnaissance nationale la plus prestigieuse en Russie et l'une des plus anciennes et des plus prestigieuses au monde, qui a influencé d'autres prix scientifiques. Son but est de contribuer au développement des sciences humaines, exactes et de l'industrie dans son pays. Après une interruption en 1866, le prix est rétabli en 1993.

<sup>42</sup> A. X. Востоков (1863), *Грамматика церковнославянского языка, изложенная по древнейшим оного письменным памятникам*, С-Петербург [A. X. Vostokov (1863), *Grammatika cerkovnoslavjanskogo jazyka, izložennaja po drevnejšim onogo pis'mennym pamjatnikam*, S-Peterburg] ; И. И. Срезневский (1865), *Рассуждение о славянском языке. Филологические наблюдения А. Х. Востокова*, С-Петербург [I. I. Sreznevskij (1865), *Rassuždenie o slavjanskom jazyke. Filologičeskie nabljudenija A. X. Vostokova*, S-Peterburg].

<sup>43</sup> Terme, utilisé par Vostokov, *Russkaja grammatika*, 1831. L'ouvrage a été consulté en ligne: [http://books.google.fr/books?id=UzoVAAAAYAAJ&pg=PA2&source=gbs\\_toc\\_r&cad=4#v=onepage&q&f=false](http://books.google.fr/books?id=UzoVAAAAYAAJ&pg=PA2&source=gbs_toc_r&cad=4#v=onepage&q&f=false)



(*raser*) et *стелить* (*étendre*) appartiennent à la première conjugaison, bien qu'ils possèdent dans leur base le thème /-i-/<sup>44</sup>, propre aux verbes de la deuxième conjugaison. Vostokov est le premier à repérer ce type de différence de bases; il cite six verbes en -ить (*брить* (*raser*), *бить* (*frapper*), *вить* (*tresser*), *лить* (*verser*), *пить* (*boire*), *шить* (*coudre*)) et cinq verbes en -ыть (*выть* (*hurler*), *мыть* (*laver*), *ныть* (*geindre*), *крыть* (*couvrir*), *рыть* (*creuser*)) qui ont la base en /-e-/, orthographiée -e ou -o à la 1<sup>re</sup> personne du présent (*бре-ю* - *je rase*). Il remarque les alternances *i//□* (*u//b*) en comparant l'infinitif et la forme de la 1<sup>re</sup> personne du singulier du présent : *лить* – *лью* (*verser* – *je verse*), *пить* – *пью* (*boire* – *je bois*).

Vostokov trouve ainsi dix « différences » qui regroupent parfois de trois à six particularités pour les verbes des deux conjugaisons. Il existe des verbes qui perdent les suffixes /-a-/ ou /-ва-/ au présent : *бр-а-ть* - *бер-у* (*prendre* – *je prends*), *зв-а-ть* - *зов-у* (*appeler* - *j'appelle*). Le russe a gardé trois verbes de ce type et leurs dérivés qui présentent les alternances □//o, orthographiées -e ou -o : *бр-ать* (*prendre*), *др-ать* (*fouetter*) et *зв-ать* (*appeler*). Les verbes en -вать (Vostokov en donne quatre) comme *совет-о-ва-ть* - *совет-у-ю* (*conseiller* - *je conseille*) ou *дне-ва-ть* - *днюю* (*passer la journée* - *je passe la journée*) subissent la transformation de l'élément -ova en -j+u (-у ou -ю). En russe contemporain, ces formes particulières avec la disparition de cet élément au présent subsistent pour les verbes qui se terminent par -вать, -ставать -знавать.

Vostokov a contribué au développement de la résolution du problème complexe des temps et de l'aspect verbal. Sans parvenir à simplifier le système des formes temporelles, il a trouvé le lien entre différentes formes temporelles et mis au point la doctrine sur l'aspect. Comme Lomonosov, il compte huit temps, ce qui s'explique par sa conception de l'aspect. Vostokov ne donne pas de règles principales de formation d'aspect : il en différencie trois dont le premier, *indéfini, imperfectif* (*неокончательный, несовершенный*) possède trois temps (présent, passé, futur); le deuxième est le *perfectif* (*совершенный*) avec deux sous-aspects, *inchoatif, (начинательный)* et deux formes temporelles (futur simple et futur composé), et *définitif, окончательный*, qui possède deux formes de temps (accompli et

<sup>44</sup> Les verbes thématiques possèdent un thème (une voyelle thématique) qui apparaît dans toutes les formes verbales et qui détermine la classe ou le type de conjugaison (/o/ pour la première conjugaison et /i/ pour la deuxième conjugaison).

inaccompli) ; le troisième aspect est le *répétitif* qui existe seulement au passé.

Les critères sont sémantiques et formels et visent à montrer le lien inséparable entre la valeur sémantique et la forme grammaticale du mot. La méthode historico-comparative est appliquée par Vostokov pour l'étude des formes morphologiques et de la valeur sémantique du mot.

### ***Idées novatrices et particularité***

A. X. Vostokov, fondateur de la méthode historico-comparative dans la linguistique russe, a présenté tous les faits de cette langue dans un système holistique et structuré qui a influencé les grammaires russes postérieures.

Une autre originalité est que sont prises en compte aussi bien la langue parlée, qui inclut les formes du style bas, et la langue littéraire, particulièrement la langue de Puškin que Vostokov a érigée en langue normative, obligatoire pour tous et intégrant les formes parlées.

## II. Tableaux synthétiques des critères adoptés des classements

Les tableaux ci-dessous permettent de synthétiser les critères des classifications étudiées dans les grammaires de référence afin de les mettre en évidence avec l'objectif d'en déduire les critères fondamentaux et de les appliquer dans notre propre essai en étant en mesure de justifier nos propres choix.

### II.1. Système verbal dans les grammaires de M. V. Lomonosov et de A. A. Barsov

Catégories / critères	M. V. Lomonosov, <i>Rossijskaja grammatika</i> (1755) <sup>45</sup>	A. A. Barsov, <i>Rossijskaja grammatika</i> (1783-1788) <sup>46</sup>
Parties du discours	<p><b>1. Главные, знаменательные, principales</b></p> <p>1. Имя, Nom ; 2. Глагол, Verbe ;</p> <p><b>2. Служебные, вспомогательные, secondaires</b></p> <p>3. Местоимение, Pronom ; 4. Наречие, Adverbe ; 5. Предлог, Préposition ; 6. Союз, Conjonction ; 7. Междуметие, Interjection ; 8. Причастие, Participe ;</p> <p><b>1). Склоняемые, variables</b> (nom, pronom, verbe, participe); <b>2). Несклоняемые, invariables</b> (adverbe, préposition, conjonction, interjection).</p>	<p><b>1. Изменяемые (variables)</b></p> <p>1. Имя, ном (Nomen) 2. Местоимение, pronom (Pronomen) 3. Глаголь, verbe (Verbum) 4. Причастіе, participe (Participum)</p> <p><b>2. Неизменяемые (invariables)</b></p> <p>5. Предлогъ, préposition (Praepositio) 6. Наречіе, adverbe (Adverbium) 7. Союзъ, conjonction (Coniunctio) 8. Междометіе, interjection (Interiectio)</p>
Catégories du verbe  <b>1. Mode</b>	<p><b>1. Наклонение, mode</b></p> <p><b>1.1. Изъявительное, indicatif :</b> <i>пишу - j'écris, писалъ - j'ai écrit, напишу - je vais écrire;</i></p> <p><b>1.2. Повелительное, impératif :</b> <i>пиши, напиши - écris;</i></p> <p><b>1.3. Неопределенное, indéterminé :</b> <i>писать, написать - écrire.</i></p>	<p><b>1. Наклонение, mode</b></p> <p><b>1.1. Изъявительное, indicatif</b> (indicativus) : <i>пишу - j'écris, перенесешь - tu reporteras, читали - (ils) ont lu ;</i></p> <p><b>1.2. Повелительное, impératif</b> (imperativus) :</p> <p><b>а) настоящее, présent :</b> <i>двигай - bouge ; тряси - secoue ;</i></p> <p><b>б) совершенное, futur accompli :</b> <i>двинь - bouge, тряхни - secoue ;</i></p> <p><b>в) неопределенное, futur inaccompli :</b> <i>стань двигать - bouge ;</i></p>

<sup>45</sup> M. V. Ломоносов, 1755 [M. V. Lomonosov, 1755] L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://www.ruthenia.ru/apr/textes/lomonos/lomon01.htm>

<sup>46</sup> A. A. Барсов, 1981 [A. A. Barsov, 1981]. L'ouvrage a été consulté en ligne : [http://imwerden.de/pdf/barsov\\_rossijskaja\\_grammatika\\_1981.pdf](http://imwerden.de/pdf/barsov_rossijskaja_grammatika_1981.pdf)

		<p><b>1.3 . Неокончателно</b>, infinitif qui d'après Barsov a 3 temps :</p> <p><b>а) Неопределенно</b>, indéterminé, infinitif : <i>колоть - riquer, покалывать - riquer</i>;</p> <p><b>б) Совершенно</b>, accompli : <i>кольнуть - riquer, поколоть - riquer</i> ;</p> <p><b>с) Сомненно</b>, hypothétique : <i>калывать - riquer</i>.</p>
<p><b>2. Temps</b></p>	<p><b>2. Время, temps</b></p> <p><b>2.1.</b> Настоящее, présent : <i>пишу - j'écris</i> ;</p> <p><b>2.2.</b> Прошедшее, passé : <i>писалъ - j'ai écrit</i> ;</p> <p><b>2.3 .</b> Будущее, futur : <i>напишу - je vais écrire</i>.</p> <p><b><u>Простые, simples :</u></b></p> <p><b>1. Настоящее</b>, présent : <i>трясу - je secoue, глотаю - j'avale, бросаю - je jette</i> ;</p> <p><b>2 . Прошедшее неопределенно</b>, passé indéterminé (inaccompli) : <i>трясъ - je secouais, глоталъ - j'avalais, бросалъ - je jetais</i> ;</p> <p><b>3. Прошедшее однократное</b>, passé unique : <i>тряхнулъ - (il) a secoué, глотнулъ - (il) a avalé, бросилъ - (il) a jeté</i> ;</p> <p><b>4. Давнопрошедшее первое</b>, passé révolu I (plus-que-parfait) : <i>тряхивалъ - (il) avait secoué, глатывалъ - (il) avait avalé, брасывалъ - (il) avait jeté</i> ;</p> <p><b>5. Давнопрошедшее второе</b>, passé révolu II : <i>бывало трясъ, бывало глоталъ, бывало бросалъ</i> ;</p> <p><b>6. Давнопрошедшее третье</b>, passé révolu III : <i>бывало трясывалъ, бывало глатывалъ, бывало брасывалъ</i> ;</p> <p><b>7. Будущее неопределенно</b>, futur indéterminé : <i>буду трясти - je vais secouer, стану глотать - je vais avaler, стану бросать - je vais jeter</i> ;</p> <p><b>8 . Будущее однократное</b>, futur unique : <i>тряхну (je secouerais), глотну (j'avalerais), брошу (je jetterai)</i> ;</p>	<p><b>2. Время, temps (tempus)</b></p> <p><b><u>Простые, simples</u></b></p> <p><b>1. Настоящее</b>, présent : <i>двигаю, - je bouge ; трясу - je secoue</i> ;</p> <p><b>2. Переходящее</b>, imparfait (<i>imperfectum</i>): <i>двигалъ - je bougeais ; трясъ - je secouais</i>.</p> <p><b>3. Прошедшее, Passé</b> (praeteritum) : <i>двинулъ - j'ai secoué, тряхнулъ - j'ai secoué (une fois)</i>.</p> <p><b>4. Давнопрошедшее</b>, plus-que-parfait (<i>plusquamperfectum</i>) : <i>двигивал - j'avais bougé, тряхивал - j'avais secoué</i> ;</p> <p><b>5. Будущее</b>, futur (<i>Futurum</i>) : <i>тряхну - je vais secouer, брошу - je vais lancer</i>.</p> <p><b>6.</b></p> <p><b><u>Сложные, Composés</u></b></p> <p><b>6. Будущее неопределенно</b>, futur indéterminé (<i>futurum indéfinitium</i>) est un temps composé qui se forme à l'aide de l'auxiliaire <i>буду</i> ou <i>стану</i> + <i>verbe</i> : <i>буду двигать - je vais bouger, стану двигать - je vais bouger, буду трясть - je vais secouer, стану трясть - je vais secouer</i>.</p>

	<p><b>Сложные, composés :</b></p> <p><b>1 . Прошедшее совершенное, passé accompli (déterminé) :</b> написалъ – il a écrit, vient de пишу – j'écris ;</p> <p><b>2 . Будущее совершенное, futur accompli (déterminé) :</b> напишу – j'écrirai.</p>	
<b>3. Nombre</b>	<p><b>3. Число, nombre</b></p> <p><b>1 . Единственное, singulier :</b> пишу – j'écris, говорю – je parle ;</p> <p><b>2 . Множественное, pluriel :</b> пишемъ – nous écrivons, говорим – nous parlons.</p>	<p><b>3. Число, Nombre</b></p> <p><b>1 . Единственное, singulier :</b> пишу – j'écris, пишешь – tu écris, пишутъ – il écrit ; буду писать – j'écrirai, будешь писать – tu écriras, будетъ писать – il écrira ; писал – (il) a écrit, писала – elle a écrit, писало (il) a écrit.</p> <p><b>2 . Множественное, pluriel :</b> пишемъ – nous écrivons, пишете – vous écrivez, пишутъ – ils écrivent ; будемъ писать – nous écrivons, будете писать – vous écrivez, будутъ писать – ils écriront ; писали – ils ont écrit.</p>
<b>4. Personne</b>	<p><b>4. Лицо, personne</b></p> <p><b>1. Первое, première :</b> пишу – j'écris, пишемъ – nous écrivons ;</p> <p><b>2. Второе, deuxième :</b> пишешь – tu écris, пишете – vous écrivez ;</p> <p><b>3. Третье, troisième :</b> пишутъ – il écrit, пишутъ – ils écrivent.</p>	<p><b>4. Лицо, personne</b></p> <p><b>1 . Первое, première :</b> пишу – j'écris, пишем – nous écrivons ;</p> <p><b>2. Второе, deuxième :</b> пишешь – tu écris, пишете – vous écrivez ;</p> <p><b>3. Третье, troisième :</b> пишутъ – il écrit, пишутъ – ils écrivent,</p>
<b>5. Genre</b>	<p><b>5. Родъ, Genre (au passé)</b></p> <p><b>1. Женский, féminin :</b> была – elle a frappé, писала – elle a écrit ;</p> <p><b>2. Мужской, masculin :</b> былъ – (il) a frappé, писалъ – il a écrit ;</p> <p><b>3. Средний, neutre :</b> было – (il) a frappé, писало – (il) a écrit.</p>	<p><b>5. Родъ, genre (au passé)</b></p> <p><b>1. Женский, féminin :</b> была – elle a été ; писала – elle a écrit ;</p> <p><b>2. Мужской, masculin :</b> былъ – il a été ; писалъ – il a écrit ;</p> <p><b>3. Средний, neutre :</b> было – (il) a été ; писало – (il) a écrit.</p>
<b>6. Voix</b>	<p><b>6. Залогъ, voix</b></p> <p><b>1 . Действительный, voix active :</b> возношу (je lève), мою – je lave ;</p> <p><b>2. Страдательный, voix passive :</b> есмь ou бываю (je suis) : Богъ естъ прославляемъ – Dieu est glorifié ;</p> <p><b>3. Возвратный, voix pronominale :</b> возношуся – j'envoie, хвалю – je loue ;</p>	<p><b>6. Знаменование, залогъ, signification ou la voix (significatio, diathèses ou genus)</b></p> <p><b>Селон залогъ, la signification, Barsov</b> détermine 6 voix :</p> <p><b>1. Действительный, переходительный, active ou transitive :</b></p>

	<p>– <i>je me lève</i> , <i>моюсь</i> (<i>je me lave</i>) ;</p> <p><b>4 . Взаимный</b>, voix réciproque : <i>борюсь – je me bats</i>, <i>знаюсь – je connais</i>, <i>хожусь – je marche</i> ;</p> <p><b>5. Средний</b>, voix moyenne : <i>сплю – je dors</i>, <i>хожу – je marche</i> ;</p> <p><b>6. Общий</b>, voix commune : <i>боюсь – j'ai peur</i>, <i>кланяюсь – je m'incline</i>.</p>	<p><b>2. Страдательный</b>, passive : <i>Онъ отъ правительства посылается в Казань – Il est envoyé à Kazan de la part du gouvernement</i> ;</p> <p><b>3. Средний</b>, непереходительный, самостоятельный, moyenne ou intransitive : <i>сплю – je dors</i>, <i>иду – je vais</i>, <i>хожу – je marche</i> ;</p> <p><b>4. Общий</b>, commune : <i>боюсь – j'ai peur</i>, <i>касаюсь – je touche</i> ;</p> <p><b>5. Возвратный</b>, pronominale : <i>моюся – je me lave</i> ;</p> <p><b>6. Взаимный</b>, réciproque : <i>борюся – je me bats</i>, <i>знаюся – je m'appelle</i>.</p>
<b>7. Conjugaison</b>	<b>7. Спряжение, conjugaison</b>	<b>7. Спряжение, conjugaison</b>
	<p><b>1 . Первое спряжение</b>, première conjugaison : <i>думаю, думаешь – je pense, tu penses</i> ; <i>желаю, желаешь – je veux, tu veux</i> ;</p> <p><b>2 . Второе спряжение</b>, deuxième conjugaison : <i>киплю, кипишь – je bous, tu bous</i> ; <i>хваляю, хвалишь – je glorifie, tu glorifies</i>.</p>	<p><b>1 . Первое</b>, première en <i>-ешь</i> comme : <i>читаю – читаешь, je lis – tu lis</i>; <i>думаю – думаешь, je pense – tu penses</i> ;</p> <p><b>2. Второе</b>, seconde en <i>-ишь</i> : <i>люблю – любишь, j'aime – tu aimes</i> ; <i>стою – стоишь, je suis debout – tu es debout</i>.</p>
<b>8. Qualité</b>	-----	<b>4. Качество, qualité</b>
		<p><b><u>Selon leur qualité (качество)</u></b></p> <p><b>1. Существительные</b>, auxiliaires : <i>есмъ – il est</i>, <i>бывало – il était</i> , <i>стану – je serai</i>, <i>имею – j'ai</i>;</p> <p><b>2 . Прилагательные</b>, « joignables » : tous les autres.</p>
<b>Types des verbes selon la structure</b>	<p><b>1 . Первообразные</b>, primaires : <i>знаю – je sais</i>, <i>иду – je vais</i> ;</p> <p><b>2. Производные</b>, dérivés :</p> <p><b>a)</b> à partir des noms : <i>странствую – je voyage</i> ;</p> <p><b>b)</b> à partir des pronoms : <i>свою – j'attribue</i> ;</p> <p><b>c)</b> à partir des adverbes : <i>поздаю – je suis en retard</i> ;</p> <p><b>d)</b> à partir des interjections : <i>охаю – je gémis</i>.</p> <p><b>3. Простые</b>, verbes de base n'ont qu'une partie : <i>даю – je donne</i>,</p>	<p><b>1. <u>Selon leur aspect (вид)</u></b><sup>47</sup></p> <p>1.1. Первообразныя, primaires (primitiva) ;</p> <p>1.2. Производныя, dérivés (derivata).</p> <p><b>2. <u>Selon la forme (начертание)</u></b></p> <p>2.1. Простыя, de base (simplisia) ;</p> <p>2.2. Сложныя, composés (composita).</p> <p><b><u>Selon l'aspect</u></b> Barsov divise les verbes en :</p> <p><b>1. Первообразныя</b>, primaires : <i>знаю –</i></p>

<sup>47</sup> Le terme *aspect du verbe* est utilisé par Barsov dans le sens de « forme verbale » (sa formation et sa structure de morphèmes).

	<p><i>ставлю – je pose ;</i></p> <p><b>4. Сложенные, composés :</b>  <b>a)</b> du nom et du verbe : <i>благодарю – je remercie ;</i>  <b>b)</b> du pronom et du verbe : <i>своевольствую – j'agis à ma guise ;</i>  <b>c)</b> de l'adverbe et du verbe : <i>прекословлю – je contredis ;</i>  <b>d)</b> d'une préposition et du verbe : <i>отдаю – je donne, прославляю – je glorifie ;</i>  <b>e)</b> de deux prépositions et du verbe : <i>преодолеваю – je surmonte ;</i>  <b>f)</b> de trois prépositions et du verbe : <i>разопределяю – je distribue ;</i>  <b>g)</b> de la préposition, du nom et du verbe : <i>обоготворяю – je déifie, стреноживаю – j'entrave, оживотворяю – je vivifie.</i></p> <p><b>5. Личные</b> personnels : <i>пишу – j'écris, пишешь – tu écris, пишетъ – il écrit, пишемъ – nous écrivons, пишете – vous écrivez, пишутъ – ils écrivent ;</i></p> <p><b>6. Безличные,</b> impersonnels : <i>надлежитъ – il faut, кажется – il semble, говорятъ – on dit ;</i></p> <p><b>7. Правильные,</b> réguliers : <i>колю – je pique ;</i></p> <p><b>8. Неправильные,</b> irréguliers : <i>даю – je donne, емъ – je mange, хочу – je veux, иду – je marche ;</i></p> <p><b>9. Полные,</b> complets : <i>колю – je pique, кличу – j'appelle ;</i></p> <p><b>10. Неполные,</b> incomplets : <i>очутился – (il) s'est trouvé, довелось – (il a dû), бываю (je fréquente) ;</i></p> <p><b>11. Изобилующие,</b> abondants : <i>колеблю et колебаю – j'ébranle; машу et махаю – j'agite; бегу et бегу – je cours.</i></p>	<p><i>je sais, иду – je marche ;</i></p> <p><b>2. Производные,</b> dérivés :  <b>a)</b> à partir des noms : <i>страна – странствую (le pays, je voyage), белый – белю (blanc, je blanchis) ;</i>  <b>b)</b> à partir des pronoms : <i>ничто – уничтожаю (rien, je démolis) ;</i>  <b>c)</b> à partir des verbes mêmes : <i>даю – даваю (je donne, je donne) ;</i>  <b>d)</b> à partir des adverbes : <i>так – такую (ainsi, je consentis) ;</i>  <b>e)</b> à partir des prépositions : <i>близъ – приближаю (à côté, j'approche).</i></p> <p><b><u>Selon le type d'action :</u></b></p> <p><b>1) . Начинательные, inchoatifs,</b> les verbes qui expriment le commencement et se terminent en général en <i>-ею</i> : <i>теплю (je me réchauffe), белю (je blanchis).</i></p> <p><b>2). Учащательные, répétitifs, les verbes</b> qui expriment la répétition de l'action et se terminent en général en <i>-аю, -яю</i> : <i>бегаю, je cours, читаю – je lis, летаю – je vole.</i></p> <p><b><u>Verbes composés :</u></b></p> <p>1) des verbes du 1<sup>er</sup> degré ;  2) des verbes du 2<sup>e</sup> degré.</p> <p><b><u>Selon la forme (начертание) Barsov</u></b> divise les verbes en :</p> <p><b>1. Простые,</b> de base : <i>даю, je donne ; ставлю, je pose ;</i></p> <p><b>2. Сложенные,</b> composés :  <b>a)</b> nom et verbe : <i>боготворю – j'idolâtre ;</i>  <b>b)</b> pronom et verbe : <i>своеволю ;</i>  <b>c)</b> adverbe et verbe : <i>прекословлю ;</i>  <b>d)</b> préposition et verbe : <i>отдаю, поставлю, je donne, je poserai ;</i>  <b>e)</b> préposition + nom + verbe : <i>обоготворяю – j'idolâtre.</i></p> <p><b><u>Selon les formes conjuguées</u></b> Barsov divise les verbes russes en :</p> <p><b>1. Личные,</b> personnels : <i>пишу – j'écris, пишешь – tu écris, пишетъ – il écrit, пишемъ – nous écrivons, пишете – vous écrivez, пишутъ – ils écrivent ;</i></p> <p><b>2. Безличные,</b> impersonnels : <i>подобааетъ – il faut, надлежитъ – il faut, случается – il arrive, бываетъ – il</i></p>
--	--	---

	<p style="text-align: center;"><b><u>Production des formes</u></b></p> <p><b>I. A partir de la 1<sup>re</sup> personne du singulier du présent :</b></p> <p><b>a) прошедшее неопределенное</b>, les formes du passé indéterminé : <i>ведаю (je connais) – ведалъ (j'ai connu); знаю (je sais) – зналъ (j'ai su); ныряю (je plonge) – нырялъ (j'ai plongé) ;</i></p> <p><b>b) прошедшее однократное</b>, le passé unique : <i>болтаю (je bavarde) – болтнулъ (j'ai bavardé) ; глотаю (j'avale) – глотнулъ (j'ai avalé) ; двигаю (je bouge) – двигнулъ ou двинулъ (j'ai bougé).</i></p> <p><b>c) прошедшее совершенное</b>, passé accompli : <i>хвалю (je glorifie) – похвалилъ (j'ai glorifié) qui vient de похваляю (je glorifie).</i></p> <p><b>d) повелительное настоящее</b>, l'impératif présent se produit à partir du présent : les verbes qui se terminent en <i>-ю</i>, précédé d'une voyelle, possèdent un <i>-й</i> : <i>зна-ю – je sais, зна-й – sache ; гуля-ю – je te promène, гуля-й – promène-toi.</i> Les verbes qui se terminent en <i>-у</i> et <i>-ю</i>, précédés d'une consonne et l'accent tombe sur la terminaison, changent <i>-у</i> et <i>-ю</i> en <i>и</i> : <i>везу (je transporte), вези (transporte);</i></p>	<p><i>arrive ;</i></p> <p><b>3 . Правильные</b>, réguliers : <i>колю – je pique ;</i></p> <p><b>4 . Неправильные</b>, irréguliers : <i>даю – je donne, хочу – je veux, иду – je vais, емъ – je mange, имамъ -j'ai ;</i></p> <p><b>5. Полные</b>, complets : <i>колю – je pique ;</i></p> <p><b>6 . Неполные</b>, недостаточествующие incomplets ou insuffisants : <i>очутился – il s'est trouvé ;</i></p> <p><b>7 . Избыточествующие</b>, abondants : <i>колеблю – колебаю – j'ébranle ; машу – махаю – j'agite, бежу – бегу – je cours.</i></p> <p style="text-align: center;"><b><u>Production des formes</u></b></p> <p><b>I. A partir de la 1<sup>re</sup> personne du singulier :</b></p> <p><b>a) la 2<sup>e</sup> personne du singulier :</b> <i>двигаю (je bouge) – двигаешь (tu bouges) ; стою (je suis debout) – стоишь (tu es debout).</i></p> <p><b>b) переходящее</b>, l'imparfait : les verbes de la 1<sup>re</sup> conjugaison qui se terminent en <i>-аю</i> et <i>-яю</i>, remplacent le <i>-ю</i> par <i>-лъ</i> : <i>знаю – je sais, зналъ – il savait, пускаю – je laisse, пускалъ – il laissait.</i></p> <p><b>c) давнопрошедшее</b>, le plus-que-parfait des verbes de la 2<sup>e</sup> conjugaison se forme à partir du début<sup>48</sup>, la terminaison <i>-у</i> ou <i>-ю</i> change en <i>-ивалъ</i> : <i>люблю (j'aime) – любилвалъ (j'avais aimé), браню (je gronde) – бранивалъ (j'avais grondé).</i></p> <p><b>d) страдательная причастия настоящего времени</b>, les participes présents passifs, le <i>-ю</i> change en <i>-емый</i> : <i>знаю (je sais) – знаемый (su), читаю (je lis) – читаемый (lu).</i></p> <p><b>II. A partir de la 2<sup>e</sup> personne du singulier :</b></p> <p><b>a) toutes les formes personnelles du présent</b> sauf celle de la 2<sup>e</sup> personne du singulier : <i>двигаешь (tu bouges) – двигаетъ (il bouge), двигаемъ (nous bougeons), двигаете (vous bougez),</i></p>
--	--	--

<sup>48</sup> Barsov appelle *le début* (thema) la 1<sup>re</sup> pers. sing. du présent de l'indicatif.



<p><b>е) действительные причастия настоящего времени</b>, les participes présents actifs se produisent à partir de la 1<sup>re</sup> personne du singulier du présent et de la finale <i>-щий</i> : <i>пишущий</i> (qui écrit), <i>торжествующий</i> (qui célèbre).</p> <p><b>ф) деепричастия времени настоящего</b>, les gérondifs présents qui se terminent en <i>-ю</i>, précédé d'une voyelle possèdent le <i>-чи</i> ou changent le <i>-ю</i> en <i>-я</i> : <i>знаю</i> – je sais, <i>зная</i> ou <i>знаячи</i> (en sachant) ; <i>имею</i> - j'ai, <i>имея</i> ou <i>имеючи</i> (en ayant).</p> <p><b>II. А partir de la 1<sup>re</sup> personne du pluriel du présent :</b></p> <p><b>а) страдательные причастия настоящего времени</b>, les participes présents passifs se produisent à partir de la 1<sup>re</sup> personne du pluriel du présent, le <i>-ь</i> change en <i>-ый</i> : <i>даемъ</i> – nous donnons, <i>даемый</i> – donné ; <i>пишемъ</i> – nous écrivons, <i>пишемый</i> – écrit.</p> <p><b>III. А partir du futur unique :</b></p> <p><b>а) повелительное будущее однократное</b>, impératif futur unique se produit à partir du futur unique, le <i>-y</i> change en <i>-и</i> lorsque l'accent tombe sur la terminaison : <i>махну</i> – j'agiterai, <i>махни</i> – agite; lorsque l'accent tombe sur la base <i>-y</i> change en <i>-ь</i> : <i>кину</i> – je jeterai, <i>кинь</i> – jette ; <i>дуну</i> – je vais souffler, <i>дунь</i> – souffle.</p> <p><b>IV. А partir du futur accompli :</b></p> <p><b>а) повелительное будущее</b>, l'impératif futur se produit à partir de l'impératif présent et de la préposition, ajoutée à la forme du passé et du futur accomplis : <i>напиши</i> – écris, <i>сыщи</i> – cherche.</p> <p><b>V. А partir de l'infinitif :</b></p> <p><b>д) будущее неопределенное</b>, le futur indéterminé se produit à partir de l'infinitif et des auxiliaires <i>буду</i>, <i>стану</i> : <i>буду писать</i> (je vais écrire).</p> <p><b>VI. А partir du passé indéterminé :</b></p>	<p><i>двигаютъ</i> (ils bougent) ; <i>стоишь</i> (tu es debout), <i>стоитъ</i> (il est debout), <i>стоимъ</i> (nous sommes debout), <i>стоите</i> (vous êtes debout), <i>стоятъ</i> (ils sont debout).</p> <p><b>б) переходящее</b>, l'imparfait des verbes de la 2<sup>e</sup> conjugaison se forme à partir de la 2<sup>e</sup> pers. sing. du verbe au présent , la terminaison <i>-ишь</i> change en <i>-иль</i> : <i>поишь</i> (tu donnes à boire) — <i>поилъ</i> (tu as donné à boire), <i>строишь</i> (tu construis) — <i>строилъ</i> (tu as construit) ;</p> <p><b>с) повелительное настоящее</b>, l'impératif présent : la 2<sup>e</sup> pers. sing. se forme à partir de la 2<sup>e</sup> pers. sing. du présent de l'indicatif. Si une voyelle précède la terminaison, le <i>-ишь</i> se transforme en <i>-й</i> : <i>знаешь</i> (tu sais) — <i>знай</i> (sache), <i>моешь</i> (tu laves) — <i>мой</i> (lave), mais <i>пишешь</i> (tu écris) — <i>пиши</i> (écris).</p> <p><b>д) повелительное будущее совершенное</b>, l'impératif futur accompli : la 2<sup>e</sup> pers. sing. se forme à partir de la 2<sup>e</sup> pers. sing. du futur : <i>возьмешь</i> (tu prendras) — <i>возьми</i> (prends) ; <i>кинешь</i> (tu jetteras) — <i>кинь</i> (jette) ; <i>лишу</i> (je priverai) — <i>лишишь</i> (tu priveras) — <i>лиши</i> (prive).</p> <p><b>е) деепричастія настоящего времени</b>, les gérondifs présents 2<sup>e</sup> personne du singulier, le <i>-ишь</i> change en <i>-я(-а)</i>, <i>-ючи</i> (-учи) : <i>знаешь</i> (tu sais) — <i>зная</i>, <i>знаячи</i> (en sachant), <i>пишешь</i> (tu écris) — <i>пиша</i>, <i>пишючи</i> (en écrivant).</p> <p><b>III. А partir de la 3<sup>e</sup> personne du pluriel</b></p> <p><b>а) причастия действительныя и средня настоящаго времени</b>, participes présents de la voix active et moyenne, le <i>-т</i> change en <i>-щий</i> : <i>знают</i> (ils savent) — <i>знающий</i> (qui sait), <i>ищут</i> (ils cherchent) — <i>ищущий</i> (qui cherche).</p> <p><b>IV. А partir de la forme de l'imparfait</b></p> <p><b>а) прошедшее совершенное</b>, le passé accompli des verbes de la 1<sup>re</sup> conjugaison est obtenu à partir des formes à l'imparfait par échange des terminaisons <i>-аль</i>, <i>-яль</i> et <i>-ь</i> en <i>-нуль</i>. Ces formes subissent des changements des consonnes devant l'élément <i>-нуль</i> : <i>двигаль</i> (il bougeait) — <i>двигнуль</i> (il a bougé), <i>дрогаль</i> (il tremblait) — <i>дргнуль</i> (il a tremblé).</p>
---	--

<p><b>а) неокончателно неопределено</b>, l'infinitif se produit à partir du passé indéterminé, le <i>-лъ</i> change en <i>-тъ</i> : <i>знаю – je sais, зналъ – j'ai su, зная – savoir ; гуляю – je me promène, гулялъ – je me suis promené, гулять – se promener ;</i></p> <p><b>б) причастия прошедшие неопределенные действительные и средние</b>, les participes passés des verbes de la voix active et moyenne inaccomplis se produisent à partir du passé indéterminé, le <i>-ъ</i> ou <i>-лъ</i> changent en <i>-вший</i> : <i>читалъ – il a lu, читавший – qui lisait; зову – j'appelle, звалъ – j'ai appelé, звавший – qui appelait.</i></p> <p><b>Причастия прошедшие страдательные неопределенные</b>, les participes passés passifs en <i>-нъ</i> ou <i>-тъ</i> se forment à partir des formes du passé indéterminé en <i>-лъ</i> : <i>читаю – je lis, читалъ – j'ai lu, читанъ – lu ; делаю – je fais, делалъ – j'ai fait, деланъ – fait.</i></p> <p><b>Причастия действительные и средние прошедшие совершенные</b>, les participes passés des verbes de la voix active et moyenne accomplis se produisent à partir des participes passés inaccomplis, en ajoutant les mêmes prépositions que celles des formes du passé et du futur accompli : <i>писавший – qui écrit, написавший – qui a écrit.</i></p> <p><b>Причастия прошедшие страдательные совершенные</b>, les participes passés passifs accomplis se forment à partir des formes du passé accompli, en ajoutant les mêmes prépositions que celles du passé et du futur accompli : <i>писанъ – écrit, написанъ – écrit ; кованъ – forgé, скованъ – forgé.</i></p> <p><b>VII. A partir du passé unique :</b></p> <p><b>а) будущее однократное</b>, le futur unique se produit à partir du passé unique par la suppression du <i>-лъ</i>, : <i>махнулъ (il a agité) – махну (j'agiterai).</i></p> <p><b>б) неокончателно однократное</b>, l'infinitif unique, <i>-лъ</i></p>	<p><b>б) давнопрошедшее</b>, le plus-que-parfait des verbes de la 1<sup>re</sup> conjugaison se forme à partir des formes à l'imparfait en échangeant les terminaisons de l'imparfait <i>-алъ</i> en <i>-ывалъ</i> ou <i>-ивалъ</i> après les consonnes chuintantes ou palatales : <i>баловалъ (il gâtait) – баловывалъ (il avait gâté), резалъ (il coupaît) – резывалъ (il avait coupé), рисовалъ (il dessinait) – рисовывалъ (il avait dessiné).</i></p> <p><b>с) неокончателно неопределено</b>, l'infinitif se forme à partir de l'imparfait, la terminaison <i>-лъ</i> se transforme majoritairement en <i>-тъ</i> : <i>зналъ (il savait) – зная (savoir), бралъ (il prenait) – брать (prendre).</i></p> <p><b>д) причастия действительные и средние переходящего времени</b> participes passés de la voix active et moyenne se produisent à partir des formes de l'imparfait : le <i>-лъ</i> change en <i>-вший</i> ou <i>-ший</i> : <i>зналъ (il savait) – знавший (qui savait), жилъ (il vivait) – живший (qui vivait), mais могъ (il pouvait) – могший (qui pouvait).</i></p> <p><b>е) причастия страдательные переходящего времени</b>, participes passés passifs se produisent à partir des formes de l'imparfait, le <i>-лъ</i> change en <i>-нъ</i> ou <i>-тъ</i> : <i>писалъ (il écrivait) – писанъ (écrit), читалъ (il lisait) – читанъ (lu) ; брилъ (il rasait) – бритъ (rasé), мылъ (il lavait) – мытъ (lavé).</i></p> <p><b>V. A partir de la forme du passé accompli :</b></p> <p><b>а) будущее совершенное</b>, le futur accompli des verbes de la 1<sup>re</sup> conjugaison se forme majoritairement à partir des formes du passé accompli en enlevant l'élément <i>-лъ</i> : <i>махнулъ (il a agité) – махну (j'agiterai), двинулъ (il a bougé) – двину (je bougerai) ;</i></p> <p><b>б) причастия действительные и средние прошедшего совершенного</b>, participes passés de la voix active et moyenne, le <i>-лъ</i> change en <i>-вший</i> ou <i>-ший</i> : <i>двигнулъ (il a bougé) – двигнувший (qui a bougé), далъ (il a donné) – давший (qui a donné), умеръ (il est mort) – умерший (qui est mort).</i></p> <p><b>с) причастия страдательные</b></p>
--	---

	<p>change en <i>-ть</i> : <i>стукнулъ</i> – <i>il a frappé</i>, <i>стукнуть</i> - <i>frapper</i>.</p> <p><b>с) причастия страдательные однократные</b>, les participes passés des verbes uniques se produisent à partir des formes du passé unique, le <i>-лъ</i> change en <i>-ть</i> : <i>дернулъ</i> – <i>il a tiré</i>, <i>дернуть</i> - <i>tirer</i>.</p> <p><b>VIII. A partir du passé accompli :</b></p> <p><b>а) будущее совершенное</b>, le futur accompli se compose du présent et de la préposition qui s'ajoute à la forme du passé accompli : <i>хочу</i> – <i>je veux</i>, <i>захотелъ</i> – <i>j'ai voulu</i>, <i>захочу</i> – <i>je voudrai</i>.</p> <p><b>б) неокончателные совершенные</b>, l'infinitif accompli : <i>огорчалъ</i> – <i>il a chagriné</i>, <i>огорчатъ</i> – <i>chagriner</i> ;</p> <p><b>IX. A partir du passé révolu :</b></p> <p><b>а) неокончателное сомненное</b>, l'infinitif <i>-лъ</i> change en <i>-ть</i> : <i>писывалъ</i> – <i>il écrivait</i>, <i>писывать</i> – <i>écrire</i>; <i>знавалъ</i> – <i>il connaissait</i>, <i>знавать</i> - <i>connaître</i>.</p>	<p><b>прошедшаго совершеннаго</b>, les participes passés passifs se produisent à partir des formes du passé accompli, le <i>-улъ</i>, <i>-ялъ</i> change en <i>-уть</i>, <i>-ять</i>, le <i>-илъ</i> change en <i>-ень</i> : <i>двигнулъ</i> (<i>il a bougé</i>) – <i>двигнуть</i> (<i>bougé</i>), <i>взялъ</i> (<i>il a pris</i>) – <i>взять</i> (<i>pris</i>) ; <i>лишилъ</i> (<i>il a privé</i>) – <i>лишень</i> (<i>privé</i>), <i>пленилъ</i> (<i>il a capturé</i>) – <i>пленень</i> (<i>capturé</i>).</p> <p><b>д) деепричастия прошедшие совершенныя</b>, les gérondifs passés correspondants se produisent à partir des formes du passé accompli en <i>-илъ</i> et se transforment en <i>-я</i> (<i>-а</i>): <i>пустилъ</i> (<i>il a laissé</i>) – <i>пустя</i> (<i>en laissant</i>), <i>лишилъ</i> (<i>il a privé</i>) – <i>лиша</i> (<i>en privant</i>).</p> <p><b>VI. A partir de la forme du passé unique :</b></p> <p><b>а) неопределенное совершенное</b>, l'infinitif accompli : les verbes simples et composés qui ont le passé unique forment le temps accompli de l'infinitif. Ces verbes remplacent le <i>-лъ</i> par <i>-ть</i> : <i>двинулъ</i> (<i>il a bougé</i>) – <i>двинуть</i> (<i>bouger</i>), <i>бросилъ</i> (<i>il a bougé</i>) – <i>бросить</i> (<i>bouger</i>),</p> <p><b>VII. A partir du plus-que parfait :</b></p> <p><b>а) неопределенное сомненное</b>, l'infinitif révolu se forme à partir du plus-que-parfait en changeant le <i>-лъ</i> par <i>-ть</i> : <i>двигивалъ</i> (<i>il avait bougé</i>) – <i>двигивать</i> (<i>bouger</i>), <i>знавалъ</i> (<i>il avait connu</i>) – <i>знавать</i> (<i>connaître</i>).</p> <p><b>б) причастия действительныя и страдательныя давнопрошедшаго времени</b>, les participes actifs et passifs se produisent à partir des formes du plus-que parfait, pour les participes passés actifs le <i>-лъ</i> change en <i>-виий</i> ou <i>-иий</i> : <i>двигивалъ</i> (<i>il avait bougé</i>) – <i>двигивавиий</i> (<i>qui avait bougé</i>), <i>посылывалъ</i> (<i>il avait envoyé</i>) – <i>посылывавиий</i> (<i>qui avait envoyé</i>) ; pour les participes passés passifs le <i>-лъ</i> change en <i>-нъ</i> ou <i>-тъ</i> : <i>двигивалъ</i> (<i>il avait bougé</i>) – <i>двигиванъ</i> (<i>bougé</i>), <i>посылывалъ</i> (<i>il avait envoyé</i>) – <i>посылыванъ</i> (<i>envoyé</i>).</p> <p><b>VIII. A partir de l'infinitif</b></p> <p><b>а) будущее неопределенное</b>, le futur indéterminé se compose de l'infinitif et de l'auxiliaire au futur qui peut se trouver</p>
--	---	--

		<p>devant ou après l'infinifit : <i>буду</i> ou <i>стану двигать (трясть)</i> — <i>je vais bouger (secouer)</i>.</p> <p><b>b) повелительное будущее неопределенное</b>, l'impératif futur indéterminé se compose de l'infinifit avec les formes à la 2<sup>e</sup> ou à la 3<sup>e</sup> pers. des verbes à l'impératif <i>стань (mets-toi debout)</i> et <i>станьте (mettez-vous debout)</i> ou <i>пускай станет (qu'il se mette debout)</i> et <i>станут (qu'ils se mettent debout)</i> ou à la 1<sup>re</sup> pers. pl. <i>станем</i> ou <i>пускай станем (mettons-nous debout)</i> : <i>стань двигать (bouge)</i>, <i>станем двигать (bougeons)</i>, <i>пускай станут двигать (qu'ils bougent)</i>.</p> <p><b>IX. A partir des participes passés</b></p> <p><b>a) деепричастия переходящие</b>, les gérondifs passés se produisent à partir des participes passés correspondants, le <i>-ший</i> change en <i>-ши</i> : <i>двигавший (qui bougeait)</i> — <i>двигавши (en bougeant)</i>, <i>росший (qui roussait)</i> — <i>росши (en roussant)</i>.</p> <p><b>a) деепричастия давнопрошедшие</b>, les gérondifs passés se produisent à partir des participes passés correspondants, le <i>-ший</i> change en <i>-ши</i> : <i>двигавший (qui bougeait)</i> — <i>двигавши (en bougeant)</i>, <i>посылавший (qui avait envoyé)</i> — <i>посылавши (en envoyant)</i> Le <i>-вши</i> des gérondifs passés des trois temps passés peut être remplacé par <i>-въ</i> : <i>двигавши, двигавши — двигавъ, двигавъ (en bougeant)</i>.</p>
<p><b>Conclusion :</b></p>	<p>1. Lomonosov détermine <b>6 propriétés</b> du verbe :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Лицо, personne</li> <li>2. Число, nombre</li> <li>3. Время, temps</li> <li>4. Род, genre</li> <li>5. Наклонение, mode</li> <li>6. Спряжение, conjugaison</li> </ol> <p>2. Lomonosov compte <b>11 types</b> de verbes :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Первообразные, primaires ;</li> <li>2. Производные, dérivés ;</li> <li>3. Простые, de base ;</li> <li>4. Сложные, composés ;</li> </ol>	<p>1. Barsov détermine <b>10 propriétés</b> du verbe :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вид, aspect</li> <li>2. Начертание, forme</li> <li>3. Знаменование (залог), la voix</li> <li>4. Качество, qualité</li> <li>5. Лицо, personne</li> <li>6. Число, nombre</li> <li>7. Время, temps</li> <li>8. Род, genre</li> <li>9. Наклонение, mode</li> <li>10. Спряжение, conjugaison</li> </ol> <p>2. Barsov distingue <b>15 types</b> de verbes :</p> <p><b>2. Selon la qualité, la forme et l'aspect</b> Barsov donne 6 types de verbes :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Существительные, auxiliaires ;</li> <li>2. Прилагательные, « joignables » ;</li> </ol>

	<p>5. Личные personnels ;  6. Безличные, impersonnels ;  7. Правильные, réguliers ;  8. Неправильные, irréguliers ;  9. Полные, complets ;  10. Неполные, incomplets ;  11. Изобилующие, abondants.</p>	<p>3. Первообразные, primaires ;  4. Производные, dérivés ;  5. Простые, de base ;  6. Сложные, composés.</p> <p><b>3. Selon le mode d'action</b> Barsov distingue 2 types de verbes :</p> <p>1. Начинательные, inchoatifs ;  2. Учащательные, répétitifs.</p> <p><b>4. Selon les formes conjuguées</b> Barsov compte 7 types de verbes :</p> <p>1. Личные, personnels  2. Безличные, impersonnels  3. Правильные, réguliers ;  4. Неправильные, irréguliers ;  5. Полные, complets  6 . Неполные, недостаточествующие incomplets ou insuffisants ;  7. Избыточествующие, abondants.</p>
--	---	--

## II.2. Observations grammaticales de N. Greč et de V. G. Belinskij

Catégories / critères	N. Greč, <i>Praktičeskaja russkaja grammatika</i> (1787- 1867), édition de 1834 <sup>49</sup>	V. G. Belinskij, <i>Osnovanija ruskoj grammatiki</i> , 1837 <sup>50</sup>
Parties du discours	<p><b>I. Части речи, parties du discours :</b></p> <p><b>I.1. Имя существительное, nom ;</b></p> <p><b>2. Слова качественные, mots qualificatifs :</b></p> <p>a) Прилагательное, adjectif ;  b) Причастие, participe ;  c) Наречие, adverbe ;  d) Деепричастие, gérondif.</p> <p><b>3. Глагол, verbe</b></p> <p>a) самостоятельные, «indépendants»  b) совокупные «communs»</p> <p><b>II. Частицы речи, Particules :</b></p> <p>5. Предлог, , préposition;  6. Союз, conjonction;  7. Междометие, interjection.</p> <p><b>III. Часть и частица речи, partie du discours et Particule :</b></p> <p>1. Местоимение, pronom</p>	<p><b>I. Части речи, parties du discours :</b></p> <p><b>I.1 . Основные, элементарные, principales</b></p> <p>1. Имя, nom;  2. Местоимение, pronom;  3.Глагол, verbe;  4. Определительное слово, mot attributif.</p> <p><b>II. Служебные, de service, Частицы, particules</b></p> <p>5. Предлог, préposition;  6. Союз, conjonction.</p>
Catégories du verbe	<p><b>Принадлежности, propriétés du verbe :</b></p> <p><b>1. Главные, Principales</b></p> <p><b>1. Время, le temps ;</b>  <b>2. Видь, l'aspect ;</b>  <b>3. Наклонение, le mode.</b></p> <p><b>2. Второстепенные, Secondaires</b></p> <p><b>1. Число, le nombre;</b>  <b>2. Лице, la personne;</b>  <b>3. Родь, le genre.</b></p>	<p><b>Принадлежности, propriétés du verbe :</b></p> <p><b>1. Залог, le mode</b>  <b>2. Вид, l'aspect</b>  <b>3. Форма, la forme</b>  <b>4. Время, le temps</b>  <b>5. Лицо, la personne</b>  <b>6. Причастие, le participe</b>  <b>7. Деепричастие, le gérondif.</b></p>
1. Mode	<p><b>1. Наклонение, Mode</b></p> <p><b>1.1. Косвенные формы, formes indirectes :</b></p> <p>a) <b>Изъявительное, l'indicatif :</b> <i>дитя плачеть — l'enfant pleure ; собака лежит — le chien est couché ;</i></p> <p>b) <b>Повелительное, l'impératif :</b></p>	<p><b>1. Форма, forme</b></p> <p><b>I. Косвенные, obliques</b></p> <p><b>1. Изъявительная, indicative :</b> <i>дитя играет — l'enfant joue, деревья цвели — les arbres ont fleuri, ученики придут — les élèves arriveront ;</i></p> <p><b>2. Повелительная, impérative :</b> <i>читай</i></p>

<sup>49</sup> Н .Греч, 1827 [N. Greč, 1827]. L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://imwerden.de/cat/modules.php?name=books&pa=showbook&pid=1792>

<sup>50</sup> В. Г. Белинский, 1837 [V. G. Belinskij, 1837]. L'ouvrage a été consulté en ligne : [http://az.lib.ru/b/belinskij\\_w\\_g/text\\_3880oldorfo.shtml](http://az.lib.ru/b/belinskij_w_g/text_3880oldorfo.shtml)

	<p><i>плачь — pleure ; лежи — couche-toi.</i></p> <p><b>1.2. Прямая форма, la forme directe</b> :</p> <p><b>с) Неокончателное, infinitif</b> :  <i>читать — lire ; плакать — pleurer ;          лежать — se coucher.</i></p>	<p><i>ты - lis, пусть онъ придетъ — qu'il vienne ;</i></p> <p><b>II. Коренная, прямая, radicale, directe</b>  <b>3. Неопределенная, infinitive</b> : <i>зв-а-ть — appeler, сто-я-ть — être debout, бран-и-ть — gronder, тер-е-ть — froter, смотр-е-ть — regarder, мол-о-ть — moude, слепн-у-ть — devenir aveugle, м-ы-ть — laver.</i></p>
<b>2. Temps</b>	<p><b>2. Temps</b></p> <p><b>1. Настоящее, présent</b> (<i>читаю - je lis</i>) ;</p> <p><b>2. Прошедшее, passé</b> (<i>читалъ - j'ai lu</i>);</p> <p><b>3. Будущее, futur</b> (<i>прочитаю - je lirai</i>).</p>	<p><b>2. Время, temps</b></p> <p><b>1. Настоящее, présent</b> (<i>я пишу — j'écris</i>) ;</p> <p><b>2. Прошедшее, passé</b> (<i>я писалъ — j'ai écrit</i>);</p> <p><b>3. Будущее, futur</b> (<i>я буду писать — je vais écrire</i>).</p>
<b>3. Nombre</b>	<p><b>3. Число, nombre</b></p> <p><b>1. Единственное, singulier</b> : <i>даю (je donne) ; ниль (il a bu).</i></p> <p><b>2. Множественное, pluriel</b> : <i>даемъ (nous donnons) ; нили (ils ont bu).</i></p>	<p><b>3. Число, nombre</b></p> <p><b>1. Единственное, singulier</b> ;</p> <p><b>2. Множественное, pluriel</b> ;</p>
<b>4. Personne</b>	<p><b>4. Лицо, personne</b></p> <p><b>1. Первое, première</b> : <i>пишу, пишемъ (j'écris, nous écrivons) ;</i></p> <p><b>2. Второе, deuxième</b> : <i>пишешь, пишете (tu écris, vous écrivez) ;</i></p> <p><b>3. Третье, Troisième</b> : <i>пишетъ, пишутъ (il écris, ils écrivent).</i></p>	<p><b>4. Лицо, personne</b></p> <p><b>1. Первое, première</b> : <i>я говор-ю — je parle, я дел-а-ю — je fais, мы говор-имъ — nous parlons, мы дел-а-емъ — nous faisons ;</i></p> <p><b>2. Второе, deuxième</b> : <i>ты говор-ишь — tu parles, ты дел-а-ешь — tu fais, вы говор-ите — vous parlez, вы дел-а-ете — vous faites ;</i></p> <p><b>3. Третье, troisième</b>: <i>дел-а-етъ — il fait, ид-етъ — il va , молч-итъ — il se tait, говор-итъ — il parle, дел-а-ютъ — ils font, ид-утъ — ils vont, молч-атъ — ils se taisent, говор-ятъ ils parlent.</i></p>
<b>5. Genre</b>	<p><b>5. Родъ, genre (au passé)</b></p> <p><b>1. Женский, féminin</b> ; <i>конюшня сгорела — l'écurie a brûlé</i></p> <p><b>2. Мужской, masculin</b> : <i>домъ сгорелъ — la maison a brûlé ;</i></p> <p><b>3. Средний, neutre</b> : <i>село сгорело — le village a brûlé.</i></p>	<p><b>5. Род, genre (au passé)</b></p> <p><b>1. Женский, féminin</b> : <i>ходил-а — elle est allée;</i></p> <p><b>2. Мужской, masculin</b> : <i>ходил-ъ — il est allé ;</i></p> <p><b>3. Средний, neutre</b> : <i>ходил-о — (il) est allé.</i></p>
<b>6. Voix</b>	<p><b>6. Залогъ, Voix</b></p> <p><b>1. Действительные</b> <b>ou</b></p>	<p><b>6. Залог, voix</b></p> <p><b>1. Средний, moyenne</b> : <i>сидеть — être</i></p>

	<p><b>переходящие</b>, les verbes actifs ou transitifs : <i>ученик читает книгу – l'élève lit le livre ; купец продает бумагу – le marchand vend le papier.</i></p> <p>A partir des verbes actifs ou transitifs se forment les verbes suivants :</p> <p><b>а) Возвратные</b>, réfléchis : <i>дитя моется;</i></p> <p><b>б) Взаимные</b>, réciproques : <i>Ивань и Петръ обнимаются.</i></p> <p><b>2. Средние ou непереходящие</b>, les verbes moyens ou intransitifs : <i>собака лежит – le chien est couché, птица сидит – l'oiseau est assis, муха летает – la mouche vole ;</i></p> <p><b>3. Общий, commun</b> : <i>боюсь – j'ai peur, надеюсь – j'espère.</i></p> <p><b>а) начинательные</b>, verbes de commencement : <i>трава желтеет – l'herbe jaunit ; рука пухнет – la main gonfle.</i></p> <p><b>2. Страдательный</b>, passif : <i>пожарь был потушен – l'incendie a été éteinte, домь будет куплен – la maison sera achetée ;</i></p>	<p><i>assis, ходить – marcher, молчать – se taire, летать – voler ; бояться – avoir peur, молиться – prier, кланяться – s'incliner, надеяться – espérer.</i></p> <p><b>2. Действительный</b>, active : <i>сынъ любит отца – le fils aime son père; ученикъ читает книгу – l'élève lit le livre ;</i></p> <p><b>а) Страдательный</b>, passive : <i>книга есть читаема мною – le livre est lu par moi ; сынъ есть любимъ родителями – le fils est aimé par ses parents ;</i></p> <p><b>б) Возвратный</b>, réfléchi : <i>умываться водою – se laver avec de l'eau ; огорчаться несчастиемъ – être peiné par le chagrin ;</i></p> <p><b>с) Взаимный</b>, mutuelle : <i>бороться съ мальчиками – se battre avec les garçons ; браниться съ шалуномъ – disputer le polisson ; сдружиться съ горемъ – s'habituer au malheur.</i></p>
<p><b>8. Aspect</b></p>	<p><b>8. Вид, aspect :</b></p> <p><b>1. L'action se produit d'une manière indéterminée</b> (неопределенно) . La forme <i>плавает (il nage)</i> exprime l'action de <i>плавание (la nage)</i> d'une manière indéterminée, montre une action habituelle, la possibilité, la capacité de <i>плавать (nager)</i>.</p> <p><b>2. L'action se produit d'une manière déterminée</b> (определенно) . La forme <i>плывет (il nage)</i> exprime l'action d'une manière déterminée, cette action est certainement accomplie par quelqu'un au moment où on parle.</p> <p><b>3. L'action est accomplie une fois :</b> <i>толкнулъ – (il) a poussé, толкну – je pousserai</i></p> <p><b>4. L'action est accomplie plusieurs fois :</b> <i>талкивалъ – (il) poussait.</i></p> <p><b>Types d'aspect :</b></p> <p><b>I. Простые</b>, verbes de base :</p> <p><b>1 . Неопределенный</b>, (sous-aspect</p>	<p><b>8. Вид, aspect</b></p> <p><b>1 . Неопределенный</b>, indéterminé : <i>я говорю по-французски – je parle français; онъ рисуетъ и поетъ – il dessine et il chante; человекъ родится и умираетъ – l'homme naît et meurt ;</i></p> <p><b>2. Определенный</b>, déterminé : <i>я говорю по-французски (теперь и с кем-нибудь) - je parle français (maintenant et avec quelqu'un) ; онъ рисуетъ и поетъ (он теперь рисует и поет вместе) – il dessine et il chante (en même temps et maintenant) ; человекъ умираетъ (теперь, перед моими глазами) – l'homme naît et il meurt (maintenant, sous mes yeux) ;</i></p> <p><b>3. Начинательный</b>, inchoatif : <i>снегъ таетъ (начинает таять) – la neige fond (commence à fondre); трава зеленеет (начинает зеленеть) – l'herbe est verte (commence à pousser) ; рожь поспеиваетъ (начинаешь поспевать) – le seigle mûrit (commence à mûrir) ;</i></p> <p><b>4. Окончательный</b>, indique la fin de</p>



<p>imperfectif): <i>я пишу письмо – j'écris la lettre ; я сижу на стуле – je suis assis sur la chaise.</i></p> <p><b>2 . Определенный</b>, (sous-aspect perfectif) : <i>Я иду теперь в поле. — Maintenant je vais dans le champs ; Он бежал по улице, когда грянул гром. — Il a couru dans la rue quand le tonnerre a retenti ;</i></p> <p><b>3. Многократный</b>, (sous-aspect itératif) (l'action se produit plusieurs fois) : <i>Ты хаживал пешком — Tu allais à pied ; Он живал в Петергофе – il vivait à Petergof ;</i></p> <p><b>4 . Однократный</b>, (sous-aspect semelfactif) : <i>я тронул – j'ai touché, ты шагнешь – tu vas faire un pas.</i></p> <p><b>II. Предложные</b> verbes préverbes:</p> <p><b>Второстепенные</b> виды, aspects secondaires :</p> <p><b>1 . Несовершенный</b>, imperfectif : <i>разматриваю – je regarde ; рассматривал – j'ai regardé ; буду рассматривать – je regarderai ;</i></p> <p><b>а) Несовершенный неопределенный</b>, de mouvement indéterminé (les formes qui n'indiquent pas le temps exact et les circonstances de l'action) : <i>выношываю – je porte ; вынашивал – (il) portait.</i></p> <p><b>б) Несовершенный определенный</b>, de mouvement déterminé (les formes indiquent que l'action se passe au moment du discours : <i>выношу – je porte, выносишь – je portais).</i></p> <p><b>2. Совершенный</b>, perfectif : <i>рассмотрел – j'ai regardé ; рассмотрю – je regarderai</i></p> <p><b>а) Совершенный неопределенный</b>, de mouvement indéterminé, imperfectif (une action qui est terminée ou se terminera d'une manière indéterminée, c'est-à-dire sans indiquer si elle est accomplie en une fois ou au moment du discours : <i>выносил – j'ai porté, выношу – je vais porter) ;</i></p> <p><b>б) Совершенный определенный</b>,</p>	<p>l'action : <i>пропеть – chanter, проиграть – jouer, отыграть – jouer, отучить – déshabituer ;</i></p> <p><b>5 . Исполнительный</b>, exécutif : <i>начитаться – lire, наговориться – parler, находиться – marcher, нагуляться – se promener, наиграться – jouer ;</i></p> <p><b>6. Переполнительный</b>, abondant : <i>зачитаться – lire, заговориться – parler, заходиться – marcher, загуляться – se promener, заиграться – jouer ;</i></p> <p><b>Aspects principaux :</b></p> <p><b>I. Неокончателный</b>, imperfectif : <i>делать – faire, говорить – parler, ходить – marcher, хвалить – glorifier, дуть – souffler, etc.</i></p> <p><b>а) Многократный</b>, répétitif : <i>читывать – lire, хаживать – marcher, хваливать – glorifier, прочитывать – lire, езжать – aller, слышать – entendre, видеть – voir.</i></p> <p><b>II. Совершенный</b>, perfectif, opposé à l'aspect неокончателный, imperfectif : <i>сделать – faire, прочитать – lire, похвалить – glorifier, задуть – souffler, угнать – chasser,</i></p> <p><b>а) Однократный</b>, unique, opposé à l'aspect многократный, répétitif : <i>двигать – bouger, кашлянуть – tousser, дунуть – souffler, стукнуть – frapper, толкнуть – pousser, сдвигать – déplacer, оттолкнуть – repousser.</i></p> <p>1). Простой, simple 2). Предложный, préverbe</p>
---	---

	<p>de mouvement déterminé, perfectif (une action qui est terminée ou se terminera d'une manière déterminée, c'est-à-dire au moment du discours : <i>вынесь – j'ai porté, вынесу – je vais porter</i>) ;</p> <p><b>с) Совершенный однократный</b>, perfectif semelfactif (une action est terminée ou se terminera soudainement : <i>вытолкнуль – il a poussé, вытолкну – je vais pousser</i>).</p>	
<p><b>Types des verbes selon la structure</b></p>	<p><b>I. Selon свойство и разделение la qualité et la division :</b></p> <p><b>1. Самостоятельный</b>, indépendant :</p> <p><b>а) Начинательный</b>, inchoatif (<i>стать – devenir</i>)</p> <p><b>б) Неопределенный</b>, indéterminé (<i>быть – être</i>)</p> <p><b>2. Совокупный</b>, de mouvement (le verbe <i>самостоятельный</i>, indépendant se joint soit aux noms ou aux adjectifs, soit aux participes en formant les verbes «joignables»<sup>51</sup>) : <i>громь есть гремящъ – le tonnerre retentit ; птица есть летающа – l'oiseau vole, etc.</i></p> <p><b>II. Selon начертание, la forme</b> Greč divise tous les verbes en :</p> <p><b>1. Простой</b>, simple : <i>дать, пить</i> (<i>donner, boire</i>) ;</p> <p><b>2. Предложный</b>, préverbe, formé à l'aide de prépositions ou des autres racines : <i>отдать, испить</i> (<i>donner, boire</i>).</p> <p><b>Selon начертание, la forme</b><sup>52</sup> :</p> <p><b>1. Простые, verbes de base</b></p> <p><b>1). Полные</b>, complets (expriment une action physique, accomplie par un homme ou un animal : <i>ахать – s'exclamer, толкать – pousser, шагать – marcher</i>) ;</p>	<p><b>Простые</b>, simples : <i>видеть – voir, стать – se mettre debout</i></p> <p><b>Предложные</b>, préverbes : <i>увидеть – voir, устать – être fatigué, настать – arriver, достать – se procurer, пристать – s'accrocher.</i></p> <p><b>Selon l'emploi le verbe быть (être) :</b></p> <p><b>а) Существительный</b> : <i>Солнце есть неподвижная звезда, а Земля, Сатурн, Юпитер и пр. суть его планеты; Петръ-Первый былъ великий государь и потому будетъ славень въ векахъ.</i></p> <p><b>б) Совокупный</b>, correspond aux verbes <i>существовать – exister, находиться – se trouver, имѣться – avoir</i> : <i>Богъ былъ прежде вековъ – Dieu existait avant les siècles; У меня есть книги – J'ai des livres .</i></p> <p><b>в) Вспомогательный</b>, auxiliaire : <i>Онъ будетъ говорить – il va parler; они станутъ рисовать – ils vont dessiner; я буду прочитывать – je vais lire, ты станешь захаживать – tu vas entrer.</i></p> <p><b>Selon спряжение, la conjugaison :</b></p> <p><b>а) Вспомогательные</b>, auxiliaires : <i>быть, бывать – être et стать – devenir</i> ;</p> <p><b>б) Правильные</b>, réguliers ;</p> <p><b>с) Неправильные</b>, irréguliers ;</p> <p><b>д) Изобилующие</b>, abondants : <i>махать (agiter) – мах-аю et ма-иу (j'agite),</i></p>

<sup>51</sup> Н. Греч, 1827 : 120 [N. Greč, 1827 : 120]. L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://imwerden.de/cat/modules.php?name=books&pa=showbook&pid=1792>

<sup>52</sup> Greč parle de la forme du mot et l'appelle « наружное строение » (la structure externe). L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://imwerden.de/cat/modules.php?name=books&pa=showbook&pid=1792>

	<p><b>2). Сугубые</b>, doubles (expriment un déplacement d'un endroit à un autre) : <i>ходить - aller, плавать - nager, ездить - aller avec un moyen de transport ; идти - aller à pied, плыть - nager, ехать - aller avec un moyen de transport</i><sup>53</sup></p> <p><b>3). Неполные</b>, incomplets (les autres verbes qui n'entrent pas dans les deux premières catégories, qui n'expriment ni l'action physique en elle-même ni le déplacement : <i>читать - lire, думать - penser, говорить - parler</i>) ;</p> <p><b>а) недостаточные, insuffisants</b> (forment un sous-groupe particulier des verbes incomplets du groupe 3)</p>	<p><i>икать (hoqueter) - ик-аю et и-ч-у (je hoquette), дремать (sommeiller) - дрем-аю et дрем-л-ю (je sommeille), колебать (ébranler) - колеб-аю et колеб-л-ю (j'ébranle) ;</i></p> <p><b>е) Недостаточные</b>, insuffisants : <i>бывать - être, говорить - parler, презирать - mépriser, молкнуть - se taire, слепнуть - devenir aveugle.</i></p>
<p><b>Formation des verbes</b></p> <p><b>1. Formes directes (infinitifs)</b></p>	<p><b>1 . Первообразный</b>, primaire est composé de <i>главный корень</i>, la racine principale et du suffixe de l'infinitif, que Greč appelle <i>придаточный корень</i>, la racine supplémentaire : <i>любить - aimer, гулять - se promener, марать - salir, тонуть - couler, тереть - frotter, глядеть - regarder, etc. ;</i></p> <p><b>1) . Явнообразные</b>, à formation explicite : la racine, en majorité monosyllabique + la désinence <i>-ть</i>, précédée d'une voyelle: <i>сор-и-ть - salir, бел-и-ть - blanchir , кол-о-ть - piquer</i>. Parfois la dernière consonne de la racine change : <i>круж-ить (le cercle - bouger en cercle)</i> ;</p> <p><b>2). Скрытнообразные</b>, à formation implicite : la racine se réduit et « se perd » : <i>бер-, бр-а-ть (prendre); дер-, др-а-ть (déchirer)</i>. La désinence du verbe peut se transformer en <i>-вь, -чь -ць -ти</i>.</p> <p><b>2. Производный</b>, dérivé est produit à partir d'une autre partie du discours : <i>горевать - pleurer, умничать - philosopher, существовать - exister.</i></p> <p><b>3 . Второобразный</b>, secondaire, se produit à partir du verbe первообразный, primaire : <i>сажать - planter, ходить - marcher</i><sup>54</sup></p>	<p><b>Production des formes :</b></p> <p><b>I. A partir de l'infinitif</b> (неопределенная форма) :</p> <p><b>а) Прошедшее время</b>, le passé : le <i>-ть</i> change en <i>-ль, -ла, -ло, -ли</i> au singulier et au pluriel : <i>дела-ть (faire) - дела-ль (il a fait), дела-ла (elle a fait), дела-ло ((il) a fait), дела-ли (ils ont fait)</i>.</p> <p><b>б) Причастие прошедшего времени среднего, действительного, возвратного и взаимного залогов</b>, participe passé de la voix active, réfléchie, mutuelle : le <i>-ть</i> change en <i>вший</i> : <i>плы-ть (nager) -плы-вший (qui nageait), боя-ть-ся (craindre) - боя-вший-ся (qui craignait), понима-ть (comprendre) - понима-вший (qui comprenait), мири-ть-ся (qui faisait la paix) - мири-вший-ся .</i></p> <p><b>с) Деепричастия прошедшего времени</b>, gérondifs passés : le <i>-ть</i> change en <i>-вши</i> et <i>-вь</i> : <i>пони-ма-вши - понима-вь (ayant compris), ходи-вши - ходи-вь (étant allé)</i>.</p> <p><b>д) Страдательные причастия прошедшего времени</b>, participes passifs : le <i>-ть</i> change en <i>-нный</i> et <i>-тый</i> : <i>посыла-ть (envoyer) - посыла-нный (envoyé), кры-ть (couvrir) - кры-тый (couvert)</i>. Les verbes qui se terminent en <i>-ить</i>, le <i>-и</i>, devant <i>-нный</i> change en <i>-е</i> : <i>хвал-и-ть (glorifier) - хвал-е-нный (glorifié), сол-и-ть (saler) - сол-е-нный</i></p>

<sup>53</sup> Verbes de mouvement.

<sup>54</sup> Н . Греч, 1827 : 131 [N. Greč, 1827 : 131]. L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://imwerden.de/cat/modules.php?name=books&pa=showbook&pid=1792>

<p>a). Простые, simples b). Предложные, préverbés.</p> <p><b>Production des formes :</b></p> <p><b>I. A partir de l'infinitif :</b></p> <p><b>a) les formes du présent :</b> <i>сажать</i> (planter) – <i>сажаю</i> (je plante), <i>разговаривать</i> (discuter) – <i>разговариваю</i> (je discute).</p> <p><b>b) le passé :</b> <i>играть</i> (jouer) — <i>игралъ</i> (il a joué), <i>ходить</i> (marcher) — <i>ходилъ</i> (il a marché).</p> <p><b>II. A partir de la 2<sup>e</sup> personne du singulier :</b></p> <p><b>a) l'impératif à la 2<sup>e</sup> personne du singulier :</b> <i>-еишь, -ишь</i> change en <i>-и</i> : <i>любишь</i> (tu aimes) – <i>люби</i> (aime), en <i>-ь</i>, lorsque l'accent précède la terminaison, après une consonne : <i>бросишь</i> (tu jetteras) – <i>брось</i> (jette) et en <i>-й</i>, après une voyelle : <i>делаешь</i> (tu fais) — <i>делай</i> (fais), <i>строишь</i> (tu construis) — <i>строй</i> (construis).</p> <p><b>La 2<sup>e</sup> personne du pluriel</b> se produit en ajoutant le <i>-те</i> : <i>люби</i> (aime) – <i>люби-те</i> (aimez), <i>делай</i> (fais) – <i>делай-те</i> (faites).</p> <p><b>III. A partir de la 3<sup>e</sup> personne du pluriel :</b></p> <p><b>a) причастия действительные и средня,</b> participes présent de la voix active et moyenne : <i>-тъ</i> change en <i>-щій</i> : <i>рисуютъ</i> (ils dessinent) — <i>рисующий</i> (qui dessine), <i>гуляютъ</i> (ils se promènent) — <i>гуляющий</i> (qui se promène), <i>несутъ</i> (ils portent) — <i>несущий</i> (qui porte).</p> <p><b>IV. A partir de la forme du passé :</b></p> <p><b>a) причастия действительные прошедшего времени,</b> les participes passés actifs : le <i>-лъ</i> change en <i>-вший</i> (après une voyelle) : <i>дела-лъ</i> (il a fait) – <i>дела-вший</i> (qui faisait), <i>говори-лъ</i> (il a parlé) — <i>говори-вший</i> (qui parlait) ou en <i>-ший</i> (après une consonne) : <i>берегъ</i> (il a gardé) — <i>берег-щий</i>.</p> <p><b>b) причастия страдательные прошедшего времени,</b> les participes</p>	<p>(salé).</p> <p><b>II. A partir de la 2<sup>e</sup> personne du singulier du présent (du futur) de l'indicatif :</b></p> <p><b>a) Третье лицо единственного числа,</b> la 3<sup>e</sup> personne du singulier des verbes de la 1<sup>re</sup> conjugaison : le <i>-еишь</i> change en <i>-еть</i>, celle de la 2<sup>e</sup> conjugaison <i>-ишь</i> en <i>-ить</i> : <i>зна-еишь</i> (tu sais) – <i>зна-еть</i> (il sait), <i>вид-ишь</i> (tu vois) – <i>вид-ить</i> (il voit).</p> <p><b>b) Первое лицо множественного числа,</b> la 1<sup>re</sup> personne du pluriel des verbes de la 1<sup>re</sup> conjugaison : <i>-еишь</i> change en <i>-емъ</i>, celle de la 2<sup>e</sup> conjugaison <i>-ишь</i> en <i>-имъ</i> : <i>зна-еишь</i> (tu sais) – <i>зна-емъ</i> (nous savons), <i>вид-ишь</i> (tu vois) – <i>вид-имъ</i> (nous voyons).</p> <p><b>c) Второе лицо множественного числа,</b> la 2<sup>e</sup> personne du pluriel des verbes de la 1<sup>re</sup> conjugaison : <i>-еишь</i> change en <i>-ете</i>, celle de la 2<sup>e</sup> conjugaison <i>-ишь</i> change en <i>-ите</i> : <i>зна-еишь</i> (tu sais) – <i>зна-ете</i> (vous savez), <i>вид-ишь</i> (tu vois) – <i>вид-ите</i> (vous voyez).</p> <p><b>d) Третье лицо множественного числа,</b> la 3<sup>e</sup> personne du pluriel des verbes de la 1<sup>re</sup> conjugaison : <i>-еишь</i> change en <i>-утъ</i> ou <i>-ютъ</i>, celle de la 2<sup>e</sup> conjugaison <i>-ишь</i> en <i>-атъ</i> ou <i>-ятъ</i> : <i>ид-еишь</i> (tu vas) – <i>ид-утъ</i> (ils vont), <i>зна-еишь</i> (tu sais) – <i>зна-ютъ</i> (ils savent), <i>молч-ишь</i> (tu te tais) – <i>мол-ч-атъ</i> (ils setaient), <i>вид-ишь</i> (tu vois) – <i>вид-ятъ</i> (ils voient).</p> <p><b>e) Деепричастия настоящего времени,</b> gérondifs présent des verbes des deux conjugaisons <i>-еишь</i> et <i>-ишь</i> change en <i>-я</i>, <i>-учи</i> et <i>-ючи</i> : <i>зна-еишь</i> (tu sais) – <i>зна-я</i>, <i>зна-ючи</i> (en sachant), <i>ид-еишь</i> (tu vas) – <i>ид-я</i>, <i>ид-учи</i> (en allant), <i>хвал-ишь</i> (tu glorifies) – <i>хвал-я</i>, <i>хвал-ючи</i> (en glorifiant).</p> <p><b>f) Второе лицо единственного числа повелительной формы,</b> l'impératif à la 2<sup>e</sup> personne du singulier des verbes de la 1<sup>re</sup> conjugaison : <i>-еишь</i> change en <i>-й</i>, précédé d'une voyelle, <i>-и</i> et <i>-ь</i>, précédé d'une consonne : <i>зна-еишь</i> (tu sais) – <i>зна-й</i> (sache), <i>мо-еишь</i> (tu laves) – <i>мо-й</i> (lave), <i>гуля-еишь</i> (tu te promènes) – <i>гуля-й</i> (promène-toi), <i>говор-ишь</i> (tu parles) – <i>говор-и</i> (parle). <b>Второе лицо множественного числа,</b> la 2<sup>e</sup> personne du pluriel se produit en ajoutant le <i>-те</i> : <i>зна-й</i> (sache) – <i>зна-йте</i> (sachez), <i>мо-й</i> (lave) – <i>мо-йте</i> (lavez), <i>гуля-й</i> (promène-toi) – <i>гуля-йте</i> (promenez-vous), <i>говор-и</i> (parle)</p>
--	---

	<p>passés passifs : дела-лъ (il a fait) – дела-нный (fait), говори-лъ (il a parlé) — говор-енный (parlé), готови-лъ (il a préparé) — готовл-енный (préparé).</p> <p><b>V. A partir de la 1<sup>re</sup> personne du pluriel :</b></p> <p><b>а) причастия страдательные настоящего времени</b>, les participes présents passifs : дела-емъ (nous faisons) – дела-емый (fait), види-мъ (nous voyons) – видимый (visible), mais несемъ (porter) — несомый (porté).</p>	<p>– говор-ите (parlez).</p> <p><b>III. A partir de la 1<sup>re</sup> personne du pluriel du présent de l'indicatif :</b></p> <p><b>а) Страдательное причастие настоящего времени</b>, le participe présent passif : le -ъ change en -ый : прославляем-ъ (nous glorifions) – прославляем-ый (glorifié), дар-имъ (nous offrons) – дарим-ый (offert).</p> <p><b>IV. A partir de la 3<sup>e</sup> personne du pluriel du présent de l'indicatif :</b></p> <p><b>а) Причастие настоящего времени</b>, le participe présent, sauf les verbes de la voix passive : -тъ change en -ущий. Pour les verbes de la 1<sup>re</sup> conjugaison le participe présent se termine en у-ущий et ю-ущий, celui de la 2<sup>e</sup> conjugaison en -а-ущий et я-ущий : ид-у-тъ (ils vont) – ид-у-ущий (qui va), гуля-ю-тъ (ils se promènent) – гуля-ю-ущий (qui se promène), молч-а-тъ (se taire) – молч-а-ущий (silencieux), говор-я-тъ (ils parlent) – говор-я-ущий (qui parle).</p>
--	---	--

## **ANNEXE II**

### ***1.2 L'état contemporain de la classification du verbe russe***

#### ***1.2.1. La classification verbale de V. V. Vinogradov***

##### **Verbes productifs**

**I. Les verbes en *-ать*** qui se terminent en *-ают* à la 3<sup>e</sup> pers. pl. du présent de l'indicatif :

**1)** tous les verbes imperfectifs avec les suffixes improductifs *-а-*, *-ва-*, *-я-* (peu productif) et *-ива-* (*-ыва-*) : *засыпать* (*s'endormir*), *срезать* (*couper*), *увядать* (*faner*), *пропадать* (*disparaître*), *обольщать* (*séduire*), *приготовлять* (*préparer*), *заземлять* (*mettre à la terre*), *заострять* (*affiler*), *надевать* (*mettre*), *овладевать* (*s'emparer de*), *расспраивать* (*examiner*), *разыгрывать* (*jouer*), *вычитывать* (*lire*), *поджаривать* (*frire*), *etc.*

**2)** tous les verbes formés à partir des verbes nominaux (*отыменные*) avec les suffixes *-нича-ть*, *-ича-ть*, (*-нич-*)*а-ть* et avec les suffixes non productifs *-а-ть*, *-я-ть* : *халтурничать* (*travailler d'une manière informelle, bâcler*), *сентиментальничать* (*être sentimental*), *склочничать* (*quereller*), *завтракать* (*prendre le petit déjeuner*).

**3)** les verbes imitatifs (*имитативные*) qui se terminent en *-кать*, *-ать* : *баюкать* (*bercer*), *нукать* (*exhorter*), *пиликать* (*racler*), *чихать* (*éternuer*).

Tous les verbes de cette classe ont l'accent fixe dans toutes les formes, sauf celles des participes passifs en *-нный* : *потерянный* - *perdu* (*потерять* - *perdre*, *потеряю* – *je vais perdre*, *потерял* - (*j'ai*) *perdu*, *etc.*) , *сосчитанный* - *compté*, *etc.*, à l'exception du verbe *знать* - *connaître*.

**II. Les verbes en *-еть*** qui se terminent en *-еют* à la 3<sup>e</sup> pers. pl. du présent de

l'indicatif :

1) les verbes formés à partir des verbes nominaux (*отыменные*) : *синеть* (*devenir bleu*), *толстеть* (*grossir*), *очуметь* (*devenir fou*), *околеть* (*geler, mourir*), etc.

L'accent est fixe. Ce dernier ne tombe pas sur la voyelle thématique *-е(ть)* seulement dans les verbes qui sont produits à partir des adjectifs avec les suffixes *-авый, -ивый, -атый* et *-овый*: *опрыщаветь* (*boutonner*), *заплесневеть* (*moisir*), *ржаветь* (*rouiller*), etc. ou dans les verbes avec les préverbes *обез-, вы-*: *обезлошадеть* (*être privé du cheval*), *обезуметь* (*devenir fou*).

Les verbes produits à partir des verbes nominaux sont bisyllabiques, sauf ceux dans la structure desquels entrent quelques verbes simples (*непроизводные*) du même type. La plupart ont une base monosyllabique : *владеть* (*posséder*), *говеть* (*jeûner*), *греть* (*chauffer*), *жалеть* (*plaindre*), *зреть* (*mûrir, voir*), *иметь* (*avoir*), *млеть* (*se figer; se râter*), *преть* (*pourrir*), *рдеть* (*rougeoyer*), *сметь* (*oser*), *спеть* (*chanter*), *тлеть* (*se consumer*), *уметь* (*savoir faire*).

La corrélation de la base de l'infinitif et celle du présent est la même dans les deux classes présentées ci-dessus : la base de l'infinitif se terminant en voyelle et la base du présent qui porte une voyelle identique + *j*<sup>55</sup>. L'accent dans les deux est fixe (*постоянное*), la dernière voyelle de la base des verbes de deux classes ne peut être identifiée qu'en position accentuée. En cas de non-accentuation avec une consonne molle précédente, on prononce un son homogène réduit : *выровнять* (*aligner*), *вызреть* (*mûrir*)<sup>56</sup>.

Ainsi, Vinogradov considère que l'existence de la deuxième classe productive est relative.

**III. Les verbes qui se terminent en *-овать (-евать)*, *-оватъ* et à la 3<sup>e</sup> personne du pluriel se terminent en *-уют*.**

<sup>55</sup> Le yod est transcrit par *-j-*.

<sup>56</sup> Les voyelles en gras soulignées sont accentuées.

1) les verbes empruntés en *-изировать, -ировать, -изовать, -овать, -овать* : *ликвидировать (liquider), стабилизировать (stabiliser), электрифицировать (électrifier), кооперировать (coopérer), акклиматизировать (acclimater), коллективизировать (collectiviser), национализировать (nationaliser), реализовать (réaliser), страховать (assurer).*

2) les verbes produits à partir des substantifs et qui se terminent en *-овать, -овать* (*-евать*), *-ствовать* : *бедствовать (vivre en pauvreté), перелицевать (retourner), согласовать (régler), etc.*

Si l'accent de l'infinitif tombe sur le thème ou une autre voyelle de la base, l'accent reste fixe dans tout le paradigme de conjugaison. Si le suffixe *-овать* est accentué à la dernière syllabe, à la base du présent, l'accent tombe sur le *-у* (*-ую, -уешь*).

On peut diviser les verbes de cette classe en deux sous-groupes accentologiques :

**a)** verbes livresques (les verbes en *-изировать, -ировать, -ствовать* avec la base accentuée, sauf *торжествовать (célébrer)* et environ 25 verbes en *-овать* avec la base accentuée : *беседовать (discuter), веровать (croire), досадовать (agacer), жаловаться ((se) plaindre), жертвовать (sacrifier), завидовать (jalouser), заведовать (administrer), изобилывать (abonder), исповедовать (confesser), командовать (commander), орудовать (manier), (оборудовать) (équiper), памятовать (se souvenir), пользоваться (utiliser), пользоваться (profiter), потчевать (régaler), праздновать (fêter), пробовать (goûter, essayer), радоваться (réjouir), расходовать (dépenser) - comparez: *заприходовать (passer imputer en compte), следовать (suivre), соболезновать (compartir), советовать (conseiller), сетовать (plaindre), требовать (exiger), уродовать (défigurer)*. La plupart de ces verbes sont d'origine slavonne. Mais les verbes vieilliss suivants *враждовать (se quereller), врачевать (soigner)* et quelques autres ont l'accent sur la terminaison.*

**b)** verbes communs du style neutre et verbes parlés en *-овать* (les emprunts en *-ировать*) : *торговать (marchander), рисковать (prendre le risque), тосковать (languir), горевать (se désoler).*



L'opposition de ces deux types est visible dans la production des formes aspectuelles. Les verbes appartenant au deuxième sous-groupe (en *-овать*) possèdent les formes secondaires de l'aspect imperfectif en *-овывать* : *приторговывать* (*marchander*), *рассортировывать* (*trier*), *замаскировывать* (*masquer*), *сгруппировывать* (*grouper*).

Pourtant certains emprunts en *-ировать* peuvent être classés dans deux sous-groupes accentologiques sans la différenciation sémantique : *баллотировать* (*présenter*), *бомбардировать* (*bombarder*), *бронировать* (*réserver*).

Dans d'autres emprunts avec le suffixe *-ировать* et dans les verbes d'origine russe en *-овать*, la différence d'accent sert de moyen d'opposition homonymique : *планировать* (*planer*) - *планировать* (*planifier*), *миловать* (*gracier*) - *миловать* (*chérir*), *бловать* (*gâter*) – *баловать* (*polissonner*).

\* **sept verbes** en *-ова(ть)*, *ева(ть)* **constituent un groupe particulier**. Ces combinaisons ne sont pas obtenues par des suffixes mais elles sont produites suite à la jonction des morphèmes *-а-ть* et les finales *-ов* de la base : *ковать* (*forger*), *блевать* (*vomir*), *плевать* (*cracher*), *жевать* (*mâcher*), *клевать* (*picorer*), *сновать* (*aller et venir*), *совать* (*mettre*) (les formes du présent : *-ую, -ую, -уешь*; celles de la 3<sup>e</sup> personne du pluriel : *-уют, -уют*). Les verbes de ce type sont rangés dans la troisième classe bien qu'ils se trouvent à sa périphérie.

**IV. Les verbes qui se terminent en *-ить*** et à la 3<sup>e</sup> personne du pluriel se terminent en ***-ят, -ат***.

Cette classe s'enrichit par de nouvelles formations en *-ить* produites à partir des verbes nominaux : *халтурить* (*travailler d'une manière informelle, bâcler*), *приземлить* (*atterrir*), *батрачить* (*travailler comme valet de ferme*), *раскулачить* (*déposséder des koulaks*), *орабочить* (*embaucher*), *уплотнить* (*condenser*), *самоуплотниться* (*se condenser*), *оказнить* (*rendre ennuyeux*), *обобществить* (*collectiviser*), *озвездить* (*parsemer d'étoiles*).

\* **Un petit groupe de verbes parlés** trouve sa place soit dans la quatrième, soit dans

la deuxième classe : *стареться* (*devenir vieux*), *-еюсь, -еешься, -еются*, et *стариться* (*vieillir*), *старюсь, старишься, старятся*; *выздороветь* (*guérir*), *-ею, -еешь, -еют* et *выздоровить* (*soigner*), *-влю, -вишь, -вят*; *опротиветь*, *-ею, -еешь, -еют* et *опротивить*, *-влю, -вишь, -вят*.

Le suffixe *-и-* des verbes de cette classe fusionne avec la flexion, provoquant les alternances *в - вл, п - пл, м - мл, ф - фл, с - ш, з - ж, т - ч, д - ж* (*разграфить* (*faire des graphes*) - *разграфлю, обобществить* (*collectiviser*) - *обобществлю*).

L'accent d'une partie des verbes de cette classe (127 bases) est mobile. Les particularités morphologiques des verbes appartenant à la quatrième classe sont plus complexes par rapport à la classe précédente du fait de la production des formes des participes passé passifs en *-енный* (*оплатить* (*payer*) - *оплаченный* (*payé*), *позолотить* (*dorer*) - *позолоченный* - (*doré*), *осудить* (*juger*) - *осужденный* (*jugé*) et de celles du présent perfectif *оплачу* (*je vais payer*), *позолочу* (*je vais dorer*), *осужу* (*je vais juger*).

Les verbes avec l'accent mobile du type *хоронить* (*enterrer*), *хвалить* (*glorifier*), *сушить* (*sécher*), *душить* (*étrangler*), *явить* (*révéler*), *учить* (*apprendre*), *платить* (*payer*), *сердить* (*fâcher*), *тащить* (*traîner*), *кормить* (*nourrir*), etc. sont improductifs et leurs nouvelles formes dérivées possèdent l'accent fixe (soit sur la base, soit sur la désinence).

Tous les verbes en *-ить* ou *-ять* ont deux syllabes ou plus, sauf les verbes qui se trouvent à la périphérie de la quatrième classe : *длить* (*continuer*), *злить* (*fâcher*), *льстить* (*flatter*), *мстить* (*venger*), *чтить* (*honorer*) (la 3<sup>e</sup> personne du pluriel est *чтут* et *чтят*) et les verbes vieilliss *тщиться* (*s'efforcer*), *мнить* (*imaginer*).

**V. Les verbes qui possèdent les suffixes *-ну-, -ну-, -ану*** (indiquant la brièveté de l'action, l'action unique ou soudaine) et l'infinitif en *-нуть, -нуть*. La 3<sup>e</sup> personne du pluriel au présent se termine en *-нут, -нут* : *бряцнуть* (*cliquer*), *крикнуть* (*crier*), *стрельнуть* (*tirer*), *шмыгнуть* (*se glisser*). L'accent est fixe.

Quelques verbes dans lesquels le suffixe *-ну-* ne se sépare pas sont inclus dans cette

classe : *минуть* (*passer*) - *минет, минул, минуло, минула* (en comparaison avec le verbe *миновать* (*passer*) - *миновал*); *пнуть* (*donner un coup de pied*) (en comparaison avec les verbes *пинать* (*donner un coup de pied*), *запнуться* - *запинаться* (*balbutier*)).

Les verbes uniques en *-нуть* avec l'accent mobile entrent dans cette classe : *помянуть* (*se souvenir du défunt*), *обмануть* (*tromper*).

Quatre verbes imperfectifs se trouvent à la périphérie de cette classe : deux verbes avec l'accent mobile *тонуть* (*se noyer*), *тянуть* (*tirer*), et deux verbes avec l'accent fixe *гнуть* (*plier*), *лгнуть* (*se serrer contre*).

## Verbes improductifs

**1. Verbes en *-ать*** (le morphème *-а-* est absent dans les formes du présent) et la 3<sup>e</sup> personne du pluriel se termine en *-ут* :

**а)** *алкать* - *алчут* (*avoir faim, désirer*), *бормотать* (*murmurer*) - *бормочут*, *вязать* (*tricoter, tresser*) - *вяжут*, *глодать* (*ronger*) - *гложут*, *гоготать* (*casarder, ricaner*) - *гогочут*, *грохотать* (*tonner*) - *грохочут*, *дремать* (*sommeiller*) - *дремлют*, *жаждать* (*avoir soif, avoir envie*) - *жаждут*, *искать* (*chercher*) - *ищут*, *казать* (*dire, montrer*) - *кажут* (en comparaison avec les verbes dérivés avec les préverbes *вы-, до-, на-, от-, при-, по-*), *клеветать* (*calomnier*) - *клевеицут*, *кленать* (*river*) - *клеплют*, *кликать* (*appeler, s'appeler*) - *кличут*, *клохтать* (*glousser*) - *клохчут*, *колебать* (*ébranler*) - *колеблют*, *лаять* (*aboyer*) - *лают*, *лизать* (*lécher*) - *лижут*, *мазать* (*graisser*) - *мажут*, *мыкать* (*vagabonder*) - *мычут*, *низать* (*enfiler*) - *нижут*, *обязать* (*obliger*) - *обязжут*, *пахать* (*labourer*) - *пахут*, *писать* (*écrire*) - *пишут*, *плакать* (*pleurer*) - *плачут*, *плескать* (*clapoter*) - *плецут*, *плясать* (*danses*) - *пляшут*, *опоясать* (*ceinturer*) - *опояшут*, *прятать* (*cache*) - *прячут*, *прыскать* (*asperger, gicler*) - *прыщут*, *резать* (*couper*) - *режут*, *рокотать* (*gronder*) - *рокочут*, *ронтать* (*grommeler*) - *ропицут*, *рыскать* (*rôder*) - *рыщут*, *свистать* (*siffler*) - *свищут*, *сеять* (*semer*) - *сеют*, *скакать* (*sauter*) - *скачут*, *скрежетать* (*grincer*) - *скрежеицут*, *смеяться* (*rire*) - *смеются*, *стрекотать* (*striduler*) - *стрекочут*, *сыпать*

(*verser*) - сыплют, таять (*fondre*) - тают, тесать (*tailler*) - тешут, топтать (*bafouer*) - топчут, трепать (*tripoter*) - треплют, трепенать (*trembler*) - трепеишут, тыкать (*enfoncer*) - тычут, хлестать (*fouetter*) - хлеишут, хохотать (*rire*) - хохочут, хлыстать (*fouetter*) - хлыишут, хлопотать (*s'affairer*) - хлопочут, хныкать (*pleurnicher*) - хнычут, чесать (*gratter, peigner*) - чеишут, чують (*sentir*) - чуют, шентать (*chuchoter*) - шенчут, щебетать (*gazouiller*) - щебечут, щекомать (*chatouiller*) - щекочут, щипать (*pincer*) - щиплют et d'autres.

Ce groupe inclut un petit nombre de verbes semblables de même racine : *внять* - *внимать* (*entendre*) - *внемлют* - *внимают*, la forme peu utilisée *внимут*; *изъять* - *изымать* (*confisquer*) - *изъемлют* - *изымают*, la forme peu utilisée *изымут*; *поднять* - *поднимать* (*ramasser*) - *подымают* - *подъемлют* - *подымают* - *подымут*; *объять* - *обнимать* (*embrasser*) - *объемлют* - *обнимают* - *обымут*; *отъять* - *отымать* (*priver*) - *отъемлют* - *отымают* - *отымут*; *приемлют* - *примут* (*ils vont accepter*); *разъять* (*séparer*) - *разъемлют* - *разымут*.

**b)** *врать* (*mentir*) - *врют*, *ждать* (*attendre*) - *ждут*, *жрать* (*dévoré*) - *жрут*, *лгать* (*mentir*) - *лгут*, *орать* (*hurler*) - *орут*, *рвать* (*déchirer*) - *рвут*, *ржать* (*hennir*) - *ржут*, *сосать* (*sucer*) - *сосут*, *стонать* (*gémir*) - *стонут*, *ткать* (*tisser*) - *ткут*.

**c)** *брать* (*prendre*) - *берут*, *драть* (*déchirer, fouetter*) - *дерут*, *звать* (*appeler*) - *зовут*.

Les verbes du premier groupe ne produisent pas de nouvelles formes : au contraire, ce groupe perd ses constituants qui passent dans la classe productive du type *делать* - *делают* (*faire* - *ils font*).

D'autres verbes produisent des formes binaires parallèles au présent : *кудахтать* (*glousser*) - *кудахтают* et *кудахчут*; *мурлыкать* (*ronronner*) - *мурлыкаю* et *мурлычу*; *брызгать* (*asperger*) - *брызгаю* et *брызжу*; *махать* (*agiter*) - *махаю* et *машу*; *тыкать(ся)* (*(s')enfoncer*) - *тычу(сь)* et *тыкаю(сь)*; *хныкать* (*pleurnicher*) - *хнычу* et *хныкаю*; *мыкать* (*vagabonder*) - *мычут* et *мыкают*; *рыскать* (*rôder*)

- *рыскают et рыщут; хлестать (fouetter) - хлестает et хлещет.*

Le passage des verbes *двигать (bouger), искать (chercher), лобзать (embrasser), лакать (laper), черпать (puiser), рыкать (rugir), страдать (souffrir)* (en comparaison avec la forme vieillie *страждут*), *стругать (amenuiser), тягаться (rivaliser), фыркать (renifler)* dans la première classe productive est achevé.

Dans certains verbes les formes doubles servent de moyen d'opposition des homonymes ou de polysémie au sein du même mot :

*метать (метли) (border les boutonnières) - мечут; метать (бросать) (jeter, lancer) - метают et мечут; метать (икру) (frayer) - мечут;*

*капать (протекает, пропускать сквозь себя жидкость) (couler, laisser passer le liquide) - каплю, каплешь (Потолок каплет - le plafond coule);*

*капать (ронять капли на что-нибудь) (couler, faire tomber les gouttes sur qch) - капаю (Он капает вином на скатерть - Il fait tomber les gouttes de vin sur la nappe).*

**2. Un petit groupe de verbes en -ать** (environ 35 bases) avec la base de présent sans le morphème *-a-* et qui à la 3<sup>e</sup> personne du pluriel se terminent par **-ам** : *бояться (craindre), бренчать (cliqueter), брюзжать (bougonner), бурчать (martonner), верещать (glapir), визжать (glapir), ворчать (grommeler), гнать (chasser), держать (tenir), дребезжать (claquer), дрожать (trembler), дышать (respirer), жужжать (bourdonner), журчать (murmurer), звучать (résonner), кричать (crier), лежать (être couché), молчать (se taire), мчать (galoper), мычать (beugler), пищать (piailler), рычать (rugir), слышать (entendre), спать (dormir), стоять (être debout), стучать (frapper), торчать (dépasser), трещать (crépiter), урчать (grouiller, ronronner) et d'autres.*

Les verbes de cette classe combinent la forme de l'infinitif de la première classe (en *-ать*) et celle du présent appartenant à la quatrième classe : *спать (dormir) mais сплю, спишь, спит*; sauf les verbes : *бояться (craindre), гнать (chasser), мчать (galoper)* (en comparaison avec *бежать (courir)*), *держать (tenir), лежать (être couché), молчать (se taire), слышать (entendre), стоять (être debout), торчать*

(*dépasser*). Tous les autres verbes de ce type indiquent la production d'un son : *брюзжать* (*bougonner*), *бурчать* (*marmonner*), *визжать* (*glapir*), *ворчать* (*grommeler*), *дребезжать* (*claquer*), *пищать* (*piailler*), *трещать* (*crépiter*). L'accent est fixe sauf dans les verbes *гнать* (*chasser*), *держать* (*tenir*), *дышать* (*respirer*).

**3. Un groupe de verbes** (environ 45) en **-еть** (le morphème *-e-* est accentué dans les formes du présent) avec la 3<sup>e</sup> personne du pluriel qui se termine en **-ат, -ят** : *бдеть* (*surveiller*) - *бдят*, *блестеть* (*briller*) - *блестят* (*блещу, блестяшь, mais блестяешь, блестяут*); *болеть* (*être malade*) - *болит* - *болят* (mais *болеть* — *болеют*); *велесть* (*ordonner*), *вертеть* (*tourner*), *видеть* (*voir*), *висеть* (*être suspendu*), *галдеть* (*brailleur*), *гореть* (*brûler*), *гремять* (*retentir*), *гудеть* (*bourdonner; gronder*), *дудеть* (*souffler dans un chalumeau*), *зависеть* (*se mettre à siffler*), *звенеть* (*sonner*), verbes vieilliss : *зреть* (*voir*), *зудеть* (*démanger*), *кипеть* (*bouillir*), *кишеть* (*fourmiller*), *коптить* (*être couvert de suie, travailler dur*), *копнеть* (*suer sur*), *кряхтеть* (*geindre*), *лететь* (*voler*), *ненавидеть* (*détester*), *обидеть* (*blessar; vexer*), *пыхтеть* (*souffler*); verbes régionaux : *свербеть* (*démanger*), *свирестеть* (*jaser*), *свистеть* (*siffler*), *сидеть* (*être assis*), *сипеть* (*siffler*), *скорбеть* (*déplorer*), *скрипеть* (*grincer; craquer*), *смердеть* (*puer*), *смотреть* (*regarder*), *сонеть* (*nasiller*), *тарахтеть* (*faire du bruit*), *терпеть* (*supporter*), *хотеть* (*vouloir*) (*хочешь, хочет, mais хотим, хотите, хотят*), *хранеть* (*ronfler*), *хрипеть* (*siffler*), *хрустеть* (*craquer*), *шелестеть* (*murmurer; bruire*), *шипеть* (*siffler*), *шуметь* (*bruire, faire du bruit*) et d'autres.

Les verbes de ce groupe combinent la forme de l'infinitif de la deuxième classe (*белеть* - *devenir blanc*) et celles du présent de la quatrième classe. On peut les regrouper dans la même classe.

**4. Les verbes** (au nombre de 60) avec le suffixe **-нуть** (au passé ces verbes perdent généralement le suffixe **-нуть**) : *-бегнуть* (avec les préverbes *из-, при-*), *блекнуть* (*se faner*), *брюзгнуть* (*devenir flasque*), *бухнуть* (*gonfler*) (avec les préverbes *на-, раз-*); *-вергнуть* (avec les préverbes *в-, из-, низ-, от-, по-, под-, опро-, с-*); *виснуть* (*pendre*), *вязнуть* (*s'enfoncer*), *вянуть* (*faner*), *гаснуть* (*s'éteindre*), *гибнуть* (*périr*), *глохнуть* (*devenir sourd*), *горкннуть* (*devenir amer*), *грузннуть*

(*s'enfoncer*), дохнуть (*mourir*), дрогнуть (*tressaillir*), дрыхнуть (*dormir*), жухнуть (*se faner, se rancir*), зябнуть (*geler*), киснуть (*devenir aigre*), крепнуть (*devenir fort*), липнуть (*coller*), мерзнуть (*geler*), меркнуть (*s'obscurcir*), мокнуть (*devenir mouillé*), мякнуть (*devenir mou*), никнуть (*se flétrir, incliner*), пахнуть (*sentir*), сипнуть (*s'enrouer*), слабнуть (*devenir faible*), слепнуть (*devenir aveugle*), сохнуть (*sécher*), стынуть (*geler*), тускннуть (*ternir*), тухнуть (*s'éteindre*), хрипнуть (*s'enrouer*), чахнуть (*dépérir*) et d'autres.

Comparez avec les verbes préverbés : *воздвигнуть* (*ériger, bâtir*), *воскреснуть* (*ressusciter*), *разбухнуть* (*gonfler*), *извергнуть* (*régurgiter*), *повиснуть* (*se suspendre*), *погрязнуть* (*s'enfoncer*), *отвыкнуть* (*se déshabituer*), *привыкнуть* (*s'habituer*), *свыкнуться* (*s'habituer*), *заскорузничать* (*durcir*), *достигнуть* (*atteindre*), *настигнуть* (*rattraper*), *иссякнуть* (*s'épuiser*), *исчезнуть* (*disparaître*), *стихнуть* (*se calmer*), *иссторгнуть* (*arracher*), *разверзнуть* (*étendre, déplier*), *затихнуть* (*se calmer*), etc. L'accent des verbes de ce groupe précède toujours le suffixe *-ну-*.

Certains de ces verbes gardent parfois le suffixe *-ну-* dans les formes du passé en *-л-* et dans celles des participes passés actifs en *-вший* : *погрязнул* — *погрязнувший* (*il s'est enfoncé – qui s'est enfoncé*); *избежал* — *избежавший* (*il a évité – qui a évité*); *прибежал* — *прибежавший* (*il a recouru – qui a recouru*); *низвернул* — *низвергнувший* (*il a renversé – qui a renversé*); *завязнул* — *завязнувший* (*il s'est enfoncé – qui s'est enfoncé*); *заглохнул* — *заглохнувший* (*il a calé – qui a calé*); *дряхнул* — *дряхнувший* (*il a dormi – qui a dormi*); *окрепнувший* (*qui est devenu plus fort*) mais : *окреп* (*il est devenu plus fort*); *померкнул* — *померкнувший* (*il s'est obscurci – qui s'est obscurci*); *умолкнул* — *умолкнувший* (*il s'est tu – qui s'est tu*); *поникнул* — *поникнувший* (*il a quitté – qui a quitté*); *достигнул* — *достигнувший* (*il a atteint – qui a atteint*); *вторгнулся* — *вторгнувшийся* (*il a envahi – qui a envahi*); *иссякнул* — *иссякнувший* (*il s'est épuisé – qui s'est épuisé*) ; *затихнул* — *затихнувший* (*il s'est calmé – qui s'est calmé*).

**5. Le groupe des verbes** (7 bases) qui se terminent en **-ть -ти** sans le morphème de formation supplémentaire et les formes du présent en **-у, -ут** et les formes du passé masculin singulier sans suffixe de formation en **-з, -с** : *везти* (*transporter*) — *везут*

(*passé vez*) ; *грызть (ronger)* — *грызут (passé грыз)* ; *лезть (grimper)* — *лезут (лез)*; *нести (porter)* — *несут (нес)*; *пасти (faire paître)* — *пасут (пас)*; *ползти (ramper)* — *ползут (полз)*; *трясти (secouer)* - *трясут (тряс)*, on prononce *трѣс*.

**6. Le groupe des verbes** (16 bases) qui se terminent en **-ч (-чь)** avec les *з, к* vélaires correspondantes dans les bases du passé : *печь (faire cuire)* — *пѣк, мочь (pouvoir)* — *мог, etc.* Dans les bases de la 1<sup>re</sup> personne et de la 3<sup>e</sup> personne du pluriel au présent, ces verbes subissent les mêmes changements : *беречь (garder)*, *влечь (attirer)*, *волочь (traîner)*, *жечь (brûler)*, *лечь (se coucher)* (*лягут — лег*), *мочь (pouvoir)*, *облечь (vêtir)*, *печь (faire cuir)*, *пренебречь (négliger)*, *запрячь (atteler)* (*выпрячь - déteiler, отпрячь - déteiler*), *изречь (prononcer, dire)* (*обречь - condamner, наречь - appeler, отречься - renoncer, заречься - renoncer*), *сечь (fouetter)*, *стеречь (garder)*, *стричь (couper, tondre)*, *течь (couler)*, *толочь (broyer)*. L'opposition des bases du présent et du passé du verbe *жечь (brûler)* est exprimée par la présence de la voyelle mobile : *жгу (je brûle)* — *жѣг (j'ai brûlé)* (*Ø//o*), les autres verbes (sauf *лечь (se coucher)*) qui possèdent la voyelle *e* dans la base ont les alternances *e//o* : *берегу (je garde)* — *берѣг (j'ai gardé)*, *неку (je fais cuire)*- *нѣк (j'ai fait cuire)* (mais *выпек*), *теку (je coule)* — *тѣк (j'ai coulé)* (mais *вытек*) et d'autres.

**7. Le groupe des verbes** (environ 20 bases) en **-сть -сти** avec la base du présent (3<sup>e</sup> personne du pluriel) en dentale qui se termine en **-ят** et la forme du passé en **-л** (sans la dentale précédente) : *блюсти (surveiller)* — *блюдут (блюл)*; *брести (cheminer, se traîner)* — *бредут (брел)*; *вести (mener)* — *ведут (вел)*; *гнести (opprimer)* — *гнетут (гнел n'est pas utilisé)*; *грясти (arriver)* (n'est pas utilisé) — *грядут* (livresque), pas de passé ; *зудет (il bourdonne)* — *зудут (ils bourdonnent)* (l'infinitif *зусту (bourdonner)* n'est pas utilisé), passé *зул* a disparu sous l'influence du substantif homonymique *зул (bourdonnement)* ; *класть (mettre)*, *крась (voler)*, *месту (balayer)*, *обрести ((re)trouver)*, *пасть (tomber)*, *плесту (tresser)*, *прять (filer)*, *рассвесту (le jour paraît) (рассветет)*, *сесту (s'asseoir)* (*сядут*, passé *сел*); *цвету (fleurir)*, *-честу (прочесту - lire, зачесту (compter), вычесту (décompter), счесту (compter), начесту (compter), обчесту (tricher), перечесту (compter), учесту (prendre en considération), причесту - (ajouter)*



Deux verbes en **-сти** possèdent des labiales dans les formes du présent et du passé : *зрести* (*rater*) — *зребут* (passé *зрѣб*, comparez *нозребут*) ; *скрести* (*gratter*) — *скребут* (passé *скрѣб*) et deux verbes *клясть* (*maudire*) — *клян*у — *клял*; *расти* (*pousser*) — *раст*у — *рос* sont **isolés**.

**8. Le groupe des verbes isolés** (4 bases) qui se terminent en **-ереть** avec les formes au passé en *-ер* et la base du présent en *-р* sans la voyelle *e* qui précède : *умереть* (*mourir*) — *умр*у (*умер*); *переть* (*porter, aller*) — *пр*у (*nĕр*); *тереть* (*frotter*) — *тр*у (*mĕр*); *простереть* (*étendre*) — *простр*у (*простĕр*).

Les verbes des groupes 5, 6, 7 peuvent être réunis dans la même classe (N. N. Durnovo), parfois les verbes du groupe 8 l'intègrent également : *мереть* (*mourir*), *тереть* (*frotter*), *переть* (*porter, aller*), *простереть* (*étendre*).

**9. Verbes monosyllabiques** (5 bases) en **-ить**. La voyelle *-и-* de l'infinitif se change en *-j-* dans la base du présent et en *-e-* à l'impératif : *бить* (*battre*), *вить* (*tresser*), *лить* (*verser*), *пить* (*boire*). Les verbes *брить* (*raser*) — *бре*ют, *гнуть* (*pourrir*) — *гни*ют, comparez *почить* (*mourir*) — *почи*ют sont à part.

**10. Verbes** (5 bases) avec la racine monosyllabique en **-ы(ть)** avec la base du présent en *-о* et la 3<sup>e</sup> personne du pluriel en *-оют* : *вить* (*hurler*), *ныть* (*se plaindre*), *крыть* (*couvrir*), *мыть* (*laver*), *рыть* (*creuser*). Les verbes *петь* (*chanter*) — *по*ют sont à part.

**11. Le groupe des verbes isolés** (4 bases) en **-олоть, -ороть** avec la 3<sup>e</sup> personne du pluriel du présent en *-оют, -орют* : *колоть* (*piquer, fendre*), *бороть(ся)* (*lutter*), *полоть* (*arracher les mauvaises herbes*), *пороть* (*défaire, fouetter*). Le verbe *молоть* (*moudre*) — *мел*ют (*ils moulent*) est à part.

Outre ce groupe isolé, on peut distinguer encore quelques groupes figés avec 2-3 bases par groupe :

**12. Verbes** *дуть* (*souffler*) — *ду*ют; *разуть* (*déchausser*) — *разу*ют; *обуть* (*chausser*) — *обу*ют.

**13. Verbes** *жить (vivre)* — *живут*; *плыть (nager)* — *плывут* ; *слыть (être réputé pour)* — *слывут*.

**14. Verbes** *давать (donner)* — *дают*, *знавать (connaître)* — *знают* (*дознаваться — chercher à savoir*, *зазнаваться — être présomptueux*, *познавать — connaître*, *признавать (reconnaître)*, *сознавать (réaliser)*, *узнавать — découvrir; apprendre*) ; *-ставать, -стают* (*comparez недостаем (il manque)*, *вставать (se lever)*, *восставать (se soulever)*, *заставать (surprendre)*, *наставать (arriver)*, *отставать (être en retard, rester en arrière)*, *переставать (cesser)*, *приставать (s'accrocher)*, *уставать (se fatiguer)*, *рассставаться (se séparer)*, *оставаться (rester)*, etc.) ; *создавать (créer)* — *создают* (*comparez создать (créer)* — *создам*).

**15. Verbes** *деть (mettre)* — *денут*; *стать (devenir, se mettre debout)* — *станут*; *завясть (se flétrir)* — *завянут*; *застрясть (rester coincé)* — *застрянут*.

**16. Verbes** *взять (prendre)* — *возьмут*; *занять (occuper, emprunter)*— *займут*, *нанять (embaucher)* — *наймут*, *унять (apaiser)* — *уймут*, *понять (comprendre)* — *поймут*, *принять (accepter, accueillir)* — *примут*, etc. (tous les verbes dérivés en *-н(ять)*). Comparez *начать (commencer)* — *начнут*, *зачать (commencer)* — *зачнут*, *почать (commencer)* — *почнут* (tous les verbes en *-чать*); *жать (serrer)* — *жмут*, *жать (moissonner)*— *жнут*, *мять (froisser)* — *мнут*, *распять (crucifier)* — *распнут*.

**17. Verbes** *живописать (dépeindre)* — *живописуют*, *притязать (revendiquer)* — *притязают*, comparez *указуют (ils indiquent)* (archaïque, vient de *указывать — indiquer*), comparez *обязуют(ся) — ils s'engagent*, *наказуют — punir*, *испытуют (ils éprouvent)* - (*испытующий взгляд — le regard perçant*).

Il existe quelques verbes uniques ou rarement en couple avec les bases isolées : *слать (envoyer)* — *шлют*; *-шибить, -шибу, -ешь (ошибиться (se tromper))* — *ошибусь* (comparez *ошибся*), comparez les verbes dérivés *зашибить (blesser, gagner)*, *отишибить (casser, se cogner)*, *ушибить (blesser)*, *перешибить (casser, fendre)*, etc.) ; *реветь (gronder)* — *ревут*; *быть (être)* — *будут*.

## ***1.2.2. Les classes verbales dans la grammaire académique de 1960***

### ***1.2.2.1. Classes de verbes productifs***

Par rapport à la corrélation de bases de l'infinitif et de celle du présent, tous les verbes du type productif se divisent en *quatre classes*<sup>57</sup> :

**1) Verbes de I<sup>e</sup> classe** à l'infinitif se terminent en :

**Groupe A** : *-ать (-ять)* et en *-ают (-яют)* à la 3<sup>e</sup> pers. pl. du présent de l'indicatif : *читать — читают (lire — ils lisent), гулять — гуляют (se promener — ils se promènent)* ;

**Groupe B** : *-еть*, et en *-еют* à la 3<sup>e</sup> pers. pl. du présent de l'indicatif : *белеть — белеют (blanchir — ils blanchissent), краснеть — краснеют (rougir — ils rougissent)*.

**2) Verbes de II<sup>e</sup> classe** à l'infinitif se terminent en *-нуть*. La 3<sup>e</sup> personne du pluriel au présent se termine en *-нут*. Ces verbes gardent le suffixe *-ну-* au passé : *толкнуть — толкнут — толкну-л (pousser — ils poussent — il a poussé)*.

**3) Verbes de III<sup>e</sup> classe** à l'infinitif se terminent en *-овать (-евать)*, et à la 3<sup>e</sup> personne du pluriel en *-уют* : *зимовать — зимуют (passer l'hiver — ils passent l'hiver), рисовать — рисуют (dessiner — ils dessinent)*.

**4) Verbes de IV<sup>e</sup> classe** à l'infinitif se terminent en *-ить* et à la 3<sup>e</sup> personne du pluriel en *-ят, -ат* : *говорить — говорят (parler — ils parlent), сушить — сушат (sécher — ils sèchent)*.

### ***Particularités morphologiques des classes productives***

**1.** Les verbes avec la corrélation de bases en *-ать (-ять)*, *-ают (-яют)* et *-еть, -еют* sont regroupés dans la **I<sup>e</sup> classe** d'après les critères suivants : les formes du

<sup>57</sup> Classification d'après la Grammaire académique de 1960 (*Rossijskaja grammatika*, 1960).

présent gardent les voyelles *-a*, *-e* de l'infinitif et la présence de *-j-* dans les bases du présent et du futur simple à la différence de celle de l'infinitif (*чита-ть* — *чита́-ют* ; *беле-ть* — *беле́-ют*)<sup>58</sup>. Généralement, les verbes de ce type sont répartis dans la I<sup>e</sup> et dans la II<sup>e</sup> classes. La répartition des verbes en *-еть*, *-еют* est assez symbolique.

**1. 1. Les verbes du groupe A** en *-ать* (*-ять*), *-ают* (*-яют*) sont nombreux. La voyelle *-a* est une marque propre à l'infinitif qui peut être le suffixe (*обед-а-ть* — *déjeuner*), une partie du suffixe (*наигр-ы-ва-ть* — *jouer doucement* ; *напе-ва-ть* — *chantonner*, *распил-ива-ть* — *couper*) ou une voyelle finale de la base improductive (*зна-ть* — *connaître*, *уме-ть* — *savoir faire*). La marque *-a* peut être précédée par les consonnes dures ou molles (*игр-ать* — *jouer*, *чит-ать* — *lire*, *гулять* — *se promener*) ; pour les six verbes suivants, le *-j-* précède le suffixe : *ва-я-ть* — *ва́-я-ть* (*sculpter*) ; *вли-я-ть* — *вли́-я-ть* (*influencer*) ; *зи-я-ть* — *зи́-я-ть* (*béer*), *па-я-ть* — *па́-я-ть* (*souder*), *си-я-ть* — *си́-я-ть* (*briller*) et *обу-я-ть* — *обу́-я-ть* (*vieilli*)(*saisir*)<sup>59</sup>. La base du présent des verbes du groupe A se distingue de la base de l'infinitif par la présence du yod (*-j-*) après le *-a* : *читать* — *чита́-ют*, *гулять* — *гуля́-ют*.

Le groupe A est constitué en général des verbes imperfectifs transitifs et intransitifs. La valeur du verbe perfectif est obtenue par l'adjonction des préfixes : *читать* — *про-читать* (*lire*) ; *играть* — *заиграть* (*jouer – commencer à jouer*). Les verbes du groupe ont deux syllabes ou plus, sauf le verbe monosyllabique *знать* (*connaître*).

**1.2. Les verbes du groupe B** en *-еть*, *-еют* sont nombreux. La marque caractéristique de l'infinitif est la voyelle *-e* qui, pour la plupart des verbes, est un suffixe. La base du présent est différente de celle de l'infinitif et possède le yod *-j-* après le suffixe *-e-* : *болеть* (*être malade*) — *боле́-ют* (*ils sont malades*), *краснеть* (*rougir*) — *красне́-ют* (*ils rougissent*).

Les formes de la IV<sup>e</sup> classe productive en *-ить* ont influencé la production du

<sup>58</sup> Le yod est transcrit par *-j-* dans les grammaires académiques.

<sup>59</sup> Formes citées dans *Грамматика русского языка*, 1960 : 533 [*Grammatika russkogo jazyka*, 1960 : 533].

passé, du présent (et du futur simple) des verbes de la I<sup>e</sup> classe en *-еть*, en particulier lorsque l'accent tombe sur la voyelle *-e* et *-u* (pour les verbes de la IV<sup>e</sup> classe) : *обессилеть*, I<sup>e</sup> cl. (*affaiblir*) — *обессилить*, IV<sup>e</sup> cl. (*déconcerter*) ; *тяготеть*, I<sup>e</sup> cl. (*graviter*) — *тяготить*, IV<sup>e</sup> cl. (*peser*) La forme *обессилит* (*il déconcertera*) s'emploie au lieu de *обессилеет* et *тяготит* au lieu de *тяготеет*.

Les verbes du groupe B sont transitifs, ils se distinguent des verbes de la IV<sup>e</sup> classe productive en *-ить* qui sont transitifs : *белеть* — *белить* (*blanchir*), *осиротеть* — *осиротить* (*devenir orphelin*), sauf les verbes *зреть* (*chauffer*), *жалеть* (*plaindre*), *иметь* (*posséder*), *одолеть* (*surmonter*) qui peuvent avoir la valeur transitive. Les bases de ces verbes sont improductives.

Tous les verbes simples (sans préfixes) du groupe B sont imperfectifs, sauf le verbe *одолеть* (*surmonter*). A l'infinitif, ces verbes contiennent deux ou plus syllabes, sauf *зреть* (*chauffer*), *зреть* (*mûrir*), *млеть* (*se pâter*), *преть* (*pourrir*), *рдеть* (*rougir*), *сметь* (*oser*), *спеть* (*mûrir*), *тлеть* (*couver*) où la voyelle finale de la base joue le rôle distinctif du groupe. Du fait de leur structure morphologique inséparable, ces verbes sont improductifs et ne forment pas de nouveaux verbes. La plupart des verbes préfixés du groupe B sont perfectifs et forment des adjectifs verbaux en *-лый* : *уме-лый* (*adroit*), *огрубе-лый* (*calleux*), *закопте-лый* (*enfumé*).

**2. Les verbes de la II<sup>e</sup> classe** à l'infinitif se terminent en *-нуть*. Ces verbes possèdent le suffixe *-ну-* à l'infinitif et au passé : *сткнуть* — *сткнул* — *сткнул* (*frapper* — *ils frappent* — *il a frappé*). La correspondance des bases de l'infinitif et du passé est une caractéristique significative des verbes de la II<sup>e</sup> classe. Les verbes de cette classe se forment uniquement à partir des bases verbales.

L'appartenance des verbes à la II<sup>e</sup> classe est déterminée non par la corrélation des bases du présent et de l'infinitif, mais plutôt par celles du passé et de l'infinitif.<sup>60</sup>

Le suffixe *-ну-* participe à la production des verbes improductifs, qui expriment l'état de longue durée : *слепнуть* (*devenir aveugle*), *заснуть* (*s'éteindre*). Généralement, ces verbes perdent le suffixe *-ну-* au passé : *засохнуть* (*sécher*) — *засох* (*il a séché*).

<sup>60</sup> *Грамматика русского языка*, 1960 : 539 [*Grammatika russkogo jazyka*, 1960 : 539].

**3. Les verbes de la III<sup>e</sup> classe** à l'infinitif se terminent en *-овать (-евать)*, et à la 3<sup>e</sup> personne du pluriel se terminent en *-уют (-юют)* : *советовать — советуют* (conseiller – ils conseillent), *рисовать — рисуют* (dessiner – ils dessinent). Les voyelles *-o-* ou *-e-* sont déterminées par le type de base improductive (consonne finale dure ou molle). Cette différence est gardée dans toutes les formes produites à partir de l'infinitif. Après les consonnes molles et les *ж, ш, ц* apparaît le suffixe *-ева-* (*буй-ева-ть — braver*). Au présent le suffixe *-ова* disparaît et se transforme en *-юj* (*-ева* en *-юj*).

Le suffixe *-ова (-ева)* est présent dans toutes les formes de la III<sup>e</sup> classe, sauf sept verbes : *блевать (vomir)*, *жевать (mâcher)*, *клевать (picorer)*, *плевать (cracher)*, *ковать (forger)*, *сновать (agiter)*, *совать (mettre)*. Pour ces verbes l'élément *-ова (-ева)* fait partie de la base improductive.

Les verbes à l'infinitif possèdent trois syllabes ou plus dans leur structure, sauf *дневать (passer la journée)* et sept verbes ci-dessus avec les éléments *-ов, -ев* et le suffixe *-а-*. Tous les verbes simples sans préfixes de la III<sup>e</sup> classe sont imperfectifs. Cependant un grand nombre de verbes qui viennent d'autres langues possèdent une forme pour deux aspects, perfectif et imperfectif et par conséquent dans leur conjugaison tolèrent les formes du futur simple et du futur composé : *атакую — буду атаковать (j'attaquerai)*. Quelques verbes de la III<sup>e</sup> classe d'origine russe sont bi-aspectuels : *даровать (offrir)*, *использовать (utiliser)*, *миновать (passer)*, *образовать (former)*.

**4. Les verbes de la IV<sup>e</sup> classe** à l'infinitif se terminent en *-ить*, et, à la 3<sup>e</sup> personne du pluriel, en *-ат, -ят* : *говорить — говорят* (parler – ils parlent), *сушить — сушат* (sécher – ils sèchent). Les verbes en *-ить* sont nombreux, ils intègrent la 2<sup>e</sup> conjugaison. Les verbes des trois premières classes sont de la 1<sup>re</sup> conjugaison.

Les consonnes finales des bases verbales peuvent être molles : *говор-ить* (parler) — *говор-ю* (je parle) — *говор-ят* (ils parlent) ; ou dures : *суш-ить* (sécher) — *суш-у* (je sèche) — *суш-ат* (ils sèchent). La base peut se terminer par un *jot (-j-)* : *строи-ть* (bâtir). Le *-j-* devient visible seulement dans les formes du

présent et de l'impératif : *стро́й-у* (je bâtis), *стро́й-а́т* (ils bâtissent) ; *стро́й* (bâtis).  
A l'infinitif le *-j-* fusionne avec le suffixe *-и-* (*стро́й-и́ть* — bâtir).

Les alternances dans les formes du présent sont un trait caractéristique des verbes de la IV<sup>e</sup> classe : *качу* (je roule) — *катаи́шь* (tu roules), *люблю́* (j'aime) — *люби́шь* (tu aimes), *крашу́* (je peins) — *краси́шь* (tu peins). Les alternances similaires se produisent lors de la formation des participes passés passifs avec le suffixe *-енн-* : *накорми́ть* (nourrir), *накормлю́* (je nourrirai), *накормле́нный* (nourri). Ces participes se forment à partir de la base du présent.

Certains verbes de la IV<sup>e</sup> classe subissent les alternances suivantes :

- les labiales finales *б, п, в, ф, м* se transforment en *бл, пл, вл, фл, мл* à la 1<sup>re</sup> pers. sing. du présent et dans les formes des participes passés passifs : *купи́ть* (acheter) — *куплю́* (j'achèterai), *купи́шь* (tu achèteras), *купле́нный* (acheté) ;

- les dentales finales *д, т, з, с* et les combinaisons de consonnes *ст, зд*, dans les formes indiquées ci-dessus possèdent les alternances suivantes : *с — ш, з — ж, т — ч, д — ж, ст — ш, зд — зж* : *сади́ть* (planter) — *сажу́* (je plante), *сади́шь* (tu plante), *саже́нный* (planté), *упрости́ть* (simplifier) — *упро́щу* (je simplifierai), *упрости́шь* (tu simplifieras), *упро́щенный* (simplifié).

Dans le groupe des verbes de la IV<sup>e</sup> classe, les alternances *т — ш, д — жд* sont d'origine slavonne : *возвра́тить* (rendre) — *возвра́щу* (je rendrai), *возвра́щенный* (rendu) ; *пробуди́ть* (éveiller) — *пробужу́* (j'éveillerai), *пробужде́нный* (éveillé). L'alternance *т — ш* se produit dans toutes les formes, mais l'alternance *д — жд* uniquement dans les formes des participes passifs : *награди́ть* (récompenser) — *награжде́нный* (récompensé), *роди́ть* (accoucher) — *рожде́нный* (né). Le verbe *победи́ть* (vaincre) n'est pas employé à la 1<sup>re</sup> personne du singulier. Le verbe *умертви́ть* possède les alternances *т — ш* : *умертвлю́* (je tuerais), *умертви́шь* (tu tueras), *умертвле́нный* (tué). Avec les formes indiquées ce verbe garde les formes supplémentaires d'origine slavon avec le *ш* dans la base : *умерщвлю́* (je tuerais), *умерщвле́нный* (tué) (vieilli).

Les verbes de ce type peuvent avoir les alternances vocaliques suivantes : -оро-, -ере-, -оло- et ра-, ре-, ла- (d'origine vieux-slave). Les formes avec les combinaisons -оро-, -ере-, -оло- gardent les alternances *m — ч* et *д — ж* et non pas *m — щ* et *д — жд* : *переворотить (retourner) — переворочу (je retournerai) — переворотенный (retourné) ; перегородить (barrer) — перегороджу (je barrerai), перегородженный (barré)*. Pour un verbe monosyllabique il n'y a pas d'alternances *m — ч* : *читать (respecter) — чту (je respecte) — чтят (ils respectent)*. Dans ces formes le *m* dur alterne avec le *m* mou (*m — m'*).

- trois verbes avec la combinaison *зд-* dans la base de l'infinitif forment un groupe particulier : *избороздить (sillonner), нагромоздить (entasser), пригвоздить (clouer)*. Dans ces verbes l'élément *зд* à la 1<sup>re</sup> personne se transforme en *зж* et en *жд* dans les formes des participes passifs : *нагромоздить (entasser), нагромозжжу (j'entasserai), нагромозженный (entassé)*.

Les verbes de la IV<sup>e</sup> classe sont principalement transitifs. La valeur transitive lors de leur formation est déterminée par les préverbes. Certains verbes n'ont pas de formes correspondantes non-préverbées : *углубить (approfondir), уплотнить (serrer)*. Par rapport aux valeurs aspectuelles ces verbes sont hétérogènes. Les verbes non-préverbés *благословить (bénir), бросить (jeter), воскресить (ressusciter), встретить (rencontrer), кончить (finir), купить (acheter), лишить (priver), облачить (vêtir), обратить (persuader), оцутить (sentir), пленить (capturer), посетить (visiter), простить (pardonner), пустить (laisser), решить (décider), снабдить (fournir), ступить (marcher), хватить (suffire), явить (révéler), воротить (remonter)* ont la valeur de l'aspect perfectif. Les verbes indiqués ci-dessus forment les verbes imperfectifs avec les bases correspondantes au moyen du suffixe *-а-* et intègrent la I<sup>re</sup> classe du groupe A : *бросить perf. (jeter) — бросать imperf. (jeter), пленить perf. (capturer) — пленять imperf. (capturer)*. Les verbes bi-aspectuels *казнить (exécuter), женить (marier), миловать (gracier), ранить (blesser)* et huit verbes monosyllabiques improductifs sont inclus dans la IV<sup>e</sup> classe. Ces verbes sont les suivants : *длить(ся) — durer, злить(ся) — se fâcher, льстить(ся) — flatter, мнить(ся) — imaginer, мстить(ся) — venger, тлить(ся) — couvrir, тцить(ся) — s'efforcer, чтить (respecter)*. La plupart des verbes de référence sont vieilliss ou peu employés comme *длить — durer, мнить(ся) —*



*imaginer, тццть(ся) - s'efforcer, чтить (respecter).*

**Conclusion :** les verbes des classes productives produisent de nouveaux verbes. Ces formes se décomposent facilement au niveau de la structure morphémique (en affixes et bases). Les formes sans préverbes sont peu nombreuses *знать (connaître), гулять (se promener), хранить (conserver)*. Les verbes productifs possèdent un système clair de terminaisons et de suffixes de formation. La terminaison est séparable du suffixe et peut être repérée facilement (*чита-ю — je lis, игра-ю — je joue*) ou l'envahit partiellement mais tout en gardant son aspect évident (*толкн-у — je pousserai, стрельн-у — je tirerai*). Les verbes monosyllabiques sont improductifs. Pour les verbes des I<sup>e</sup> et II<sup>e</sup> classes il y a une tendance à l'unification des bases de l'infinitif et du présent. L'opposition de bases dans d'autres classes est évidente (*рисовать (dessiner) — рисую (je dessine)*).

#### ***II.2.2.2. Classes et particularités morphologiques des verbes improductifs***

En dehors des classes productives, il y a un nombre significatif de verbes (environ 400 et leurs dérivés) qui ont une corrélation de bases de l'infinitif et du présent différente de celle des classes productives. De nouveaux verbes ne se produisent pas sur leur modèle de conjugaison par conséquent le groupe des verbes improductifs ne s'enrichit pas. La classe des verbes improductifs se divise en plusieurs groupes plus ou moins nombreux. Les uns incluent quelques dizaines de verbes, les autres sont isolés au vu de leurs production et formes particulières. La présence de ces particularités à l'intérieur des groupes complique leur classement clair, ce qui rend la classification plus détaillée par rapport à celles des groupes productifs. Elle est basée également sur la corrélation des bases de l'infinitif et celle du présent. Les alternances dans les racines qui spécifient la production des formes et reflètent les valeurs aspectuelles sont indiquées de manière supplémentaire.

Très souvent les verbes des classes improductives sont influencés par les formes productives. Par exemple, les formes *двигают (ils avancent), капают (ils bêchent), мурлыкают (ils ronronnent)* sont de plus en plus employées et entrent dans la norme par analogie avec le verbe de la I<sup>e</sup> classe productive du groupe A : *завтракать (prendre le petit déjeuner) — завтракают (ils prennent le petit*

*déjeuner*) au lieu de *движум* (*ils avancent*), *каплюм* (*ils bêchent*), *мурлычум* (*ils ronronnent*). Le nombre de verbes des groupes improductifs diminue donc constamment et ils cèdent leur place aux formes productives. Parmi les verbes improductifs, on trouve les verbes isolés du système de conjugaison, puisqu'ils gardent la production des formes particulières comme *ехать* (*aller avec un moyen de transport*), *есть* (*manger*), *дать* (*donner*), *хотеть* (*vouloir*).

On compte 11 groupes de verbes improductifs.

**1. Le I<sup>er</sup> groupe** se constitue des verbes dont la base de l'infinitif se termine en consonne et possède le suffixe *-a-* qui disparaît dans la base du présent et du futur simple : *писа-ть* (*écrire*) – *пишут* (*ils écrivent*), *сказа-ть* (*dire*) – *скажут* (*ils diront*), *рва-ла* (*déchirer*) – *рвут* (*ils déchirent*). Le I<sup>er</sup> groupe est le plus volumineux. L'infinitif selon sa formation correspond à celle du I<sup>er</sup> groupe des verbes productifs du groupe A, ils diffèrent par la disparition du suffixe *-a-* lors de la conjugaison. Selon leur structure, ces verbes peuvent être monosyllabiques, bisyllabiques ou avoir plusieurs syllabes. Lorsque la racine est monosyllabique, cette dernière est constituée des consonnes : *лг-ать* (*mentir*) — *лгут* (*ils mentent*), *рв-ать* (*déchirer*) — *рвут* (*ils déchirent*). Les verbes du I<sup>er</sup> groupe improductif intègrent la I<sup>re</sup> conjugaison.

On distingue quelques sous-groupes par rapport au type de consonne finale de la base et à la présence de voyelles mobiles dans la base du présent :

**1. 1. Le sous-groupe A** (le plus nombreux avec 72 verbes) inclut les verbes avec les alternances consonantiques dans les bases du présent et du passé *к – ч, з – ж, х – ш, ск, ст – щ, с – ш, з – ж, т – ч, щ, д – ж, жд, п – пл, б – бл, м – мл* : [*блест-ать* (*briller*) — *блещут* (*ils brillent*)], [*бормот-ать* (*murmurer*) — *бормочут* (*ils murmurent*)], [*вяз-ать* (*tricoter*) – *вяжут* (*tricotent*)], [*дрем-ать* (*sommeiller*) – *дремлют* (*ils sommeillent*)], [*пис-ать* (*écrire*) – *пишут* (*ils écrivent*)], [*плак-ать* (*pleurer*) – *плачут* (*ils pleurent*)], [*полоск-ать* (*rincer*) – *полощут* (*ils rincent*)], [*рез-ать* (*couper*) — *режут* (*ils coupent*)], [*щип-ать* (*pincer*) – *щиплют* (*ils pincement*)].

Selon le type d'alternances, on peut diviser les verbes indiqués ci-dessus en sous-groupes :

1. Les verbes avec les alternances *с – ш, з – ж* : *мазать (graisser) — мажут (ils graissent), плясать (danser) — пляшут (ils dansent)* ;

2. Les verbes avec les alternances *т – ч, т – ц; д – ж, жд* : *грохотать (gronder) — грохочут (ils grondent)* ; *клеветать — клеветают (mentir), страдать (souffrir) — страдают (ils souffrent) (vieilli)* ;

3. Les verbes avec les alternances *ск – ц, ст – ц* : *искать (chercher) — ищут (ils cherchent), свистать (siffler) — свищут (ils sifflent) (familier)*;

4. Les verbes avec les alternances *з – ж, х – ш, к – ч* : *брызгать (gicler) — брызжут (ils giclent), махать (agiter) — машут (ils agitent), кликать (appeler) — кличут (ils appellent)* ;

5. Les verbes avec les alternances *н – нл, б – бл, м – мл* : *капать (goutter) — каплют (ils gouttent), колебать (ébranler) — колеблют (ils ébranlent), трепать (tripoter) — треплют (ils tripotent)*.

Outre les alternances indiquées ci-dessus, on trouve celles de *р – р', л – л'* : *орать (labourer) — орю (je labore)<sup>61</sup>, стлать (étendre) — стелют (ils étendent)*. Les bases du présent et de l'infinitif de ces verbes diffèrent par la présence des alternances *р – р', л – л'*. Le verbe *стлать (étendre)* possède d'autres particularités : l'existence de la voyelle *-e-* dans la base du présent *стелют (ils étendent)*.

Certains verbes monosyllabiques n'ont pas d'alternances dans la base : *врать (mentir) — врут (ils mentent), ждать (attendre) — ждут (ils attendent), жрать (dévorer) — жрут (ils dévorent) (familier), лгать (mentir) — лгут (ils mentent)<sup>62</sup>,*

<sup>61</sup> Forme citée par *Грамматика русского языка*, 1960 : 555 [*Grammatika russkogo jazyka*, 1960 : 555].

<sup>62</sup> Le verbe *лгать (mentir) — лгут (ils mentent)* possède les alternances *л//ж* dans les formes du présent : *лгу (je mens), лжешь (tu mens), лжет (il ment), лжем (nous mentons), лжете (vous mentez), лгут (ils mentent)*.

*стонать (gémir) — стонум (ils gémissent).*

Les verbes de référence sont fortement influencés par les verbes de la I<sup>re</sup> classe productive du groupe A concernant les formes du présent (futur simple) et la place de l'accent. Le caractère instable des verbes du groupe provoque l'apparition de formes parallèles produites sur le modèle de la I<sup>re</sup> classe productive et celles produites par les verbes de la I<sup>re</sup> classe improductive. Ce processus intense provoque l'existence des *verbes abondants*, en limitant l'emploi des formes produites à partir des verbes improductifs. Certains verbes gardent les deux formes, mais leur emploi est différent. Les formes produites sur le modèle des verbes productifs sont employées principalement dans la langue parlée, tandis que les formes des verbes improductifs sont employés dans la littérature et possèdent une valeur plus abstraite. Les verbes qui possèdent deux formes du présent sont assez nombreux : *двигать (avancer) — движум (ils avancent), двигают (ils avancent)* ; *капать (goutter) — каплюм, капаям (ils gouttent)* ; *махать (agiter) — махум, махаям (ils agitent), клепать (river) — клеплюм, клепаям (ils rivent)* ; *кудахтать (glousser) — кудахчум, кудахтаюм (ils gloussent), полоскать (rincer) — полощум, полоскаюм (ils rincent).*

L'existence des formes doubles s'explique par la différence de valeur sémantique. Les formes produites sur le modèle des formes productives sont employées pour les notions plus concrètes et communes, les formes improductives pour les notions au sens spécifique ou figuré, les expressions figées. En raison de cela, les formes improductives s'affirment dans certaines personnes, principalement pour la 3<sup>e</sup> personne du pluriel, avec leur emploi particulier ou à l'intérieur de l'expression figée.

La formation des verbes sur le modèle productif englobe tout le système de production de nouvelles formes, qui sont largement employées et rentrent dans la norme. La fonction des formes doubles consiste non seulement à distinguer la valeur sémantique du même verbe mais aussi à différencier les verbes homonymes : le verbe *метать* (dans le sens de « lancer »), *метаться (s'agiter)* s'emploie avec les formes improductives ; *метать* (dans le sens de « coudre ») produit les formes sur le modèle productif.

**1.2. Le sous-groupe B** inclut 17 verbes dont la base de l'infinitif se termine en *-ять* (*-j-ать*) après les voyelles et à la 3<sup>e</sup> pers. pl. en *-ют* (*-j-ют*) après les voyelles. La base de ces verbes se termine par *-j-* (yod) orthographié *я, ю* : *веять* (*souffler*) — *веют* (*ils soufflent*), *лаять* (*aboyer*) — *лают* (*ils aboient*), *надея́ться* (*надея́ться*) — *надеются* (*espérer*).

Trois verbes font partie du groupe (sous-groupe B) : *братъ* (*braćь*) — *берут* (*ils prennent*), *драть* (*děchirer*) — *дерут* (*ils déchirent*), *звать* (*appeler*) — *зовут* (*ils appellent*). Ces verbes se caractérisent par les alternances vocaliques *-e-*, *-o-* dans la base du présent et leur absence dans la base de l'infinitif : *братъ* (*prendre*) — *беру* (*je prends*), *берешь* (*tu prends*) ; *звать* (*appeler*) — *зову* (*j'appelle*), *ты зовешь* (*tu appelles*).

**2.** Les verbes du **II<sup>e</sup> groupe** se terminent en *-ать*, (*-ять*), *-еть* avec les suffixes *-a-* ou *-e-* à l'infinitif. Dans les formes du présent les suffixes *-a-*, *-e-* disparaissent : *звучать* (*sonner*) — *звучу* (*je sonne*), *звучишь* (*tu sonnes*), *шуметь* (*bruire*) — *шумлю* (*je bruis*), *шумят* (*ils bruissent*).

Les verbes du II<sup>e</sup> groupe se conjuguent sur le modèle de la II<sup>e</sup> conjugaison. Selon la structure de l'infinitif ces verbes ressemblent à ceux du I<sup>er</sup> groupe productif des sous-groupes A et B. La particularité du groupe improductif est la perte des affixes *-a-* ou *-e-* au présent. Par conséquent toutes les formes du présent correspondent avec celle de la IV<sup>e</sup> classe productive. En fonction du type de suffixe *-a-* (*-я-*) ou *-e-*, on distingue deux sous-groupes :

**2.1. Le sous-groupe A** inclut les verbes qui, à l'infinitif, se terminent en *-ать*, *-ять* et la base au présent par une consonne : *звуча-ть* (*sonner*) — *звуч-ат* (*ils sonnent*).

Dans ce groupe entrent les verbes avec la chuintante finale dans la base du présent (25 verbes) : *бренчатъ* (*cliqueter*) — *бренчат* (*ils cliquentent*), *визжатъ* (*glapir*) — *визжат* (*ils glapissent*), *бурчатъ* (*marmonner*) — *бурчат* (*ils marmonnent*), *дрожать* (*trembler*) — *дрожат* (*ils tremblent*), *дышать* (*respirer*) — *дышат* (*ils respirent*), *кричать* (*crier*) — *кричат* (*ils crient*), *лежать* (*être*

*couché*) — *лежат* (*ils sont couchés*), *слышать* (*entendre*) — *слышат* (*ils entendent*), *молчать* (*se taire*) — *молчат* (*ils se taisent*), *стучать* (*frapper*) — *стучат* (*ils frappent*).

Deux verbes avec la base du présent en yod (-j-) font partie du groupe : *бояться* (*craindre*) — *боятся* (*ils craignent*), *стоять* (*être debout*) — *стоят* (*ils sont debout*).

Presque tous les verbes ci-dessous sont bi-syllabiques. Tous les verbes du sous-groupe A sont imperfectifs.

**2.2.** Les verbes du **sous-groupe B** à l'infinitif se terminent en *-еть*, ressemblant aux verbes de la I<sup>re</sup> classe productive du groupe B, mais à la base au présent les verbes improductifs perdent le suffixe *-e-*. Ils produisent les formes du présent et d'autres formes personnelles à la manière des verbes de la IV<sup>e</sup> classe productive : *видеть* (*voir*) — *вижу* (*je vois*), *видишь* (*tu vois*), *видят* (*ils voient*) ; *терпеть* (*supporter*) — *терплю* (*je supporte*), *терпишь* (*tu supportes*), *терпят* (*ils supportent*).

Les verbes du groupe B subissent les mêmes alternances consonantiques que les verbes de la IV<sup>e</sup> classe productive : *с* — *ш*, *т* — *ч*, *д* — *ж*, *ст* — *щ*, *б* — *бл*, *п* — *пл*, *в* — *вл*, *м* — *мл* à la 1<sup>re</sup> pers. sing. du présent et dans les formes des participes passés passifs : *лететь* (*voler*) — *лечу* (*je vole*), *обидеть* (*vexer*) — *обижу* (*je vexerai*), *сидеть* (*s'asseoir*) — *сижу* (*je m'assieds*), *блестеть* (*briller*) — *блещу* (*je brille*).

La plupart des verbes du groupe sont intransitifs, sauf *вертеть* (*tourner*), *видеть* (*voir*), *зреть* (*voir*), *обидеть* (*vexer*), *ненавидеть* (*détester*), *смотреть* (*regarder*), *терпеть* (*supporter*). Tous les verbes du groupe sont imperfectifs sauf deux : *обидеть* (*perfectif, vexer*), *велеть* (*bi-aspectuel, ordonner*).

Le verbe *болеть* (*être malade*) est employé généralement à la 3<sup>e</sup> pers. sing. et à l'impersonnel : (*голова*) *болит* — *avoir mal à la tête*, (*зубы*) *болеют* — *avoir mal aux dents*. Le verbe *болеть* de la I<sup>re</sup> classe productive du groupe B est employé dans toutes ses formes : *болею* (*je suis malade*), *болеешь* (*tu es malade*), *болеет* (*il est*

*malade*).

Quelques verbes du groupe, avec les bases consonantiques, ne sont pas employés à la 1<sup>re</sup> personne du singulier : *бдeть* (*surveiller*) — *бдишь* (*tu surveilles*), *бдит* (*il surveille*), *галдeть* (*brailleur*) — *галдишь* (*tu brailles*), *галдят* (*ils braillent*).

Le verbe *видeть* (*voir*) n'est plus employé. Le verbe *свистeть* (*siffler*) possède les formes du présent suivantes : *свищу* (*je siffle*), *свистишь* (*tu siffles*), *свистит* (*il siffle*). Les formes du verbe *блестeть* (*briller*) sont employées généralement dans le sens figuré : *блещу* (*je brille*), *блещешь* (*tu brilles*), *блещет* (*il brille*).

**3.** Les verbes du **III<sup>e</sup> groupe** ont le suffixe *-ну-* à l'infinitif. Les formes du présent gardent l'élément *-н-* ainsi que dans toutes les formes produites à partir de cette base. Le suffixe *-ну-* de l'infinitif disparaît au passé et dans dans toutes les formes produites à partir de la base du passé : *вянуть* — *вянут*, mais *вял* ; *мерзнуть* — *мерзнут*, *мерзни*, mais *мерз*, *мерзший*.

Les verbes du III<sup>e</sup> groupe non-préverbés indiquent *l'état durable*. Tous ces verbes sont d'aspect imperfectif, intransitifs et ont l'accent fixe qui précède le suffixe.

De nombreux verbes préverbés avec le suffixe *-ну-* à l'infinitif intègrent ce groupe : *при-бeгнуть* (*recourir*), *из-вергнуть* (*régurgiter*), *при-выкнуть* (*s'habituer*), *воскреснуть* (*ressusciter*), *исчезнуть* (*disparaître*), *постигнуть* (*comprendre*). Ces verbes ne sont pas employés sans préverbes.

Les verbes qui indiquent l'action et non pas l'état durable sont transitifs : *воздвигнуть* (*ériger*), *исторгнуть* (*extraire*).

Les verbes du groupe avec le suffixe *-ну-* et l'élément *-н-* dans les formes du présent ressemblent aux verbes de la II<sup>e</sup> classe productive. Ils en diffèrent des verbes productifs par l'instabilité du suffixe *-ну-* (la perte du suffixe *-ну-* au passé) ainsi que par leur valeur aspectuelle. La différence avec les verbes de II<sup>e</sup> classe, visible

particulièrement avec les verbes homonymes lorsqu'un verbe appartient à la classe productive et que l'autre suit la conjugaison des verbes improductifs du III<sup>e</sup> groupe comme le verbe perfectif *дрогнуть* (dans le sens « se mettre à trembler ») et le verbe imperfectif *дрогнуть* (verbe imperfectif « geler »). Le premier se conjugue sur le modèle des verbes de la II<sup>e</sup> classe productive en conservant le suffixe *-ну-* dans toutes les formes (*дрогну* – je vais me mettre à trembler, *дрогнешь* – tu vas te mettre à trembler, *дрогнет* – il va se mettre à trembler). Pour le deuxième verbe *дрогнуть* (*trembler*), imperfectif qui indique l'état, les formes du passé se produisent sans suffixe *-ну-* : *дрогнуть* (*trembler*) — *дрогли* (*tremblaient*). Bien que l'absence du suffixe *-ну-* dans les formes du passé des verbes improductifs en *-нуть* ne soit pas systématique comme *пахнуть* (*sentir*) — *пахнули* (*ils ont senti*), cependant les formes du passé sans suffixe sont plus fréquentes que les formes avec le suffixe (*пахли* — *ils ont senti*). Les formes sans suffixe *-ну-* sont produites en général à partir des verbes avec les préverbes indépendamment de leur structure (même si le préverbe est inséparable et fait partie de la racine du verbe) : *высох* (*il a séché*), *достиг* (*il a atteint*), *замерз* (*il a gelé*), *озяб* (*il a eu froid*), *потух* (*il s'est éteint*) ; les formes du passé féminin *высохла* (*elle a séché*), *достигла* (*elle a atteint*), *замерзла* (*elle a gelé*), *озябла* (*elle a eu froid*), *потухла* (*elle s'est éteinte*) sont normatives et non pas *\*высохла* (*elle a séché*), *\*достигла* (*elle a atteint*), *\*замерзла* (*elle a gelé*), *\*потухла* (*elle s'est éteinte*).

Certaines formes du passé masculin des *verbes de changement d'état* non-préverbés gardent le suffixe *-ну-* : *гаснул* (*il s'est éteint*), *гибнул* (*il a péri*), *липнул* (*il a collé*), *меркнул* (*il s'est obscurci*), *мокнул* (*il a trempé*), *пухнул* (*il a gonflé*), *сохнул* (*il a séché*), *хрипнул* (*il est devenu rauque*) au lieu de *гас* (*il s'est éteint*), *гиб* (*il a péri*), *лип* (*il a collé*), *мерк* (*il s'est obscurci*), *мок* (*il a trempé*), *пух* (*il a gonflé*), *сох* (*il a séché*), *хрип* (*il est devenu rauque*). Les formes sans les suffixes *-ну-* et *-л-* ne sont d'habitude pas employées.

Parfois les verbes productifs de II<sup>e</sup> classe en *-нуть* qui perdent leur valeur *d'action unique* possèdent les formes des verbes improductifs. Pour le verbe *выдохнуться* (*s'éventer*) on emploie les formes du passé sans le suffixe *-ну-* *выдохся* (*il s'est éventé*).



Les verbes *достигнуть* (atteindre), *застигнуть* (surprendre), *настигнуть* (capturer), *постигнуть* (comprendre) possèdent deux formes parallèles de l'infinitif : *достичь* (atteindre), *застичь* (surprendre), *настичь* (capturer), *постичь* (comprendre).

Les participes passés actifs se construisent à partir de la base de l'infinitif et en vertu de cela les formes avec le suffixe *-ну-* sont employées plus fréquemment : *завязну-ть* (s'enfoncer) — *завязну-вший* (qui s'est enfoncé), *завяз* (il s'est enfoncé) ; *иссякну-ть* (s'épuiser) — *иссякну-вший* (qui s'est épuisé), *иссяк* (il s'est épuisé).

Le verbe *вянуть* (faner) possède la forme du participe passé actif *вяну-вший* (qui a fané), mais les verbes dérivés avec les préverbes *за-вянуть*, *у-вянуть* (perfectif, faner) produisent deux formes parallèles de participes passés actifs : en gardant le suffixe *-ну-* *за-вяну-вший*, *у-вяну-вший* (qui a fané) et sans le suffixe : *у-вядать* (imperfectif, faner)<sup>63</sup> - *у-вяд-ший* (qui a fané). La base *у-вяд-* avant le suffixe du participe se termine en *-д*, qui tombe avant le *-н-* (*увяну-ть* — *увяда-ть*).

Les gérondifs perfectifs (ou passés) subissent des transformations similaires lors de leur formation : *исчезну-вший* (qui a disparu) — *исчезну-в*, *исчезну-вши* (en disparaissant) ; *мокну-вший* (qui a trempé) — *мокну-в* (en trempant). Il n'y a pas de formation de gérondifs en *-а*, (*-я*) à partir des verbes improductifs.

L'accent des verbes du III<sup>e</sup> groupe est fixe et précède toujours le suffixe *-ну-*.

**4. Les verbes du IV<sup>e</sup> groupe** se terminent à l'infinitif en *-ти*, (*-ть*) précédés des *з*, *с*, dans la base, Ces verbes n'ont pas de suffixes : *нес-ти* (porter) — *нес-ут* (il portent), *вез-ти* (transporter) — *вез-ут* (ils transportent). Les verbes de ce groupe suivent le modèle de la I<sup>re</sup> conjugaison et sont au nombre de 28 (et les verbes préverbes correspondants) : *мести* (balayer) — *метут* (ils balayent), *гребти* (ramer) — *гребут* (ils rament), *грызть* (ronger) — *грызут* (ils rongent).

<sup>63</sup> Le verbe *увядать* (faner) se conjugue sur le modèle des verbes de la I<sup>re</sup> classe productive du groupe A.

Les verbes du groupe se divisent en 3 sous-groupes en fonction de la structure de la base, c'est-à-dire de sa finale, et la corrélation des bases de l'infinitif, du présent et celle du passé et possèdent quelques particularités lors de la conjugaison.

**4.1. Le sous-groupe A** inclut 8 verbes et leurs dérivés, qui sont préverbes. La base de l'infinitif et celle du présent de ces derniers correspondent : *нес-ти* (*porter*) — *нес-ым* (*ils portent*). La particularité du groupe est l'absence du suffixe de formation du passé *-л-* au masculin singulier. Les formes du passé féminin et pluriel gardent le suffixe *-л-*: *нес-ти* (*porter*) — *нес*, mais *несла, несли* (*il a porté, elle a porté, ils ont porté*) ; *ползти* (*rampier*) — *полз*, mais *ползла, ползли* (*il a rampé, elle a rampé, ils ont rampé*).

La base de l'infinitif des trois verbes se termine par la consonne *с* : *нести* (*porter*), *насти* (*pâître*), *прясть* (*filer*). Quatre verbes ont la consonne finale *-з* dans la base : *везти* (*transporter*), *лезть* (*grimper*), *грызть* (*ronger*), *ползти* (*rampier*). Le verbe préverbe *спасти* (*sauver*) intègre le sous-groupe A.

Les participes présents passifs produits à partir des verbes *нести* (*porter*), *насти* (*pâître*) – *несомый* (*porté*), *насомый* (*pâtissant*) sont employés uniquement dans la littérature et ne sont pas utilisés à l'oral.

**4.2. Le sous-groupe B** comporte des verbes avec la base du présent en *-д*, *-т* et la base de l'infinitif en voyelle. Les verbes *гнес-ти* (*opprimer*) – *гнет-ым* (*ils oppriment*), les formes du passé ne sont pas employées), *мес-ти* (*balayer*) — *мет-ым* (*ils balayaient*), *расцвети* (*fleurir*) – *расцвет-ым* (*ils fleuriront*), *цвет-ти* (*fleurir*) — *цвет-ым* (*il fleuriront*), *обрес-ти* (*trouver*) — *обрет-ым* (*ils trouveront*), le verbe *честь* (*compter*) – *чит-ым* (*ils comptent*) possède la consonne *т* dans la base. Le verbe *честь* (*compter*) est employé avec les préverbes (*зачесть* — *compter*, *учесть* – *prendre en considération*, *вычесть* – *déduire* ; *перечесть* (*recompter*), *прочесть* – *lire*).

Les verbes *брес-ти* (*cheminer*) – *бред-ым* (*ils cheminent*), *вес-ти* (*mener*) — *вед-ым* (*ils mènent*), *клас-ть* (*mettre*) — *клад-ым* (*ils mettent*), *крас-ть* (*voler*) — *крад-ым* (*ils volent*), *крас-ться* (*se glisser*) — *крад-утся* (*ils se glissent*), *пряс-ть*

(filer) — *пряд-ут* (ils filent) ont la consonne *д* dans la base du présent et la voyelle -*а* ou -*е*.

Le verbe *сесть* possède deux bases différentes, la base du présent en *сяд-* (*сяд-у* — je vais m'asseoir, *сяд-ешь* — tu vas t'asseoir) et la base de l'infinitif *се-* (*сесть* — s'asseoir). La première (la base du présent) sert à produire les formes personnelles du présent (*сяд-у* — je vais m'asseoir, *сяд-ешь* — tu vas t'asseoir; *он сядет* — il va s'asseoir) et les formes de l'impératif (*сядь*, *сядь(те)* — assieds-toi, asseyez-vous), la deuxième (la base de l'infinitif) forme le passé (*се-л* — il s'est assis, *се-ла* — elle s'est assise, *се-ли* — ils se sont assis) et les participes passés actifs (*севший* — assis).

Certains verbes s'emploient uniquement dans la littérature et dans les expressions figées : *блюсти* (surveiller) — *блюду* (je surveille), *блюдут* (ils surveillent), *блюл* (il a surveillé), *блюла* (elle a surveillé), *блюдший* (surveillé) ; *грядти* (arriver) — *гяду* (j'arrive), *гядут* (ils arrivent), *гядущий* (qui arrive), les formes du passé ne sont pas employées; *пасть* (tomber) — *паду* (je tomberai), *падут* (ils tomberont), *пал* (il est tombé), *пала* (elle est tombée), *падший* (tombé) (employé dans la fonction syntaxique de l'adjectif).

**4.3. Le sous-groupe C** est constitué de deux verbes *грести* (ramer) — *гребут* (ils rament) ; *скрести* (скрести) — *скребут* (ils ratissent). La base du présent de ces verbes se termine par la consonne *б* et la base de l'infinitif a la voyelle -*е* : *грести* (ramer) — *греб-у* (je rame), *греб-ешь* (tu rames). La consonne -*е* est présente dans la base du passé : *греб* (il a ramé), *гребла* (elle a ramé), *скреб* (il a ratissé), *скребла* (elle a ratissé). Dans les formes du passé masculin de ces deux verbes, le suffixe -*л*- est absent. La différence des verbes du sous-groupe C par rapport au sous-groupe B est la correspondance des bases du passé et du présent. L'infinitif *грести* (ramer) s'est produit par analogie avec les autres verbes du IV<sup>e</sup> groupe.

Deux verbes isolés entrent dans le sous-groupe C : *расти* (pousser), *клясть* (maudire). Le verbe *клясть* (maudire) possède la base du présent en -*н* (*клян-у* — je maudis, *клян-ешь* — tu maudis, *клян-ет* — il maudit). Les formes du passé se produisent à partir de la base en voyelle *кля-* par adjonction du suffixe -*л*- (*клял* — il

*a maudit, кляла – elle a maudit, кляли – ils ont maudit*), la forme du participe présent actif *клянуций (qui maudit)*, les gérondifs présent et passé *кляня, кляв, клявши (en maudissant, en ayant maudit)*.

Les formes du verbe *расти (pousser)* sont *расту (je pousse), растешь (tu poussees), растет (il pousse), растут (ils poussent), рос (il a poussé), росла (elle a poussé), росли (ils ont poussé)*. La base du présent se termine par *-ст*. La base de l'infinitif et celle du présent gardent la voyelle *-а-* par tradition (*о* sous accent) : *расти (pousser), растут (ils poussent), рос (il a poussé), росший (qui a poussé)*.

Les verbes improductifs du IV<sup>e</sup> groupe sans préverbes sont de l'aspect imperfectif, sauf deux verbes perfectifs *пасть (tomber), сесть (s'asseoir)*. Les verbes perfectifs *вычесть (déduire), расцвести (fleurir)* s'emploient avec les préverbes. Dans ce groupe, on compte des verbes transitifs et intransitifs. Les verbes imperfectifs transitifs généralement n'ont pas de formes de participes présents passifs. La base des participes passés passifs se palatalise devant le suffixe *-енн-* : *принес-у (j'apporterai), принесенный (apporté); подмести (balayer) — подметенный (balayé)*.

La particularité des verbes du IV<sup>e</sup> groupe porte sur la différence phonétique des bases de l'infinitif, du présent et celle du passé : *брести (cheminer), бреду (je chemine), брел (il a cheminé)*.

La présence de la consonne finale de la base est liée à la présence du suffixe de formation *-л-*. La consonne finale dans les formes du passé apparaît dans les verbes où le suffixe *-л-* disparaît au passé masculin : *нес-ти (porter) — нес (il a porté),* mais *нес-ла (elle a porté), нес-ли (ils ont porté)*. La consonne dans les formes du passé disparaît dans les verbes où le suffixe *-л-* sert à former le passé masculin : *красть (voler) — краду (je vole), крал (j'ai volé)*.

**5.** Les verbes du V<sup>e</sup> groupe (16 verbes et leurs dérivés préverbés) se terminent à l'infinitif en *-чь* et les bases du présent et du passé s'achèvent par les consonnes *к, з* : *бере-чь (garder) — берег-у (je garde), берег-ум (ils gardent), берег (il a gardé), берег-ла (elle a gardé); стере-чь (guetter) — стерег-у (je guette), стерег-ум (ils guettent), стерег (il a guetté), стерег-ла (elle a guetté); печь (cuire) — печь-у (je*

*куис*), *пек-ум* (*ils cuisent*), *пек* (*il a cuit*), *пек-ла* (*elle a cuit*) ; *жечь* (*brûler*) — *жг-у* (*je brûle*), *жг-ум* (*ils brûlent*) *жег* (*il a brûlé*), *жг-ла* (*elle a brûlé*).

Dans les formes du présent et celles des participes passés passifs les consonnes *з*, *к* alternent avec *ж* et *ч* (*з — ж*, *к — ч*) : *сберег-у* (*je garderai*) — *сбереж-ешь* (*tu garderas*), *сбереж-енный* (*gardé*) ; *напек-у* (*je cuirai*), *напеч-ешь* (*tu cuiras*), *напеч-енный* (*cuit*). Dans les formes de l'impératif les alternances *з — ж*, *к — ч* se palatalisent : *берег-и* (*garde*), *пек-и* (*cuis*).

Les formes des verbes *стеречь* (*garder*), *пренебречь* (*négliger*) se produisent à la manière du verbe *беречь* : *пренебре-чь* (*négliger*) — *пренебрег-у* (*je néglige*), *пренебреж-ешь* (*tu négliges*), *пренебрег-ум* (*ils négligent*), *пренебрег* (*il a négligé*), *пренебрег-ла* (*elle a négligé*);

Les verbes *влечь* (*attirer*), *волочь* (*traîner*) étaient les variantes du même verbe, désormais, par la différenciation de leurs valeurs sémantiques ils présentent deux verbes indépendants. Le verbe *волочь* (*traîner*) et le verbe productif *волочить* (*traîner*) du IV<sup>e</sup> groupe possèdent une conjugaison différente : *волочить* (*traîner*) — *волочу* (*je traîne*), *волочишь* (*tu traînes*), *волочит* (*il traîne*), *волочил* (*il a traîné*), *волочила* (*elle a traîné*). Ce verbe est plus fréquemment employé par rapport à *волочь* (*traîner*), utilisé dans la langue parlée. Le verbe *влечь* (*attirer*) est employé sous la forme des verbes préverbes : *извлечь* (*extraire*), *навлечь* (*attirer*), *привлечь* (*attirer*), *увлечь* (*captiver*), *развлечь* (*distraindre*).

Les bases du présent et celle du passé du verbe *жечь* (*brûler*) diffèrent par les alternances *з — ж* et par la présence des voyelles mobiles *е* (*ë*) : *жг-у* (*je brûle*), *жжж-ешь* (*tu brûles*), *жжжет* (*il brûle*), *жжгут* (*ils brûlent*), *жег* (*il a brûlé*), *жгла* (*elle a brûlé*), *жгли* (*ils ont brûlé*).

Pour le verbe *лечь* (*se coucher*), la base du présent est *ляг-* avec la base accentuée *лечь* (*se coucher*) — *ляг-у* (*je me coucherai*), *ляж-ешь* (*tu te coucheras*), *ляг-ум* (*ils brûlent*), *лег* (*il s'est couché*), *лег-ла* (*elle s'est couchée*).

Le verbe *мочь* (*pouvoir*) a la base du présent accentuée : *мог-у'* (*je peux*),

mais *мог-ут* (*ils peuvent*) et d'autres formes avec l'accent sur la base : *мог* (*il a pu*), *мог-ла* (*elle a pu*), *мог-ший* (*ayant pu*) ; la forme de l'impératif n'est pas employée sauf *не могли* (qui est familier) au singulier à la forme négative. Les formes du futur composé ne sont pas employées.

Les verbes *облечь* (*vêtir*), *печь* (*cuire*), *течь* (*couler*) possèdent les formes similaires avec le verbe *влечь* (*attirer*) : *течь* (*couler*) — *тек-у* (*je coule*), *теч-ешь* (*tu coules*), *тек-ут* (*ils coulent*), *тек* (*il a coulé*), *тек-ла* (*elle a coulé*), *текущий* (*про-текущий*) – *ayant coulé*. De même type est le verbe *речь* : (*littéraire, parler*), il est employé avec les préverbes : *на-речь* (*appeler*), *об-речь* (*condamner*), *предречь* (*prédire*) et le verbe avec le postfixe *-ся отречься* (*renoncer*) — *отреку-сь* (*je renoncerais*), *отречешь-ся* (*tu renonceras*), *отречет-ся* (*il renoncera*), *отрек-ся* (*il a renoncé*), *отрела-сь* (*elle a renoncé*), *отреки-сь* (*renonce*), *отрекший-ся* (*ayant renoncé*).

Le verbe *запрячь* (*atteler*) — *запрягу* (*j'attellerai*), *запряжешь* (*tu attelleras*), *запряжет* (*il attellera*), *запряг* (*il a attelé*), *запрягла* (*elle a attelé*), *запрягший* (*ayant attelé*) est employé aussi avec d'autres préverbes : *пере-прячь* (*atteler de nouveau*).

Le verbe *толочь* (*broyer*) possède la voyelle mobile *-о-* dans les formes de l'infinitif et du passé masculin qui apparaît dans la racine : *толк-у* (*broyer*), *толч-ешь* (*tu broies*), *толч-ет* (*il broie*), mais *толок* (*il a broyé*). Le *-о-* mobile apparaît également dans la forme du participe passé actif : *толок-ший*.

Les participes passés actifs des verbes improductifs du V<sup>e</sup> groupe se construisent au moyen du suffixe *-и-* : *берег-ший* (*ayant gardé*); *стерег-ший* (*ayant guetté*). Les verbes du groupe n'ont pas de formes de gérondifs imperfectifs en *-а*, (*-я*). Les gérondifs perfectifs (ou passés) en *-иш* ressemblent aux participes actifs passés : *берег-иш* (*en gardant*); *стерег-иш* (*en guettant*).

Les verbes du groupe sans préverbes sont d'aspect imperfectif, sauf *лечь* (perfectif, *se coucher*).

En dehors des cinq groupes exposés ci-dessus, il reste un nombre insignifiant de verbes improductifs (45 verbes et leur dérivés préverbés) répartis dans les groupes moins volumineux (VI<sup>e</sup>, VII<sup>e</sup>, VIII<sup>e</sup>, VIII<sup>e</sup> et IX<sup>e</sup> groupes, qui comportent de trois à neuf bases verbales).

**6. Le VI<sup>e</sup> groupe** intègre les verbes (6 bases avec les dérivés préverbés) qui à l'infinitif se terminent *-en -a (-я)* et la base du présent en *-н* ou *-м* : *жа-ть* (*moissonner*) — *жн-у* (*je moissonne*), *мя-ть* (*froisser*) - *мн-у* (*je froisse*).

Tous les verbes du groupe sont transitifs et d'aspect imperfectif. Il n'y a pas de gérondifs imperfectifs en *-а (-я)* ni de participes présents actifs. Les participes passés passifs possèdent le suffixe *-т* : *мять* (*froisser*) — *мя-тѣй* (*ayant froissé*).

Les verbes du VI<sup>e</sup> groupe sont de la I<sup>re</sup> conjugaison. La corrélation de la base de l'infinitif et du présent des verbes du VI<sup>e</sup> groupe ressemble au I<sup>er</sup> groupe des verbes improductifs : *жа-ть* (*moissonner*) — *жн-ут* (*ils moissonnent*), *жать* (*serrer*) - *жм-ут* (*ils serrent*). Cette ressemblance est apparente, mais, au niveau de la composition de morphèmes, les verbes de deux groupes diffèrent. Pour les verbes improductifs du I<sup>er</sup> groupe, l'élément *-а-* est un suffixe dans la base de l'infinitif : *кана-ть* (*goutter*), *свиста-ть* (*siffler*). Les verbes du VI<sup>e</sup> groupe possèdent la voyelle *-а-* dans la racine qui alterne avec *-н* ou *-м* dans la base du présent. L'alternance *-а (-я)* avec les *-н*, *-м* est le résultat du processus historique avec anciennes nasales.

Le VI<sup>e</sup> groupe se divise en deux sous-groupes :

**6.1. Le sous-groupe A** inclut cinq verbes :

*жа-ть* (*moissonner*) — *жн-у* (*je moissonne*) – *жн-ешь* (*tu moissonnes*), *жн-ут* (*ils moissonnent*), *жа-л* (*il a moissonné*), *жа-ла* (*elle a moissonné*), *жн-и* (*moissonne*); *жа-ть* (*serrer*) — *жм-у* (*je serre*), *жм-ешь* (*tu serres*), *жм-ут* (*ils serrent*), *жа-л* (*il a serré*), *жа-ла* (*elle a serré*), *жм-и* (*serre*); *мя-ть* (*froisser*) — *мн-у* (*je froisse*), *мн-ешь* (*tu froisses*), *мн-ут* (*ils froissent*), *мя-л* (*il a froissé*), *мя-ла* (*elle a froissé*), *мн-и* (*froisse*); *нача-ть* (*commencer*) – *нач-ну* (*je commencerai*), *нач-нешь* (*tu commences*), *начн-ут* (*ils froissent*), *нача-л* (*il a commencé*), *нача-ла* (*elle a*

*commencé*), *начн-и* (*froisse*) ; *распя-ть* (*crucifier*) — *распн-у* (*je crucifierai*), *распн-ешь* (*tu crucifieras*), *распн-ут* (*ils crucifieront*), *распя-л* (*il a crucifié*), *распя-ла* (*elle a crucifié*), *распн-и* (*crucifie*). Pour les quatre premiers verbes, la voyelle de la base de l'infinitif *-а-* alterne avec la consonne *-н* dans la base du présent, pour le cinquième avec la consonne *-м*.

**6.2. Le sous-groupe В** comporte un verbe avec de nombreuses nouvelles formes préverbes. Il n'existe pas de verbe sans préverbe dans la langue contemporaine. L'élément commun de la base est *-я (-ја-)* et présente la racine : *из-я-ть* (*enlever*). L'infinitif des verbes dérivés se termine par *-ять* et par *-нять*, (dans ce cas) l'élément *-я (-ја-)* est inséparable : *поднять* (*soulever*), *снять* (*enlever*), *принять* (*accepter*), *занять* (*prêter*).

L'alternance *-а — им* dans la base du présent se produit si la consonne *-н* est présente après les préverbes se terminant par une consonne dans la base de l'infinitif : *поднять* (*soulever*) — *подним-у* (*je soulèverai*), *снять* (*enlever*) — *сним-у* (*j'enlèverai*). Lorsque la consonne *-н* est absente et que le préverbe se termine par une voyelle, la base *-им* se transforme en *-им (-йм)* : *занять* (*prêter*) — *займ-у* (*je prêterai*).

Douze verbes préverbes intègrent le sous-groupe В, dont trois possèdent l'alternance *-а — им* dans la base de l'infinitif et celle du présent : *обнять* (*embrasser*) — *обним-у* (*j'embrasserai*), *обним-ешь* (*tu embrasseras*), *обним-и* (*embrasse*) ; *снять* (*enlever*) — *сним-у* (*j'enlèverai*), *сним-ешь* (*tu enlèveras*), *сним-и* (*enlève*).

Six verbes préverbes possèdent l'alternance *-а — йм* : *донять* (*ennuier*) — *дойм-у* (*j'ennuierai*), *дойм-ешь* (*tu ennuieras*), *дойм-и* (*ennuie*) ; *занять* (*prêter*) — *займ-у* (*je prêterai*), *займ-ешь* (*tu prêteras*), *займ-и* (*prête*) ; *перенять* (*apprendre*) — *перейм-у* (*j'apprendrai*), *перейм-ешь* (*tu apprendras*), *перейм-и* (*apprends*) ; *понять* (*comprendre*) — *пойм-у* (*je comprendrai*), *пойм-ешь* (*tu comprendras*), *пойм-и* (*comprends*) ; *пронять* (*comprendre*) — *пройм-у* (*je comprendrai*), *пройм-ешь* (*tu comprendras*), *пройм-и* (*comprends*) ; *унять* (*calmer*) — *уйм-у* (*je calmerai*), *уйм-ешь* (*tu calmeras*), *уйм-и* (*calme*).



Les verbes *взять* (*prendre*), *изъять* (*enlever*), *принять* (*accepter*) sont particuliers et ne suivent pas le modèle des verbes indiqués ci-dessus. Le verbe *взять* (*prendre*) n'a pas de *-н-* ; les bases de l'infinitif et de présent possèdent l'alternance *-а – -м*, précédé de la consonne molle : *взять* (*prendre*) – *возьм-у* (*je prendrai*), *возьм-ешь* (*tu prendras*), *возьм-и* (*prends*). Le verbe *изъять* (*enlever*) n'a pas de *-н-* dans la base. En outre, l'alternance *-а – -им* dans les formes est remplacée par l'alternance *-ым*. Dans les formes du présent et du futur simple devant le préverbe en consonne, *и* change en *-ы* : *изъять* (*enlever*) – *из-ым-ут* (*ils enlèveront*). Ce verbe est employé rarement.

Dans les formes personnelles du verbe *принять* (*accepter*) — *прим-у* (*j'accepterai*), *прим-ешь* (*tu accepteras*), *приня-л* (*il a accepté*), *приня-ла* (*elle a accepté*), *прим-и* (*accepte*), l'alternance *-а* (dans la base de l'infinitif) et *-м* (dans la base du présent) est déterminée par la fusion de la voyelle finale *-и* du préverbe et la voyelle *и* de la base du présent.

**7. Le VII<sup>e</sup> groupe** comporte les verbes (9 bases) avec les liquides *р, л* et les voyelles *-е, -о* dans la racine : *тереть* (*frotter*), *полоть* (*arracher les mauvaises herbes*). Tous les verbes du groupe sont de la I<sup>re</sup> conjugaison.

Les verbes du groupe se divisent en deux sous-groupes :

**7.1. Le sous-groupe A** inclut quatre verbes avec le *р, л* et la voyelle *-е* dans la base : *тереть* (*frotter*), *простереть* (*étendre*), *(за)переть* (*fermer*), *(у)мереть* (*mourir*). Dans la base de l'infinitif il y a la combinaison *-ере-*, dans les formes du présent et celles qui sont produites à partir de la base du présent, *р* est précédé par la consonne de la base : *тр-ем* (*il frotte*), *(у)мр-ем* (*il mourra*), *(за)нр-ем* (*il fermera*). Les gérondifs présents en *-а (-я)* et les participes présents passifs n'existent pas.

Le verbe *тереть* (*frotter*) produit les formes suivantes : *тереть* (*frotter*) - *тр-у* (*je frotte*), *тр-ешь* (*tu frottes*), *тр-ют* (*ils frottent*), *тер* (*il a frotté*), *тер-ла* (*elle a frotté*), *три* (*frotte*), *триущий* (*qui frotte*), *тер-ущий* (*ayant frotté*), *тер-ущи* (*en frottant*). Les verbes dérivés avec les préverbes possèdent des formes similaires :

*протереть* (essuyer), *растереть* (frotter). Ces verbes n'ont pas de formes de participes présents passifs, les participes passés passifs sont en *-т* : *тер-тый* (frotté), *растер-тый* (frotté).

La forme *мереть* sans préverbe est peu employée. Les formes de la 3<sup>e</sup> personne du singulier et du pluriel sont : *мрѣт* (il meurt), *мрют* (ils meurent). Les verbes préverbes *замереть* (se figer), *умереть* (mourir) sont fréquemment employés.

Le verbe *переть* n'est pas employé sans préverbe. Ses dérivés avec les préverbes *за-переть* (fermer) – *запер* (il a fermé), *запер-ла* (elle a fermé) ; *от-переть* (ouvrir) – *отпер* (il a ouvert), *отпер-ла* (elle a ouvert) ; *под-переть* (étayer) – *поднѣр* (il a étayé), *поднѣр-ла* (elle a étayé) sont fréquemment employés.

**7.2. Le sous-groupe B** inclut les verbes avec la voyelle *-o* dans la racine et les consonnes *р, л*. La base de l'infinitif comporte les combinaisons *-оро-, -оло-*, qui figurent dans les formes du passé. Dans la base du présent reste la voyelle qui précède les consonnes *р* ou *л*. Ces dernières se palatalisent dans toutes les formes du présent et dans les formes produites à partir de la base du présent. L'accent est mobile.

Le sous-groupe B comporte 5 verbes : *бороться* (se battre) — *боюсь* (je me bats), *бoryтcя* (ils se battent), *боролся* (il s'est battu), *боролась* (elle s'est battue), *борись* (bats-toi), *борясь* (en se battant). Les verbes *колоть* (piquer), *полоть* (arracher les mauvaises herbes), *пороть* (fouetter) suivent le même modèle de conjugaison. Les formes du verbe *молоть* (moudre) se produisent à partir d'une base différente : *мел-ю, мел-ешь, мел-ет, мел-и, мел-я*, mais les formes du passé se construisent à partir de la base de l'infinitif : *моло-л* (il a moulu), *моло-ла* (elle a moulu).

**8. Le VIII<sup>e</sup> groupe** comporte trois bases avec le suffixe *-ва-* à l'infinitif *давать, -знава(ть), -става(ть)*. Dans la base du présent, le suffixe *-ва-* se transforme en *-j-* : *даю* (*даj-у*) — *je donne, даешь* – *tu donnes*. Cette particularité distingue les verbes improductifs des verbes de la I<sup>re</sup> classe productive, qui produisent les formes

au moyen du suffixe *-ва-*.

L'accent des verbes du groupe tombe sur le suffixe et, dans les formes du présent, est sur la désinence : *дава́ть* (*donner*) – *даю́'* (*je donne*).

Les bases *-знава(ть)*, *-става(ть)* s'emploient uniquement avec les préverbes : *при-знавать* (*reconnaître*), *у-ставать* (*se fatiguer*). Les verbes préverbés avec le suffixe *-ва-* sont d'aspect imperfectif : *вы-давать* (*délivrer*), *при-давать* (*donner*), *при-ставать* (*importuner*). Les formes de l'impératif et du gérondif présent gardent le suffixe *-ва-* : *дава-й* (*donne*), *дава-я* (*en donnant*). Il n'y a pas de formes de gérondif passé en *-в*, *-вши*.

Le verbe *давать* (*donner*) produit de nombreux verbes dérivés avec les préverbes *воз-давать* (*rendre*), *вы-давать* (*délivrer*), *из-давать* (*publier*). Le verbe *создавать* (*créer*) a remplacé la forme vieillie *созидать* (*créer*) et intègre le groupe.

A partir des bases *-става(ть)*, *-знава(ть)* se construisent des verbes préverbés *в-ставать* (*se lever*), *от-ставать* (*être en retard*), *вос-ставать* (*se rebeller*), *пере-ставать* (*cesser*) ; *со-знавать* (*réaliser*), *у-знавать* (*apprendre*), *при-знавать* (*reconnaître*). Ces verbes suivent un modèle de conjugaison identique.

**9. Le IX<sup>e</sup> groupe** réunit 5 verbes monosyllabiques : *бить* (*frapper*), *шить* (*coudre*), *вить* (*corder*), *лить* (*verser*), *крыть* (*couvrir*) et deux verbes particuliers : *гнить* (*pourrir*) et *почить* (*mourir*) ainsi que leurs dérivés préverbés. La voyelle *-u* de l'infinitif se transforme en *-j* : *бьют* (*бj-ют*) *ils frappent*. Dans les formes de l'impératif apparaît la combinaison *-е* et *-j* : *-еj* (*бей — frappe*). Les gérondifs présents et les participes présents passifs n'existent pas : *би-ть* (*frapper*) – *бь-ю* (*je frappe*), *бь-ешь* (*tu frappes*), *бь-ёт* (*il frappe*), *би-л* (*il a frappé*), *би-ла* (*elle a frappé*), *бь-ющий* (*qui frappe*), *би-тый* (*frappé*).

Les verbes *гнить* (*pourrir*) et *почить* (*mourir*) conservent le *-u-* dans les formes du présent. La base du présent se termine par le *-j-* en gardant le *-u* dans toutes les formes : *гниют* (*гниj-ют*) – *pourrir*. Les formes des gérondifs présents en *-а*, *-я* et de l'impératif ne se construisent pas : *гни-ю* (*je pourris*), *гни-ешь* (*tu*

*pourris*), *гни-ет* (il pourrit).

Le verbe *почить* (*mourir*) est vieilli, peu employé, il est d'aspect perfectif.

**10.** Le **X<sup>e</sup> groupe** comporte les verbes monosyllabiques (et leurs dérivés préverbés) avec le *-ы* dans la base de l'infinitif et la base du présent en *-ој* : *мыть* (*laver*), *крыть* (*couvrir*), *выть* (*hurler*), *ныть* (*geindre*), *рыть* (*creuser*) et le verbe *петь* (*chanter*). Les verbes du groupe sont imperfectifs : *мы-ть* (*laver*) — *мо-ю* (*je lave*), *мо-ешь* (*tu laves*), *мо-ет* (*il lave*), *мы-л* (*il a lavé*), *мы-ла* (*elle a lavé*), *мо-й* (*lave*).

A partir des verbes transitifs *мыть* (*laver*), *крыть* (*couvrir*), *рыть* (*creuser*), les formes des participes présents passifs ne se produisent pas. Les participes passés passifs sont en *-т* : *мы-тый* (*ayant lavé*), *крыть* (*ayant couvert*), *рыть* (*ayant creusé*).

Le verbe *петь* (*chanter*) suit le modèle de conjugaison similaire avec la voyelle *-е-* dans la base de l'infinitif et du passé : *по-ю* (*je chante*), *по-ешь* (*tu chantes*), *по-ет* (*il chante*), *пе-л* (*il a chanté*), *пе-ла* (*elle a chanté*), *по-й* (*chante*). Les gérondifs présents en *-а*, *-я* ne sont pas employés.

**11.** Le **XI<sup>e</sup> groupe** compte quelques verbes avec la base de l'infinitif en voyelle. La base du présent comporte le *-ј-* et le *-е* ou le *н*. En fonction de ces suffixes, le XI<sup>e</sup> groupe est divisé en trois sous-groupes.

**11.1.** Le **sous-groupe A** comporte les verbes *дуть* (*souffler*), *обуть* (*chausser*), *разуть* (*déchausser*) et leurs dérivés préverbés dont la base de l'infinitif se termine par *-у* et la base du présent possède le suffixe *-ј-* : *ду-ю* (*je souffle*), *ду-ешь* (*tu souffles*), *ду-ет* (*il souffle*), *ду-л* (*il a soufflé*), *ду-ла* (*elle a soufflé*), *ду-й* (*souffle*), *ду-я* (*en soufflant*) ; *обу-ю* (*je chausserai*), *обу-ешь* (*tu chausseras*), *обу-ет* (*il chaussera*), *обу-л* (*il a chaussé*), *обу-ла* (*elle a chaussé*), *обу-й* (*chausse*), *обу-тый* (*chaussé*) *обу-вши* (*en chaussant*). Les verbes préverbés *за-дуть* (*souffler*), *на-дуть* (*gonfler*), *с-дуть* (*dégonfler*) suivent le même modèle de conjugaison.

**11.2.** Le **sous-groupe B** inclut 3 verbes avec la base de l'infinitif en voyelle : *деть*

(*fourrer*), *стать* (*devenir*), *застрясть* (*rester*), la base du présent contient le -н-. Tous les verbes sont imperfectifs : *деть* (*fourrer*) — *ден-у* (*je fourrerai*), *ден-ешь* (*tu fourreras*), *ден-ет* (*il fourrera*), *день* (*fourre*). Les verbes préverbés perfectifs sont *задеть* (*toucher*), *одеть* (*porter*), *надеть* (*mettre*), *продеть* (*passer*).

**11.3.** Les verbes *стать* (*devenir*), *застрясть* (*rester*) suivent le modèle de conjugaison : *стан-у* (*je deviendrai*), *стан-ешь* (*tu deviendras*), *стан-ет* (*il deviendra*), *стань* (*devient*). Les verbes préverbés perfectifs sont *застать* (*surprendre*), *отстать* (*être en retard*), *пристать* (*importuner*), *устать* (*se fatiguer*). Le verbe transitif *застать* (*surprendre*) n'a pas de forme de participe passé passif.

### **II.2.2.3. Verbes isolés**

Dix verbes improductifs possèdent des formes particulières de conjugaison et diffèrent des verbes classés ci-dessus. Ce sont les verbes à conjugaison mixte et irréguliers dont certaines formes se construisent soit sur le modèle de la première conjugaison soit avec les terminaisons de la deuxième conjugaison. Quelques verbes produisent les formes du présent et du passé à partir de bases différentes (bases supplétives). Parfois ces bases sortent du cadre des alternances et arborent d'autres modifications. Certains verbes isolés gardent les formes archaïques, perdues par le système de conjugaison.

### **II.2.2.4. Les verbes à conjugaison mixte**

Les verbes *бежать* (*courir*), *брить* (*raser*), *ошибиться* (*se tromper*), *реветь* (*rugir*), *хотеть* (*vouloir*) et leurs dérivés se conjuguent d'après le modèle des deux conjugaisons.

Le verbe de mouvement *бежать* (*courir*) – *бег-у* (*je cours*), *бег-ишь* (*tu cours*), *бег-ит* (*il court*), *бег-им* (*nous courons*), *бег-ите* (*vous courez*), mais *бег-ут* (*ils courent*), *бег-а-л* (*il a couru*), *бег-а-ла* (*elle a couru*), *бег-и* (*cours*). Les formes du présent de la 1<sup>e</sup> personne du singulier et de la 3<sup>e</sup> personne du pluriel

possèdent le *з*. La forme de la 3<sup>e</sup> personne du pluriel *бегут* (*ils courent*) a la terminaison de la I<sup>re</sup> conjugaison *-ут*. Les formes du passé s'emploient en tant que formes perfectives et imperfectives. La formation des participes actifs est régulière. Les gérondifs en *-а*, *-я* ne sont pas employés. Les verbes dérivés correspondants sont nombreux : *вбежать* (*entrer en courant*), *сбежать* (*descendre en courant*), *выбежать* (*sortir en courant*), *избежать* (*éviter*). Les verbes dérivés de second degré sont d'aspect imperfectif : *вбегать* (*entrer en courant*), *сбегать* (*descendre en courant*), *выбегать* (*sortir en courant*), *избегать* (*éviter*).

Les formes du verbe *брить* (*raser*) – *бре-ю* (*je rase*), *бре-еешь* (*tu rases*), *бре-ет* (*il rase*), *бри-л* (*il a rasé*), *бри-ла* (*elle a rasé*), *бре-й* (*rase*), *бре-ющий* (*rasé*) sont semblables à celles des verbes improductifs du IX<sup>e</sup> groupe, mais les formes du présent ne leur correspondent pas. Le participe passé passif est *бритый* (*rasé*), le gérondif présent *бре-я*.

Les verbes *ошибиться*, *расшибить(ся)*, *ушибить(ся)* ont une base de l'infinitif en *-шиби(ть)*, mais les formes du présent suivent le modèle de la I<sup>re</sup> conjugaison : *ошибу-сь* (*je me trompe*), *ошибишь-ся* (*tu te trompes*), *ошибит-ся* (*il se trompe*), *ошибут-ся* (*ils se trompent*), *ошиби-сь* (*trompe-toi*). Les formes du passé se construisent sans le *-и-* final : *ошиб-ся* (*il s'est trompé*), *ошиб-лась* (*elle s'est trompée*), de même pour *ушиб-ся* (*il s'est blessé*), *ушиб-лась* (*elle s'est blessée*). Le participe passé actif *ошиби-вший(ся)* (*s'étant trompé*) est peu employé. Le gérondif est de forme *ошиби-вшись* (*en s'étant trompé*), le participe passé passif est *ушибл-енный* (*blessé*).

Pour le verbe *реветь* (*rugir*) – *рев-у* (*je rugis*), *рев-еешь* (*tu rugis*), *рев-ет* (*il rugit*), *рев-ут* (*ils rugissent*), *реве-л* (*il a rugi*), *реве-ла* (*elle a rugi*), *рев-и* (*rugi*), la formation des participes et des gérondifs est régulière. Le verbe est isolé par rapport à la corrélation des bases de l'infinitif et du présent, il se conjugue sur le modèle de la I<sup>re</sup> conjugaison.

Le verbe *хотеть* (*vouloir*) – *хоч-у* (*je veux*), *хоч-еешь* (*tu veux*), *хоч-ет* (*veut*), *хот-им* (*vouloir*), *хот-ите* (*vous voulez*), *хот-ят* (*ils veulent*) se conjugue selon le modèle de la première conjugaison au singulier et possède les terminaisons

de la deuxième conjugaison au pluriel. Les participes actifs sont de formation régulière. Le gérondif *хотя* et les formes du futur composé et celles de l'impératif ne sont pas employés.

### II.2.2.5 Les verbes irréguliers

Il s'agit des deux verbes : *идти* (*aller*) et *ехать* (*aller avec un moyen de transport*).

Le verbe *идти* (*aller*) produit les formes du présent à partir de la base *ид-* : *ид-у* (*je vais*), *ид-ешь* (*tu vas*), *ид-ет* (*il va*), *ид-ем* (*nous allons*), *ид-ете* (*vous allez*), *ид-ут* (*ils vont*). La forme du passé se produit à partir de la base *ше-* (*ш-*) : *ше-л* (*il est allé*), *ш-ла* (*elle est allée*), *ш-ли* (*ils sont allés*). La forme du participe passé actif est de forme *шедший* (*étant allé*), celle du gérondif est *шед-ши* (*en étant allé*).

Les verbes préverbes *по-йти* (*aller*), *у-йти* (*partir*), *вы-йти* (*sortir*) ont des particularités dans la base. La racine du verbe *-и* devant la voyelle du préverbe se transforme en *-й* : *по-йду* (*j'irai*), *у-йду* (*je partirai*), *вы-йду* (*je sortirai*). L'infinitif avec le préverbe *при-* a deux formes *при-йти* et *при-дти* (*arriver*) : *при-ду* (*j'arriverai*), *при-дешь* (*tu arriveras*) ; les formes *при-йду* (*j'arriverai*), *при-йдешь* (*tu arriveras*) sont vieilles. La forme du gérondif est *прид-я* (*en arrivant*), *пришед-ши* (*en étant arrivé*).

Le verbe *ехать* (*aller*) produit ses formes à partir des deux bases. La base de l'infinitif *еха-* : *еха-л* (*il est allé*), *еха-ла* (*elle est allée*), *еха-ли* (*elles sont allés*) ; la forme du participe présent actif *еха-щий* (*allant*), celle du gérondif *еха-ши* (*en allant*). La base du présent est *ед-* : *ед-у* (*je vais*), *ед-ешь* (*tu vas*) ; le participe présent actif est *ед-ущий* (*allant*). Les formes des gérondifs et de l'impératif ne se rencontrent pas.

Certains verbes conservent leurs formes archaïques : *быть* (*être*), *дать* (*donner*), *есть* (*manger*), *создать* (*créer*). Le verbe *быть* (*être*) possède deux formes, celle de la 3<sup>e</sup> personne du singulier et celle de la 3<sup>e</sup> personne du pluriel :

*есть* (*il est*), *суть* (*ils sont*). La forme *суть* (*ils sont*) est d'emploi limité et sert de liaison dans les définitions. La forme du futur et celle de l'infinitif se construisent à partir de la base *буд-* : *буду* (*je serai*), *будешь* (*tu seras*), *будет* (*il sera*), *будем* (*nous serons*), *будете* (*vous serez*), *будут* (*ils seront*) ; *будь* (*sois*), *будьте* (*soyez*). Les formes du passé se produisent à partir de la base *бы-* : *был* (*il était*), *была* (*elle a été*), *были* (*ils ont été*), la forme du participe passé actif est : *бывший* (*ayant été*), les gérondifs *будучи* (*en étant*), *бывши* (*en ayant été*), *быв* (*vieilli*). D'autres formes ne se sont pas conservées.

Le verbe *дать* (*donner*) a une conjugaison particulière : *дам* (*je donnerai*), *дашь* (*tu donneras*), *даст* (*il donnera*), *дадим* (*nous donnerons*), *дадите* (*vous donnerez*), *дадут* (*ils donneront*) ; la forme du participe passé actif est *давший* (*ayant donné*), celle du participe passé passif *данный* (*donné*) ; celle du gérondif passé *дав(ши)* (*en ayant donné*).

Le verbe *есть* (*manger*) possède la base du présent *е-, ес-, ед-* : *ем* (*je mange*), *ешь* (*tu manges*), *ест* (*il mange*), *едим* (*nous mangeons*), *едите* (*vous mangez*), *едят* (*ils mangent*) ; les formes du passé et celle de l'impératif se construisent à partir de la base *е-* : *ел* (*il a mangé*), *ела* (*elle a mangé*), *ели* (*ils ont mangé*), *ешь* (*mange*), *ешьте* (*mangez*) ; la forme du participe présent actif est *едящий* (*qui mange*), celle du participe passé actif : *евший* (*ayant mangé*) ; celle du gérondif passé *дав(ши)* (*en ayant mangé*).

### **Conclusion**

L'analyse des formes du système de conjugaison des verbes improductifs montre que les formes de référence possèdent un certain nombre de particularités qui les différencient des verbes des classes productives. Certaines formes sont inséparables au niveau de leur composition de morphèmes, autrement dit présentent une absence de limites claires entre les morphèmes (*вял* – *il a fané*, *тер* – *il a frotté*, *шел* – *il est allé*), les bases différentes ou supplétives pour les formes du même verbe (*петь* (*chanter*) — *пою* (*je chante*), *молоть* (*moudre*) — *мелю* (*je mouls*), *идти* (*aller*) — *шел* (*il est allé*)), et les alternances ne correspondent pas aux lois phonétiques de celles qui sont répertoriées dans la langue : *взять* (*prendre*), *взимать* (*prendre*),



*возьму (je prendrai).*

L'absence de limite claire entre la racine et le suffixe, entre la base et la terminaison, entraîne le fait que lors de la production des formes ou de la précision de la structure morphologique du verbe au niveau de la composition de morphèmes, il est nécessaire d'avoir les connaissances concernant les processus historiques, puisqu'il est impossible de les expliquer au moyen de la langue contemporaine.

Il n'en reste pas moins que les verbes improductifs, y compris les verbes isolés, sont fréquemment employés et s'opposent aux verbes productifs par leurs formes spécifiques. La fréquence d'emploi contribue à leur utilisation constante dans la communication, ce qui maintient l'existence des formes particulières, souvent archaïques.

### ANNEXE III

#### Les classes verbales dans la grammaire académique de 1980<sup>64</sup>

Par rapport à la corrélation de la base du présent et de celle du passé tous les verbes se divisent en X classes. Les verbes des classes I-IX appartiennent à la 1<sup>re</sup> conjugaison, les verbes de la X<sup>e</sup> classe sont de la 2<sup>e</sup> conjugaison.

Classes	Exemples
<b>I<sup>re</sup> classe :</b>	
1 <sup>re</sup> sous-classe $a ( a  - a  j )^{65}$	<i>игра-л-а – игр а j-у т; купа-л-а – куп а j-у т; меша-л-а – меш а j-у т</i> ; les verbes en <i>-ать(-ять), -ивать (-ывать), -вать, -ничать, -ичать</i> : <i>обедать, выдумывать, летать; глотать, гулять, делать, знать</i> (base monosyllabique), <i>играть, издеваться, икать, качать, кивать, кидать, купать, кусать, кутать, кушать, ломать, лягать, макать, мешать, мигать, мотать, нырять, падать, пачкать, паять, подозревать, поймать, ронять, ругать, сверкать, сиять, скучать, сомневаться, стрелять, терять, толкать, тягать, читать</i> .
2 <sup>e</sup> sous-classe $ e - ej $	<i>беле-л-а – бел е j-у т, глупе-л-а – глуп е j-у т, хороше-л-а – хорош е j-у т</i> : <i>белеть, глупеть, обессилеть, сиротеть</i> ; <i>зреть, зреть</i> (спеть), <i>млеть, преть, сметь, спеть</i> (созревать), <i>тлеть</i> (base monosyllabique); <i>болеть, владеть, говеть, жалеть, иметь, коченеть, одолеть, прозреть, уметь, успеть, цепенеть</i> .
3 <sup>e</sup> sous-classe $ u - uj $	<i>почить, гнить</i> : <i>почи-л-а – поч и j-у т, гни-л-а – гн и j-у т</i> .
4 <sup>e</sup> sous-classe $ y - yj $	<i>дуть, обуть, разуть</i> : <i>ду-л-а – д у j-у т, обу-л-а – об у j-у т</i> .
5 <sup>e</sup> sous-classe $ u - j $ ( $\emptyset$ dans la base du présent) $ u - ej $ $ u - oj $ $ e - oj $ $ a - yj $	a) <i>бить, вить, лить, пить, шить</i> : <i>би-л-а –  б j-у т, ви-л-а –  в j-у т, ши-л-а –  ш j-у т</i> . b) <i>брить</i> : <i>бри-л-а – бр е j-у т</i> . c) <i>выть, крыть, мыть, нить, рыть</i> : <i>вы-л-а – в о j-у т, кры-л-а – кр о j-у т, мыл-а – м о j-у т</i> . d) <i>петь</i> : <i>пе-л-а – п о j-у т</i> . e) <i>живописать</i> : <i>живописа-л-а – живопис у j-у т</i> .
<b>II<sup>e</sup> classe</b> $ ова - yj $	<i>командова-л-а – команд у j-у т, рисова-л-а – рис у j-у т, советовал-а – сове-т у j-у т</i> ; les verbes en <i>-овать, -евать, sauf издеваться, намереваться, недоумевать, обуревать, подозревать, сомневаться, увещевать, уповать, иррова(ть), -изирова(ть), -изова(ть), -ствова(ть), -ествова(ть), -фицирова(ть)</i> : <i>пустовать, асфальтировать</i> ,

<sup>64</sup> *Russkaja grammatika*, 1980. L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://rusgram.narod.ru/index1.html>

<sup>65</sup> Le yod est transcrit par *-j-* dans les grammaires académiques.

	латинизировать, стилизовать, учительствовать, торгашествовать, электрифицировать); аккредитовать, ассигновать, аттестовать, баловать, бастовать, брезговать, бушевать, вербовать, воевать, волновать, ворковать, гарцевать, диктовать, жаловать, заведовать); жевать, клевать, ковать, плевать, сновать, совать (base monosyllabique)
<b>III<sup>e</sup> classe</b>   ну – н	двину-л-а – двин-ут, кольну-л-а – кольн-ут, прыгну-л-а – прыгну-т; les verbes avec le suffixe -ну(ть) et -ну(ть), avec la valeur d'action unique : двинуть, кольнуть, пихнуть, прыгнуть; d'autres verbes sans la valeur d'action unique : гнуть, льнуть (base monosyllabique); вернуть, -вихнуть (с-, вы-), вслыхнуть, всхлипнуть, вынуть, -гинуть (с-), грянуть, запнуться, кануть, минут, обернуть, обмануть, очнуться, -пахнуть (рас-, за-), поперхнуться, -прянуть (вос-, от-), ринуть (низ-, от-), ринуться, рухнуть, -стегнуть (за-, от-, при-, рас-), тонуть, тянуть, хлынуть, шелохнуться.
<b>IV<sup>e</sup> classe</b>  Ø –  н	глох-л-а – глохн-ут, мерз-л-а – мерзн-ут, зяб-л-а – зябн-ут, пахл-а – пахн-ут; les verbes en -нуть (у compris les verbes en -бегнуть (из-, при-), блёкнуть, брюзгнуть, бухнуть (набухать), -вергнуть (в-, с-, из-, по-, под-, низ-, от-, ниспро-, опро-), -вергнуться (в-, под-, из-, низ-, по-, ниспро-, с-), виснуть, воскреснуть, -выкнуть (об-, при-, от-, с-...-ся), вязнуть, вянуть, гаснуть, гибнуть, глохнуть, горкнуть, грузнуть, -грязнуть (по-), -двигнуть (воз-, по-), дрогнуть (зябнуть, мерзнуть), дряхнуть, жухнуть, иссякнуть, исчезнуть, киснуть, крепнуть, липнуть, мерзнуть, меркнуть, мокнуть, молкнуть, мякнуть, никнуть, пахнуть, пухнуть, слепнуть, сохнуть, -стигнуть (до-, на-, за-, по-), стынуть, тихнуть, -торгнуть (в-...-ся, ис-, от-, рас-), тускннуть, хрипнуть, чахнуть.
<b>V<sup>e</sup> classe voyelle – Ø</b>	
1 <sup>re</sup> sous-classe a ( a ,  aj ) – Ø	клика-л-а – клич-ут, та ja -л-а – та j-у т, стона-л-а – стон-ут, бра-л-а – бер-ут
1 <sup>e</sup> groupe	Les verbes avec les alternances (au passé et au présent) :  к – ч ,  г – ж ,  х – ш ,  ск – щ ,  с – ш ,  з – ж ,  т – ч ,  д – ж ,  ст – щ ,  п – пл ,  б – бл ,  м – мл  : кликала – кличут, двигала – движут, махала – машут, искала – ищут, брызгала – брызжут, писала – пишут, вязала – вяжут, прятала – прячут, глодала – гложут, хлестала – хлещут, капала – каплют, колебала – колеблют, дремала – дремлют;  т – щ : клеветала – клеветщут, роптала – ропщут, скрежетала – скрежещут, трепетала – трепещут;  д – жд : страдать – страждут.
2 <sup>e</sup> groupe	Les verbes dont la base du présent se termine en  j  (ja – j): ве ja -л-а – ве j-у т, ла ja -л-а – ла j-у т, та ja -л-а – та j-у т, сме ja -л-а-сь – сме j-у т-ся. Les verbes en -ять(ся) après une voyelle : блеять, веять, затеять, каяться, лаять, лелеять, надеяться, сеять, смеяться, таять.
3 <sup>e</sup> groupe	Les verbes dont la base du présent se termine par une consonne dure sans alternances de voyelles : врать (вра-л-а – вр-ут), ждать, лгать, рвать, ржать, сосать, ткать, а также жаждать, стонать. Le

	verbe <i>лгать</i> possède l'alternance  г – ж  dans la base du présent : <i>лгу, лгут, <u>mais</u> лжеешь, лжет, лжем, лжете.</i>
4 <sup>e</sup> groupe	Les verbes avec les voyelles mobiles dans la base du présent : <i>братъ, драсть, звать</i> : <i>бра-л-а – бер-ут</i> ; <i>дра-л-а – дер-ут</i> ; <i>зва-л-а – зов-ут.</i>
2 <sup>e</sup> sous-classe  o  – Ø	<i>поло-л-а – по л'-у т, поро-л-а – по р'-у т.</i> Les verbes avec  р  et  л  devant une voyelle finale de la base: <i>бороться, колоть, молоть, полоть, пороть.</i> Ces verbes possèdent les alternances  р – р' ,  л – л'  dans la base du présent et du passé : <i>поборо-л-а – обо р'-у т</i> ; <i>колал-а – ко л'-у т</i> ; dans le verbe <i>молоть</i> il y a l'alternance  o – e : <i>моло-л-а – ме л'-у т.</i>
3 <sup>e</sup> sous-classe  e  – Ø	<i>реветь</i> : <i>ревел-а – рев-ут</i> ; la base se termine par une consonne dure.
<b>VI<sup>e</sup> classe</b> la base du présent et celle du passé correspondent	
1 <sup>re</sup> sous-classe  к – ч ,  г – ж   L'infinifitif en <i>-чь</i>	<i>влеку – влечешь ; стерегу – стережешь</i> ; l'infinifitif se termine par <i>-чь</i> : <i>беречь, влечь, жечь, лечь, мочь (помочь), печь, печься, пренебречь, -прячь (вы-, за-, от-, при-, пере-), напрячь, -речь (изречь, наречь, обречь, заречься, отречься), сечь, стеречь, стричь, течь, толочь.</i> Les verbes <i>жечь</i> et <i>толочь</i> dans la base du passé masculin possèdent une voyelle mobile : <i>жѣг, <u>mais</u> жгла, жгут; толок, <u>mais</u> толкла, толкут.</i> Le verbe <i>лечь</i> possède l'alternance  a – o  dans la base du présent et celle du passé: <i>лягут – лёг.</i>
2 <sup>e</sup> sous-classe  Bases en consonnes  б ,  c ,  з ,  п   verbes en <i>-сти (-сть), -ти (-ть)</i>  verbes en <i>-еть</i>  verbes en <i>-ить</i>	<i>гребут – гребешь, несут – несешь, везут – везешь, трут – трешь.</i>  a) <i>везти, грести, грызть, лезть, нести, пасти, погрести</i> (книжн.), <i>ползти, скрести, трясти</i> ;  b) <i>мереть, тереть</i> ; les formes du passé possède une voyelle mobile  o  (orthographiée <i>ѣ</i> ): <i>тѣр, тѣрла, тѣрло, тѣрли.</i>  c) <i>-шибить</i> ( <i>за-, от-, под-, пере-, у-</i> tous les verbes pronominaux).
<b>VII<sup>e</sup> classe</b>	
1 <sup>re</sup> sous-classe  Ø –  д , Ø –  м  L'infinifitif en <i>-сти (-сть)</i>	<i>брести, вести, гнести, класть, красть, мести, плести, прясть, рассвети, сесть, цвести</i> ; les verbes en <i>-чьсть</i> (préverbés <i>счьсть, вычьсть; учьсть, зачьсть, начьсть; счьсть, предпочьсть; перечьсть, прочьсть</i> ) ; <i>бре-ла – бред-ут, ве-ла – вед-ут, ме-ла – мет-ут, цве-ла – цвет-ут</i> ; le verbe <i>сесть</i> possède l'alternance  e – a : <i>се-ла – сяд-ут.</i>
2 <sup>e</sup> sous-classe Ø –  в	<i>жить, плыть, слыть</i> : <i>плы-л-а – плив-ут, слы-л-а – слыв-ут, жи-л-а – жив-ут.</i>
3 <sup>e</sup> sous-classe Ø –  н	<i>деть, стать</i> ; les verbes en <i>-стрячь</i> ( <i>в-, за-</i> ): <i>де-л-а – ден-ут, ста-л-а – стан-ут, -стря-л-а – -стрян-ут</i> ( <i>за-, в-</i> ) ; le verbe <i>клясть</i> ( <i>кля-л-а – клян-ут</i> ).
<b>VIII<sup>e</sup> classe</b>  ва – ж	<i>дава-л-а – да ж-у т, создавал-а – созда ж-у т, познава-л-а – позна ж-у т.</i>
<b>IX<sup>e</sup> classe</b>	
1 <sup>re</sup> sous-classe <i>а – н</i>	<i>жать – жнут, мять – мнут, распячь – распнут; начать – начнут.</i>
2 <sup>e</sup> sous-classe	<i>взять – возьмут, жать – жмут</i> ; les verbes en

<i>a – м</i>	-нять, -ять qui ne s'emploient pas sans préverbes : <i>обнять – обнимут, нанять – наймут.</i>
<b>X<sup>e</sup> classe</b>	
1 <sup>re</sup> sous-classe <i>и – Ø</i>	<i>бели-л-а – бел-ят, обиде-л-а – обид-ят, крича-л-а – крич-ат</i>
2 <sup>e</sup> sous-classe <i>е – Ø</i>	<i>виде-л-а – вид-ят, горе-л-а – гор-ят, звене-л-а – звен-ят.</i>
3 <sup>e</sup> sous-classe <i>а – Ø</i>	<i>ворча-л-а – ворч-ат, молча-л-а – молч-ат, слыша-л-а – слыш-ат, дрожа-л-а – дрож-ат,</i>
<b>Verbes isolées</b>	<i>зигдиться, зыбить(ся); мяукать, хотеть, бежать, чтить, есть, надоесть, дать, создать, быть (забыть, добыть, сбыть et d'autres verbes en -есть, -дать, -быть); идти, ехать.</i>

## Les alternances consonantiques

1. Pour les verbes qui appartiennent à la X<sup>e</sup> classe<sup>66</sup> :

|ð' – ж| : *ходить (aller), хо|ð'ил (il est allé) – хо|ж|у (je vais), хо|ж|енный (connu) ; видеть (voir), виде|ð'ел (il a vu) – ви|ж|у (je vois) ;*

|m' – ч| : *крутить (tordre), кру|m'|ил (il a tordu) – кру|ч|у (je tords), кру|ч|енный (tordu) ; лететь (voler) - ле|m'|ел (il a volé) – ле|ч|у (je vole) ;*

|m' – щ| : *возвратить (rendre), возвра|m'|ил (il a rendu) – возвра|щ|у (je rendrai), возвра|щ|енный (rendu) ; осветить (éclairer), осве|m'|ил (il a éclairé) – осве|щ|у (j'éclairerai), осве|щ|енный (éclairé) ;*

|з' – ж| : *тормозить (freiner), тормо|з'|ил (il a freiné) – тормо|ж|у (je freine) ; пронзить (percer), прон|з'|ил (il a percé) – прон|ж|у (je perce), la forme du participe passé de verbe *пронзить* n'a pas d'alternance |з' – ж| : *вонзённый (percé) ;**

|с' – ш| : les verbes en -*суть* (*носить (porter), но|с'|ил (j'ai porté) – но|ш|у (je porte) – но|ш|енный (porté) ; висеть (être suspendu), ви|с'|ел (il a été suspendu) – ви|ш|у (je suis suspendu) ;*

|ð' – ж – жð'| : les verbes en -*дить* (-*будить : пробудить — éveiller, убедить –*

<sup>66</sup> Selon la classification d'après la Grammaire académique de 1980.

*convaincre*) : *пробудить* (éveiller) — *пробудил* (il a éveillé), *пробужу* (j'éveillerai), *пробуждённый* (éveillé) ;

|в' – вл'| : les verbes en -вить (*вдохновить* (inspirer), *вдохновил* (il a inspiré) – *вдохновлю* (j'inspirerai), *вдохновлённый* (inspiré); Le verbe *умертвить* (tuer) possède l'alternance |тв' – щвл'|: *умертвил* (il a tué) – *умертвлю* (je tuerai), *умертвлённый* (tué) ;

|ф' – фл'| : les verbes en -фить : *графить* (faire les graphiques), *графил* (il a fait les graphiques) – *графлю* (je fais les graphes), *графлённый* (dessiné) ;

|б' – бл'| : les verbes en -бить : *бомбить* (bombarder), *бомбил* (il a bombardé) – *бомблю* (je bombarde), *бомблённый* (bombardé); *любить* (aimer), *любил* (il a aimé) – *люблю* (j'aime), *люблённый* (aimé)<sup>67</sup>; le verbe isolé *зубиться* (vieilli), (la 1<sup>re</sup> et la 2<sup>e</sup> personnes ne sont pas employées): *зубился* (il s'est agité) – *зублюсь* (il s'agite) *зубитесь* (il s'agite) *зубитесь* (agitez-vous) ;

|п' – пл'| les verbes en -нить : *лепить* (sculpter), *лепил* (il a sculpté) – *леплю* (je sculpte), *леплённый* (sculpté) ; *кипеть* (bouillir), *кипел* (il a bouilli) – *киплю* (je bous) ;

|м' – мл'| - les verbes en -мить : *кормить* (nourrir), *кормил* (il a nourri) – *кормлю* (je nourris), *кормлённый* (nourri) ; *греметь* (retentir), *гремел* (il a retenti) – *гремлю* (je retentis) ;

2. Les verbes de VII<sup>e</sup> classe subissent les alternances suivantes<sup>68</sup> :

|д – д' – с'| : *блюсти* (garder), *брести* (cheminer), *вести* (conduire), *грядсти* (approcher) (vieilli et élevé ; l'infinitif et la forme du passé ne sont plus employées : *гряди* (j'approche), *грядёшь* (tu approches), *прясть* (filer); *ве|д|ют* (ils

<sup>67</sup> L'exemple est cité par *Грамматика русского языка*, 1980 [*Grammatika russkogo jazyka*, 1980]. L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://rusgram.narod.ru/1596-1606.html#1599>

<sup>68</sup> Classification d'après la Grammaire académique de 1980.

*conduisent*) – *ве|д'|ёшь* (*tu conduis*), *ве|д'|ём* (*il conduis*), *ве|д'|ём* (*nous conduisons*), *ве|д'|ёте* (*vous conduisez*), *ве|д'|у(ме)* (*conduis*), *ве|с|му* (*conduire*) ;

*|т – т' – с'|* : *мести* (*balayer*), *плести* (*tresser*), *цветсти* (*fleurir*) : *ме|т|ют* (*ils balayent*) – *ме|т'|ёшь* (*tu balayes*), *ме|т'|ём* (*il balaye*), *ме|т'|ём* (*nous balayons*), *ме|т'|ёте* (*vous balayez*), *ме|т'|у(ме)* (*balaye*), *ме|т'|я* (*en balayant*), *ме|т'|ённый* (*balayé*), *ме|с|ти* (*balayer*) ;

*|н – н' – с'|* : *клясть* (*maudire*) (*за-*, *про-*); *прокля|н|ют* (*ils maudiront*) – *прокля|н'|ёшь* (*tu maudiras*), *прокля|н'|ём* (*il maudira*), *прокля|н'|ём* (*nous maudirons*), *прокля|н'|ёте* (*vous maudirez*), *прокля|н'|у(ме)* (*maudis*), *прокля|с'|ть* (*maudir*).

3. Les verbes de VI<sup>e</sup> classe subissent les alternances suivantes<sup>69</sup> :

*|б – бл' – б'|* les verbes en *-убить* : *уби|б|ют* (*meurtrir*), *уби|б|ют* (*ils meurtriront*) – *уби|б'|ёшь* (*tu meurtriras*), *уби|б'|ём* (*nous meurtrirons*), *уби|б'|ёте* (*vous meurtrirez*), *уби|б'|у(ме)* (*meurtris*), *уби|бл'|енный* (*meurtris*) ;

*|б – б' – с'|* : *гребти* (*ramer*), *скреести* (*ratisser*); *гре|б|ют* (*ils rament*) – *гре|б'|ёшь* (*tu rames*), *гре|б'|ём* (*il rame*), *гре|б'|ём* (*nous ramons*), *гре|б'|ёте* (*vous ramez*), *гре|б'|у(ме)* (*ramez*), *гре|б'|я* (*en ramant*), *гре|с|ти* (*ramer*).

4. Les formes des verbes de la V<sup>e</sup> classe possèdent les alternances dans toutes les formes du présent, celles de l'infinitif, de participes présent et de gérondifs imperfectifs :

*|т – ч|* : *бормотать* (*murmurer*), *бормо|т|ал* (*il a murmuré*) – *бормо|ч|у* (*je murmure*), *бормо|ч|еешь* (*tu murmures*), *бормо|ч|ет* (*il murmure*), *бормо|ч|ем* (*nous murmuront*), *бормо|ч|ете* (*vous murmurez*), *бормо|ч|ют* (*ils murmurent*), *бормо|ч|и* (*murmure*), *бормо|ч|иющий* (*qui murmure*), *бормо|ч|а* (*en murmurant*) ;

<sup>69</sup> Classification d'après la Grammaire académique de 1980.

|т – щ| : клеветать (*diffamer*), клевет|т|ал (*il a diffamé*) – клевет|щ|у (*je diffame*), клевет|щ|ешь (*tu diffames*), клевет|щ|ем (*il diffame*), клевет|щ|ем (*nous diffamons*), клевет|щ|ете (*vous diffamez*), клевет|щ|ут (*ils diffament*); клевет|щ|и (*diffame*), клевет|щ|ущий (*qui diffame*), клевет|щ|а (*en diffamant*) ;

|ð – ж| : глодать (*ronger*) гло|ð|ал (*il a rongé*) – гло|ж|у (*je ronge*), гло|ж|ешь (*tu ronges*), гло|ж|ем (*il ronge*), гло|ж|ем (*nous rongeons*), гло|ж|ете (*vous rongez*), гло|ж|ут (*ils rongent*); гло|ж|и (*ronge*), гло|ж|ущий (*qui ronge*), гло|ж|а (*en rongant, rare*)<sup>70</sup>.

|з – ж| : вязать (*tricoter, tresser*), вя|з|ал (*il a tricoté, il a tressé*) – вя|ж|у (*je tricote, je tresse*), вя|ж|ешь (*tu tricotes, tu tresses*), вя|ж|ем (*il tricote, il tresse*), вя|ж|ем (*nous tricotons, nous tressons*), вя|ж|ете (*vous tricotez, vous tressez*), вя|ж|ут (*ils tricotent, ils tressent*); вя|ж|и (*tricote, tresse*), вя|ж|ущий (*qui tricote, qui tresse*);

|с – ш| : писать (*écrire*), пи|с|ал (*il a écrit*) – пи|ш|у (*j'écris*), пи|ш|ешь (*tu écris*), пи|ш|ем (*il écrit*), пи|ш|ем (*nous écrivons*), пи|ш|ете (*vous écrivez*), пи|ш|ут (*ils écrivent*), пи|ш|и (*écrits*); пи|ш|ущий (*qui écrit*), пи|ш|а (*en écrivant, forme rare*)<sup>71</sup> ;

|ð – жд – жд'| : страдать (*souffrir*), стра|ð|ал (*il a souffert*) – стра|жд|у (*je souffre*), стра|жд'|ешь (*tu souffres*), стра|жд'|ем (*il souffre*), стра|жд'|ем (*nous souffrons*), стра|жд'|ете (*vous souffrez*), стра|жд'|ут (*ils souffrent*); стра|жд'|ущий (*souffrant*) ;

|ст – щ'| : les verbes блистать (*briller*), свистать (*siffler*), хлестать (*fouetter*), хлобыстать (*fouetter*): свистать (*siffler*), сви|ст|ал (*il a sifflé*) – сви|щ|у (*je siffle*), сви|щ|ешь (*tu siffles*), сви|щ|ем (*il siffle*), сви|щ|ем (*nous sifflons*), сви|щ|ете (*vous sifflez*), сви|щ|ут (*ils sifflent*), сви|щ|и (*siffle*), сви|щ|ущий (*qui siffle*), сви|щ|а (*en sifflant*) ;

<sup>70</sup> La forme est indiquée dans la Grammaire de l'académie, *Грамматика русского языка*, 1980 [*Grammatika russkogo jazyka*, 1980]. L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://rusgram.narod.ru/1596-1606.html#1599>

<sup>71</sup> *Idem*.



|б – бл'| : *колебать (ébranler), коле|б|ал (il a ébranlé) – коле|бл'|ю (j'ébranle), коле|бл'|еишь (tu ébranles), коле|бл'|ет (il ébranle), коле|бл'|ем (nous ébranlons), коле|бл'|ете (vous ébranlez), коле|бл'|ют (ils ébranlent), коле|бл'|и(те) (ébranle), коле|бл'|ющий (qui ébranle), коле|бл'|я (en ébranlant), коле|бл'|емый (ébranlé), коле|бл'|енный (ébranlé).*

## ANNEXE IV

### La grammaire abrégée du russe de N. Ju Švedova, 1989 (Краткая русская грамматика)<sup>72</sup>

Classes	Exemples
<b>Classes productives</b>	
<b>I<sup>e</sup> classe</b>  a – aj  <sup>73</sup>	зна-ла – зн ај-у т, обеда-ла – обед ај-у т, мака-ла – мак ај-у т ; les verbes en -ать (-ять), -ивать (-ывать), -вать, -ничать, -ичать : завтракать, ойкать, запевать, блуждать, валять, глотать, дергать, ласкать, купать, падать, сверкать, толкать, читать.
<b>II<sup>e</sup> classe</b>  e – ej	беле-ла – бел еј-у т, обессиле-ла – обесси л еј-у т ; les verbes en -еть : сиротеть, обезлюдеть, глупеть, белесть, болеть, владеть, греть, жалеть, зреть 'поспевать', иметь, коченеть, млеть, одолеть, преть, прозреть, рдеть, сметь, спеть 'созревать', тлеть, уметь, уснуть, цепенеть.
<b>III<sup>e</sup> classe</b>  ова – уј	заведова-ла – завед уј-у т, рисова-ла – рис уј-у т ; les verbes en -овать, -евать (sauf les verbes de la I <sup>e</sup> classe издеваться, намереваться, недоумевать, обуревать, подозревать, сомневаться, увещевать, уповать) ; les verbes en -ова(ть), -ирова(ть), -изирова(ть), -изова(ть), -ствова(ть), -ествова(ть), -фицирова(ть) : штрафовать, асфальтировать, бронировать, перелицевать, национализировать, усердствовать, электрифицировать ; аккредитовать, ассигновать, аттестовать, баловать, бастовать, брезговать, бушевать, вербовать, воевать, волновать, ворковать, гарцевать, диктовать, жаловать, жевать, заведовать, клевать, ковать, плевать, сновать, совать.
<b>IV<sup>e</sup> classe</b>  ну – н	двину-ла – двин-ут, гряну-ла – грян-ут ; les verbes en -нуть, les verbes en -ну(ть), -ану(ть), qui ont la valeur de l'action unique : двинуть, кольнуть ; les verbes qui n'ont pas de valeur d'action unique : вернуть, -вихнуть (с-, вы-), вспыхнуть, всхлипнуть (с-), гнуть, грянуть, запнуться, кануть, льнуть, минуть, обернуть, обмануть, очнуться, -пахнуть (рас-, за-), поперхнуться, -прянуть (вос-, от-), -ринуть (низ-, от-), ринуться, рухнуть, -стегнуть (за-, от-, при-, рас-), тонуть, тянуть, хлынуть, шелохнуться.
<b>V<sup>e</sup> classe</b>  и  – Ø	вари-ла – ва р'-а т, шути-ла – шу т'-а т : les verbes en -ить, <u>sauf</u> бить, вить, лить, пить, шить, гнить, почитать брить (III <sup>e</sup> classe), -шибить (X <sup>e</sup> classe) et le verbe читать. Les verbes de la Ve classe possèdent les alternances  т' – ч ,  д' – ж ,  с' – ш ,  з' – ж ,  с т' – ш ,  з д' – О' ,  п'  – п л' ,  б'  – б л' ,  м'  – м л' ,  в'  – в л' ,  ф'  – ф л'  à la 1 <sup>re</sup> pers. sing. ; купи-ла – ку п'-а т, но куп л'-у  ; водила – во д'-а т, mais вож-у. La plupart des verbes possèdent les alternances  т' – ч ,  т' – ш'  ; обратить, поглотить, превратить (из-, воз-, со-, от-, пред-от-) , развратить, зацитить, прекратить, сократить, укротить, возмутить, смутить, оцутить,

<sup>72</sup> Н. Ю. Шведова (1989), *Краткая русская грамматика* [N. Ju Švedova (1989), *Kratkaja russkaja grammatika*] L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=5312&0a0=1724#104>

<sup>73</sup> Le yod est transcrit par -j- dans les grammaires académiques.

	<i>воплотить, поработить, посетить, осветить, просветить, освятить, посвятить, насытить, пресытить, восхитить, похитить, расхитить.</i>
<b>Classes improductives</b>	<b>Exemples</b>
<b>I<sup>er</sup> groupe</b>  a  – Ø	<i>писа-ла – пишу-ут, ворча-ла – ворча-ат, рва-ла – рву-ут, бра-ла – беру-ут, сме ja -ла-сь – сме j-у т-ся,  м'a -ла – мину-т ; les verbes en -ать (-ять). Selon la finale de la base du présent les verbes repartissent en 4 sous-groupes.</i>
I <sup>er</sup> sous-groupe  a  – Ø	<p>Selon le type de bases du passé et du présent (la consonne finale et la présence ou l'absence des voyelles mobiles dans la base du présent) on distingue 5 types de verbes :</p> <p>a) les verbes avec les alternances  к – ч ,  г – ж ,  х – ш ,  ц к  –  щ' ,  з г  –  ж ,  с – ш ,  з – ж ,  т – ч ,  д – ж ,  с т  –  щ' ,  п  –  п' ,  б  –  б' ,  м  –  м' ,  р – р'  : <i>блистать, бормотать, брехать, брызгать, вязать, гоготать, грохотать, двигать, дремать, – имать (внимать, изымать, подымать) искать, -казать (за-, на-, при-, о-, до-, по-, с-, от-, у-, вы-), капать, клеветать, клекотать, клепать, колебать, колыхать, кудахтать, курлыкать, лепетать, лизать, мазать, махать, метать, метаться, мурлыкать, низать, обязать, пахать, писать, плакать, плескать, плясать, полоскать, -поясать (о-, под-, рас-), прятать, резать, роптать, рыскать, свистать, скрежетать, слать, слышать, стлать, сыпать, тесать, топтать, трепать, трепетать, тыкать, хлестать, хлопотать, хохотать, чесать, шептать, щебетать, щекотать. Quelques bases particulières : <i>клеветать, роптать, скрежетать, трепетать</i> qui possèdent l'alternance  т – щ' : <i>трепета-ла – трепец-ут</i>; le verbe <i>слать</i> possède l'alternance  л  –  шл' : <i>сла-ла – ш л'-у т</i>; le verbe <i>стлать</i> a la voyelle mobile <i>e</i> dans la base du présent : <i>стла-ла – сте л'-у т</i>.</i></p> <p>b) les verbes avec la base du présent qui se termine par une chuintante : <i>бренчать, брюзжать, верещать, визжать, ворчать, держать, дребезжать, дрожать, дышать, жуужжать, журчать, звучать, кричать, лежать, молчать, мчать, мычать, пищать, рычать, слышать, стучать, торчать, трещать, урчать, шуришать</i> ; deux verbes avec la base du présent en - j - (<i>бояться, стоять</i>) ; le verbe <i>знать</i> avec la base du présent en - н'  - et <i>спать</i> avec la base du présent en - п' -. Quelques bases particulières : le verbe <i>спать</i> à la 1<sup>re</sup> pers. sing. possède l'alternance  п'  –  п' л'  -  с п' а т, mais <i>сп л'-у </i>; le verbe <i>знать</i> possède la voyelle mobile <i>o</i> dans la base du présent – <i>зна-ла</i>, mais <i>зо н'-а т</i>.</p> <p>c) les verbes dont la base du présent se termine par - j -: <i>блеть, веять, затеять, каяться, лаять, надеяться, сеять, смеяться, таять.</i></p> <p>d) les verbes dont la base du présent se termine par une consonne dure : <i>врать, жаждать, ждать, лгать, рвать, ржать, стонать, ткать.</i></p> <p>e) les verbes dont la base du présent se termine par une consonne dure possédant les voyelles mobiles <i>o, e</i> : <i>брать, драть, звать – зва-ла – зов-ут.</i></p>
2 <sup>e</sup> sous-groupe  a – yj	<i>живописать – живописа-ла – живопис yj-у т</i>
3 <sup>e</sup> sous-groupe  a – н	<i>жать (жнут), мять, распясть, начать, зачать.</i>
4 <sup>e</sup> sous-groupe  a – м	a) les verbes en -ать (-ять): <i>жать (жмут), брать.</i> b) les verbes en -нять avec les alternances  a  – Ø,  н' – j :

	<p>донять – до н'а -ла – до j м-ут, занять, нанять, перенять, понять, пронять, унять.</p> <p>с) les verbes en -нять et l'alternance  a – u : <i>внять – в н'а -ла – вним-ут, обнять, отнять, поднять, разнять, снять.</i></p> <p>Les bases particulières: le verbe <i>принять</i> possède les alternances  a – u ,  н'  – Ø et la fusion du préverbe et du radical: <i>при н'а -ла – прим-ут</i>; le verbe <i>изъять</i> possède les alternances  a – u ,  j  – нуль : <i>из jа -ла – изым-ут.</i></p>
<b>II<sup>e</sup> groupe</b>  e  – Ø	<i>блесте-ла – блес г'а т, реве-ла – рев-ут, пе-ла – по j-у т</i> ; les verbes en -еть.
1 <sup>er</sup> sous-groupe	<p>a) les verbes dont la base se termine par la consonne molle et avec alternances à la 1<sup>re</sup> pers. sing.  т' – ч ,  д' – ж ,  с' – ш ,  ц  – ш' ,  п'  – п л' ,  б'  – б л' ,  м'  – м л'  : <i>блесте-ла – блес г'а т</i>, но <i>бле ш'у</i>; <i>блестеть, болеть</i> 'испытывать боль', <i>велесть, вертеть, видеть, висеть, гореть, греметь, гудеть, зависеть, звенеть, кипеть, коптеть, лететь, ненавидеть, обидеть, пыхтеть, свистеть, сидеть, смотреть, терпеть, храпеть, хрипеть, хрустеть, шелестеть, шипеть, шуметь</i>; <i>кишет</i> (base en chuintante): <i>кише-ла – киш-ат.</i></p> <p>b) le verbe <i>ревет</i> dont la base se termine par une consonne dure: <i>реве-ла – рев-ут.</i></p>
2 <sup>e</sup> sous-groupe	Le verbe <i>петь</i> avec la corrélation de bases  e – o j : <i>пе-ла – по j-у т.</i>
<b>III<sup>e</sup> groupe</b>  u  – Ø	<i>би-ла – б j-у т, вы-ла – во j-у т, гни-ла – гни j-у т, бри-ла – бре j-у т.</i> Les verbes en -ить (-ыть).
1 <sup>er</sup> sous-groupe  u – j  – Ø	<i>бить, вить, лить, пить, шить – ши-ла – ш j-у т;</i>
2 <sup>e</sup> sous-groupe  u – o j	<i>выть, крыть, мыть, ныть, рыть – ры-ла – ро j-у т;</i>
3 <sup>e</sup> sous-groupe  u – u j	<i>гнуть, почить</i> (устар.) – <i>почи-ла – почи j-у т;</i>
4 <sup>e</sup> sous-groupe  u – e j	<i>брить</i> : <i>бри-ла – бре j-у т.</i>
<b>IV<sup>e</sup> groupe</b> Ø –  н	<p><i>сох-ла – сохн-ут, ста-ла – стан-ут.</i></p> <p>a) les verbes en -нуть: -бегнуть (<i>из-, при-</i>), <i>блекнуть, -вергнуть</i> (<i>в-, с-, из-, по-, под-, низ-, от-, ниспро-, опро-; книжн. и высок.</i>), <i>-вергнуться</i> (<i>в-, под-, из-, низ-, по-, ниспро-, с-</i>), <i>виснуть, воскреснуть, -выкнуть</i> (<i>об-, при-, от-, с-...-ся</i>), <i>вязнуть, вянуть, гаснуть, гибнуть, глохнуть, горкнуть, грузнуть, -грязнуть</i> (<i>по-</i>), <i>-двигнуть, дрогнуть, жухнуть, зябнуть, иссякнуть, исчезнуть, киснуть, крепнуть, липнуть, мёрзнуть, меркнуть, мокнуть, молкнуть, пахнуть, пухнуть, слепнуть, сохнуть, -стигнуть</i> (<i>до-, на-, за-, по-</i>), <i>стынуть, тихнуть, -торгнуть</i> (<i>в-...-ся, ис-, от-, рас-</i>), <i>тускннуть.</i></p> <p>b) les verbes sans le suffixe -ну- à l'infinitif : <i>деть, стать, стыть, -стрять</i> (<i>в-, за-</i>) ; <i>клясть – к л'а -ла – клян-ут.</i></p>
<b>V<sup>e</sup> groupe</b> Ø –  ð  ou  т	<i>бре-ла – бред-ут, цве-ла – цвет-ут</i> ; les verbes en -сти (-сть). В зависимости от качества конечного согласного основы наст.
1 <sup>er</sup> sous-groupe Ø –  ð	<i>блюсти, брести, вести, класть, красть, пасть, прясть, сесть.</i> Bases verbales particulières : le verbe <i>сесть</i> possède l'alternance  e – a : <i>се-ла –  с'а ð-ут.</i>

2 <sup>e</sup> sous-groupe ∅ –  m	<i>гнести</i> (устар.), <i>мести</i> , <i>плести</i> , <i>рассвети</i> , <i>цвети</i> , <i>-честь</i> ( <i>с-</i> , <i>рас-</i> , <i>об-</i> , <i>вы-</i> , <i>у-</i> , <i>за-</i> , <i>на-</i> , <i>по-</i> , <i>предпо-</i> ) ; <i>расти</i> (la base du passé se termine par <i>с</i> et possède l'alternance  o – a ) : <i>рос-ла</i> – <i>раст-ут</i> .
<b>VI<sup>e</sup> groupe</b> ∅ –  β	<i>плы-ла</i> – <i>плыв-ут</i> ; les verbes en <i>-ить</i> ( <i>-ыть</i> ) : <i>жить</i> , <i>плыть</i> , <i>слыть</i> .
<b>VII<sup>e</sup> groupe</b>  o  – ∅	<i>поло-ла</i> – <i>по л'у т</i> ; les verbes en <i>-оть</i> : <i>бороться</i> , <i>колоть</i> , <i>молоть</i> , <i>полоть</i> , <i>пороть</i> (les consonnes  р ,  л  alternent avec  р' ,  л'  dans la base du présent. Le verbe <i>молоть</i> possède l'alternance  o – e  : <i>моло-ла</i> – <i>ме л'у т</i> .
<b>VIII<sup>e</sup> groupe</b>  ва – j	<i>дава-ла</i> – <i>да j-у т</i> ; les verbes en <i>-вать(ся)</i> : <i>давать</i> , <i>создавать</i> ; tous les verbes en <i>-давать</i> , <i>-знавать</i> , <i>-ставать</i> (et les préverbes <i>выдавать</i> , <i>узнавать</i> , <i>оставаться</i> ).
<b>IX<sup>e</sup> groupe</b>  y – yj	<i>ду-ла</i> – <i>ду j-у т</i> ; les verbes en <i>-уть</i> : <i>дуть</i> , <i>обуть</i> , <i>разуть</i> .
<b>X<sup>e</sup> groupe</b>	
1 <sup>er</sup> sous-groupe	Par rapport au suffixe de l'infinitif et la consonne finale de la base on distingue 2 sous-groupes : Les verbes en <i>-чь</i> dont la base du présent se termine par  к ,  г , possédant les alternances  к – ч ,  г – ж  dans les formes à la 2 <sup>e</sup> et 3 <sup>e</sup> pers. du sing. et à la 1 <sup>e</sup> et 2 <sup>e</sup> pers. pl. : <i>беречь</i> , <i>влечь</i> , <i>жечь</i> , <i>лечь</i> , <i>мочь</i> ( <i>изнемочь</i> , <i>помочь</i> , <i>превозмочь</i> ), <i>печь</i> , <i>печься</i> , <i>пренебречь</i> , <i>-прячь</i> ( <i>вы-</i> , <i>за-</i> , <i>от-</i> , <i>при-</i> , <i>пере-</i> ), <i>напрячь</i> , <i>-речь</i> ( <i>изречь</i> , <i>наречь</i> , <i>обречь</i> , <i>заречься</i> , <i>отречься</i> ), <i>сечь</i> , <i>стеречь</i> , <i>стричь</i> , <i>жечь</i> , <i>толочь</i> – <i>толк-ла</i> – <i>толк-ут</i> , <i>толч-ешь</i> , <i>толч-ет</i> , <i>толч-ем</i> , <i>толч-ете</i> . Bases verbales particulières : les verbes <i>жечь</i> et <i>толочь</i> au passé masculin possèdent la voyelle mobile <i>o</i> : <i>жесг</i> , mais <i>жгла</i> , <i>жгло</i> , <i>жгли</i> ; <i>толок</i> , mais <i>толкла</i> , <i>толкло</i> , <i>толкли</i> .
2 <sup>e</sup> sous-groupe	Les verbes dont la base se termine par  б ,  з ,  с ,  р . Selon le suffixe de l'infinitif et le type de la consonne finale de la base on distingue : a) les verbes en <i>-сти</i> ( <i>-сть</i> ), <i>-йти(-зть)</i> , la base se termine par  з ,  с  : <i>везти</i> , <i>грызть</i> , <i>лезть</i> , <i>нести</i> , <i>пасти</i> , <i>ползти</i> , <i>трясти</i> – <i>трясла</i> – <i>тряс-ут</i> . b) les verbes en <i>-сти</i> et la base se terminant par  б  : <i>грести</i> , <i>скрести</i> – <i>скреб-ла</i> – <i>скреб-ут</i> . c) les verbes en <i>-еть</i> possédant la voyelle mobile  o  dans les formes du passé (orthographiée <i>ě</i> ) : <i>мереть</i> , <i>тереть</i> – <i>тёр-ла</i> – <i>тр-ут</i> . d) les verbes en <i>-ить</i> : <i>-шибить</i> ( <i>за-</i> , <i>от-</i> , <i>под-</i> , <i>пере-</i> , <i>у-</i> , <i>о-...ся</i> et leurs dérivés pronominaux) : <i>ошиб-лась</i> – <i>ошиб-утся</i> .

## ANNEXE V

### II. L'état contemporain de la classification du verbe russe

La classification verbale de L. I. Pirogova (1960 rééd. 1978)<sup>74</sup> Tableaux de conjugaisons.

**Tableau 27**

Вянуть<sup>75</sup> – завянуть (faner)

1. L'accent est sur le thème.

2. Le verbe perd le suffixe *-ну-* au passé.

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
я вяну		буду		завяну
ты вянешь	-----	будешь	вянуть	завянешь
он вянет		будет		завянет
мы вянем		будем		завянем
вы вянете		будете		завянете
они вянут		будут		завянут
Прошедшее время		Форма пассива		
он вял	завял	-----		-----
она вяла	завяла			
оно вяло	завяло			
они вяли	завяли			
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
он вял бы	завял бы	ед. вянь		завянь
она вяла бы	завяла бы	мн. вяньте		завяньте
оно вяло бы	завяло бы	Деепричастия		
они вяли бы	завяли бы	-----		завянув
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. вянущий	-----	-----		-----
Прош. вянувший	завянувший	-----		-----

<sup>74</sup> Л. И. Пирогова, 1960 rééd. 1978 [L. I. Pirogova, 1960 rééd. 1978].

<sup>75</sup> La voyelle accentuée est mise en gras.

## Tableau 28

### Гнуть – свернуть (plier – rouler)

1. L'accent est sur la désinence.

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
я гну		буду		сверну
ты гнёшь	-----	будешь	гнуть	свернёшь
он гнёт		будет		свернёт
мы гнём		будем		свернём
вы гнёте		будете		свернёте
они гнут		будут		свернут
Прошедшее время		Форма пассива		
он гнул	свернул	-----		свёрнут
она гнула	свернула			свёрнута
оно гнуло	свернуло			свёрнуто
они гнули	свернули			свёрнуты
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
он гнул бы	свернул бы	ед. гни		сверни
она гнула бы	свернула бы	мн. гните		сверните
оно гнуло бы	свернуло бы	Деепричастия		
они гнули бы	свернули бы	-----		свернув
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. гнущий	-----	-----		-----
Прош. гнувший	свернувший	-----		свёрнутый

## Tableau 29

### Тянуть – втянуть (traîner – entraîner)

1. L'accent est mobile.

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
я <b>тяну</b>		буду		втяну
ты <b>тянешь</b>	-----	будешь	тянуть	втянешь
он <b>тянет</b>		будет		втянет
мы <b>тянем</b>		будем		втянем
вы <b>тянете</b>		будете		втянете
они <b>тянут</b>		будут		втянут
Прошедшее время		Форма пассива		
он <b>тянул</b>	<b>втянул</b>	-----		<b>втянут</b>
она <b>тянула</b>	<b>втянула</b>			<b>втянута</b>
оно <b>тянуло</b>	<b>втянуло</b>			<b>втянуто</b>
они <b>тянули</b>	<b>втянули</b>			<b>втянуты</b>
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
он <b>тянул бы</b>	<b>втянул бы</b>	ед. <b>тяни</b>		<b>втяни</b>
она <b>тянула бы</b>	<b>втянула бы</b>	мн. <b>тяните</b>		<b>втяните</b>
оно <b>тянуло бы</b>	<b>втянуло бы</b>	Деепричастия		
они <b>тянули бы</b>	<b>втянули бы</b>	-----		<b>втянув</b>
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. <b>тянущий</b>	-----	-----		-----
Прош. <b>тянувший</b>	<b>втянувший</b>	-----		<b>втянутый</b>



## Tableau 30

### Колоть – расколоть (fendre)

1. L'accent est mobile.

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
я колю		буду		расколю
ты колешь	-----	будешь	колоть	расколешь
он колет		будет		расколет
мы колем		будем		расколем
вы колете		будете		расколете
они колют		будут		расколют
Прошедшее время		Форма пассива		
он колол	расколол	-----		расколот
она колола	расколола			расколота
оно кололо	раскололо			расколото
они кололи	раскололи			расколоты
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
он колол бы	расколол бы	ед. коли		расколи
она колола бы	расколола бы	мн. колите		расколите
оно кололо бы	раскололо бы	Деепричастия		
они кололи бы	раскололи бы	-----		расколов
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. колющий	-----	-----		-----
Прош. коловший	расколовший	-----		расколотый

## Tableau 31

### Сеять – посеять (semer)

1. L'accent est sur le thème.

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
я сею		буду		посею
ты сеешь	-----	будешь	сеять	посеешь
он сеет		будет		посеет
мы сеем		будем		посеем
вы сеете		будете		посеете
они сеют		будут		посеют
Прошедшее время		Форма пассива		
		прошедшее	настоящее	
он сеял	посеял	сеялся		посеян
она сеяла	посеяла	сеялась	сеется	посеяна
оно сеяло	посеяло	сеялось		посеяно
они сеяли	посеяли	сеялись	сеются	посеяны
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
он сеял бы	посеял бы	ед. сей		посей
она сеяла бы	посеяла бы	мн. сейте		посейте
оно сеяло бы	посеяло бы	Деепричастия		
они сеяли бы	посеяли бы	сея		посеяв
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. сеющий	-----	сеемый		-----
Прош. сеявший	посеявший	-----		посеянный

## Tableau 32

### Жажда́ть (désirer)

1. L'accent est sur le thème.

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
я жажду		буду		
ты жаждешь	-----	будешь	жаждать	-----
он жаждет		будет		
мы жаждем		будем		
вы жаждете		будете		
они жаждут		будут		
Прошедшее время		Форма пассива		
он жаждал				
она жаждала	-----	-----		-----
оно жаждало				
они жаждали				
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
он жаждал бы		ед. жажди		-----
она жаждала бы	-----	мн. жаждите		-----
оно жаждало бы		Деепричастия		
они жаждали бы		жажда		-----
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. жаждущий	-----	-----		-----
Прош. жаждавший	-----	-----		-----

### Tableau 33

#### Прятать – спрятать (cacher)

1. L'accent est sur le thème.

2. Alternance : д : ж, з : ж, п : пл, с : ш, т : ч, ск : щ, ст : щ, к : ч, х : ш.

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
я прячу		буду		спрячу
ты прячешь	-----	будешь	прятать	спрячешь
он прячет		будет		спрячет
мы прячем		будем		спрячем
вы прячете		будете		спрячете
они прячут		будут		спрячут
Прошедшее время		Форма пассива		
		прошедшее	настоящее	
он прятал	спрятал	прятался		спрятан
она прятала	спрятала	пряталась	прячется	спрятана
оно прятало	спрятало	пряталось		спрятано
они прятали	спрятали	прятались	прячутся	спрятаны
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
он прятал бы	спрятал бы	ед. прячь		спрячь
она прятала бы	спрятала бы	мн. прячьте		спрячьте
оно прятало бы	спрятало бы	Деепричастия		
они прятали бы	спрятали бы	пряча		спрятав
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. прячущий	-----	-----		-----
Прош. прятавший	спрятавший	-----		спрятанный

## Tableau 34

### Рвать – сорвать (cueillir)

1. L'accent est sur la désinence.

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
я рву		буду		сорву
ты рвёшь	-----	будешь	рвать	сорвёшь
он рвёт		будет		сорвут
мы рвём		будем		сорвём
вы рвёте		будете		сорвёте
они рвут		будут		сорвут
Прошедшее время		Форма пассива		
		прошедшее	настоящее	
он рвал(ся)	сорвал(ся)	прятался		сорван
она рвала(сь)	сорвала(сь)	пряталась	-----	сорвана
оно рвало рвалось	сорвало сорвалось	пряталось		сорвано
они рвали рвались	сорвали сорвались	прятались	-----	сорваны
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
он рвал(ся) бы	сорвал(ся) бы	ед. рви		сорви
она рвала(сь) бы	сорвала(сь) бы	мн. рвите		сорвите
оно рвало рвало(сь) бы	сорвало бы сорвало(сь) бы	Деепричастия		
они рвали бы рвались бы	сорвали бы сорвали(сь) бы	-----		сорвав
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. рвущий	-----	-----		-----
Прош. рвавший	сорвавший	-----		сорванный

## Tableau 36

### Писать – Написать (écrire)

1. L'accent est mobile.

2. Alternance : д : ж, з : ж, к : ч, м : мл, п : пл, с : ш, ст : щ, т : ч, т : щ, ск : щ.

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
я пишу		буду		напишу
ты пишешь	-----	будешь	писать	напишешь
он пишет		будет		напишет
мы пишем		будем		напишем
вы пишете		будете		напишете
они пишут		будут		напишут
Прошедшее время		Форма пассива		
		прошедшее	настоящее	
он писал	написал	писался		написан
она писала	написала	писалась	пишется	написана
оно писало	написало	писалось		написано
они писали	написали	писались	пишутся	написаны
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
он писал бы	написал бы	ед. пиши		напиши
она писала бы	написала бы	мн. пишите		напишите
оно писало бы	написало бы	Деепричастия		
они писали бы	написали бы	-----		написав
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. пишущий	-----	-----		-----
Прош. писавший	написавший	-----		написанный

### Tableau 37

#### Реветь – Зареветь (pleurer – se mettre à pleurer)

1. L'accent est sur la désinence.

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
я реву		буду		зареву
ты ревьёшь	-----	будешь	реветь	заревёшь
он ревьёт		будет		заревёт
мы ревьём		будем		заревём
вы ревьёте		будете		заревёте
они ревут		будут		заревут
Прошедшее время		Форма пассива		
он ревел	заревел	-----		-----
она редела	заревела			
оно редело	заревело	-----		-----
они ревели	заревели			
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
он ревел бы	заревел бы	ед. реви		зареви
она редела бы	заревела бы	мн. ревите		заревите
оно редело бы	заревело бы	Деепричастия		
они ревели бы	заревели бы	-----		заревев
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. ревуший	-----	-----		-----
Прош. репевший	заревевший	-----		-----

## Tableau 38

Блестеть – Заблестеть (briller – se mettre à briller)

1. L'accent est mobile.

2. Alternance ст : щ, ск : ш

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
я блещу		буду		заблещу
ты блещешь	-----	будешь	блестеть	заблещешь
он блещет		будет		заблещет
мы блещем		будем		заблещем
вы блещете		будете		заблещете
они блещут		будут		заблещут
Прошедшее время		Форма пассива		
он блестел	заблестел	-----		-----
она блестела	заблестела			
оно блестело	заблестело	-----		-----
они блестели	заблестели			
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
он блестел бы	заблестел бы	ед. блещи		-----
она блестела бы	заблестела бы	мн. блещите		-----
оно блестело бы	заблестело бы	Деепричастия		
они блестели бы	заблестели бы	-----		заблестев
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. блещущий	-----	-----		-----
Прош. блестевший	заблестевший	-----		-----



## Tableau 39

### Сшибить (culbuter)

1. L'accent est sur la désinence.

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
				сшибу
-----	-----	-----	-----	сшибёшь
				сшибёт
-----	-----	-----		сшибём
				сшибёт
				сшибут
Прошедшее время		Форма пассива		
	он сшиб	-----		-----
-----	она сшибла			
	оно сшибло	-----		-----
-----	они сшибли			
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
	сшиб бы	ед. -----		сшиби
-----	сшибла бы	мн. -----		сшибите
	сшибло бы	Деепричастия		
-----	сшибли бы	-----		сшибив
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. -----	-----	-----		-----
Прош. -----	-----	-----		сшибленный

## Tableau 50

### Грести – сгрести (râtelier)

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
я гребу		буду		сгребу
ты гребёшь	-----	будешь	грести	сгребёшь
он гребёт		будет		сгребёт
мы гребём		будем		сгребём
вы гребёте		будете		сгребёте
они гребут		будут		сгребут
Прошедшее время		Форма пассива		
он грёб	сгрёб	-----		сгребён
она гребла	сгребла			сгребена
оно гребло	сгребло	-----		сгребено
они гребли	сгребли			сгребены
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
он грёб бы	сгрёб бы	ед. греб <b>и</b>		сгреб <b>и</b>
она гребла бы	сгребла бы	мн. гребите		сгребите
оно гребло бы	сгребло бы	Деепричастия		
они гребли бы	сгребли бы	гребя		сгребя
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. гребущий	-----	-----		-----
Прош. гребший	сгребший	-----		сгребённый

## Tableau 51

### Расти – подрасти (grandir)

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
я расту		буду		подрасту
ты растёшь	-----	будешь	расти	подрастёшь
он растёт		будет		подрастёт
мы растём		будем		подрастём
вы растёте		будете		подрасёте
они растут		будут		подрастут
Прошедшее время		Форма пассива		
он рос	подрос	-----		-----
она росла	подросла			
оно росло	подросло	-----		-----
они росли	подросли			
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
он рос бы	подрос бы	ед. рости		подрости
она росла бы	подросла бы	мн. растите		подростите
оно росло бы	подросло бы	Деепричастия		
они росли бы	подросли бы	-----		подросши
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. растущий	-----	-----		-----
Прош. росший	подросший	-----		-----

## Tableau 52

### Прочеть (lire)

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
				прочту
-----	-----	-----	-----	прочтёшь
				прочтёт
-----	-----	-----		прочтём
				прочтёте
				прочтут
Прошедшее время		Форма пассива		
-----	прочёл	-----		прочтён
	прочла			прочтена
-----	прочло	-----		прочтены
	прочли			
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
	прочёл бы	ед. -----		прочти
-----	прочла бы	мн. -----		прочтите
	прочло бы	Деепричастия		
-----	прочли бы	-----		прочтя
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. -----	-----	-----		-----
Прош. -----	-----	-----		прочтённый

## Tableau 53

### Сесть (s'asseoir)

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
				сяду
-----	-----	-----	-----	сядешь
				сядет
-----	-----	-----		сядем
				сядете
				сядут
Прошедшее время		Форма пассива		
-----	он сел	-----		-----
	она села			
-----	оно село	-----		-----
	они сели			
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
	сел бы	ед. -----		сядь
-----	села бы	мн. -----		сядьте
	село бы	Деепричастия		
-----	сели бы	-----		сев
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. -----	-----	-----		-----
Прош. -----	севший	-----		-----

## Tableau 81

Идти – обойти (aller à pied - contourner)

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
я иду		буду		обойду
ты идёшь	-----	будешь	идти	обойдёшь
он идёт		будет		обойдёт
мы идём		будем		обойдём
вы идёте		будете		обойдёте
они идут		будут		обойдут
Прошедшее время		Форма пассива		
он шёл	обошёл	-----		обойдён
она шла	обошла			обойдена
оно шло	обошло	-----		обойдено
они шли	обошли			обойдены
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
он шёл бы	обош бы	ед. иди		обойди
она шла бы	обошла бы	мн. идите		обойдите
оно шло бы	обошло бы	Деепричастия		
они шли бы	обошли бы	идя		обойдя
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. растущий	идущий	-----		-----
Прош. росший	шедший	обошедший		обойдённый

## Tableau 82

### Ехать – поехать (aller avec un moyen de transport)

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
я еду		буду		поеду
ты едешь	-----	будешь	<b>ехать</b>	поедешь
он едет		будет		поедет
мы едем		будем		поедем
вы едете		будете		поедете
они едут		будут		поедут
Прошедшее время		Форма пассива		
он ехал	поехал	-----		-----
она ехала	поехала			
оно ехало	поехало	-----		-----
они ехали	поехали			
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
он ехал бы	поехал бы	ед. -----		поезжай
она ехала бы	поехала бы	мн. -----		поезжайте
оно ехало бы	поехало бы	Деепричастия		
они ехали бы	поехали бы	-----		поехав
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. едущий	-----	-----		-----
Прош. ехавший	поехавший	-----		-----

## Tableau 83

Быть – добыть (être - exploiter)

Несовершенный вид		Совершенный вид	Несовершенный вид	Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время			Прошедшее время	
			сложное	простое
я			буду	добуду
ты	есть	-----	будешь	добудешь
он			будет	добудет
мы			будем	добудем
вы	суть		будете	добудете
они			будут	добудут
Прошедшее время			Форма пассива	
он был		добыл бы	-----	добыт
она была		добыла бы		добыта
оно было		добыло бы	-----	добыто
они были		добыли бы		добыты
Сослагательное наклонение			Повелительное наклонение	
он был бы		поехал бы	ед. будь	добудь
она была бы		поехала бы	мн. будьте	добудьте
оно было бы		поехало бы	Деепричастия	
они были бы		поехали бы	будучи	добыв
Причастия				
Действительные (активные)			Страдательные (пассивные)	
Наст. сущий		-----	-----	-----
Прош. бывший		добывший	-----	добытый



## Tableau 84

Лгать – оболгать (mentir - calomnier)

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
я лгу		буду		оболгу
ты лжёшь	-----	будешь	лгать	оболжёшь
он лжёт		будет		оболжёт
мы лжём		будем		оболжём
вы лжёте		будете		оболжёте
они лгут		будут		оболгут
Прошедшее время		Форма пассива		
он лгал	оболгал	-----		оболган
она лгала	оболгала			оболгана
оно лгало	оболгало	-----		оболгано
они лгали	оболгали			оболганы
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
он лгал бы	оболгал бы	ед. лги		оболги
она лгала бы	оболгала бы	мн. лгите		оболгите
оно лгало бы	оболгало бы	Деепричастия		
они лгали бы	оболгали бы	-----		оболгав
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. лгущий	-----	-----		-----
Прош. лгавший	оболгавший	-----		оболганный

## Tableau 85

### Бежать – побежать (courir)

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
я бегу		буду		побегу
ты бежишь	-----	будешь	бежать	побежишь
он бежит		будет		побежит
мы бежим		будем		побежим
вы бежите		будете		побежите
они бегут		будут		побегут
Прошедшее время		Форма пассива		
он бежал	побежал	-----		-----
она бежала	побежала			
оно бежало	побежало	-----		-----
они бежали	побежали			
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
он бежал бы	побежал бы	ед. беги		побеги
она бежала бы	побежала бы	мн. бегите		побегите
оно бежало бы	побежало бы	Деепричастия		
они бежали бы	побежали бы	-----		побежав
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. бегущий	-----	-----		-----
Прош. бежавший	побежавший	-----		-----

## Tableau 86

### Хотеть – захотеть (vouloir)

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
я хочу		буду		захочу
ты хочешь	-----	будешь	хотеть	захочешь
он хочет		будет		захочет
мы хотим		будем		захотим
вы хотите		будете		захотите
они хотят		будут		захотят
Прошедшее время		Форма пассива		
он хотел	захотел	-----		-----
она хотела	захотела			
оно хотело	захотело	-----		-----
они хотели	захотели			
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
он хотел бы	захотел бы	ед. -----		-----
она хотела бы	захотела бы	мн. -----		-----
оно хотело бы	захотело бы	Деепричастия		
они хотели бы	захотели бы	-----		захотев
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. -----	-----	-----		-----
Прош. хотевший	захотевший	-----		-----

## Tableau 87

### Есть – съест (manger)

Несовершенный вид	Совершенный вид	Несовершенный вид		Совершенный вид
Изъявительное наклонение				
Настоящее время		Прошедшее время		
		сложное		простое
я ем		буду		съем
ты ешь	-----	будешь	есть	съешь
он ест		будет		съест
мы едим		будем		съедем
вы едите		будете		съедите
они едят		будут		съедят
Прошедшее время		Форма пассива		
		прошедшее	настоящее	
он ел	съел	елся		съеден
она ела	съела	елась	естся	съедена
оно ело	съело	елось		съедено
они ели	съели	елись	едятся	съедены
Сослагательное наклонение		Повелительное наклонение		
он ел бы	съел бы	ед. ешь		съешь
она ела бы	съела бы	мн. ешьте		съешьте
оно ело бы	съело бы	Деепричастия		
они ели бы	съели бы	-----		съев
Причастия				
Действительные (активные)		Страдательные (пассивные)		
Наст. -----	-----	-----		-----
Прош. евший	съевший	-----		съеденный

## ANNEXE VI

### *La classification verbale de L. I. Pirogova (1960 rééd. 1978)<sup>76</sup>*

#### **Premier groupe**

Les verbes se terminent par une voyelle et ont le même thème à l'infinitif, au présent et au passé. La plupart se terminent en **-ать, -ять, -еть** comme *читать, терять, болеть*; les verbes *дуть, знать* et leurs dérivés. Pirogova donne l'infinitif du verbe à partir duquel elle produit toutes les autres formes : *чита-ть* □ *чита-ю, чита-л* (*lire - je lis, j'ai lu*); *теря-ть* □ *теря-ю, теря-л* (*perdre – je perds, j'ai perdu*); *боле-ть* □ *боле-ю, боле-л* (*être malade – je suis malade, j'étais malade*); *ду-ть* □ *ду-ю, ду-л* (*souffler – je souffle, j'ai soufflé*).

**Le présent et le futur simple** se forment à partir de l'infinitif du verbe en enlevant le **-ть** et en ajoutant les terminaisons personnelles **-ю, -ешь/-ёшь, -ем/-ём, -ете/ёте, -ют**: *чита-ть* □ *чита-ю, чита-ешь* (*tu lis*); *теря-ть* □ *теря-ю, теря-ешь* (*tu perds*); *боле-ть* □ *боле-ю, боле-ешь* (*tu es malade*); *ду-ть* □ *ду-ю, ду-ешь* (*tu souffles*).

L'accent est fixe sur le thème, excepté pour le verbe *знать* (*chasser*) et ses dérivés, où l'accent tombe sur la terminaison.

**Le passé** se forme à partir de l'infinitif en enlevant le **-ть** par l'adjonction du suffixe du passé **-л** suivi des désinences de genre (**-а, -о, et -и** pour le pluriel) : *чита-ть* □ *он чита-л, она чита-л-а, оно чита-л-о, они чита-л-и* (*lire – il a lu, elle a lu, il (neutre) a lu, ils ont lu*); *боле-ть* □ *он боле-л, она боле-л-а, оно боле-л-о, они боле-л-и* (*être malade – il était malade, elle était malade, il (neutre) était malade, ils étaient malade*); *ду-ть* □ *он ду-л, она ду-л-а, оно ду-л-о, они ду-л-и*. (*souffler – il a soufflé, elle a soufflé, il (neutre) a soufflé, ils ont soufflé*)

**Le verbe passif perfectif** des verbes en **-ать/-ять** se forme à l'aide du suffixe **-н-**, l'accent avance d'une syllabe : *прочитать* □ *прочитан, прочитана, прочитано*,

<sup>76</sup> Л. И. Пирогова, 1960 rééd. 1978 [ L. I. Pirogova, 1960 rééd. 1978].

прочитаны (*lire – lu, lue, lu (neutre), lus*); потерять □ потерян, потеряна, потеряно, потеряны (*perdre – perdu, perdue, perdu (neutre), perdus*).

Les verbes en *-еть, -уть* forment les verbes passifs à l'aide du suffixe **-т** : *согре-ть* □ *согре-т, согре-т-а* (*chauffer – chauffé, chauffée*); *сду-ть* □ *сду-т, сдут-а* (*souffler – soufflé, soufflée*).

**L'impératif** se forme sur la 2<sup>e</sup> personne du singulier à l'aide du **-й** : *чита-ешь* □ *читай* (*lire - lis*), *гре-ешь* □ *грей* (*chauffer – chauffe*), *ду-ешь* □ *дуй* (*souffler – souffle*).

## Deuxième groupe

Les verbes ont le même thème à l'infinitif et au passé. Le thème du présent (futur simple) perd la voyelle finale de l'infinitif : *говор-и-ть* □ *говор-ю, говор-и-л* (*parler – je parle, il a parlé*); *слыш-а-ть* □ *слыш-у, слыш-а-л* (*entendre – j'entends, - il a entendu*); *смотр-е-ть* □ *смотр-ю, смотр-е-л* (*regarder – je regarde, il a regardé*).

La plupart des verbes en *-ить* sont du 2<sup>e</sup> groupe ainsi que quelques verbes en **-ать, -ять, -еть** : *держ-ать* (*tenir*), *дыш-ать* (*respirer*), *крич-ать* (*crier*), *леж-ать* (*être couché*), *молч-ать* (*se taire*), *слыш-ать* (*entendre*), *боя-ться* (*craindre*), *стоя-ть* (*être debout*), *вид-еть* (*voir*), *вис-еть* (*être suspendu*), *гляд-еть* (*regarder*), *гор-еть* (*brûler*), *завис-еть* (*dépendre*), *лет-еть* (*voler*), *обид-еть* (*blessé*), *сид-еть* (*être assis*), *смотр-еть* (*regarder*), *шум-еть* (*faire du bruit*) et leurs dérivés.

**Le présent et le futur simple** se forment par retrait de *-ить, -ать, -ять, -еть* et ajout des désinences personnelles **-ю(-у), -ишь, -ит, -им, -ите, -ят(-ят)** : *говор-ить* □ *говор-ю, говор-ишь* (*tu parles*); *уч-ить* □ *уч-у, уч-ишь* (*tu apprends*); *дыш-ать* □ *дыш-у, дыш-ишь* (*je respire, tu respirez*); *сто-ять* □ *сто-ю, стоишь* (*je suis debout, tu es debout*).

L'accent peut être fixe sur le thème (*жарю – je fais cuire, жарюшь – tu fais cuire, etc.*), fixe sur la désinence (*говорю, говоришь etc.*), mobile (à la 1<sup>re</sup> personne du

singulier, il tombe sur la désinence ; dans toutes les autres formes il est sur le thème) : *учу, учишь учим (il apprend) etc.*

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier les verbes du 2<sup>e</sup> groupe ont *les alternances* suivantes :

*б//бл* : *любить (aimer)* □ *люблю, любишь*

*п//пл* : *купить (acheter)* □ *куплю, купишь*

*в//вл* : *готовить (préparer)* □ *готовлю, готовишь*

*м//мл* : *кормить (nourrir)* □ *кормлю, кормишь*

*ф//фл* : *графить (faire des graphes)* □ *графлю, графишь*

*д//ж* : *ходить (marcher)* □ *хожу, ходишь*

*д//ж//жд* : *освободить (libérer)* □ *освобожу, освободишь; освобождён*

*з//ж* : *возить (transporter)* □ *вожу, возишь*

*с//си* : *спросить (demander)* □ *спрошу, спросишь*

*т//ч* : *ответить (répondre)* □ *отвечу, ответишь*

*т//щ* : *запретить (défendre)* □ *запрещу, запретить*

*ст//щ* : *простить (pardonner)* □ *прощу, простишь*

**Le passé** se forme de la même manière que pour les verbes du 1<sup>er</sup> groupe : *говори-ть (parler)* □ *говри-л, крича-ть (crier)* □ *крича-л, стоя-ть (être debout)* □ *стоя-л, виде-ть (voir)* □ *виде-л.*

**Le verbe passif perfectif** se forme :

a) sur le thème du futur de l'infinitif en *-ить, -еть* à l'aide du suffixe *-ен-* ou *-ён-*, si l'accent est fixe sur la désinence : *поджари-ть (faire cuire)* □ *поджар-ю, поджар-ен, поджар-ен-а; пригото-вить (préparer)* □ *приготовл-ю, пригото-влен-ен, пригото-влен-а; обиде-ть (blesser)* □ *обиж-у, обиж-ен, обиж-ен-а; укрепи-ть (renforcer)* □ *укрепл-ю, укрепл-ён, укрепл-ен-а.*

b) sur le radical de l'infinitif en *-ать* au moyen du suffixe *-и* : *услыша-ть (entendre)* □ *услыша-н, сдерж-а-ть* □ *сдерж-а-н.*

**L'impératif** se forme sur la 2<sup>e</sup> personne du singulier de trois manières selon le caractère de l'accentuation et la consonne finale du thème :

1. L'accent est fixe sur le thème :

a) si le thème se termine par une consonne et que l'accent tombe sur sa finale, les verbes à l'impératif au singulier sont sans terminaison : *жаришь* □ *жарь* (fais cuire), *готовишь* □ *готовь* (prépare).

b) si le thème a deux consonnes finales et si l'accent frappe la première syllabe d'un verbe polysyllabique, à l'impératif du singulier le verbe se termine par **-и** : *чистишь* (tu nettoies) □ *чисти* (nettoie), *мусоришь* (tu salis) □ *мусори* (salis), *откупоришь* (tu débouches) □ *откупори* (débouche).

2. Si l'accent est fixe sur la terminaison ou mobile, le verbe à l'impératif se termine par **-и** : *говоришь* (tu parles) □ *говори* (parle), *учишь* (tu apprends) □ *учи* (apprends).

3. Si le thème a une voyelle finale, le verbe à l'impératif se termine par **-й** : *стоишь* (tu es debout) □ *сто-й* (sois debout), *строишь* (tu construis) □ *стро-й* (construis).

### Troisième groupe

Pour ces verbes, le thème du présent perd la voyelle finale de l'infinitif et le thème du passé de certains verbes perd le suffixe **-ну-** de l'infinitif : *тяну-ть* □ *тян-у*, *тяну-л* (tirer – je tire, j'ai tiré); *окрепнуть* □ *окрепну*, *окреп* (devenir fort – je deviens fort, je suis devenu fort).

Tous les verbes en **-нуть** (*вернуть* – rendre, *покинуть* – quitter), en **-еять, -аять** (*смеяться* – rire, *таять* – fondre), en **-оть** (excepté *молоть* – moulin) comme *бороться* – lutter, deux verbes en **-ить** (*ошибиться* – se tromper, *стелить* – étendre et leurs dérivés), certains verbes en **-ать** (*жаждать* – avoir envie, *колебаться* – hésiter, *плакать* – pleurer, *прятать* – cacher, *резать* – couper, *ждать* – attendre, *рвать* – déchirer, *искать* – chercher, *казаться* – paraître, *писать* – écrire, *шептать* – chuchoter et leurs dérivés) appartiennent au 3<sup>e</sup> groupe.

**Le présent et le futur simple** se forment en retirant **-уть, -оть, ять, -еть, -ить** et en ajoutant les désinences personnelles : **-у(-ю), -ешь(-ёшь), -ет(-ёт), -ем(-ём), -ете(-ёте), -ут(-ют)** : *покин-уть* □ *покину*, *покинешь* (quitter – je quitterai, tu



quitteras); *гн-уть* □ *гн-у, гнёшь* (*plier – je plie, tu plies*); *се-ять* □ *се-ю, се-ешь* (*semer – je sème, tu sèmes*).

L'accent peut être fixe sur le thème (*покину – je quitterai, покинешь – tu quitteras, etc.*), sur la terminaison (*согну, согнёшь – je plierai, tu plieras, etc.*), mobile (à la 1<sup>re</sup> personne du singulier il tombe sur la désinence, dans toutes les autres formes il tombe sur le thème) : *тяну* (*je tire*), mais *тянешь, тянет* (*tu tires, il tire*).

Les verbes en *-ать* dans toutes les formes du présent ont des alternances consonantiques :

б//бл : *колебаться* (*hésiter*) □ *колеблюсь, колеблешься*

м//мл : *дремать* (*sommeiller*) □ *дремлю, дремлешь*

п//пл : *трепать* (*tripoter*) □ *треплю, треплешь*

ст//щ : *блестеть* (*briller*) □ *блещу, блестяешь*

т//щ : *скрежетать* (*grincer*) □ *скрежещу, скрежещеешь*

ск//щ : *искать* (*chercher*) □ *ищу, ищешь*

з//ж : *сказать* (*dire*) □ *скажу, скажешь*

с//ш : *писать* (*écrire*) □ *пишу, пишешь*

х//ш : *пахать* (*labourer*) □ *пашу, пашаеть*

к//ч : *плакать* (*pleurer*) □ *плачу, плачешь*

т//ч : *хохотать* (*rire aux éclats*) □ *хохочу*

**Le passé** se forme pour la plupart des verbes de la même manière que pour les verbes du 1<sup>er</sup> et du 2<sup>e</sup> groupe, excepté certains verbes en *-нуть* et le verbe *сшибуть* (*se faire*) : *покину-ть* □ *покину-л* (*quitter – il a quitté*), *коло-ть* □ *коло-л* (*piquer – il a piqué*), *писа-ть* □ *писа-л* (*écrire – il a écrit*), *блесте-ть* □ *блесте-л* (*briller – il a brillé*).

Certains verbes en *-нуть* (*воздвигнуть* (*bâtir*), *вторгнуться* (*envahir*), *достигнуть* (*atteindre*), *исчезнуть* (*disparaître*), *погибнуть* (*périr*), *привыкнуть* (*s'habituer*), *сохнуть* (*sécher*)) perdent le suffixe *-ну-* et le suffixe *-л-* au masculin : *сох-ну-ть* □ *сох, сох-л-а, сох-л-о, сох-л-и*; *погиб-ну-ть* □ *погиб, погиб-л-а, погиб-л-о, погиб-л-и*; *исчез-ну-ть* □ *исчез, исчез-л-а, исчез-л-о, исчез-ли*.

Un petit nombre de verbes conservent le suffixe *-ну-* au masculin : *креп-ну-ть* (devenir plus fort) □ *креп/креп-ну-л, креп-л-а, креп-л-о, креп-л-и*; *повис-ну-ть* (se suspendre) □ *повис/повис-ну-л, повис-л-а, повис-л-о, повис-л-и*; *поник-ну-ть* (dépérir) □ *поник/поник-ну-л, поник-л-а, поник-л-о, поник-л-и*.

Pour les verbes *вянуть, шибить* Pirogova renvoie aux tableaux 27 et 39<sup>77</sup>.

**Le passif perfectif** se forme sur le thème de l'infinitif en *-нуть, -оть* au moyen du suffixe *-т-* (*покину-ть* (quitter) □ *покину-т, расколо-ть* (diviser) □ *расколо-т*), en *-ать, -ять* à l'aide du suffixe *-и* : *написа-ть* (écrire) □ *написа-н, сорва-ть* (cueillir, arracher) □ *сорва-н, посея-ть* (semer) □ *посея-н*.

**L'impératif** se forme de trois manières, comme pour les verbes du 2<sup>e</sup> groupe :

1. Si l'accent est fixe sur le thème, le singulier n'a pas de terminaison : *покин-ешь* □ *покинъ* (quitte), *прячешь* □ *прячь* (cache).
2. Si l'accent est sur la terminaison ou mobile, le singulier a généralement la désinence *-и* : *гн-ешь* □ *гн-и* (poussi), *тян-ешь* □ *тян-и* (tire), *кол-ешь* □ *кол-и* (pique), *пиш-ешь* □ *пиш-и* (écrit).
3. Si le thème est en *-еять, -аять*, l'impératif se termine par *-й* : *се-ешь* □ *се-й* (sème), *ка-ешься* (tu te repens) □ *ка-йся* (repens-toi).

## Quatrième groupe

Les verbes en *-ова-, -ева-* sont du 4<sup>e</sup> groupe : *требовать* (exiger), *рисовать* (dessiner), *воевать* (faire la guerre).

**Le présent et le futur simple** se forment en remplaçant les suffixes *-ова-, -ева-* par les suffixes *-у-, -ю-* et en ajoutant les désinences personnelles *-ю, -ешь, (-ёшь), -ет (-ёт), -ем (-ём), -ете, (-ёте), -ют* : *треб-ова-ть* □ *треб-у-ю, треб-у-ешь*; *воева-ть* □ *во-ю-ю, во-ю-ешь*.

<sup>77</sup> Voir Annexe V du chapitre I.

L'accent peut être :

1. Fixe sur le thème :

a) Si l'accent à l'infinitif tombe sur le radical, il est conservé dans toutes les formes :

*требовать* □ *требую, требуешь.*

b) Si l'accent à l'infinitif tombe sur le suffixe *-ова-*, au présent il frappe le suffixe *-у-* :

*рисовать* □ *рисую, рисуешь.*

2. Fixe sur la terminaison : *ковать* □ *кую, куёшь* (*forger – je forge, tu forges*).

Les verbes avec les terminaisons accentuées sont peu nombreux : *жевать* (*mâcher*), *клевать* (*picorer*), *ковать* (*forger*), *плевать* (*cracher*), *сновать* (*aller et venir*), *совать* (*mettre*) et leurs dérivés.

**Le passé** se forme de la même manière que pour les verbes du 1<sup>er</sup> et du 2<sup>e</sup> groupes : *рисова-ть* (*dessiner*) □ *рисова-л, требова-ть* (*exiger*) □ *требова-л, организова-ть* (*organiser*) □ *организова-л.*

**Le verbe passif perfectif** se forme sur le thème de l'infinitif à l'aide du suffixe *-н-*, l'accent avance d'une syllabe : *нарисова-ть* (*dessiner*) □ *нарисова-н, завоева-ть* (*conquérir*) □ *завоева-н.*

**L'impératif** au singulier se termine par *-й* : *нарисуешь* □ *нарису-й, требу-ешь* □ *требу-й, организу-ешь* □ *организу-й*

## Cinquième groupe

Les verbes qui se terminent à l'infinitif par *-зть, -сть, -сти* sont du cinquième groupe.

**Le présent et le futur simple** se forment de la manière suivante : on enlève *-ть, -ти* et on ajoute les désinences personnelles *-у, -ёшь, -ём, -ём, -ёте, -ут* : *нес-ти* (*porter*) □ *нес-у, нес-ёшь; грыз-ть* (*ronger*) □ *грыз-у, грыз-ёшь*. Excepté pour les verbes *лезть* (*grimper*), *сесть* (*s'asseoir*) et leurs dérivés, le thème est accentué. Il y a des alternances dans le thème du présent :

с//д : вести (*mener*) □ веду, ведёшь

с//т : мети (*balayer*) □ мету, метёшь

плести (*tresser*) □ плету, плетёшь

цвести (*fleurir*) □ цвету, цветёшь

с//б : грести (*ramer*) □ гребу, гребёшь

скрести (*gratter*) □ скребу, скребёшь

с//н : клясть (*maudire*) □ клянущу, клянёшь

Il n'y a pas d'alternances dans le thème des verbes нести (*porter*), пасти (*paître*), трясти (*filer*) et leurs dérivés. Pour les verbes расти (*pousser*), прочесть (*lire*), сесть (*s'asseoir*) voir les tableaux 51, 52, 53<sup>78</sup>.

### **Le passé**

Les verbes sans alternance consonantique au présent (du type нести (*porter*), спасти (*sauver*), трясти (*secouer*), лезть (*grimper*)) n'ont pas au masculin le suffixe -л : нести □ нёс, несла, несло, несли; спасти □ спас, спасла, спасло, спасли; трясти □ тряс, трясла, трясло, трясли; лезть □ лез, лезла, лезло, лезли.

Les verbes qui ont une alternance des consonnes au présent perdent au passé le *c* du thème de l'infinitif; le masculin a l'alternance *e//ë*, excepté le verbe сесть (*s'asseoir*) : вес-ти (*mener*) □ вёл, вела, вело, вели; мес-ти (*balayer*) □ мёл, мела, мело, мели; украс-ть (*voler*) □ украл, украла, украло, укралли; сес-ть (*s'asseoir*) □ сел, села, село, сели.

Pour les verbes грести (*ramer*), расти (*pousser*) voir les tableaux 50, 51<sup>79</sup>.

**Le verbe passif perfectif** se forme sur le thème du futur à l'aide du suffixe -ён-, -ен- : принес-у □ принес-ён, принес-ен-а; довед-у □ довед-ён, довед-ен-а; украд-у □ украд-ен, украд-ен-а; прочт-у □ прочт-ён, прочт-ен-а.

**L'impératif** se forme sur la 2<sup>e</sup> personne du singulier à l'aide de la terminaison -и :

<sup>78</sup> Voir Annexe V du chapitre I.

<sup>79</sup> Voir Annexes V du chapitre I.

нес-ёшь □ нес-и, вед-ёшь □ вед-и, греб-ёшь □ греб-и, excerpté лезть □ лез-ешь □ лезь; сесть □ сяд-ешь □ сядь.

## Sixième groupe

Les verbes qui ont l'infinitif en -чь appartiennent au 6<sup>e</sup> groupe : *печь* (faire cuire), *стричь* (tondre), *помочь* (aider). L'infinitif ne possède pas de suffixe (la consonne finale de l'infinitif fait partie du thème).

**Le présent et le futur simple** se forment au moyen des désinences personnelles -у, -ешь(-ёшь), -ем(-ём), -ете(-ёте), -ут : *пе-чь* □ *пек-у, печ-ёшь*; *стри-чь* □ *стриг-у, стриж-ёшь*; *мочь* □ *мог-у, мож-ешь*.

L'accent peut être :

- a) fixe sur la désinence (pour la plupart des verbes) : *жечь* (brûler), *жгу, жжёшь*.
- b) mobile (à la 1<sup>re</sup> personne du singulier il est sur la désinence, dans toutes les autres formes il frappe le thème) : *помочь* (aider), *помогу*, mais *поможешь*.

Des alternances affectent la 1<sup>re</sup> personne du singulier et la 3<sup>e</sup> personne du pluriel :

ч//к//ч : *печь* (faire cuire) □ *пеку, печёшь* ;

ч//з//ж : *мочь* (pouvoir) □ *могу, можешь*.

ou concernent l'alternance ч//к//ч dans le thème des verbes en -лечь (*влечь* – attirer, *облечь* – revêtir, etc.), *печь*, en -речь (*обречь* – condamner etc.), *сечь* (fouetter), *течь* (couler), *волочь* (traîner), *толочь* (moudre) et leurs dérivés.

Et de même ч//з//ж dans le thème des verbes *беречь* (garder), *стеречь* (guetter), *жечь* (brûler), en -прячь (*запрячь* – atteler, *впрячь* – dételier), *стричь* (tondre), *мочь* (pouvoir).

**Le passé** des verbes du 6<sup>e</sup> groupe possède la même conjugaison finale du thème qu'à la 1<sup>re</sup> personne du singulier; le masculin n'a pas de suffixe -л, dans le radical se

produit l'alternance *e//ë* : *пе-чь (faire cuire)* □ *пек-у, пёк, пекл-а, пекл-о, пекл-и*;  
*стри-чь (tondre)* □ *стриг-у, стриг, стригл-а, стригл-о, стригл-и*; *мочь*  
(pouvoir) □ *мог-у, мог, могл-а, могл-о, могл-и*.

**Le verbe passif perfectif** se forme sur la 2<sup>e</sup> personne du singulier à l'aide du suffixe -  
*ен-, -ён-* : *испеч-ёшь* □ *испеч-ён, испеч-ен-а*; *постриж-ёшь* □ *постриж-ен,*  
*постриж-ен-а*; *зажж-ёшь (tu allumeras)* □ *зажж-ён, зажж-ен-а*.

**L'impératif** se forme sur la 1<sup>re</sup> personne du singulier au moyen de la terminaison -*и* :  
*пек-у* □ *пеки, помогу* □ *помоги*, excepté le verbe *лечь* □ *ляг*.

## Septième groupe

Les verbes du 7<sup>e</sup> groupe sont les verbes irréguliers. Ce sont les verbes dont les thèmes font l'objet d'alternances particulières (irrégulières) : *понять (comprendre)* □ *пойму*; *лгать (mentir)* □ *лгу, лжёшь*; ou qui ont des terminaisons particulières : *хотеть (mentir)* □ *хочешь, хотим* ; *дать (donner)* □ *дам, дашь*; ou ceux dont le paradigme comprend différents radicaux : *идти (aller)* □ *иду*, mais *шёл*.

**Le verbe passif perfectif** se forme sur le thème de l'infinitif :

a) au moyen du suffixe -*н-* pour les verbes formés sur *брать (prendre)*, *звать (appeler)*, *слать (envoyer)*, *дать (donner)* : *собра-ть (cueillir)* □ *собра-н, созва-ть (appeler)* □ *созва-н, высла-ть (envoyer)* □ *высла-н, пода-ть (donner)* □ *пода-н*.

b) au moyen du suffixe -*т-* pour les autres verbes, sauf les verbes du type *пойти*, *съесть* (voir les tableaux 81 et 87<sup>80</sup>) : *нача-ть (commencer)* □ *нача-т, сне-ть (chanter)* □ *сне-т, приня-ть (accueillir)* □ *приня-т, смоло-ть (casser)* □ *смоло-т*.

---

<sup>80</sup> Voir Annexe V du chapitre I.

## ANNEXE VII

### *La classification verbale de I. M. Pul'kina (1960 rééd. 1982)<sup>81</sup>*

#### I. Verbes productifs

Les verbes des types 1, 2, 3, 4 sont de la 1<sup>re</sup> conjugaison.

1. Les verbes en **-а-ть (-я-ть)** : *читать (lire), изучать (étudier), работать (travailler), влиять (influencer), знать (connaître)*.

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier, les verbes de ce type se terminent en **-а-ю (-я-ю)**, et à la 2<sup>e</sup> personne du singulier en **-а-ешь (-я-ешь)** : *читаю, читаешь; изучаю, изучаешь; работаю, работаешь; влияю, влияешь; знаю, знаешь*.

Généralement **-а-** est le suffixe, mais parfois le **-а-** fait partie de la racine du verbe comme dans le verbe *знать*.

2. Les verbes en **-еть** : *белеть (devenir blanc), краснеть (rougir), богатеть (s'enrichir)*.

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier, les verbes de ce type se terminent en **-е-ю**, et à la 2<sup>e</sup> personne du singulier en **-е-ешь** : *белею, белеешь; краснею, краснеешь; богатеею, богатеешь*.

Généralement **-е-** est un suffixe, mais parfois appartient à la racine du verbe comme dans les verbes *зреть (mûrir), зреешь, спеть (mûrir), спеешь*.

3. Les verbes qui se terminent en **-ов-а-ть, -ев-а-ть** : *рисовать (dessiner), существовать (exister), организовать (organiser), ковать (forger), горевать (se désoler), ночевать (passer la nuit), жевать (mâcher), плевать (cracher)*.

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier, les verbes de ce type se terminent par **-у-ю (-ю-ю)**, et à

---

<sup>81</sup> И. М. Пулькина, 1960 rééd. 1982 [I. M. Pul'kina, 1960 rééd. 1982].

la 2<sup>e</sup> personne du singulier par **-у-ешь (ю-ешь)** ou **-у-ёшь (-ю-ёшь)** : *рисую, рисуешь; существую, существуешь; организую, организуешь, кую, куёшь; горюю, горюешь; ночую, ночуешь; жую, жуёшь; плюю, плюёшь.*

On note le suffixe *-ов-а-* après les consonnes dures mais *-ев-а-* après les consonnes mouillées et les chuintantes. Les suffixes *-ов-*, *-ев-* de l'infinitif et *-у-* au présent peuvent être soit suffixes (*рисовать — рисую*), soit entrer dans la racine du verbe (*ковать — кую, жевать — жую*).

**4 .** Les verbes en **-ну-ть** : *толкнуть (pousser), махнуть (agiter), двинуть (mouvoir).*

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier, les verbes de ce type se terminent en **-н-у** et à la 2<sup>e</sup> personne du singulier en **-н-ешь (-н-ёшь)** : *толкну, толкнёшь; махну, махнёшь; двину, двинешь.*

Les verbes du type 5 sont de la 2<sup>e</sup> conjugaison.

**5.** Il s'agit des verbes en **-ить** : *мочить (mouiller), кружить (tourner), решить (décider), поить (donner à boire), варить (bouillir), молить (prier), уронить (faire tomber), молотить (battre), укротить (apprivoiser), грустить (être triste), ходить (marcher), просить (demander), грозить (menacer), топить (noyer), любить (aimer), ловить (attraper), графить (faire des graphes), томить (faire languir).*

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier, les verbes de ce type se terminent en **-у (-ю)**, et à la 2<sup>e</sup> personne du singulier en **-ишь** : *мочу, мочишь; кружу, кружишь; решу, решишь, пою, поишь; варю, варишь; молю, молишь; уроню, уронишь; молочу, молотишь; укрою, укротишь; грущу, грустишь; хожу, ходишь; прошу, просишь; грожу, грозишь; топлю, топишь; люблю, любишь; ловлю, ловишь; графлю, графишь; томлю, томишь.*

Le radical du présent se termine par un signe mou ou une chuintante.

Si le radical se termine à l'infinitif par *т, д, с, з* ou par une consonne bilabiale, il se



produit une alternance de consonnes et un autre son (ou d'autres sons) apparaît dans le radical à la 1<sup>re</sup> personne du singulier du présent (ou du futur).

On observe l'alternance des consonnes suivantes : *т//ч, т//ц, ст//ц, д//ж, с//ш, з//ж, н//нл, б//бл, в//вл, ф//фл, м//мл*.

## II. Verbes improductifs

Les verbes du type 1-13 sont de la 1<sup>re</sup> conjugaison.

1. Les verbes en **-а-ть** : *плакать (pleurer), пахать (labourer), искать (chercher), прятать (cacher), писать (écrire), резать (couper), сыпать (verser), колебать (ébranler), дремать (sommeiller), стлать (éteindre)*.

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier, les verbes de ce type se terminent en **-у (-ю)**, et à la 2<sup>e</sup> personne du singulier en **-ешь** : *плачу, плачешь; паху, пахешь; ищу, ищешь; прячу, прячешь; пишу, пишешь; режу, режешь; сыплю, сыплешь; колеблю, колеблешь; дремлю, дремлешь; стелю, стелешь*.

Le radical du présent n'a pas de **-а** final. A l'infinitif, une consonne dure se place devant **-а-ть**; le radical du présent se termine par une consonne mouillée ou chuintante.

Il y a une alternance régulière de consonnes (la consonne finale de la racine de l'infinitif alterne avec celle de la racine du présent) : *к//ч, х//ш, ск//ц, т//ч, д//ж, с//ш, з//ж, н//нл, б//бл, в//вл, м//мл, л//л* mouillé. Une voyelle instable peut apparaître, qui tombe à l'infinitif : *стлать* □ *стелю*.

2. Les verbes en **-я-ть(ся)**, après voyelle de la racine : *лаять (aboyer), таять (fondre), веять (souffler), смеяться (rire)*.

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier, les verbes de ce type se terminent en **-ю (сь)**, et à la 2<sup>e</sup> personne du singulier en **-ешь (ёшь)(ся)** : *лаю, лаешь; таю, таешь; вею, веешь; смеюсь, смеёшься*

*я = ъа, ѝ* est la consonne finale de la racine; **-а(-я)** est le suffixe de l'infinitif ; le radical du présent en est dépourvu.

### 3. Les verbes en **-а-ть**

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier, les verbes de ce type se terminent en **-у**, et à la 2<sup>e</sup> personne du singulier en **-ёшь** : беру, берёшь; зову, зовёшь; жду, ждёшь; лгу, лжёшь; тку, ткёшь.

Le radical du présent n'a pas de **-а** final. L'infinif et le radical du présent à la 1<sup>re</sup> personne du singulier comportent une consonne dure : ждать (attendre) □ жду.

Les voyelle instables *e, o*, peuvent apparaître dans la racine du verbe au présent (il n'y a pas de voyelle à l'infinif : звать (appeler) □ зову).

Les formes du présent comportent l'alternance de consonnes postpalatales et de chuintantes à la fin du radical, à la seule exception du verbe ткать où le *к* ne change pas en *ч*.

### 4. Les verbes en **-ть(ся)**, après le **-о-** de la racine : колоть (riquer), полоть (arracher les mauvaises herbes), молоть (moudre), бороться (lutter).

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier, les verbes de ce type se terminent en **-ю(сь)**, et à la 2<sup>e</sup> personne du singulier en **-ешь(ся)** : колю, колешь; полю, полешь; мелю, мелешь; борюсь, борешься.

La racine de l'infinif comporte **-оло-**, **-оро-**; le radical du présent se termine par une consonne mouillée, et le deuxième **-о-** de la combinaison **-оро-**; **-оло-** disparaît; il peut se produire l'alternance *о//е* : молоть//мелю.

### 5. Les verbes en **-ть** après le **-е-** de la racine : тереть (frotter), умереть (mourir).

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier les verbes de ce type se terminent en **-у**, et à la 2<sup>e</sup> personne du singulier en **-ешь** : тру, трёшь; умру, умрёшь.

On retrouve **-ере-** dans la racine de l'infinif. Le radical à la 1<sup>re</sup> pers. sing. du présent se termine par une consonne dure. Le présent ne conserve qu'un seul **-е**. Il y a un **-е** instable (le radical du présent perd la voyelle).

6. Les verbes en **-а-ть (-ять)** : *жать* (moissonner), *начать* (commencer), *мять* (froisser), *жать* (serrer), *взять* (prendre), *понять* (comprendre).

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier les verbes de ce type se terminent en **-н-у**, et à la 2<sup>e</sup> personne du singulier en **-н-ёшь (-мн-ёшь)** : *жну, жнёшь*; *начну, начнёшь*; *мну, мнёшь*; *жму, жмёшь*; *возьму, возьмёшь*; *пойму, поймёшь*.

A l'infinitif le *а* appartient à la racine; dans le radical du présent (ou du futur simple) *м* ou *н* est une consonne finale de la racine. La racine du verbe *понять* (comprendre) comporte la consonne *н* qui se perd au futur simple.

7. Les verbes en **-ть** après la voyelle du radical : *сдать* (passer, rendre), *одеть* (habiller).

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier, les verbes de ce type se terminent en **-н-у**, et à la 2<sup>e</sup> personne du singulier en **-н-ешь** : *стану, станешь*; *одену, оденешь*.

Les verbes perfectifs entrent dans le même groupe. Il y a un *н* en fin du radical du futur, *н* n'est pas maintenu dans le radical de l'infinitif.

8. Les verbes en **-и-ть** et **-у-ть** : *знить* (pouurrir), *дуть* (souffler).

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier les verbes de ce type se terminent en **-ю**, et à la 2<sup>e</sup> personne du singulier en **-ешь (-ёшь)** : *знию, зниёшь*; *дую, дуешь*.

Dans le radical de l'infinitif et celui du présent *и* et *у* entrent dans la racine.

9. Les verbes en **-и-ть (-ы-ть)** et **-е-ть** : *пить* (boire), *бить* (battre), *мыть* (laver), *брить* (raser), *петь* (chanter).

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier les verbes de ce type se terminent en **-ю (-ью)**, et à la 2<sup>e</sup> personne du singulier en **-ешь (-ёшь, -ьёшь)** : *пью, пьёшь*; *бью, бьёшь*; *мою, моешь*; *брею, бреешь*, *пою, поёшь*.

Dans le radical de l'infinitif *и*, *ы*, *е* sont les voyelles de la racine. Le radical du

présent et celui de l'infinitif comportent des voyelles différentes (alternance de voyelles); dans certains verbes le radical du présent perd la voyelle. Le radical du présent se termine en *-й* (dans l'écriture, on met à la 1<sup>re</sup> pers. *-ю* après une voyelle et *-ью* après une consonne).

**10.** Les verbes en ***-ва-ть*** après le *-а-* de la racine : *давать* (donner), *вставать* (se lever), *сознавать* (réaliser).

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier, les verbes de ce type se terminent en ***-ю***, et à la 2<sup>e</sup> personne du singulier en ***-ёшь*** : *даю, даёшь; встаю, встаёшь; сознаю, сознаешь.*

Il n'y a pas de *-ва-* dans le radical du présent, qui se termine par un *-й* : *дай-у (даю).*

**11.** Les verbes en ***-и-ть (-ы-ть)*** : *жить* (vivre), *плыть* (nager), *слыть* (être réputé pour).

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier les verbes de ce type se terminent en ***-у***, et à la 2<sup>e</sup> personne du singulier en ***-ёшь*** : *живу, живёшь; плыву, плывёшь, слыву, слывёшь.*

Après une consonne, *и (ы)* rentre dans la racine de l'infinitif. Le radical du présent comporte la racine en *-в* précédée du *и* ou du *ы*.

**12.** Les verbes en ***-сти (-сть), -зти (-зть)*** : *нести* (porter), *вести* (mener), *плести* (tresser), *гребсти* (ramer), *везти* (transporter), *прясть* (filer), *лезть* (grimper).

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier, les verbes de ce type se terminent en ***-у***, et à la 2<sup>e</sup> personne du singulier en ***-ешь (-ёшь)***, après une consonne de la racine : *несу, несёшь; веду, ведёшь; плету, плетёшь; гребу, гребёшь; везу, везёшь; пряду, прядёшь; лезу, лезешь.*

L'infinitif est en *-сти (-зти)*, l'accent tombe sur l'*и*. Le radical du présent se termine à la 1<sup>re</sup> pers. par une consonne dure.

**13.** Les verbes en ***-чь*** : *печь* (faire cuire), *беречь* (garder), *стеречь* (guetter), *мочь*

(*pouvoir*), *жечь* (*brûler*), *лечь* (*se coucher*).

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier les verbes de ce type se terminent en **-у**, et à la 2<sup>e</sup> personne du singulier en **-ешь (-ёшь)** : *пеку, печёшь; берегу, бережёшь; стерегу, стережёшь; могу, можешь; жгу, жжёшь; лягу, ляжешь.*

Le radical du présent intercale une consonne postpalatale (к, г); devant la terminaison de la 1<sup>re</sup> pers., dans les formes du présent, on retrouve l'alternance de consonnes postpalatales et de chuintantes (к-ч, г-ж). Une voyelle instable peut apparaître (*жечь – жгу*).

Les verbes du type 14-15 sont de la 2<sup>e</sup> conjugaison.

**14.** Les verbes en **-еть** : *гореть* (*brûler*), *велеть* (*ordonner*), *сидеть* (*s'asseoir*), *видеть* (*voir*), *висеть* (*être suspendu*), *скринеть* (*grincer*), *терпеть* (*supporter*).

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier, les verbes de ce type se terminent en **-у (-ю)**, et à la 2<sup>e</sup> personne du singulier en **-ишь** : *горю, горюшь; велю, велишь; сижусь, сидишь; вижу, видишь; висишь, висю; скриплю, скрипишь; терплю, терпишь.*

**15.** Les verbes en **-ать (-ять)(ся)** : *спать* (*dormir*), *гнать* (*chasser*), *кричать* (*crier*), *молчать* (*se taire*), *стучать* (*frapper*), *бояться* (*craindre*).

A la 1<sup>re</sup> personne du singulier, les verbes de ce type se terminent en **-у (-ю)(сь)**, et à la 2<sup>e</sup> personne du singulier en **-ишь(ся)** : *сплю, спишь; гоню, гонишь; кричу, кричишь; молчу, молчишь; стучу, стучишь; боюсь, боишься.*

## ANNEXE VIII

### Répartition des verbes en deux conjugaisons dans les grammaires scolaires soviétiques

Verbe	
Formes conjuguées présentent le changement du verbe en personnes, en temps, en modes (en nombre et en genre)	Formes non conjuguées formes qui n'ont pas de changements : - infinitif - participes - gérondifs
<b>I<sup>re</sup> conjugaison</b>	<p>1). Verbes en <b>-еть, -ать, -оть, -уть, -ячь, -ычь, -ть</b> ;</p> <p>2). Quelques verbes en <b>-ить</b> : <i>брить, стелить, почить, зиждаться, бить, вить, лить, пить, шить, гнить, жить, зыбить, вересить</i> (ушибить, ушибиться) et leurs dérivés.</p> <p>Ces verbes possèdent les terminaisons suivantes lors de leur conjugaison : <b>-у (-ю), -ешь, -ет, -ем, -ете, -ут (-ют)</b>.</p> <p>3). Certains verbes ont l'ensemble de désinences archaïques particulières échappant aux deux conjugaisons : <b>дать, есть</b> et leurs dérivés <i>создать, съест</i>.</p> <p>4). Certains verbes présentent une partie des formes qui appartiennent à la 1<sup>re</sup> conjugaison et une autre partie à la 2<sup>e</sup> conjugaison : <i>бежать, хотеть</i>.</p> <p>5) Certains verbes ont deux formes pour exprimer la 3<sup>e</sup> personne du pluriel : <i>читать - чтут / чтят ; трепать, ципать; брезжить</i></p> <p>6). Verbes avec les terminaisons inaccentuées non indiqués dans la deuxième conjugaison.</p>
<b>II<sup>e</sup> conjugaison</b>	<p>1). Verbes en <b>-ить</b> : <i>говорить, учить, <u>сауф</u> брить, стелить, почить, зиждаться, бить, вить, лить, пить, шить, гнить, жить, зыбить, ошибиться</i> et leurs dérivés.</p> <p>Ces verbes possèdent les terminaisons suivantes lors de leur conjugaison : <b>-у (-ю), -ишь, -ит, -им, -ите, -ат (-ят)</b>.</p> <p>2) Quelques verbes en <b>-еть</b> : <i>блестеть, вельть, вертеть, видеть, висеть, галдеть, глядеть, гореть, греметь, гудеть, гундеть, дудеть, зависеть, звенеть, зреть</i> (dans le sens <i>смотреть</i>), <i>зудеть, кипеть, кишеть, коптеть,</i></p>

	<p><i>корпеть, кряхтеть, лететь, ненавидеть, обидеть, пыхтеть, свербеть, свиристеть, свистеть, сидеть, сипеть, скорбеть, скрипеть, смотреть, сопеть, тарахтеть, терпеть, храпеть, хрустеть, шелестеть, шипеть, шуметь</i> et leurs dérivés.</p> <p>3) Certains verbes en <b>-ать</b> : <i>бренчать, брюзжать, бурчать, верещать, визжать, ворчать, гнать, дребезжать, дышать, дрожать, держать, жужжать, журчать, звучать, кричать, лежать, молчать, мчать, мычать, пищать, рычать, слышать, спать, стучать, торчать, трещать, урчать, фырчать, шуршать, шкварчать</i> et leurs dérivés.</p> <p>4) Verbes en <b>-ять</b> : <i>стоять, бояться.</i></p>	
--	--	--

## ANNEXE IX

*Grammaire russe, P. Garde, 1980 rééd. 1998.*

Types de conjugaison des verbes :

		<b>Types productifs</b>	<b>Types improductifs</b>	
			Base de présent en voyelle	Base de présent en consonne
1 <sup>e</sup> conju g.	1 <sup>e</sup> groupe pas de suff. diff.	ЧИТ-а-ТЬ (lire) <sup>82</sup> БЕЛ-е-ТЬ (blanchir)	ду-ТЬ (souffler) гни-ТЬ (pourrir) 4  бри-ТЬ (raser) пе-ТЬ (chanter) мы-ТЬ (laver) пи-ТЬ (boire) 12	нес-ти (porter) 7 <sup>83</sup> вес-ти (mener) 17  пе-чь (cuire) 10 жи-ТЬ (vivre), мя-ТЬ (froisser), тере-ТЬ (frotter), оде-ТЬ (mettre) P 16
Prés. en < ;oř >	2 <sup>e</sup> groupe suff. diff. <a> / <o>	рисов-а-ТЬ (dessiner)	ков-а-ТЬ (forger) 7 та-я-ТЬ (fondre) 15 да-ва-ТЬ (donner) 3	жд-а-ТЬ (attendre), бр-а-ТЬ (prendre), стон-а-ТЬ (gémir) 15  пис-а-ТЬ (écrire) 60 кол-о-ТЬ (piquer) 5
2 <sup>e</sup> conju g.	3 <sup>e</sup> groupe suff. diff. <u>	махн-у-ТЬ (agiter) P		сохн-у-ТЬ (sécher) 40
Prés. en <iř >	4 <sup>e</sup> groupe suff. diff. <i>	говор-и-ТЬ (parler)		
	5 <sup>e</sup> groupe suff. diff. <e> / <a>			шум-еть (faire du bruit), крич-а-ТЬ (crier) 60

<sup>82</sup> La traduction est faite par nos soins.

<sup>83</sup> Le chiffre indique le nombre approximatif de verbes de chaque type pour les verbes improductifs.



## ANNEXE X

*Grammaire du russe contemporain, R. Comtet, 1997 rééd. 2002*

### *Classification des verbes*

**I<sup>re</sup> classe** : les verbes qui possèdent les désinences au présent <-u, -'o-š, -'o-t°, -'o-m°, -'o-t(e), -u-t° >, dont le radical du présent est une consonne dure, autre que les chuintantes <š>, <ž> et dont l'infinitif n'est pas en <-n°u> <t'>. La consonne finale du radical du présent est molle devant les désinences des personnes médianes lorsqu'elle est une consonne dure de couple :

**I.B.1. Verbes avec radical de présent en apico-dentale /-d-/, /-t-/ :** ces consonnes alternent avec c- devant le suffixe d'infinitif (*блюсти* (veiller à, observer), *бредти* (avancer avec peine, cheminer), *вестти* (conduire); *классть* (poser), *крассть* (dérober), *насть* (tomber aux champs d'honneur), *пряссть* (filer)) :

<\*v'od°+ -t'i> <v'os°-t'i>, *вестти* (conduire), *веду* (je conduis), *ведёшь* (tu conduis), *ведут* (ils conduisent).

**I.B.2. Verbes avec radical de présent en labiodentale /-v-/ :** *жить* (vivre), *плыть* (nager), *слыть* (avoir la réputation de, passer pour) :

*жить* (vivre), *живу* (je vis), *живёшь* (tu vis), *живут* (ils vivent).

**I.B.3. Verbes avec radical de présent en liquide /-r-/ :** *запереть* (fermer à clef, enfermer), *простереть* (éteindre), *тереть* (frotter, râper), *умереть* (mourir) :

*тереть* (frotter, râper), *тру* (je frotte, je râpe), *трёшь* (tu frottes, tu râpes), *трут* (ils frottent, ils râpent).

**I.B.4. Verbes avec radical de présent en nasale /-m-/, /-n-/ :** *мять* (frotter), *взять* (prendre) *взяться за* (saisir, entreprendre), *понять* (comprendre), *жать* (serrer, presser), *принять* (accueillir, admettre), *снять* (enlever, louer), *поднять* (soulever,

*monter*) :

*жать* (*serrer, presser*), *жму* (*je serre, je presse*), *жмёшь* (*tu serres, tu presses*),  
*жмут* (*ils serrent, ils pressent*).

**I.B.5. Verbes avec radical de présent en occlusive labiale /-b-/ :** *зрести* (*ramer, ratisser*), *скрести* (*gratter*) :

*зрести* (*ramer, ratisser*), *зребу* (*je rame, je ratisse*), *зребёшь* (*tu rames, tu ratisses*),  
*зребут* (*ils rament, ratissent*)

**I.B.6. Verbes avec radical de présent en sifflante /-z-/, /-s-/ :** *везти* (*transporter, charrier*), *грызть* (*ronger*), *лезть* (*grimper*), *ползти* (*ramper*) ; *нести* (*porter*), *насти* (*faire paître, garder*), *спасти* (*sauver*), *трясти* (*secouer*) :

*нести* (*porter*), *несёшь* (*tu portes*), *несут* (*ils portent*).

**I.B.7. Verbes avec radical de présent en vélaire /-g-/, /-k-/ :** *беречь* (*épargner, garder*), *жечь* (*brûler*), *мочь* (*pouvoir*), *помочь* (*aider*), *напрячь* (*tendre, raidir*), *пренебречь* (*mépriser*), *стеречь* (*garder, surveiller*), *стричь* (*tailler, coiffer*) ; *влечь* (*attirer*), *печь* (*cuire au four*), *сечь* (*fouetter*), *течь* (*couler*), *толочь* (*piler, broyer*) :

*беречь* (*épargner, garder*), *берегу* (*j'épargne, je garde*), *бережёшь* (*tu épargnes, tu gardes*), *берегут* (*ils épargnent, ils gardent*);

*печь* (*cuire au four*), *пеку* (*je cuis au four*), *печёшь* (*tu cuis au four*), *пекут* (*ils cuisent au four*).

**I.B.8. Verbes avec radical du prétérit en consonne dure autre que /-z-/ + /-a-/ :** *брать* (*prendre*), *врать* (*dire des mensonges*), *драть* (*déchirer*), *жаждать* (*être assoiffé*), *ждать* (*attendre*), *звать* (*appeler*), *лгать* (*mentir*), *орать* (*brailleur*), *попирать* (*bafoier*), *рвать* (*déchirer*), *ржать* (*hennir*), *сосать* (*sucer*), *стонать* (*gémir*), *ткать* (*tisser*) :

*ждать* (*attendre*), *ждёшь* (*tu attends*), *ждут* (*ils attendent*).

**II<sup>e</sup> classe** : les verbes qui possèdent les désinences au présent <-и, -'о-ѣ, -'о-т°, -'о-т°, -'о-т(е), -и-т°> et à l'infinitif se terminent par <-н°-и-т'> (suffixe <-ни->). Au présent ces verbes se terminent par <-н°-и-т°> à la 3<sup>e</sup> pers. pl. La consonne <-н°-> du radical du présent est molle devant les désinences des personnes médianes.

**A. Type productif** (environ 400 verbes, verbes semelfactifs) : *моргнуть* (*cligner de l'œil*), *стукнуть* (*donner un coup*), *гнуть* (*courber*), *тонуть* (*couler, se noyer*), *тянуть* (*tirer, traîner*), *льнуть* (*coller à*), *взглянуть* (*jeter un coup d'œil*), *минуть* (*passer, franchir*), *обмануть* (*tromper*), *помянуть* (*mentionner*).

**B. Type improductif** (verbes de changement d'état, inchoatifs) : *мёрзнуть* (*se geler*), *исчезнуть* (*disparaître*), *вянуть* (*se faner*), *стынуть* (*se refroidir*), *пахнуть* (*sentir*), *погибнуть* (*périr*), *привыкнуть* (*s'habituer*), *гаснуть* (*s'éteindre*), *зябнуть* (*avoir froid*), *меркнуть* (*perdre son éclat*), *прибегнуть* (*recourir à*), *слепнуть* (*devenir aveugle*), *свергнуть* (*renverser*) ; certains verbes (environ 60) possèdent les formes variantes au prétérit masc. sing. en <n°ul°>.

**III<sup>e</sup> classe** : les verbes qui possèdent les désinences au présent <-и, -'о-ѣ, -'о-т°, -'о-т°, -'о-т(е), -и-т°> et le radical en consonne molle ou en chuintante dure ou molle à toutes les personnes :

**A. Séries productives :**

**A.1. Radical de prétérit en <-а->** : *знать* (*savoir*), *работать* (*travailler*), *терять* (*perdre*).

*думать* (*penser*), <d°um°-а-т'>, *думаю* (*je pense*), *думаешь* (*tu penses*), *думают* (*ils pensent*) ; *думал* (*il a pensé*), <d°um°-а-л°>.

**A.2. Radical de prétérit en <-е->** : *иметь* (*avoir*), *краснеть* (*rougir*), *сметь* (*oser*), *белеть* (*blanchir*)

*жалеть (avoir pitié de), <žal-e-t'>, жалею (j'ai pitié de), жалеешь (tu as pitié de), жалеют (ils ont pitié de) ; жалел (il a eu pitié de), <žal-e-l°>.*

**A.3. Radical de prétérit en <-ov°a->** : l'alternance des suffixes <-ov°a-> au prétérit, orthographié *-ова-* après consonne dure et *-ева-* après consonne molle et <-и-> au présent : *действовать (agir), горевать (s'affliger), танцевать (danser)*

*требовать (exiger), <t°reb°-ov°a-t'>, требую (j'exige), требуешь (tu exiges), требуют (ils exigent) ; требовал (il a exigé), <t°reb°-ov°a-l°>.*

## **B. Séries improductives :**

**B.1. Modèle *совать* (fourrer, mettre) :** *жевать (mâcher), клевать (picorer), ковать (forger), совать (fourrer).*

*совать (fourrer, mettre), сую (je fourre, je mets), съёшь (tu fourres, tu mets), суют (ils fourrent, ils mettent) ; совал (il a fourré, il a mis).*

**B.2. Modèle *давать* (donner) :** verbes en *-знавать, -ставать* : *признавать (reconnaître), узнавать (reconnaître) ; вставать (se lever), доставать (se procurer), уставать (se fatiguer).*

*давать (donner), даю (je donne), даёшь (tu donnes), дают (ils donnent) ; давал (il a donné).*

**B.3. Modèle *надеяться* (espérer) :**

l'alternance /-а-/ au prétérit, /-Ø-/ au présent : *блеять (bêler), веять (souffler), лаять (aboier), сеять (semer), смеяться (rire aux éclats), fondre (таять).*

*надеяться (espérer), надеюсь (j'espère), надеешься (tu espères), надеются (ils espèrent) ; надеялся (il a espéré).*

**B.4. Modèle *мыть* (laver) :**

l'alternance /-и-/ au prétérit, /-о-/ au présent : *выть (hurler), скыть (couvrir), мыть*

(geindre), рыть (creuser) :

мыть (laver), мою (je lave), моешь (tu laves), моют (ils lavent), мыл (il a lavé).

**B.5. Modèle нить** (boire) :

l'alternance /-i-/ au prétérit, /-Ø-/ au présent : бить (frapper), вить (tresser), лить (verser), шить (coudre).

пить (boire), пью (je bois), пьёшь (tu bois), пьют (ils boivent) ; пил (il a chanté).

**B.6. Modèle дуть** (souffler) : дуть (souffler), обуть (chausser), почить (s'endormir), гнить (pourrir).

дуть (souffler), дую (je souffle), дуешь (tu souffles), дуют (ils soufflent) ; дул (il a soufflé).

**B.7. Modèle петь** (chanter) : брить (raser), петь (chanter).

петь (chanter), пою (je chante), поёшь (tu chantes), поют (ils chantent) ; пел (il a chanté).

**B.8. Modèle бороться** (lutter) : колоть (piquer), молоть (moudre), полоть (sarcler), пороть (fouetter).

бороться (lutter), борюсь (je lutte), борешься (tu luttas), борются (ils luttent) ; боролся (il a lutté).

**B.9. Modèle писать** (écrire) : l'alternance de palatalisation de la consonne finale du prétérit et de celle du présent, le suffixe <-a-> du prétérit alterne avec <-Ø-> au présent : бормотать (marmotter), вязать (tricoter), гоготать (cacarder), дремать (sommeiller), искать (chercher) ; les verbes en -казать : доказать (prouver), оказаться (se trouver) ; мазать (graisser), метать (lancer), махать (faire des gestes), обязать (obliger), пахать (labourer), плакать (pleurer) :

*писать* (écrire), *пишу* (j'écris), *пишешь* (tu écris), *пишут* (ils écrivent) ; *писал* (il a écrit).

**IV<sup>e</sup> classe** : les verbes qui possèdent les désinences au présent <-<sup>h</sup>u, -iř, -it<sup>o</sup>, -im<sup>o</sup>, -it(e), -at<sup>o</sup>>, le radical en consonne autre que <-ř-> ou <-ž-> (consonne dure hors couple), au présent à la 1<sup>e</sup> pers. du sing., cette consonne est soumise quand c'est possible à l'alternance de palatalisation, sinon elle est molle ; aux autres personnes, elle est molle dans tous les cas ; au prétérit et à l'infinitif elle est molle.

**A. Série productive** : radical du prétérit en <-i->, l'alternance de palatalisation est habituelle, non slavonne : *заметить* (remarquer), *звонить* (sonner, téléphoner), *любить* (aimer), *возразить* (objecter), *гордиться* (être fier de), *повторить* (répéter), *пригласить* (inviter), *решишь* (décider)

*говорить* (parler), *говорю* (je parle), *говоришь* (tu parles), *говорят* (ils parlent) ; *говорил* (il a parlé) ;

*носить* (porter), *ношу* (je porte), *носишь* (tu portes), *носят* (ils portent) ; *носил* (il a porté).

**B. Série improductive** :

**B.1. Modèle *гореть*** (*brûler*) : radical à consonne non alternante, le suffixe <-e-> à l'infinitif et au prétérit : *блестеть* (briller), *велеть* (ordonner), *видеть* (voir), *висеть* (être suspendu), *звенеть* (sonner), *лететь* (voler), *обидеть* (offenser), *свистеть* (siffler), *сидеть* (être assis), *смотреть* (regarder), *шуметь* (faire du bruit).

*гореть* (*brûler*) : *горю* (je brûle), *горишь* (tu brûles), *горят* (ils brûlent) ; *горел* (il a brûlé).

**B.2. Modèle *лежать*** (*être couché*) : *бояться* (craindre), *визжать* (glapir), *ворчать* (grogner), *дрожать* (trembler), *дышать* (respirer), *звучать* (résonner), *кричать* (crier), *лежать* (être couché), *молчать* (se taire), *слышать* (entendre), *стоять* (être debout), *стучать* (frapper, taper).

*лежать (être couché), лежу (je suis couché), лежишь (tu es couché), лежат (ils sont couchés); лежал (il es couché).*

**В.3. Modèle *посетить* (visiter) :** radical en /t'/ ; *освободить* (libérer) : radical en /d'/ ; ces verbes à suffixe <-i-> de prétérit possèdent l'alternance slavonne : *поглотить, просветить,*

*посетить (visiter), посетю (je visiterai), посетишь (tu visiteras), посетят (ils visiteront) ; посетил (il a visité) ;*

*освободить (libérer), освобожу (je libérerai), освободишь (tu libéreras), освободят (ils libéreront) ; освободил (il a libéré).*

Certains verbes à radical en /-d'-/ sont défectifs à la 1<sup>re</sup> pers. sing. du présent : *вознаградить (récompenser), вынудить (contraindre), наградить (récompenser), обсудить (examiner), освободить (libérer), победить (vaincre).*

**V<sup>e</sup> classe :** les verbes isolés, irréguliers qui échappent aux critères de classement.

**В.1. Anciens verbes athématiques :** *дать (donner), создать (créer), выдать (délivrer), передать (transmettre) ; есть (manger), съесть (manger) ;*

**В.2. Verbes à présent hétéroclite :** *бежать (courir), побежать (courir) ; хотеть (vouloir), захотеть (vouloir), чтить (respecter, honorer)*

**В.3. Verbes à alternance de radical présent/prétérit (infinitif) irrégulière :** *блестеть (briller), быть (être), внимать (entendre, écouter), гнать (chasser), деть (fourrer), ехать (aller), живописать (dépeindre), застрять (rester coincé), зиждиться (être fondé sur), зыбнуть (mouvoir), идти (marcher), изымать (soustraire) ; les verbes en -йти (les préverbés de идти (aller) : сойти (descendre), прийти (arriver) ; клясться (jurer), лечь (se coucher), обнять (embrasser), реветь (rugir), сесть (s'asseoir), спать (dormir), стать (devenir), стелить (étendre) ; les verbes en -стичь : достичь (atteindre) ; стлать (étendre), стыть (se refroidir) ; les verbes en -шибить (uniquement dans les préverbés) : ошибиться (se tromper).*

## ANNEXE XI

*Grammaire pratique du russe, A. Boulanger 1991, rééd. 2000*

### I. Types fondamentaux

**La conjugaison en /i/ (-и) :**

**a) type simple :** *говорить* (parler, dire), *учиться* (étudier), *смотреть* (regarder), *стоять* (être debout), *лежать* (être couché), *бояться* (avoir peur)

**b) type à palatalisation :** *любить* (aimer), *видеть* (voir), *платить* (payer), *садиться* (s'asseoir)

Certains verbes de ce type possèdent une modification de la consonne finale du radical à la 1<sup>e</sup> personne du singulier. Le phénomène de palatalisation se produit avec les consonnes suivantes : *д, т, з, с, ц, г, к, х, б, п, в, ф, м*. Les palatalisations sont présentées dans le tableau ci-dessous<sup>84</sup> :

Consonne d'origine	Palatalisation normale	Palatalisation slavonne
Д Г З	Ж	ЖД
Т К Ц	Ч	Щ
Х С	Ш	
СТ СК	Щ	
Б П В Ф М	БЛ ПЛ ВЛ ФЛ МЛ	

<sup>84</sup> A. Boulanger, 1991 rééd. 2000 : 93.



## Conjugaison en -ю / -е (-ě sous l'accent) à radical en yod + /o/, /u/

### Deux types simples :

1) **type читать (lire) : уметь (savoir faire), заниматься (s'adonner)**

Les verbes de ce type se terminent à l'infinitif par -ать, -ять, -еть, -оть. Le radical se termine en yod et se réalise en un signe graphique /o/, /u/ (-ю, -ешь, -ет, -ют).

2) **type рисовать (dessiner) : воевать (faire la guerre), плевать (cracher)**

Les verbes de ce type se caractérisent par l'alternance de deux suffixes : le suffixe /-ova-/ (-ова-, -ева-) de l'infinitif est remplacé par /u/ (-у-, -ю-) au présent.

## Conjugaison en -y / -е -ě à radical consonantique + /o/, /u/

Les verbes de ce type possèdent le suffixe /-nu-/ (-ну-) à l'infinitif et la chute du /u/ -у- au présent : привыкнуть (s'habituer), вернуться (revenir, rentrer).

## II. Verbes non standards

1) **type писать (écrire) : казаться (sembler, paraître), verbes en -казать : сказать (dire), искать (chercher), двигать(ся) (bouger), плакать (pleurer), колебаться (hésiter, osciller), резать (couper), прятать (cacher), вязать (tricoter) ; слать (envoyer).** Les verbes de ce type montrent par la présence du suffixe -а- à l'infinitif et qui disparaît au présent. La consonne finale du radical est palatalisée à toutes les personnes.

Le verbe *слать (envoyer)* et ses composés préverbés subit la palatalisation du c- du radical : *шлю (j'envoie), шлешь (tu envoies), шлют (ils envoient).*

2) **type давать (donner) : знать (savoir), стать (devenir, se mettre à),** les verbes en -знавать, -ставать (les verbes en -знать, -стать), *давать (donner).* Les verbes de ce type marquent l'alternance à l'infinitif possédant le suffixe -ва- et le présent sans suffixe (l'alternance -ва-/zéro)

**Verbes en -ыть** : *мыть* (laver), *крыть* (couvrir). Les verbes de ce type ont l'alternance vocalique *ы/о* entre l'infinitif et le présent (le radical du présent en yod)

**Verbes en -уть** : *бить* (battre), *вить* (tresser), *лить* (verser), *пить* (boire), *шить* (coudre) (5 verbes monosyllabiques).

Ces verbes se caractérisent par la disparition du *у* de l'infinitif au présent et le radical en yod après consonne molle : *пью* /p'j-u/ (je bois), *пьёшь* /p'j-oš/ (tu bois), *пьют* /p'j-ut/ (ils boivent)

**Verbes en -ять** : *надеяться* (espérer), *смеяться* (rire), *таять* (fondre) montrent la disparition au présent du suffixe /-а-/ (orthographié -я- avec le yod qui le précède) de l'infinitif et le radical du présent en -j-.

**Verbes en -оть** : *бороться* (lutter). Ces verbes marquent la disparition du suffixe -о- de l'infinitif au présent.

**Verbes *идти* (aller à pied), *нести* (porter), *везти* (conduire, transporter), *спассти* (sauver)**. Ces verbes possèdent l'infinitif en -*ти* et au présent gardent le radical de l'infinitif.

**Verbes en -сти, -сть** : à radical en dentale en -*йти* (dérivés de *идти*), *вести* (conduire), *приобрести* (acquérir), *расти* (grandir, pousser), *класть* (poser à plat), *красть* (voler, dérober), les verbes en -*насть* ; *сесть* (s'asseoir)

Ces verbes indiquent la présence à l'infinitif d'un *с* (sauf pour les préverbes composés en -*йти*) qui disparaît au présent et remplacé par une dentale *д* ou *т*.

Le verbe *сесть* (s'asseoir) présente l'alternance vocalique entre l'infinitif et le présent : *сесть* (s'asseoir), *сяду* (je m'assoierai), *сядешь* (tu t'assoieras), *сядут* (ils s'assoieront).

**Verbes à l'infinitif en -чь** : *мочь* (pouvoir), *беречь* (garder), *влечь* (tirer, entraîner),

*жечь* (*brûler*), *вечь* (*se coucher*), *течь* (*couler*). Ils se caractérisent par l'apparition de la gutturale *з* ou *к* qui se palatalisent aux personnes *intermédiaires*<sup>85</sup> (les 2<sup>e</sup> personnes du singulier et du pluriel, la 1<sup>e</sup> personne du singulier et la 3<sup>e</sup> personne du singulier) : *могу* (*je peux*), *можешь* (*tu peux*), *может* (*il peut*), *можем* (*nous pouvons*), *можете* (*vous pouvez*), *могут* (*ils peuvent*).

Le verbe *лечь* (*se coucher*) possède l'alternance vocalique entre l'infinitif et le présent : *лечь* (*se coucher*), *лягу* (*je me coucherai*), *ляжешь* (*tu te coucheras*), *лягут* (*ils se coucheront*).

**Verbes à alternance -я- / nasale** : *взять* (*prendre*), *жать* (*serrer*), *занять* (*occuper*), *подняться* (*monter*), *понять* (*comprendre*), *принять* (*prendre, recevoir*), *снять* (*enlever*), *начать* (*commencer*). Ces verbes ont -я- à l'infinitif, précédé d'un -н-. Au présent le -я- est remplacé par *н* ou *м*, précédé soit d'un *и*, soit d'un yod (*й*), soit d'une mouillure de la consonne : *взять* (*prendre*), *возьму* (*je prendrai*), *возьмёшь* (*tu prendras*), *возьмут* (*ils prendront*).

**Verbes en -ереть** : les verbes en -мереть, -тереть, -переть (*умереть* (*mourir*), *запереть* (*verrouiller*), *стереть* (*effacer*). Ces verbes perdent les deux *e* au présent : *умереть* (*mourir*), *умру* (*je mourrai*), *умрёшь* (*tu mourras*), *они умрут* (*ils mourront*).

### Verbes à suffixe -а- à l'infinitif

1) **alternance -а-/зéro** : *врать* (*mentir*), *жаждать* (*aspirer à*), *ждать* (*attendre*), *рвать* (*arracher*) ;

2) **alternance vocalique -а-/-е-** : *брать* (*prendre*), *драть* (*écorcher, déchirer*).

## III. Verbes isolés

**Verbes à radical du présent en yod** : *петь* (*chanter*), *бриться* (*se raser*)

<sup>85</sup> A. Boulanger, 1991 rééd. 2000 : 98.

**Verbes divers à radical du présent consonantique :** *быть* (être), *знать* (chasser devant soi), *деть* (fourrer), *ехать* (aller par un moyen de transport), *жить* (vivre), *застыть* (se figer), *звать* (appeler), *лезть* (grimper), *ошибиться* (se tromper), *спать* (dormir), *стать* (devenir, se mettre à)

**Verbes chevauchant sur différentes conjugaisons :** *хотеть* (vouloir), *бежать* (courir). Ces verbes présentent un mélange de formes de deux conjugaisons.

**Verbes archaïques :** *давать* (donner), *есть* (manger).

#### IV. Mobilité d'accent

<i>будить</i> (éveiller)	<i>остановить</i> (arrêter)
<i>варить</i> (faire, cuire ; bouillir)	<i>платить</i> (payer)
<i>водить</i> (conduire, mener)	<i>просить</i> (prier, demander)
<i>возить</i> (conduire, transporter)	<i>спросить</i> (interroger)
<i>держатъ</i> (tenir)	<i>пустить</i> (laisser faire, passer)
<i>купить</i> (acheter)	<i>смотреть</i> (regarder)
<i>курить</i> (fumer)	<i>ступить</i> (faire un pas)
<i>лечить</i> (soigner)	<i>торопиться</i> (se dépêcher)
<i>ловить</i> (pêcher, attraper)	<i>учить</i> (étudier, enseigner)
<i>любить</i> (aimer)	<i>ходить</i> (aller, marcher)
<i>носить</i> (porter)	<i>шутить</i> (plaisanter)

## **ANNEXES DU CHAPITRE II**

### **ANNEXE I**

#### **I. Évolution du système temporel du russe**

##### **I.1. Apparition de la catégorie du temps**

Категория времени глагола в русском языке представляет собой систему грамматических форм, используемых для выражения отношения действия к моменту речи или ко времени другого действия<sup>86</sup>.

Il est difficile de déterminer l'époque de l'apparition de la catégorie du temps dans la langue russe. L'étude comparative des langues indo-européennes montre qu'elles la possèdent toutes<sup>87</sup>.

P. S. Kuznecov considère que les formes temporelles du présent, du futur et du passé se sont créées sur la base des anciennes formes aspectuelles. Les formes du présent<sup>88</sup> et de l'imparfait<sup>89</sup> sont apparues à partir de celle qui exprimait autrefois l'action durative. L'imparfait exprimait l'action durative au passé. Les formes de l'aoriste<sup>90</sup> se sont construites sur la base d'une forme aspectuelle qui indiquait l'action instantanée, non durative dans le passé, et les formes du parfait<sup>91</sup> sur la base d'une forme aspectuelle qui exprimait le résultat d'une action passée. Les formes du plus-que-parfait<sup>92</sup> se sont créées sur les formes aspectuelles qui exprimaient le résultat d'une action ou l'action qui s'était produite avant une autre action au passé.

En indo-européen, des valeurs temporelles exprimaient les valeurs proches de

---

<sup>86</sup> La catégorie du temps présente en russe le système de formes grammaticales, employées pour exprimer le rapport de l'action au moment du discours ou au temps d'une autre action. La traduction est faite par nos soins. А. В. Бондарко, Л. Л. Буланин, 1967 : 76 [A. V. Bondarko, L. L. Bulanin, 1967 : 76].

<sup>87</sup> Il est intéressant de savoir que le système grammatical de la langue indo-européenne possédait la catégorie de l'aspect. La catégorie du temps était secondaire, celui-ci s'est formé plus tard, après l'apparition de l'aspect В. В. Иванов, 1983 : 348 [V. V. Ivanov : 348].

<sup>88</sup> Voir le point I.2.

<sup>89</sup> Voir le point I.4.2.

<sup>90</sup> Voir le point I.4.1.

<sup>91</sup> Voir le point I.4.4.

<sup>92</sup> Voir le point I.4.3.

celles de l'aspect. Cela veut dire que ces valeurs temporelles caractérisaient une action par rapport au déroulement dans le temps et non par rapport au moment du discours.

Les chercheurs se posent toujours des questions de savoir le moment exact où s'est produit ce passage d'un système aspectuel à un système complexe des temps. Vers le XII<sup>e</sup> siècle en vieux russe, après le développement de la catégorie du temps, les anciennes relations aspectuelles ont disparu<sup>93</sup>.

Развитие категории времени является ярким примером все дальше и дальше идущего абстрагирования, характеризующего историческое развитие грамматического строя<sup>94</sup>.

Comme le système grammatical se développe très lentement, le passage d'un ancien système aspectuel vers le nouveau système temporel s'est réalisé progressivement au cours des siècles. L'histoire du développement de la langue russe a connu beaucoup de changements dans les catégories et les parties du discours. Grâce aux manuscrits on a découvert que le russe ancien possédait un système temporel complexe.

Dans les premiers textes (XI<sup>e</sup> siècle), le système des temps était le suivant : le présent, quatre formes du passé et deux formes du futur. Ce système temporel a été formé avant l'apparition des textes écrits, à l'époque préhistorique. A la fin de la période préhistorique du développement de la langue russe il a commencé à changer. On peut déterminer deux périodes du développement de la langue :

1. L'époque préhistorique (avant le X<sup>e</sup> siècle),
2. L'époque historique (du X<sup>e</sup> siècle – à nos jours).

*L'époque préhistorique* – c'est la période de l'histoire de la langue avant l'apparition des premiers textes écrits. L'étude est basée sur la méthode comparative historique des langues slaves et des langues indo-européennes. Il est difficile de

<sup>93</sup> П. С. Кузнецов, 1953 : 218 [P. S. Kuznecov, 1953 : 218].

<sup>94</sup> L'évolution de la catégorie du temps présente un exemple clair d'une abstraction de plus grande ampleur, qui caractérise le développement historique du système grammatical. La traduction est faite par nos soins. П. С. Кузнецов, 1953 : 218 [P. S. Kuznecov, 1953 : 218].

déterminer le début de cette période. On considère que c'est le temps de l'apparition des tribus slaves et la sortie des Slaves de l'unité indo-européenne :

Хронологически выделение славян из общеиндоевропейского единства не может быть определено точно, но возможно оно относится приблизительно к началу III - II тысячелетия до н. э., распределение общеславянского языка — к V-VI вв. н. э.<sup>95</sup>.

L'époque historique - c'est la période de l'histoire de la langue qui commence à partir des X<sup>e</sup> - XI<sup>e</sup> siècles avec l'apparition des premiers textes des Slaves. La langue peut être étudiée à partir des textes écrits. Les processus linguistiques sont fixés dans les textes anciens, ce qui permet d'établir une chronologie assez exacte des changements produits dans la langue. La période historique de la langue russe commence par *l'Évangile d'Ostromir*, un manuscrit du XI<sup>e</sup> siècle.

## I.2. Présent

*Le présent* indique une action qui se passe au moment du discours. Il peut aussi exprimer une action qui est en dehors de toute notion de temps, un fait général, vrai de tous les temps (présent absolu).

Le présent peut s'employer au lieu du futur, lorsqu'on veut présenter une action future comme certaine, décidée: *Завтра я уезжаю и думал сейчас, здесь сидя: как бы мне его увидеть, чтобы проститься, а ты и идешь мимо.* (Достоевский, *Братья Карамазовы*)<sup>96</sup>.

Comme l'indique Ch. J. Veyrenc, la notion de présent n'a pas changé au cours des siècles : Le présent simple fonctionne comme un présent d'actualité, désignant le procès entant qu'il s'accomplit dans le moment du discours<sup>97</sup>.

---

<sup>95</sup> Au niveau chronologique la sortie des slaves de unité commune indo-européenne ne peut pas être établie d'une manière exacte, probablement environ vers le début du 3<sup>e</sup> millénaire – 2<sup>e</sup> millénaire avant J.-C, l'apparition et la propagation du slave commun se situant vers les V<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> siècles. В. В. Иванов, 1961 : 8 [V. V. Ivanov, 1961 : 8].

<sup>96</sup> <http://ilibrary.ru/text/1199/p.35/index.html>

<sup>97</sup> Ch. J. Veyrenc, 1970 : 74.

### ***1.2.1. L'évolution des formes du présent***

Toutes les formes des verbes anciens au présent sont divisées en *cinq classes*<sup>98</sup>, quatre d'entre elles sont thématiques et une athématique. On les distingue en fonction de la base du présent<sup>99</sup>. Les verbes s'appellent *thématiques* si les terminaisons au présent s'ajoutent aux racines à l'aide d'une voyelle thématique. Les verbes sans voyelle thématique entre la racine et la terminaison s'appellent *athématiques*. Et les terminaisons personnelles des verbes thématiques se différencient de celles des verbes athématiques. Il y a deux voyelles thématiques en vieux russe: *-e* et *-u*. Les verbes sont regroupés en classes selon les voyelles thématiques.

### ***1.2.2. Classes des verbes au présent***

#### Verbes thématiques :

**I<sup>e</sup> classe** (voyelle thématique *-e* (ou *-o*)): *нести* (porter), *везти* (transporter), *идти* (aller).

**II<sup>e</sup> classe** (voyelle thématique *-e* (ou *-o*) avec le suffixe *-н-(ну)*) : *стати* (devenir), *двинуть* (avancer), *вянуть* (faner), *кольнуть* (piquer).

**III<sup>e</sup> classe** (voyelle thématique *-e* (ou *-o*), précédée de *-j-*): *знати* (savoir), *делати* (faire), *писати* (écrire), *мазати* (graisser).

**IV<sup>e</sup> classe** (voyelle thématique *-u*) : *любити* (aimer), *хвалити* (glorifier), *коупити* (acheter).

#### Verbes athématiques (la formation et leurs terminaisons étaient atypiques).

**V<sup>e</sup> classe** (5 verbes) : *быти* (être), *дати* (donner), *ести* (manger), *ведети* (savoir), *имети* (avoir).

Le verbe ***быти*** (*être*) a perdu presque toutes ses formes. En russe contemporain, il n'a que deux formes du verbe *être* (*быть*), une forme de la 3<sup>e</sup> pers. sing. *есть* (*il est*) et une forme de la 3<sup>e</sup> pers. pl. *суть* (*ils sont*), qui est rare dans la langue et utilisée uniquement dans le style élevé.

<sup>98</sup> Vaillant, 1966 : 138-140.

<sup>99</sup> В. И. Собинникова, 1984 : 201 [V. I. Sobinnikova, 1984 : 201].



Les verbes des I<sup>e</sup>, II<sup>e</sup> et III<sup>e</sup> classes font partie du 1<sup>er</sup> groupe avec la voyelle thématique *-e-* dans la langue contemporaine. Les verbes de la IV<sup>e</sup> classe font partie du 2<sup>e</sup> groupe avec la voyelle thématique *-e-*. La productivité de ces verbes est différente. Les verbes de I<sup>e</sup> classe ne sont pas productifs. Les verbes de II<sup>e</sup> classe qui expriment l'action momentanée comme le verbe *кольнути* (*piquer*), les verbes de III<sup>e</sup> classe en *-ать* (*-ять*), *-еть*, *-овать* (*читать* - lire, *краснеть* - rougir, *советовать* - conseiller) et ceux de IV<sup>e</sup> classe en *-ить* (*говорить* - parler) sont productifs. Tous les autres verbes ne sont pas productifs dans la langue russe moderne et ne font pas de nouvelles formes. Les verbes athématiques étaient non productifs déjà dans la langue ancienne.

### **I.3. Futur**

En vieux russe il existait trois formes de futur : 1) futur simple ; 2) futur composé I ; 3) futur composé II.

#### ***I.3.1. Futur simple***

***Le futur simple*** est un temps qui est apparu assez tard, vers le XIII<sup>e</sup> siècle. La différence entre le présent et le futur est apparue après le développement de la catégorie de l'aspect et l'opposition de l'aspect perfectif et imperfectif dans la langue<sup>100</sup>.

Comme l'opposition des deux aspects n'était pas établie définitivement, cette différence entre le présent et le futur simple était vague.

Plus on voit le développement de l'opposition de l'aspect perfectif et imperfectif et plus la différence entre les formes du présent simple et du futur se distinguent<sup>101</sup>.

---

<sup>100</sup> Il est difficile de déterminer l'époque de l'apparition de l'aspect dans la langue russe. On rencontre les formes imperfectives en *-овати*, *-ывати*, *-ивати* et les verbes perfectifs avec les préfixes dans les textes anciens du XII<sup>e</sup> siècle.

<sup>101</sup> Au XIII<sup>e</sup> siècle certaines valeurs temporelles ont été remplacées par l'aspect. Vers le XVII<sup>e</sup> siècle le système temporel du vieux russe a disparu.

Dans le russe moderne le présent sémantique se forme uniquement à partir des verbes imperfectifs. Les formes simples du futur se forment à partir des verbes perfectifs:

*Делать - делаю - сделаю (faire - je fais, je ferai ;  
Писать - пишу; написать - напишут (écrire - j'écris, j'écrirai).*

La ressemblance avec les formes anciennes du présent et du futur simple est importante dans la langue contemporaine. Les verbes au futur simple et au présent ont aujourd'hui les mêmes terminaisons :

*Чита-ю — прочита-ю; чита-ешь — прочит-аешь (je lis, je lirai ; tu lis, tu liras) ;  
Начина-ю — начн-у, начина-ешь — начн-ешь (je commence, je commencerai ; tu commences, tu commenceras).*

L'action après le moment du discours était souvent exprimée par *les formes analytiques* (les formes grammaticales composées). Il existait deux formes composées dans le russe ancien (Futur composé I et Futur composé II).

### ***1.3.2. Futur composé I***

Sémantiquement ***le futur composé I*** se distinguait du futur simple par la présence des nuances modales, exprimées par les différents auxiliaires<sup>102</sup>(la possibilité, la nécessité, le commencement, l'intention, la volonté, une action désirée, l'imminence de l'action future). C'est la présence de ces nuances modales qui fait la différence entre le futur composé I de la langue ancienne et les formes analytiques du futur de la langue moderne. Les formes du futur simple et du futur composé I s'opposaient par la valeur de neutralité/modalité des formes (les formes du futur simple sont neutres et les formes du futur composé ont des nuances modales).

L'action future en elle-même contient déjà des nuances modales. Le verbe *пишу (j'écris)* ou *написал (j'ai écrit)* expriment des actions réelles, tandis que le verbe *напишу (j'écrirai)*, exprimant une action future, a *une nuance d'intention* puisqu'au moment du discours cette action n'existe pas encore.

<sup>102</sup> Сложное будущее абсолютное (по терминологии традиционных европейских грамматик, будущее первое) [...] отличалось от будущего простого наличием модальных оттенков, передававшихся вспомогательным глаголом. К. В. Горшкова, Г. А. Хабургаев, 1981 : 293-295 [K. V. Gorškova, G. A. Xaburgaev, 1981 : 293-295].

L'auxiliaire *быти* (*être*) participe assez tard à la formation du futur composé I dans la langue ancienne. Il commence à apparaître dans les textes seulement à partir du XIV<sup>e</sup> siècle. L'utilisation régulière du verbe *быти* se voit à partir du XVII<sup>e</sup> siècle particulièrement à Moscou. Le verbe *быти* a remplacé les auxiliaires *хотети* (*vouloir*), *почати* (*commencer*), *начати* (*commencer*), *имети* (*avoir*) parce qu'il était neutre et abstrait et n'exprimait que le sens grammatical ; l'infinitif exprimait le sens lexical.

Dans le russe contemporain, les formes du futur composé I ont été remplacées par les formes simples ou synthétiques: *имамь сътворити — сделаю* (*je ferai*); *почьнеть хотети - захочет* (*il voudra*).

### ***1.3.3. Futur composé II***

***Le futur composé II*** (ou futur antérieur)<sup>103</sup> se différencie du futur composé I par sa formation et par sa valeur. Le futur composé II se formait à partir de l'auxiliaire *быти* (*être*) au futur simple et le participe parfait en *-л*, qui s'accordait en genre et en nombre avec le sujet (1<sup>re</sup> pers. sing. *буду читалъ, -а, -о*, 2<sup>e</sup> pers. *будеши читалъ, -а, -о*).

Le futur composé II exprimait l'idée de temps pré-futur (*предбудущее*)<sup>104</sup>, qui signifiait que l'action future devait se passer avant une autre action future ou avant une autre action en général. Les formes du passé composé II qui ont été produites à l'aide de l'auxiliaire *быти* apparaissent assez tard dans les textes anciens, à partir du XIV<sup>e</sup> siècle. Dans la langue russe le futur composé II a cessé définitivement d'être utilisé à l'oral au XVII<sup>e</sup> siècle. Mais nous pouvons encore distinguer ces formes dans les textes autour des XV<sup>e</sup>- XVI<sup>e</sup> siècles.

Aujourd'hui il n'existe que deux futurs : le futur simple et le futur composé. Il y a plusieurs théories au sujet de l'apparition de la forme analytique du futur composé dans la langue contemporaine. Le fait que cette forme du futur soit apparue assez tard dans la langue (au XIV<sup>e</sup> siècle l'emploi du futur composé II est fréquent)

<sup>103</sup> J. Y. Guillou, 1972 : 89.

<sup>104</sup> П. Я. Черных, 1962 : 267 [P. Ja. Черных, 1962 : 267].

laisse supposer qu'elle est adoptée dans les autres langues slaves de l'ouest. I. I. Sreznevskij et A. I. Sobolevskij considèrent que les formes du futur I composées de l'auxiliaire *быти* + *infinitif* ont été employées en même temps que les formes composées de l'auxiliaire (*имети* - avoir, *хотети* - vouloir, *почати* - commencer, *начати* - commencer) + *infinitif*<sup>105</sup>.

Il est possible que le futur composé actuel soit formé à partir des deux futurs composés anciens. On peut considérer que le verbe *быти* a remplacé tous les autres auxiliaires du futur composé I d'une part, et de l'autre, que c'est le participe en *-л* du futur composé II qui a été remplacé par l'infinitif. C'est une sorte de synthèse des deux temps. L'auxiliaire *быть* du futur composé II est utilisé avec l'infinitif du futur composé I :

*Буду читать, будем читать* (je vais lire, nous allons lire) ;  
*Будешь нести, будете нести* (tu vas porter, vous allez porter).

#### **I.4. Passé**

Le système des temps du passé de la langue russe a fortement changé. La destruction de l'ancien système des temps du passé est liée à la disparition de ces quatre formes : l'aoriste, l'imparfait, le parfait et le plus-que parfait. Au cours des siècles apparaît une seule forme, pour exprimer l'action qui se passe avant le moment du discours.

Dans le système du passé du vieux russe, il y avait deux formes temporelles simples (l'aoriste, l'imparfait) et deux formes composées (le parfait, le plus-que-parfait). Chacun des temps se différenciait l'un de l'autre non seulement par sa formation mais aussi par ses valeurs.

##### **I.4.1. Aoriste**

**L'aoriste** - est une forme simple du passé, qui exprime une action *achevée*, non répétitive, mais aussi une action unique instantanée qui se passe entièrement

---

<sup>105</sup> П. Я. Черных, 1962 : 341 [P. Ja. Černых, 1962 : 341].

dans le passé.

Аорист был самой употребительной формой прошедшего времени, которая обозначала действие, совершившееся до момента речи, целиком отнесенное в прошлое и осознаваемое (говорящим) как целое, не расчлененное на отдельные моменты<sup>106</sup>.

En déterminant les valeurs de l'aoriste, il faut tenir compte du fait que le système temporel a été formé avant l'apparition de l'opposition de l'aspect imperfectif et perfectif. Ce dernier indiquait la limite de l'action. L'aoriste avait par rapport à la durée la valeur neutre de l'action passée, c'était la forme du passé, la plus utilisée dans la langue ancienne, qui s'employait souvent dans les manuscrits pour décrire les événements passés sans rapport avec le présent.

L'aoriste s'utilise plus longtemps dans le nord, aux XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles, mais il se trouve en voie de disparition : les flottements de l'utilisation des formes de l'aoriste et de l'imparfait le prouvent. On rencontre des erreurs concernant l'utilisation de la 3<sup>e</sup> pers. pl. de l'aoriste et de la 3<sup>e</sup> pers. sing. de l'imparfait. Ce mélange était dû à la ressemblance des deux formes. La 3<sup>e</sup> pers. sing. de l'aoriste avait la terminaison *-ua* et celle de l'imparfait se terminait en *-ue*.

Dans la langue parlée l'aoriste n'est plus utilisé. Vers le XIV<sup>e</sup> siècle il cède la place au parfait et dès le XIV<sup>e</sup> siècle il n'est plus utilisé dans les documents de Moscou. La perte tardive de l'aoriste a fait apparaître dans la langue contemporaine les traces de ce temps, c'est la particule *бы*, qui participe à la production des formes du conditionnel, lequel vient des formes de l'aoriste de la 1<sup>re</sup>- 2<sup>e</sup> pers. sing. du verbe *быти* (*être*).

Dans la langue écrite et dans la langue parlée on rencontre l'interjection *чу!* qui provient de la 2<sup>e</sup> pers. sing. du verbe *чуми* (*entendre*). On trouve des restes de l'aoriste dans les dialectes du nord et dans les œuvres folkloriques comme la chanson épique (*бысть князь велел* – le prince ordonna). L'utilisation spécifique du verbe *взять* (*prendre*) à l'impératif au singulier en russe contemporain est proche des

---

<sup>106</sup> L'aoriste était une forme du passé, la plus utilisée, qui indiquait l'action accomplie avant le moment du discours, reportée complètement dans le passé et perçue par l'interlocuteur comme un ensemble non segmenté en moments isolés. La traduction est faite par nos soins. В. И. Борковский, П. С. Кузнецов, 1963 : 257 [V. I. Borkovskij, P. S. Kuznecov, 1963 : 257].

valeurs de l'aoriste quand il s'agit d'une action inattendue, instantanée, souvent opposée à une autre action passée. C'est une action au passé, achevée, non durative. Les verbes de IV<sup>e</sup> classe ont donné ces formes spécifiques de l'impératif dans le russe moderne, exprimant une action soudaine : *Возьми и скажи (il a dit), возьми и начни (il a commencé)*.

On rencontre ces formes de l'impératif dans la littérature russe : *Ему бы в сторону броситься, а он **возьми** да прямо **и** побеги* (Тургенев, *Записки охотника. Смерть*)<sup>107</sup>.

Selon A. A. Šaxmatov les valeurs des « interjections verbales » *хватъ, глядь, прыг, скок* sont proches de celles de l'aoriste : elles expriment également une action instantanée au passé. Il est très difficile de déterminer si ces formes viennent de l'aoriste ou bien si ce sont des modifications d'interjections. Les formes *хлоп, бряк*, qui appartiennent au langage parlé, posent le même problème. Elles ne sont pas employées dans les textes anciens. On rencontre également ces formes dans la littérature :

*И хлоп* меня по рожке (Некрасов, *На постоялом дворе*)<sup>108</sup>.  
*Здравствуйте, Петр Васильч, - прибавил он, оглянувшись. ... да и хлоп* со стула (Тургенев, *Два приятеля*)<sup>109</sup>.

#### ***1.4.2. Imparfait***

**L'Imparfait** (en latin *imperfectum*) est une forme simple du passé, qui exprime une action *durative*, ayant eu lieu dans le passé, une action illimitée ou répétitive sans limite interne dans cette répétitivité. L'imparfait exprime une action au passé dans son développement.

По своему значению имперфект является также простым прошедшим временем, обозначающим прошедшее действие, полностью обращенное в прошлое; но он

<sup>107</sup> Il devrait se lancer sur le côté, et tout à coup il a couru tout droit. La traduction est faite par nos soins. L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://www.turgenev.org.ru/e-book/zo/smert.htm>

<sup>108</sup> Et il m'a frappé sur le visage. La traduction est faite par nos soins. (Nekrasov, *Dans une auberge*) L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://nekrasov.niv.ru/nekrasov/stihi/339.htm>

<sup>109</sup> Bonjour Pëtr Vasil'jič, - ajouta-t-il en se retournant... et il tomba de la chaise. (Turgenev, *Deux amis*) La traduction est faite par nos soins. L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://ru.wikisource.org/wiki/>

обозначал не мгновенное, а длительное прошедшее время, мыслимое как проходящее в несколько актов<sup>110</sup>.

Les formes de l'imparfait ont été utilisées dans les textes anciens pour décrire les actions duratives, ou celles qui se répétaient. Dans le système temporel du vieux russe, l'imparfait a disparu très tôt. Aux XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècles, à l'époque de l'apparition des premiers textes écrits, l'imparfait existait encore, mais on ne rencontre plus de formes d'imparfait dans les documents du XIII<sup>e</sup> siècle.

Dans la langue parlée, l'imparfait a disparu avant l'aoriste, au XIII<sup>e</sup> siècle. Certains linguistes (Borkovskij, Kuznecov) estiment que, à l'oral, l'imparfait commence à disparaître au XII<sup>e</sup> siècle<sup>111</sup>. L'imparfait n'a pas laissé de traces dans la langue contemporaine, peut être parce qu'il a disparu assez tôt.

#### ***1.4.3. Plus-que parfait***

Le **plus-que-parfait** (en latin *plusquamperfectum*) est une forme composée du passé, qui exprime une action passée ou le résultat d'une action passée qui a eu lieu avant une autre action au passé. En russe on appelle aussi le plus-que-parfait « давнопрошедшее » ou « преждепрошедшее ».<sup>112</sup>

Le plus-que-parfait se formait à l'aide de l'auxiliaire *быти* (*être*) au parfait<sup>113</sup> avec le participe passé en -л: *быль есмь* (*еси, есть*) *просиль*. Il est possible que le verbe au plus-que-parfait formé à l'aide de l'auxiliaire *быти* à l'imparfait et le participe parfait en -л eût une valeur durative, illimitée. Il s'utilisait dans le récit pour exprimer une action passée ou antérieure à celles du récit. Ce temps était rarement employé en vieux russe et n'existait pas dans la langue parlée, cependant elle s'est conservée assez longtemps. La nouvelle forme du plus-que-parfait (sans auxiliaire *быти*) était utilisée parallèlement avec les anciennes formes et, à partir du XIII<sup>e</sup> siècle, elle domine dans la langue.

---

<sup>110</sup> Selon sa valeur l'imparfait est un temps simple qui exprime une action passée, se reportant entièrement au passé, mais ce dernier indiquait une action non pas instantanée, mais un passé duratif, perçu comme accompli en quelques actes. В. В. Иванов, 1983 : 342 [V. V. Ivanov, 1983 : 342].

<sup>111</sup> В. И. Борковский, П. С. Кузнецов, 1963 : 234 [V. I. Borkovskij, P. S. Kuznecov, 1963 : 234].

<sup>112</sup> *Idem.*, p. 327.

<sup>113</sup> Voir point I.4.4.

Après la disparition de l'imparfait, le plus-que-parfait qui se formait à l'aide de l'auxiliaire *быти* à l'imparfait et le participe parfait en *-л* n'est plus utilisé. La forme de plus-que-parfait construite à l'aide de l'auxiliaire *быти* au parfait avec le participe parfait en *-л* était stable et continuait à s'employer dans la langue au XIII<sup>e</sup> siècle même après la disparition de l'auxiliaire *быти*. Dans la langue écrite, cette forme du plus-que-parfait a disparu au XVIII<sup>e</sup> siècle.

On ne trouve pas de formes complètes du plus-que-parfait en russe contemporain. On en rencontre des restes dans les dialectes (*я была ходила – je suis allée*) et dans les contes (*жил-был, жили-были – il était une fois*). Les formes du passé avec la particule *было* dans le russe contemporain viennent de l'ancien plus-que-parfait (*я пошел было – je suis allé, я хотел было – je voulais*), qui expriment une action indéfinie commencée mais interrompue par une autre action. C'est une sorte de « passé interrompu ». Cette valeur d'une action interrompue est très proche de celle du plus-que-parfait : en effet, cette action s'est passée avant une autre action passée qui l'a interrompue.

La forme du passé avec la particule *было* est apparue aux XVI<sup>e</sup> - XVII<sup>e</sup> siècles, avant la disparition complète du plus-que-parfait. On trouve les exemples des formes du passé avec la particule *было* dans la littérature russe:

*Он хотел было улыбнуться, но что-то бессильное и недоконченное сказалося в его бледной улыбке. (Достоевский, Преступление и наказание)<sup>114</sup>.*

*Очнувшись, снял он со стены дедовскую нагайку и уже хотел было покропить ею спину бедного Петра, как, откуда ни возьмись, шестилетний брат Пидоркин, Ивась, прибежал и в испуге схватил ручонками его за ноги, закричав: « тятя, тятя! не бей Петруся! ». (Гоголь, Вечер накануне Ивана Купала)<sup>115</sup>.*

<sup>114</sup> Il voulait sourire, mais quelque chose d'impuissant et d'inachevé est apparu dans son sourire (Dostoevski, *Crime et châtiment*). La traduction est faite par nos soins. L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://ilibrary.ru/text/69/p.30/index.html>

<sup>115</sup> Après avoir repris ses esprits, il a retiré du mur le fouet de son grand-père et voulait déjà frapper le dos du pauvre Piotr, mais le frère de six ans Pidorkin Ivas' est arrivé en courant de nulle part, effrayé et il a pris ses pieds avec ses petites mains en criant : papa, papa! Ne frappe pas Petrus' (Gogol', *La nuit de Saint-Jean*) La traduction est faite par nos soins. L'ouvrage a été consulté en ligne : <http://feb-web.ru/feb/gogol/texts/ps0/ps1/ps1-137-.HTM>



#### ***I.4.4. Parfait***

**Le parfait** (en latin *perfectum*) est un temps composé du passé qui exprime une action au passé dont le résultat continue au moment de l'énonciation : le parfait exprimait l'état présent dû à une action passée.

Перфект обозначал состояние в настоящее время, являющееся результатом прошедшего действия<sup>116</sup>.

On voit la liaison du passé et du présent dans sa formation. Le parfait se formait à l'aide de l'auxiliaire *быти* (*être*) (au présent) et du participe passé en *-л*, qui s'accordait en nombre et en genre avec le sujet. Les deux éléments du parfait pouvaient se situer librement dans la phrase. Ce temps était utilisé dans la correspondance, dans les documents officiels, comme les « gramota », où celui qui écrivait le texte rappelait à son interlocuteur des faits passés.

Le parfait se formait à partir des verbes perfectifs et imperfectifs, ce qui explique l'utilisation plus fréquente de ce temps dans la langue.

Au cours des siècles l'auxiliaire *быти* (*être*) a disparu. D'abord s'efface l'auxiliaire à la 3<sup>e</sup> pers. sing. et à la 3<sup>e</sup> pers. pl., puis à la 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> pers. Au XIII<sup>e</sup> siècle on n'utilise plus l'auxiliaire *быти* au parfait. Dans les dialectes, il était utilisé s'il n'y avait pas de pronom personnel sujet dans la phrase. L'auxiliaire *быти* indiquait la personne.

La perte précoce de l'auxiliaire *быти* à la 3<sup>e</sup> pers. s'explique par le fait qu'à la 3<sup>e</sup> pers. l'auxiliaire *быти* indiquait la personne, mais le sujet étant souvent à la 3<sup>e</sup> pers., on avait l'indication de la personne et on n'avait pas besoin de l'auxiliaire. A la 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> pers. cette indication était souvent donnée par le pronom personnel. Les pronoms personnels en tant que sujets dans la phrase étaient rares en vieux russe. Ils n'étaient utilisés que dans les cas où ils portaient un accent logique.

Après la perte des formes simples du passé (l'aoriste et l'imparfait), le parfait prend leurs fonctions dans la langue. Vers le XVIII<sup>e</sup> siècle après la disparition du

<sup>116</sup> Le parfait exprimait l'état au présent qui est le résultat de l'action au passé. В. В. Иванов, 1983 : 341-342 [V. V. Ivanov, 1983 : 341-342].

plus-que-parfait, le système temporel du russe se réduit à un temps passé. Au cours des siècles, sa forme change et passe d'une forme analytique (l'auxiliaire *быти* et le participe passé en *-л*) à une forme simple (forme verbale en *-л*): *он пошел – il est allé, она пошла – elle est allée; я прочитал – j'ai lu, ты прочитал – tu as lu.*

Lorsque l'on observe la chronologie de la disparition des temps passés, c'est l'imparfait qui se formait sur la base des verbes imperfectifs qui disparaît le premier. Après sa disparition, le parfait prend ces fonctions, celui-ci pouvait se former sur la base des verbes perfectifs et imperfectifs (avant il se formait plutôt sur la base des verbes perfectifs). Avec la possibilité de se former sur la base des verbes imperfectifs et perfectifs, il pouvait exprimer une action achevée et une action inachevée ou répétitive, ce qui influençait aussi la disparition de l'aoriste.

Le parfait remplace d'abord les formes de la 2<sup>e</sup> pers. de l'imparfait ou de l'aoriste à partir du XIV<sup>e</sup> siècle. Dans la langue parlée le parfait dominait dans toutes les formes. Ainsi, le parfait prend les valeurs de l'aoriste et de l'imparfait et en même temps garde ses propres valeurs. Il devient le passé unique qui exprime une action qui se passe avant le moment du discours (une action passée unique, achevée).

Le passé actuel vient d'une ancienne forme du parfait qui a perdu les formes personnelles de l'auxiliaire *быти* et a conservé seulement les formes du participe parfait en *-л*. Après avoir pris toutes les valeurs des temps disparus de l'ancien système temporel, le parfait a gardé la valeur de l'ancienne forme du parfait. Il peut exprimer une action passée simultanée mais aussi une action qui a un rapport avec le moment du discours, liée au présent, qui est le résultat d'une autre action passée achevée (surtout quand il s'agit des phénomènes de la nature). On trouve une utilisation identique du parfait dans les textes des XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles, quand le parfait devient le temps passé unique. Dans la langue contemporaine, on voit les restes du parfait, qui a servi de base à la forme du passé actuel. La particule *ведь* (*après tout*) est une forme qui vient du verbe *вѣдѣти* (*connaître*) de la 1<sup>re</sup> pers. sing. du parfait.

**Conclusion** : Au cours des siècles, le système temporel du russe s'est considérablement modifié. Ce fait est lié au développement de la catégorie de

l'aspect vers le XIII<sup>e</sup> siècle. Le nombre des temps a été réduit à trois (présent, passé, futur). La disparition des temps qui existaient en vieux russe s'explique par le développement de la catégorie de l'aspect, qui a compensé certaines valeurs des temps du vieux russe.

Les formes grammaticales des verbes anciens remplaçaient partiellement la catégorie de l'aspect, qui a été peu développée dans la langue ancienne vers au XII<sup>e</sup> siècle. Vers le XIII<sup>e</sup> siècle, la catégorie de l'aspect a commencé à avoir une forme grammaticale et sémantique plus précise. C'est peut-être pour cela qu'après le développement de l'aspect, l'aoriste et l'imparfait ont été inutiles et leurs formes grammaticales perdues et remplacées par l'aspect.

## **II. Apparition de l'aspect et son évolution au cours des siècles**

### ***II.1. Un peu d'histoire***

Le russe possède la catégorie de l'aspect. Il est difficile de déterminer la date exacte et la manière dont il est advenu dans la langue. Les linguistes supposent qu'elle est apparue à l'époque préhistorique du développement de la langue, avant l'apparition des premiers textes écrits<sup>117</sup>. L'aspect existait aussi en indo-européen. Le russe a hérité cette catégorie qui est devenue une caractéristique fondamentale du verbe russe.

L'étude basée sur la méthode comparative des langues slaves aide à trouver des traces de l'opposition aspectuelle en indo-européen. Ces traces montrent que, dans la langue indo-européenne, l'opposition aspectuelle était basée sur les valeurs de la durée, de l'instantanéité, du résultat de l'action (valeurs sur la base desquelles s'est formé le système temporel du russe) et sur les valeurs aspectuelles de la limite de l'action, qui étaient présentes dans la langue. Dans le système grammatical indo-européen, il n'y avait pas de catégorie de temps. Cette catégorie est apparue après. Les relations aspectuelles étaient primaires. Au cours des siècles, sur la base des anciennes formes aspectuelles, se sont formées les formes temporelles, qui

---

<sup>117</sup> П. С. Кузнецов, 1953 : 215 [P. S. Kuznecov, 1953 : 215].

exprimaient le présent, le passé et le futur.

Le russe montre des traces du système aspectuel indo-européen dont il a hérité. En russe contemporain, l'opposition entre les verbes concerne différentes nuances aspectuelles: les actions duratives s'opposent aux actions non duratives et les actions accomplies sont opposées aux actions inaccomplies, le trait fondamental du système aspectuel russe. En vieux russe, on les retrouve en étudiant les textes anciens, mais l'aspect était peu développé à l'époque de l'apparition des premiers textes écrits. Par contre, le système temporel vieux-russe était complexe. Aux XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles on voit le retour du système temporel vers l'aspect. Le système temporel cède la place à l'aspect, qui est devenu un trait fondamental de la langue russe. Vers le XVII<sup>e</sup> siècle, le système temporel s'est formé tel qu'on le voit en russe contemporain et qui n'a que trois temps (présent, passé, futur).

## *II.2. Évolution de l'aspect*

Pour observer l'évolution de l'aspect d'une manière objective, on peut se baser sur les documents écrits : il est apparu vers le XII<sup>e</sup> siècle. Le vieux russe du XII<sup>e</sup> siècle possédait un système temporel complexe et en même temps avait la catégorie de l'aspect, liée à ce système des temps. Les valeurs des formes de l'aspect et les relations de l'aspect et du temps n'étaient pas les mêmes par rapport à la langue contemporaine où il n'y a que deux membres de l'opposition aspectuelle :

Несовершенный вид — это нейтральная характеристика процесса в отношении времени его развертывания, а совершенный вид — уточнение временных границ осуществления процесса (обычно — окончания, реже — начала или двусторонней ограниченности)<sup>118</sup>.

L'opposition de l'aspect imperfectif à l'aspect perfectif s'est formée anciennement. Au XII<sup>e</sup> siècle, l'époque de l'apparition des premiers textes écrits, l'opposition aspectuelle était bien définie. Tous les verbes vieux-russes étaient soit perfectifs, soit imperfectifs et ils formaient un couple aspectuel :

---

<sup>118</sup> L'aspect imperfectif est une caractéristique neutre de l'action par rapport au temps de son déroulement, l'aspect perfectif est la spécification des limites temporelles de l'accomplissement de l'action (de l'achèvement d'habitude, du début plus rarement, ou de limite bilatérale). К. В. Горшкова, Г. А. Хабургаев, 1981 : 278-279 [K. V. Gorškova, G. A. Xaburgaev, 1981 : 278-279].

Вид как категория морфологическая, выражающая в противопоставлении значения неограниченности/ограниченности одного и того же глагольного действия или состояния во времени, сформировался окончательно до разобщения славянских диалектов, на базе которых сложились славянские языки исторического времени<sup>119</sup>.

Le système aspecto-temporel du vieux russe diffère de celui du russe contemporain. En russe contemporain, la valeur temporelle du verbe est inséparable de sa valeur aspectuelle, qui sont étroitement liées et se complètent l'une l'autre. En vieux russe l'aspect et le temps sont des catégories autonomes qui fonctionnent indépendamment dans la langue : l'aspect était une caractéristique constante de la base verbale qui ne prédéterminait pas sa valeur temporelle et qui ne limitait pas la formation d'une forme verbale. L'opposition aspectuelle nette est apparue seulement vers le XIV<sup>e</sup> siècle après la transformation des préfixes en moyen grammatical.

Quand les relations du temps et de l'aspect, maintenant dans la langue russe, se sont-elles formées? Ces relations sont assez complexes. On voit l'opposition des actions *accomplies* et *inaccomplies* et de l'autre côté les actions *duratives* qui s'opposent aux actions *non duratives*. Cela veut dire qu'on distingue les verbes perfectifs et imperfectifs et les verbes duratifs et non duratifs.

A. A. Potebnja dans son livre *Iz zapisok po russkoj grammatike* dit: Совершенный и несовершенный виды глагола являются довольно поздней и новой категорией<sup>120</sup>. Il considère que d'autres relations précédaient les relations de l'opposition aspectuelle. C'était l'opposition des actions duratives aux actions non duratives. On trouve ce type de relation dans les verbes de mouvement. L'opposition des actions duratives aux actions non duratives est liée aux notions du concret et de l'abstrait. A. A. Potebnja distingue quatre types de durée:

- 1) la durée concrète (*нести - porter, везти – transporter*) ;
- 2) la durée abstraite (*носить - porter, возить – transporter*) ;
- 3) la durée abstraite avec des interruptions (*нашивать – porter, хаживать – aller, сиживать – s'asseoir*) ;

---

<sup>119</sup> L'aspect en tant que catégorie morphologique qui exprime l'opposition de valeur de limite / non limite de l'action verbale ou d'état dans le temps s'est formé définitivement avant l'isolement des dialectes slaves. Sur leurs bases se sont constituées les langues slaves de l'époque historique. К. В. Горшкова, Г. А. Хабургаев, 1981 : 279 [K. V. Gorškova, G. A. Xaburgaev, 1981 : 279].

<sup>120</sup> L'aspect perfectif et imperfectif forme une nouvelle catégorie apparue tardivement. L'exemple cité par В. И. Собинникова, 1984 : 203 [V. I. Sobinnikova, 1984 : 203].

4) la durée instantanée (*кольнуть – piquer, толкнуть – pousser*).

La valeur des actions duratives / non duratives est transmise par l'alternance des voyelles dans la base des verbes. *Les alternances quantitatives* sont celles qui existent entre les sons qui se trouvent dans la position non-accentuée du mot, mais changent au niveau de sa durée et de sa puissance. Les alternances qualitatives sont celles qui se produisent dans le mot entre les sons dans la position non-accentuée. Les sons deviennent plus courts et faibles mais aussi changent de qualité.

Les relations duratives / non duratives sont des relations anciennes qui remontent au slave commun (V<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> siècles). Ces relations se développaient avec les relations temporelles (la formation du présent et de l'imparfait sur la base durative du verbe et la formation de l'aoriste sur la base non durative). Ainsi, l'aoriste et l'imparfait se différenciaient par la base verbale, mais les deux temps exprimaient le passé. L'imparfait et le présent, au contraire, ont la base durative, mais l'un exprime le passé et l'autre le présent.

Le développement de *l'aspect perfectif et imperfectif* est lié à la notion de la *limite interne* de l'action. La valeur de la limite est transmise principalement par les préfixes. D'abord le préfixe exprimait la limite spatiale : *ехал (il est allé) — приехал (il est arrivé), уехал (il est parti), съехал (il a descendu), въехал (il est entré), наехал (il est entré en collision), выехал (il est sorti), объехал (il a parcouru), переехал (il a traversé)*. Ensuite, les préfixes indiquaient la limite temporelle qui exprimait la fin de l'action non seulement dans l'espace mais aussi dans le temps.

Si les verbes avec les préfixes ont servi de point de départ à la formation de la notion de limite de l'action, on peut supposer que les relations aspectuelles se sont formées après l'apparition de l'opposition des verbes imperfectifs aux verbes perfectifs, produits à l'aide des préfixes: *водить (mener) — выводить (retirer)*.

V. B. Silina montre, en s'appuyant sur la conception de Ju. S. Maslov, que la formation des verbes imperfectifs à l'aide de suffixes a joué un rôle important dans le développement de l'opposition aspectuelle :

Главный стержень морфологической системы вида — суффиксальная имперфективация, т. е. образование с помощью различных суффиксов производных глаголов несовершенного вида<sup>121</sup>.

La particularité de la langue russe contemporaine, c'est l'existence des deux aspects, perfectif et imperfectif, fondés sur la différence de l'action accomplie et inaccomplie (aspect perfectif/imperfectif). En russe contemporain il est difficile de donner la définition de l'aspect ; Selon A. V. Bondarko :

Глагольный вид – это грамматическая категория, обозначающая различия в представлении протекания действия и находящая выражение в системе противопоставленных друг другу грамматических форм совершенного и несовершенного видов (*обработать* - *обрабатывать*, *решить* – *решать*) или в противопоставлении разных слов (*посидеть* и *сидеть*, *зашуметь* и *шуметь*)<sup>122</sup>.

Pour A. A. Potebnja :

Под видом до сих пор разумеют две совершенно различные категории : совершенность и несовершенность - с одной стороны, и степени длительности с другой<sup>123</sup>.

Jules Legras définit le verbe imperfectif comme exprimant *une action en cours de développement* et le verbe perfectif comme *une action complètement achevée*<sup>124</sup>. J. Y. Guillou montre que les verbes imperfectifs expriment « l'action ligne » :<sup>125</sup> itérative (habituelle, fréquentative) ou durative: *писать* (*écrire*), *делать* (*faire*), *ходить* (*aller*), *говорить* (*parler*), *рисовать* (*dessiner*), *читать* (*lire*). L'aspect perfectif sert à exprimer « l'action point »:<sup>126</sup> momentanée, semelfactive, ingressive ou terminative: *написать* (*écrire*), *уехать* (*partir*), *толкнуть* (*pousser*), *доделать* (*terminer*), *купить* (*acheter*).

Parfois l'opposition des actions duratives aux actions non duratives ou celle des actions duratives aux actions itératives ne correspondent pas à l'opposition de

<sup>121</sup> Le tronc du système aspectuel est l'imperfectivation suffixale, c'est-à-dire la production des verbes dérivés de l'aspect imperfectif au moyen des suffixes. La traduction est faite par nos soins. В. Б. Силина, 1982 : 159 [V. B. Silina, 1982 : 159].

<sup>122</sup> L'aspect verbal est une catégorie grammaticale qui indique les distinctions dans la représentation du déroulement de l'action et qui se manifeste dans le système de formes grammaticales opposées de l'aspect perfectif et imperfectif (*обработать* (*perf.*) – *обрабатывать* (*imperf.*) – *cultiver* ; *решить* (*perf.*) – *решать* (*imperf.*) – *décider*) ou dans l'opposition de mots différents (*посидеть* (*perf.*) et *сидеть* (*imperf.*) - *s'asseoir* ; *зашуметь* (*perf.*) - *commencer à bruire* et *шуметь* (*imperf.*) - *bruire*). La traduction est faite par nos soins. А. В. Бондарко, Л. Л. Буланин, 1967 : 11 [A. V. Bondarko, L. L. Bulanin, 1967 : 11].

<sup>123</sup> Au titre de l'aspect jusqu'aujourd'hui on comprend deux catégories complètement différentes : accompli et inaccompli d'un côté et les degrés de durée de l'autre. La traduction est faite par nos soins. *Idem.*, p. 11.

<sup>124</sup> J. Legras, 1922 : 36.

<sup>125</sup> J. Y. Guillou, 1972 : 64.

<sup>126</sup> J. Y. Guillou, 1972 : 64.

l'aspect :

*Толкать — толкнуть — pousser (толкать — aspect imperfectif, action durative, толкнуть — aspect perfectif, action unique) ;*

*Писать — написать — écrire, переписать — recopier (писать — aspect imperfectif, написать, переписать — aspect perfectif) ; вести — водить — mener (вести et водить sont d'aspect imperfectif, вести — action unidirectionnelle, водить — action itérative).*

Le verbe *писать* (*écrire*) exprime une action cursive, le verbe *написать* (*écrire*) exprime une action qui dure un certain temps, pourtant c'est un verbe perfectif. Le verbe *переписать* (*recopier*) indique que cette action est réalisée. Le verbe *вести* représente une action unidirectionnelle, *водить* indique une action itérative pluridirectionnelle.

Ce fait s'explique par les principes différents de l'opposition. Dans le cadre du même aspect on peut voir différentes nuances lexicales (*нести — носить — porter, везти — возить — transporter, сидеть — садить — (s')asseoir*). Ainsi, la différence entre les actions duratives et non duratives peut être exprimée par les verbes imperfectifs : les verbes de mouvement. Ces derniers forment deux groupes d'aspect imperfectif. Les alternances des voyelles dans la racine du verbe différencient le mouvement déterminé et indéterminé (*нести — носить — porter, лететь — летать — voler*). Jules Legras parle de *l'aspect déterminé* et de *l'aspect indéterminé* dans le cadre du même aspect : l'aspect est indéterminé si le mouvement a lieu « sans le but précis et comme pour lui-même ». L'aspect déterminé indique que le mouvement a lieu « vers un but ou en vue d'un résultat précis »<sup>127</sup>:

*Он бежит за лошадью* (il court après son cheval (pour le rattraper).

*Он бегаёт за лошадью* (un enfant, par exemple, court après un cheval (pour s'amuser).

Lorsque l'on analyse les verbes de ce point de vue (le but présent / le but absent), on s'aperçoit que cette distinction de l'aspect déterminé et indéterminé n'existe qu'avec les verbes de mouvement. Par exemple :

---

<sup>127</sup> J. Legras, 1922 : 37.



*идти в лес* – aller dans la forêt (avec un but précis) ;  
*хожу по двору* – marcher dans la cour (sans but précis) ;  
*идти в школу* – aller à l'école (avec un but précis) ;  
*ходить в школу* – aller à l'école (sans but précis).

Le développement de l'opposition aspectuelle est lié à la formation de nouveaux verbes (surtout ceux qui ont été produits à l'aide des préfixes).

## *ANNEXE II*

### *I. Alternances*

En vieux russe les alternances étaient aussi un moyen grammatical de participer à la formation de nouveaux mots et jouaient un rôle important dans les stades primaires du développement de la catégorie de l'aspect. Produites grâce aux changements phonétiques apparus dans la langue, elles étaient présentes la plupart du temps dans la racine des mots ou entre les morphèmes et se réalisaient dans certaines formes de parties du discours. Comme la composition des sons, les alternances étaient limitées, telle ou telle alternance n'étant pas établie pour une seule catégorie de mots. L'opposition binaire des voyelles exprimait l'opposition des verbes abstraits et concrets, des actions simples et composées, linéaires et alinéaires, uniques et itératives.

Les alternances du vieux-russe dans la racine du verbe qu'on peut reconstituer à partir de la langue proto-slave:

*e//o* : брести - бродити, вести - водити, нести - носити ;  
*Ѣ//а* : лѣзти - лазити ;  
*e// Ѣ* : летѣти - лѣтати ;  
*o//а* : положити полагаѣти, ломити - ламати, скочити - скакати ;  
*ь//і* : жьдати - жидати, ньзти - низати, чьсти - читати ;  
*ъ//у* : съпати - сыпати.

Les voyelles longues montraient la durée de l'action ou la répétitivité, les voyelles courtes indiquaient la brièveté de l'action ou l'action unique: *тачати* — *точити* (aiguiser), *полагати* — *положити* (mettre).

L'alternance des voyelles *e//o* est fréquente dans la base des verbes de mouvement. Les verbes avec le *e* dans la racine expriment une action unique, unidirectionnelle. Les verbes avec le *o* dans la racine expriment une action répétitive, pluridirectionnelle: *нести* — *носити* (porter), *вести* — *водити* (mener), *везти* — *возити* (transporter).

L'alternance des voyelles *e//o* a été également utilisée pour former de

nouveaux mots sans changer l'aspect du verbe (*мерети – морити – mourir*). Dans le cadre du même aspect, on distingue des nuances lexicales dans les verbes. Le verbe *мерети* est imperfectif, il exprime l'état, le verbe *морити* est aussi imperfectif, mais il indique une action qui évoque cet état. Ce sont les verbes qui expriment une action qui oblige quelqu'un à faire quelque chose ou subir un état. Ces verbes s'appellent *les verbes causatifs*. Les mêmes relations pouvaient être exprimées par les alternances *Ѣ//а* (*сѢдему – садуми* « faire asseoir quelqu'un »).

Aux XII<sup>e</sup> - XIV<sup>e</sup> siècles, on voit la formation des verbes imperfectifs avec des alternances de voyelles dans la racine et le suffixe *-а-, -ај-* :

*горети — жарати (brûler), колоти — калати (piquer), мочи — магати (pouvoir), поити — паяти (donner à boire), строити — строяти (bâtir) (о//а) ;*

*грести — грѢбати (ramer), лечи — лѢгати (se coucher), плести — плѢтати (tresser) (е//Ѣ) ;*

*зрети — зирати (regarder), цвьсти — цвитати (fleurer), мьгнути — мигати (cligner), пьхнути — пихати (pousser) (ь//и) ;*

*дъхнути — дыхати (respirer), гьнути — гьбати (plier), тькнути — тыкати (enfoncer) (ь//ы).<sup>128</sup>*

La formation des verbes imperfectifs à l'aide du suffixe *+j+a-* a produit l'alternance *о//а* dans la racine du verbe: *отклонити — откляяти (rejeter), испросити — испрашиати (demander), укорити — укаряти (reprocher)*. Dans les autres cas de formation des verbes imperfectifs à l'aide de suffixe *+j+a-*, la voyelle de la racine du verbe dérivé ne changeait pas:

*отселити — отселяти (déménager), отьмьнити — отьмьняти (annuler), продължити — продължати (proposer).*

Très souvent on voit la série des verbes imperfectifs formés à l'aide d'alternances. La base du passé servait de base productrice :

*ь//е//и: бьрал//берут — бирати — il a pris, ils prennent — prendre (изьрати, избирати — élire), дьралъ//дерут — дирати — il a déchiré, ils déchirent — déchirer (одьрати одирати — écorcer), стьлалъ//стелють — стилати — il a étendu, ils étendent (постьлати — постилати — étendre) ;*

*ь//о//ы: зьвал//зовуть — зывати — il a appelé, ils appellent — appeler (назьвати — называти — appeler, съзьвати, созьвати — assembler)<sup>129</sup>.*

<sup>128</sup> М. В. Шульга, 1982 : 181-182 [M. V. Šulga, 1982 : 181-182].

<sup>129</sup> *Idem.*, p. 182.

Après la perte des voyelles nasales, on voit apparaître les alternances mixtes :  
voyelle // voyelle + consonne:

*a//ъм//им: жалъ//жьмутъ — жимати (il a serré, ils serrent – serrer) ;*

*a//ън//ин: жалъ//жьнутъ — жинати (il a moissonné, ils moissonnent – moissonner),  
мялъ//мьнутъ — минати (il a froissé, ils froissent - froisser), началъ//начьнутъ —  
начинати (il a commencé, ils commencent – commencer) ;*

*у//ов//ы: плуль//пловуть — пывати (il a nagé, ils nagent - nager)<sup>130</sup>.*

On rencontre des alternances différentes dans les formes des verbes *жечи* (brûler), *печи* (parler), *течи* (couler):

*ь//e//a//и: жечи — изжечи — изжагати, изжигати; пожечи — пожагати, пожигати ;  
сьжечи — съжагати, сжигати (brûler); разжечи — разжагати, разжигати (allumer).*

*ь//e//Ѣ//и: наречи — нарѣкати, нарицати (appeler) ; отречи — отрѣкати, отрицати  
(nier) ; течи — истеци — истѣкати, истицати (couler)<sup>131</sup>.*

Des changements importants de voyelles se sont produits dans les racines des verbes. Après la chute des *jers* (la disparition des voyelles réduites *ь* et *ѣ*), surtout aux XIII<sup>e</sup> - XIV<sup>e</sup> siècles, on observe que dans les alternances où il y avait *ь*, *ѣ*, qui se trouvaient dans la position faible,<sup>132</sup> se trouvent aujourd'hui les alternances avec une absence de sons à la place des *ь* et *ѣ* :

*Ø//и(ы): создать — созидать (créer), подождать — подждать (attendre), проспать  
— просыпать (dormir), выслать — высылать (envoyer) ;*

*Ø//e//и: избрал//изберут — избирать (il a élu, ils vont élire – élire); постлал // постлю —  
постилать (il a étendu, il vont étendre – étendre) ;*

*Ø//o//и(ы): назвал//назовут — называть (il a appelé, ils vont appeler – appeler).*

### ***1.1. Évolution des alternances***

Des changements importants de voyelles se sont produits dans les racines des verbes. Après la chute des *jers* (la disparition des voyelles réduites *ь* et *ѣ*), surtout aux XIII<sup>e</sup> - XIV<sup>e</sup> siècles, on observe que dans les alternances où il y avait *ь*, *ѣ*, qui se trouvaient dans la position faible,<sup>133</sup> se trouvent aujourd'hui les alternances avec une

<sup>130</sup> *Idem.*, p. 182.

<sup>131</sup> La 3<sup>e</sup> palatalisation M. B. Шульга, 1982 : 183 [M. V. Šulga, 1982 : 183].

<sup>132</sup> Les *ь* et *ѣ* étaient en position faible quand ils se trouvaient à la fin du mot, devant une syllabe qui contient une voyelle ou devant une syllabe avec une voyelle réduite en position forte (*ь* et *ѣ* étaient en position forte quand elles portaient l'accent).

<sup>133</sup> Les *ь* et *ѣ* étaient en position faible quand ils se trouvaient à la fin du mot, devant une syllabe qui contient une voyelle ou devant une syllabe avec une voyelle réduite en position forte (*ь* et *ѣ* étaient

absence de sons à la place des ь et ъ :

Ø//и(ы): *создать* — *созидать* (*créer*), *подождать* — *подждать* (*attendre*), *проспать* — *просыпать* (*dormir*), *выслать* — *высылить* (*envoyer*) ;

Ø//е//и: *избрал/изберут* — *избирать* (*il a élu, ils vont élire – élire*); *постлал/постлют* — *постилать* (*il a étendu, il vont étendre – étendre*) ;

Ø//о//и(ы): *назвал/назовут* — *называть* (*il a appelé, ils vont appeler – appeler*).

Dans le russe contemporain, on rencontre l'absence de son dans les alternances mixtes où ь et ъ ont disparu:

*а//м//им: зажал/зажмут* — *зажимать* (*il a serré, ils vont serrer – serrer*) ;  
*а//н//ин: пожал/пожнут* — *пожинать* (*il a moissonné, ils vont moissonner, moissonner*) ;  
*распял/распнут* — *распирать* (*il a crucifié, ils vont crucifier – crucifier*),  
*начал/начнут* — *начинать* (*il a commencé, ils vont commencer – commencer*).

Les alternances où l'on trouve ь et ъ avec les consonnes л, р, м, в sont devenues plus complexes:

Ø//е: *умрут* — *умер* (*ils vont mourir, il est mort*), *запрут* — *запер* (*ils vont enfermer, il a enfermé*) ;

Ø//е//и: *вытрут/вытер* — *вытирать* (*ils vont essuyer, il a essuyé – essuyer*).

En revanche, les alternances dans la racine des verbes ont une tendance à la simplification :

*заклясть* — *заклинать* (*conjurere*), *зажечь* — *зажигать* (*allumer*), *поджечь* — *поджигать* (*mettre le feu*).

L'unification des racines a engendré la perte des alternances dans certains couples des verbes :

*надуть* — *надувать* (*gonfler*), *подплыть* — *подплывать* (*s'approcher en nageant*) ;  
*зацвети* — *зацветать* (*effleurer*), *вонзить* — *вонзать* (*enfoncer*), *мигнуть* — *мигать* (*cligner*), *нанизать* — *нанизывать* (*enfiler*).

Les anciennes alternances sont conservées dans les dialectes :

*у//ов//и: подплул// подпловут подплывать* (*il s'est approché en nageant, ils vont s'approcher en nageant, s'approcher en nageant*)<sup>134</sup>.

En russe contemporain on rencontre souvent les alternances suivantes :

*е//о* : *брести* — *бродить* (*errer*), *нести* — *носить* (*porter*), *везти* — *возить* (*transporter*) ;  
*е//а* : *лезть* — *лазить* (*grimper*), *сесть* — *садить* (*s'asseoir*);  
*а//им* : *отнять* — *отнимать* (*enlever*), *принять* — *принимать* (*accepter*) ;  
*у//ов* : *сунуть* — *совать* (*fourrer*) ;  
*у//ев* : *плюнуть* — *плевать* (*cracher*).

en position forte quand elles portaient l'accent).

<sup>134</sup> М. В. Шулга, 1982 : 184 [M. V. Šulga, 1982 : 184].

### I.1.1. Verbes à l'élément **-(u)н-**

Les exemples ci-dessous montrent l'évolution progressive des formes verbales en **/-at'/, -ать** comme *начать* (*commencer*) qui ont le suffixe **/-n-/**, **-н-** dans toutes les formes du présent-futur placé entre le radical et la désinence (*начать* – *commencer* ; *начьну* – *je commencerais*) remontant de l'indo-européen, passant par les formes vieux-slaves, afin d'exposer les particularités présentes dans le russe contemporain :

1. Начать (Perf) - начинать (Imperf.) (commencer) (formes contemporaines) ;  
На-ча-ти – на-чи-на-ти (le jus petit a été remplacé par la voyelle *-a* en vieux russe) ;  
на-ча-ти – на-чи-на-ти

2. Жать - жну (moissonner - je moissonne) (formes contemporaines) ;  
Жа-ти – жь-ноу<sup>135</sup> (le jus petit a été remplacé par la voyelle *-a* en vieux russe) ;  
\*žinti - \*žinon (formes proto-slaves).<sup>136</sup>

L'élément **-(u)н-** vient de la diphtongue *\*in* (*\*na-čīn-tī* - *na-čī-na-ti*) qui, devant la consonne *-t*, se transforme en jus petit en vieux slave (*начаму*), mais qui donne l'élément **/-in°-/**, **-ин-** à l'infinitif du verbe devant la voyelle *-a* pour *начинати* (en vieux russe). L'élément **/-n°-/**, **-н-** est gardé dans toutes les formes personnelles du présent-futur du verbe *начать* (*начну*).<sup>137</sup>

Pour le verbe *жать* (*moissonner*), on observe également le suffixe **/-n°-/**, **-н-** dans toutes les formes personnelles du présent (*жну*, *жнѣшь*, *je moissonne*, *tu moissonnes*, etc.) qui vient de la diphtongue *\*īn* avec un *ī* bref dans sa structure, cette dernière, placée devant la voyelle *-o-* (*\*žīnon*), se transforme par la suite en **-ьн-** en vieux slave (*жьноу*) et après la chute de jers on trouve le suffixe **-н-** dans la base.

### I.1.2. Les alternances **e//o, u//e, ов//у**

L'évolution des verbes *петь* (*chanter*) et *вить* (*tresser*) est présentée dans les exemples ci-dessous :

<sup>135</sup> La voyelle *-y* actuelle remonte à *oy* vieux-russe, où les voyelles nasales, jus grand et jus petit vieux-slaves, ont disparu.

<sup>136</sup> Vaillant, 1966 : 301.

<sup>137</sup> Les diphtongues placées devant les consonnes ou à la fin du mot se transformaient en voyelles nasales, devant les voyelles ces diphtongues se transformaient en deux sons et provoquaient une nouvelle division de syllabes dans le mot.

Ce transformation est lié à la destruction des diphtongues<sup>138</sup> européennes. Les combinaisons *\*oi* et *\*ei*, placées devant la consonne *-t*, se transforment en *jat'* (*nĭtu*) et *-u* (*vumu*) en vieux russe et ensuite, elles passent en *-e* et *-u* dans les formes correspondantes russes (*пить, вить – boire, tresser*). Devant la voyelle *-u* (*\*poi+u*, forme proto-slave), la diphtongue a donné deux sons [oj] ou [ej]. En russe contemporain, on observe les alternances *e//o, u//ь* (*петь – пою; вить – вью*):

**Exemple 1 :**

*oi//e* : *петь* (forme contemporaine) □ *nĭtu* (forme vieux-russe) □ *\*poiti* (*chanter*) (forme proto-slave) ;  
*noju* (*ною*) (forme contemporaine) □ *noj[oʷ]* (forme vieux-slave) □ *\*poi+u* (*je chante*) (forme proto-slave).

**Exemple 2 :**

*ei//i* : *вить* (forme contemporaine) □ *vumu* (forme vieux-russe) □ *\*veiti* (*tresser*) (forme proto-slave) ;  
*вью* (forme contemporaine) □ *vej[eʷ]* (forme vieux-russe) □ *\*vei+u* (*je tresse*) (forme proto-slave).

Les verbes en *-ить* du type *плыть* (*nager*), *слыть* (*avoir telle réputation*) possèdent le thème */-i-/* à l'infinitif. Dans la forme du présent on trouve le *-ь* final de la base : *я плыву – je nage, я слыву – je passe (pour qqn.)* Ce thème */-i-/*, *-ь-* vient de la diphtongue *\*au* qui devant la consonne *-t* a donné la voyelle *-ь* en vieux russe et en russe contemporain :

*au//u* : *плыть* (forme contemporaine) □ *плыти* (forme vieux-russe) □ *\*plauti* (*nager*) (forme proto-slave) ;  
*слыть* (forme contemporaine) □ *слыти* (forme vieux-russe) □ *\*slauti* (*passer pour qqn*) (forme proto-slave).<sup>139</sup>

Les verbes en *-ать* du type *ковать* (*forger*) possèdent l'alternance *ов//y* au présent, qui provient de la diphtongue indo-européenne *\*ou*. Cette dernière devant la voyelle *-a* donne deux sons [ov] mais à la forme du présent se transforme en *-y* :

*ou//u* : *ковать* (forme contemporaine) □ *ковати* (forme vieux-russe) □ *\*kouati* (*forger*) (forme proto-slave)

Mais *ковать – я кужу (кую)* (*forger*).

<sup>138</sup> Les diphtongues indo-européennes présentaient des sons complexes doubles, qui constituaient un seul phonème et faisaient partie d'une syllabe. C'étaient les combinaisons d'une voyelle avec un *i* ou un *u* (*\*ai, \*oi, \*ei etc.*) ou d'une voyelle avec les nasales *n* ou *m* (*\*am, \*an, \*on, \*um, etc.*).

<sup>139</sup> L. M. Vardomackij, 2010 : 39-41.

### 1.1.3. Les alternances *u//□, ы//□* comme conséquence du *-j-* intervocalique

L'influence du *-j-* sur les gutturales *z, κ, x* est présentée ci-dessous :

*з//ж* : *возить* – *вожу* (formes contemporaines) □ *воз+j+[o<sup>n</sup>]<sup>140</sup>* (*conduire* – *je conduis*) (forme vieux-slave) ;  
*с//ш* : *носить* – *ношу* (formes contemporaines) □ *нос+j+[o<sup>n</sup>]* (*porter* – *je porte*) (forme vieux-slave) ;  
*с//ч* : *светить* – *свечу* (formes contemporaines) □ *свѣт+j+[o<sup>n</sup>]* (*briller* – *je brille*).

L'évolution des formes de l'infinitif en *-чь* :

*кѣ* □ *ч* : *печь* (forme contemporaine) □ *пѣкти* (forme théorique) □ *\*pekti* (*cuire*) (forme proto-slave) ;  
*гѣ* □ *z* : *мочь* (forme contemporaine) □ *могѣти* (forme théorique) □ *\*mogti* (*pouvoir*) (forme proto-slave).

Les verbes en *-ить* dont les bases se terminent par les consonnes labiales *б, п, м, в* sous influence d'un *-j-* :

*б//бл* : *любить* – *люблю* (forme contemporaine) □ *люб+j+[o<sup>n</sup>]* (*aimer* – *j'aime*) (forme vieux-slave) ;  
*н//нл* : *лепить* – *леплю* (forme contemporaine) □ *лен+j+[o<sup>n</sup>]* (*sculpter* – *je sculpte*) (forme vieux-slave) ;  
*в//вл* : *ловить* – *ловлю* (forme contemporaine) □ *лов+j+[o<sup>n</sup>]* (*attraper* – *j'attrape*) (forme vieux-slave).

## 1.2 Préfixes

On peut le voir dans la langue contemporaine les verbes préverbés, par exemple :

*писать* (*écrire*) – *над-писать* (*inscrire au-dessus*) (*над* – « au dessus ») ;  
*под-писать* (*signer*) (*под* – « au-dessous ») ;  
*со-скакнуть* (*sauter*) (*со* – « en bas ») ;  
*на-скакнуть* (*se heurter*) (*на* – « sur quelque chose »).

L'espace et le temps comme formes principales de l'existence de la matière sont étroitement liés dans la conscience humaine, ce que la langue reflète dans la grammaire, le lexique. Les valeurs spatiales des prépositions sont conservées dans la langue russe moderne. A partir de ces valeurs spatiales se forment les valeurs temporelles des prépositions (*написать за три минуты* – *écrire en trois minutes*, *дистанция в пять километров* – *la distance de cinq kilomètres*, *зайти на минуту*

<sup>140</sup> Le jus grand, la voyelle nasale vieux-slave est indiquée *o<sup>n</sup>*, ce qui correspond à sa prononciation.



– *entrer pour une minute*) . Ainsi, le préfixe *no-*, par exemple, qui exprimait « l’accomplissement d’une action sur la surface d’un objet » (la valeur spatiale indique le point de départ) a eu la valeur temporelle du commencement de l’action (*no-шел* – *il est allé*), ou d’une période limitée dans le temps (*no-сидел* – *il est resté assis*, *no-бегал* – *il a couru*, *no-ходил* – *il a marché*). Dans les textes anciens, le préfixe *no-* exprimait souvent le commencement de l’action. Les formes verbales avec le préfixe *no-* ont une valeur perfective.

Sur la base des différentes valeurs temporelles des préfixes apparaît la valeur de la *limite de l’action* qui domine dans la langue. Cette valeur correspond à la valeur de l’aspect perfectif. Par exemple, le préfixe *с-* dans le verbe *с-делать* (*faire*) n’exprime que la valeur de la fin de l’action, il en indique la limite temporelle. Dans les textes anciens, avec la valeur temporelle les préfixes avaient une valeur plus généralisée, celle de la fin de l’action.

### ***1.3. Suffixes***

Le rôle des suffixes dans l’opposition des verbes perfectifs et imperfectifs est également important. Le moyen structurel qui différenciait l’aspect était les suffixes qui indiquaient les classes verbales, lesquels servaient aussi à exprimer les degrés de durée. La plupart des verbes qui avaient la valeur de durée étaient imperfectifs et les verbes instantanés étaient d’aspect perfectif. C’est pour cela que les verbes de la III<sup>e</sup> classe avec le suffixe *-а-* qui ont le *-j-* dans les formes du présent sont d’aspect imperfectif et les verbes de la II<sup>e</sup> classe avec le suffixe *-ну-* (*-н-*) qui ont la valeur d’une action semelfactive sont d’aspect perfectif :

*кидати, кидая — кин<sup>у</sup>ти (jeter – je jette, jeter); двигати, двигаю — дви<sup>н</sup>ути (avancer – j’avance, avancer).*

#### ***1.3.1. Suffixe -j-***

Le suffixe *-j-* était le moyen structurel de la formation des verbes imperfectifs qui indiquaient autrefois une action durative, illimitée, des verbes de la

III<sup>e</sup> classe<sup>141</sup> (*знаю – je connais, пишу – j'écris, хочу – je veux*). Le suffixe *-j-* a provoqué des alternances dans les racines des verbes :

*движати – движуть (avancer – ils avancent), дыхати – дышуть (respirer – ils respirent) ;  
кликати – кличуть (appeler – ils appellent), метати – мечуть (lancer – ils lancent) ;  
скакати – скачуть (sauter – ils sautent).*

### **I.3.2. Suffixe *-j-a-***

Le suffixe *-j-a-* n'était pas productif et formait une quantité insignifiante des verbes imperfectifs sans préfixes : *дати — даяти (donner), лити — лияти (verser), стати — стаяти (être debout)*<sup>142</sup>.

Les verbes formés à l'aide du suffixe *-j-a-* existaient dans la langue jusqu'au XIV<sup>e</sup> siècle.

### **I.3.3. Suffixe *-a+(-j-)***

Le suffixe *-a+(-j-)* formait les verbes imperfectifs à partir des substantifs : *бегати (courir), грызати (ronger), летати (voler), падати (tomber), плавати (nager)*<sup>143</sup>.

Le suffixe *-a+(-j-)* était productif qui a formé une grande quantité des verbes. On rencontre dans les textes les verbes dérivés avec les préfixes:

*класти — на-кладати (mettre), по-кладати (mettre), рас-кладати (repartir) ;  
расти — вы-растати (pousser), прорастати (germer) ;  
стричи — остригати (couper), постригати (couper)*<sup>144</sup>.

Comme les verbes imperfectifs formés à l'aide des suffixes *-j-*, *-a+(-j-)*, *-j-a-* étaient les plus anciens, on peut supposer que c'étaient les premières formes imperfectives avec préfixes.

<sup>141</sup> М. В. Шульга, 1982 : 165 [M. V. Šulga, 1982 : 164].

<sup>142</sup> М. В. Шульга, 1982 : 165 [M. V. Šulga, 1982 : 165].

<sup>143</sup> *Idem.*, p. 166.

<sup>144</sup> *Idem.*, p. 166.

### ***1.3.4. Suffixe -ну- (-н-)***

Les verbes de la II<sup>e</sup> classe avec le suffixe *-ну-* (*-н-*) avaient des différences aspectuelles bien définies. Dans cette classe ont été regroupés deux types de verbes: ceux qui exprimaient le passage graduel d'un état à l'autre (*вянути – faner, сохнути – sécher, чахнути – dépérir*) et ceux qui exprimaient une action semelfactive (*толкнути – pousser, стукнути – frapper, двинути – avancer*).

Il existe des théories qui expliquent la coexistence de ces deux groupes de verbes différents dans une seule classe. F. F. Fortunatov considérait qu'autrefois dans la langue il y avait différentes classes de verbes avec le suffixe *-ну-* (*-н-*) et que par la suite ces deux classes en ont formé une seule. V. V. Ivanov pense que l'une des classes est apparue avant et l'autre classe des verbes a fait partie de la II<sup>e</sup> classe après<sup>145</sup>. Il est possible que les verbes avec le suffixe *-ну-* (*-н-*) qui expriment le passage graduel d'un état à l'autre soient plus anciens et que les verbes qui indiquent une action unique semelfactive soient seconds.

On peut remarquer que plusieurs verbes sans préfixes s'opposaient aux verbes sans préfixes appartenant aux autres classes. L'indicateur aspectuel se trouvait dans la base du verbe : *бросати — бросити (jeter); едати - ести (manger); седати – сести (s'asseoir)*.

En russe contemporain, les verbes comme *толкнуть (pousser), стукнуть (frapper), двинуть (avancer)* sont productifs et forment de nouveaux mots, mais les verbes qui expriment le passage graduel d'un état à l'autre comme *вянуть (faner), сохнуть (sécher), чахнуть (dépérir)* ne sont pas productifs. Dans ce cas, la théorie de V. V. Ivanov peut être appliquée.

### ***1.3.5. Suffixe -а-***

Les verbes imperfectifs de la III<sup>e</sup> classe avec le suffixe *-а-* se formaient à partir des verbes de la IV<sup>e</sup> classe avec le suffixe *-и-* qui avait la valeur perfective : *мьстити — мьщати (venger), простити — прощати (pardonner)*<sup>146</sup>.

<sup>145</sup> П. С. Кузнецов, 1953 : 216 [P. S. Kuznetsov, 1953 : 216].

<sup>146</sup> В. В. Иванов, 1983 : 347 [V. V. Ivanov, 1983 : 347].

Le suffixe *-a-* s'ajoutait à la base de l'infinitif du verbe de la IV<sup>e</sup> classe. Le suffixe *-u-* se change en *-j-* : *мѣсти -a- ти — мѣстj-a-ти — мѣцати*. Les verbes avec les préfixes de ce genre de formation sont fréquents dans les textes anciens du XII<sup>e</sup> siècle : *сѣбѣрти — сѣбирати (rassembler), умерети — умирати (mourir)*.

La formation de ces verbes est liée au développement de l'opposition des verbes perfectifs et imperfectifs. L'opposition aspectuelle stimulait l'utilisation des nouvelles formations des verbes avec suffixes. Le préfixe ajoutait au verbe non seulement le sens lexical défini mais formait un nouveau mot.

### ***1.3.6. Suffixe -u-***

La IV<sup>e</sup> classe avec le suffixe *-u-* regroupait des types de verbes avec des valeurs différentes. C'étaient les verbes qui exprimaient une action répétitive et pluridirectionnelle : *носити (porter), возити (transporter), водити (mener), ходити (aller)*, ou bien des verbes causatifs qui exprimaient une obligation de faire quelque chose : *садити (planter), нощити (donner à boire)*. Les verbes des deux groupes qui étaient d'aspect imperfectif avaient non seulement le suffixe *-i/-* dans la base, mais aussi une alternance *a//o* dans la racine. Parfois on rencontre des verbes de la IV<sup>e</sup> classe qui ont été formés à partir de substantifs : *зощь (l'invité) — зощити (séjourner chez qqn.)*. Les verbes comme *зощити (séjourner)* qui sont formés à partir de substantifs expriment une action constante, ils sont proches par leur valeur des verbes de mouvement qui expriment une action pluridirectionnelle et répétitive.

### ***1.3.7. Suffixes -a-, -ва-***

On rencontre souvent des formes imperfectives produites à l'aide des suffixes *-a-, -ва-* dans les textes vieux-slaves et vieux-russes:

*Отвѣт-итѣ — отвѣщае-тъ (il va répondre – il répond), ослабе-етѣ — ослабе-ва-етѣ (il va faiblir – il faiblit), омыетѣ — омы-ва-етѣ (il va laver – il lave).*

Aux XIV<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles le suffixe *-ва-* était productif, mais vers le XVII<sup>e</sup> siècle sa productivité commence à diminuer en faveur du développement des formes du nouveau type (la préfixation) et après la formation du nouveau moyen

d'imperfectivation (le suffixe *-ива-(-ыва-)* : *вдоветь* — *овдоветь* (*devenir veuf*), *богатеть* — *разбогатеть* (*devenir riche*).

### **I.3.8. Verbes avec le suffixe *-ива-(-ыва-)***

L'histoire du développement des verbes imperfectifs préfixés de la III<sup>e</sup> classe formés à l'aide des suffixes *-ива-(-ыва-)* est particulière. Au XII<sup>e</sup> siècle apparaît un nouveau suffixe qui servait uniquement à la formation des verbes imperfectifs (*-ива-, -ыва-*). Ce suffixe d'imperfectivation s'est formé sur la base des verbes avec le suffixe *-ва-* : les voyelles *и* et *ы* après la décomposition des morphèmes sont devenues une partie du suffixe. Le nouveau suffixe *-ива-(-ыва-)* avait pour fonction de former uniquement les verbes imperfectifs ; il pouvait être ajouté à toute base verbale ; il est simple et invariable dans tout le paradigme du verbe : ce suffixe ne provoquait pas les alternances phonétiques. Sa valeur imperfective lui a permis de produire des verbes imperfectifs et, vers le XIV<sup>e</sup> siècle, il était souvent utilisé dans la langue.

Ce siècle a vu le développement du système de l'opposition aspectuelle exprimée par les moyens structurels. A cette époque, il y avait des flottements dans les formes alternatives de l'utilisation des verbes imperfectifs : *выставлявати* — *выставлять* (*exposer*), *выяснивати* — *выяснять* (*découvrir*). Par la suite, ce système s'est établi par la formation des couples aspectuels (verbe imperfectif / verbe perfectif) : *выяснять* — *выяснить* (*découvrir*), *выставлять* — *выставить* (*exposer*). L'apparition des verbes imperfectifs de ce type est confirmée par les textes du XII<sup>e</sup> siècle. Parallèlement aux verbes formés à l'aide du suffixe *-а-*, on retrouve dans les manuscrits des verbes en *-ива-, -ыва-*. Au début leur utilisation n'est pas fréquente. A partir du XIV<sup>e</sup> siècle les verbes en *-ива-, -ыва-* sont utilisés plus souvent. Aux XV<sup>e</sup> - XVII<sup>e</sup> siècles les verbes imperfectifs en *-ива-, -ыва-* sont fréquents dans la langue : *вставлявати* (*introduire*), *вымеривати* (*mesurer*), *вылепливати* (*sculpter*), *выяснивати* (*découvrir*)<sup>147</sup>.

Les formes en *-ива- (-ыва-)* comme *прибавливаютъ* (*ils ajoutent*), *справливаются* (*ils font*) exprimaient les actions répétitives duratives, les formes

<sup>147</sup> М. В. Шульга, 1982 : 176 [M. V. Šulga, 1982 : 176].

comme *прибавляютъ* (*ils ajoutent*), *справляются* (*ils font*) indiquaient les actions qui se passaient au moment du discours. Dans la langue parlée, les formes au présent en *-ива-* (*-ыва-*) n'étaient pas employées avec la valeur répétitive et durative.

Le nouveau suffixe d'imperfectivité *-ива-* (*-ыва-*) était souvent utilisé dans les textes des XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles. Dans les documents officiels, les verbes en *-ива-* (*-ыва-*) se sont opposés aux verbes imperfectifs avec le suffixe *-ива-* (*-ыва-*) par les nuances de leur valeur temporelle : cette opposition était liée à la nécessité de distinguer le présent actuel (une action qui se passe au moment du discours) et le présent absolu. Aux XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles on voit apparaître dans les textes officiels vieux-russes les formes du présent absolu en *-ива-* (*-ыва-*), qui était assez fréquentes. Les verbes en *-ива-*, *-ыва-* avaient l'accent sur la base et l'alternance des voyelles de la racine et des consonnes qui précédaient le suffixe :

*просити — прашиати — спраши-ива-ть* (demander) ;  
*заброситъ — забрасыватъ* (jeter) (o//a).

### **Conclusion**

Au début de l'époque historique (XII<sup>e</sup> siècle), les moyens structurels qui formaient les verbes imperfectifs et le choix entre deux aspects se trouvaient en voie de développement. D'un côté il y avait de nouveaux suffixes, venus du vieux slave, et de l'autre les alternances :

1. Suffixes *-j-* (*налиити — налиѣти - verser*), *-ва-* (*въздаити — въздавати - récompenser*), *-j-a-* (*възвысити — възвышати — élever*, qui vient de *възвы-с-и-а-ти*)<sup>148</sup>
2. Les alternances des voyelles dans la racine comme *a//o*, *e//ѣ*: *нобороти — побарати* (*battre*), *плести — плѣтати* (*tresser*).

Ces moyens structurels ont été utilisés non seulement dans la formation des verbes imperfectifs, mais aussi pour former de nouveaux noms. Comme il n'y avait pas de système établi dans l'utilisation des moyens structurels pour former de nouveaux verbes imperfectifs, on observe des flottements dans leur formation :

<sup>148</sup> В. В. Иванов, 1983 : 347 [V. V. Ivanov, 1983 : 347].

*налити — налиѢти — наливати (verser) ;  
навести — наводити — навожати (diriger) ;  
догънати — догонити — догонѢти (atteindre) ;  
выдати — выдаѢти — выдавати (donner) ;  
въпустити — въпускати — въпуцати (laisser entrer)<sup>149</sup>.*

On voit que, à l'époque de l'apparition des premiers textes écrits, les relations aspectuelles existaient dans la langue. La formation de l'opposition était exprimée majoritairement par les préfixes et par les suffixes. La suffixation est un moyen morphologique qui ne change pas la valeur lexicale du verbe ; elle a joué un rôle important dans le développement de l'opposition aspectuelle. La catégorie de l'aspect du vieux russe avait une particularité : l'aspect imperfectif était dominant. Les verbes formés à partir des verbes avec des préfixes étaient d'aspect imperfectif. Ils se formaient à l'aide des suffixes qui donnaient aux verbes cette valeur imperfective. Certains verbes qui n'avaient pas de suffixe qui ajoutant la valeur imperfective avaient la valeur de l'aspect perfectif, qui commençait à se développer.

#### ***I.4. Trois cas des verbes archaïques : есть (manger) et дать (donner), бытъ (être)***

Les verbes athématiques *есть (manger)* et *дать (donner)*, *бытъ (être)* possèdent des désinences particulières en plus de la combinaison de deux types de conjugaisons. Ces verbes ont subi une évolution complexe. Après la chute des « jers » et la perte de -ь à la fin du mot à la 1<sup>re</sup> pers. sing. (*емь – je mange, дамь – je donnerai*), le -м mou s'est trouvé à la fin du mot et il s'est durci par la suite. Mais ces nouvelles formes coïncident avec celles de la 1<sup>re</sup> pers. pl. (*емь – je mange, дамь – je donnerai*). Afin de différencier la 1<sup>re</sup> pers. sing. et la 1<sup>re</sup> pers. pl., la langue a trouvé de nouvelles formes. Pour indiquer la 1<sup>re</sup> pers. pl. on utilisait les formes de l'impératif (*едимь – nous mangeons, дадимь – nous donnerons*). Cela a engendré l'utilisation de la 2<sup>e</sup> pers. pl. de l'impératif pour exprimer la 2<sup>e</sup> pers. pl. du présent (*едите – vous mangez, дадите – vous donnerez*), ces nouvelles formes ont été remplacées par les anciennes (*есте, дасте*).

Les hypothèses sur l'apparition des formes *ешь, дашь* sont nombreuses. V. V. Ivanov<sup>150</sup> considère que leur apparition est influencée par les formes thématiques qui avaient les terminaisons traditionnelles -иш, -ишь à la 2<sup>e</sup> pers. sing. A. I. Sobolevskij

<sup>149</sup> В. В. Иванов, 1983 : 347 [V. V. Ivanov, 1983 : 347].

<sup>150</sup> В. В. Иванов, 1983 : 334 [V. V. Ivanov, 1983 : 334].

pense que les formes de la 2<sup>e</sup> pers. sing. (*ecu – tu manges, dacu – tu donneras*) ont été remplacées par celles de l’impératif (*ежь, дажь*) qui se sont transformées à leur tour en *ешь (tu manges), дашь (tu donneras)* après la perte de *-ь* et l’assourdissement du *-ж* en *-ш* à la fin du mot<sup>151</sup>.

Les formes de la 3<sup>e</sup> pers. sing. *есть (il mange), дасть (il donnera)*, qui gardent le *-m* mou, se sont transformées par la suite en *ест, даст* sous l’influence de changements identiques, produits à la 3<sup>e</sup> pers. sing. dans les verbes thématiques.

Le verbe *быть (être)* est a perdu presque toutes les formes du présent sauf celle de la 3<sup>e</sup> pers. sing. *есть* et celle de la 3<sup>e</sup> pers. pl. *суть (ils sont)*, rarement employée en russe contemporain.

## ***1.5. Formes particulières du passé***

### ***1.5.1. Les verbes en -сти***

L’évolution des formes personnelles des verbes *вести (mener), нести (porter)* au présent *веду (je mène), нею (je porte)* et au passé *вёл (il a mené) мёл (il a porté)* s’observent à partir de:

*дл//л* : *вести — веду* (formes contemporaines) - \**вед+л(a)*<sup>152</sup>(forme théorique) *вел(a)*<sup>153</sup> (*mener - je mène - j’ai mené*) (forme contemporaine) ; *падать - (y)паду*<sup>154</sup> (forme contemporaine) – \**пад+л* (forme théorique) □ *упал* (*tomber – je vais tomber – il est tombé*) (forme contemporaine) ;

*мл//л* : *нести - нею* (forme contemporaine) – \**нет+л(a)* (forme théorique) □ *мел(a)* (*balayer – je balaye – elle a balayé*) (forme contemporaine).

**Mais c//д** : *вести* □ *вед+сти* (*mener*);

**c//т** : *плетсти* □ *плет+сти* (*tresser*);

*местсти* □ *мету* (*balayer - je balaye*).

<sup>151</sup> П. Я. Черных, 1962 : 224 [P. Ja. Černyx, 1962 : 224].

<sup>152</sup> Les formes avec un astérisque sont les formes théoriques.

<sup>153</sup> La terminaison *-a* indique le genre féminin.

<sup>154</sup> Présent perfectif qui a la valeur du futur



## ANNEXES DU CHAPITRE III

### *ANNEXE I*

#### *I. Groupe I. Les verbes fréquemment employés*

*Tableau 1.*

<b>Verbe</b>	<b>Fréquence</b>
1 быть (être)	12160.76
2 мочь (pouvoir)	2912.337
3 сказать (dire)	2396.642
4 говорить (parler)	1755.058
5 знать (savoir)	1713.861
6 стать (devenir)	1621.862
7 хотеть (vouloir)	991.392
8 идти (aller)	957.195
9 иметь (avoir)	906.799
10 видеть (voir)	818.2113
11 думать (penser)	755.5123
12 сделать (faire)	743.5124
13 жить (vivre)	725.5126
14 делать (faire)	701.1134
15 смотреть (regarder)	667.2136
16 работать (travailler)	611.2148
17 понять (comprendre)	588.2152
18 пойти (aller)	587.2153
19 спросить (demander)	573.9155
20 дать (donner)	573.1157
21 понимать (comprendre)	559.7160
22 получить (recevoir)	557.7161
23 сидеть (être assis)	538.1169
24 оказаться (se retrouver)	531.9172
25 взять (prendre)	525.8175
26 прийти (venir)	523.3176
27 являться (être)	522.9177
28 любить (aimer)	503.1181
29 стоить (coûter)	501.9182
30 остаться (rester)	482.7194

31	выйти (sortir)	480.9195
32	начать (commencer)	473.3198
33	считать (compter)	455.3206
34	увидеть (voir)	452.4209
35	казаться (paraître)	448.2211
36	писать (écrire)	444.3213
37	найти (trouver)	424.1222
38	стоять (être debout)	419.3224
39	решить (décider)	409.7232
40	пройти (passer)	398.4242
41	принять (accepter)	386.9251
42	давать (donner)	370.7262
43	ответить (répondre)	370.4263
44	помнить (se souvenir)	363.1269
45	ждать (attendre)	360.2271
46	находиться (se trouver)	342.7287
47	написать (écrire)	336.2294
48	оставаться (rester)	327.4304
49	играть (jouer)	319.1310
50	лежать (être couché)	318.1312
51	подумать (penser)	315.6316
52	уйти (partir)	315.6317
53	посмотреть (regarder)	314.2321
54	вернуться (revenir)	311.2325
55	следовать (suivre)	305.1331
56	читать (lire)	304.4332
57	бывать (se rendre)	297.3341
58	ходить (marcher)	296.6342
59	начинать (commencer)	296.0344
60	появиться (apparaître)	294.6345
61	называть (appeler)	293.4348
62	прийтись (tomber)	285.5358
63	хотеться (avoir envie)	285.3359
64	вести (amener)	280.3371
65	показать (montrer)	277.7375
66	поставить (poser)	267.3391
67	бояться (avoir peur)	266.5392
68	происходить (se produire)	263.6395
69	существовать (exister)	260.940

70 становиться (devenir)	259.3404
71 слышать (entendre)	256.1411
72 смочь (pouvoir)	255.1413
73 заметить (remarquer)	253.9414
74 использовать (utiliser)	249.6422
75 пытаться (essayer)	249.4423
76 представить (imaginer)	247.2427
77 чувствовать (sentir)	246.9428
78 создать (créer)	245.9429
79 заниматься (s'occuper)	240.8440
80 продолжать (continuer)	240.6441
81 слушать (écouter)	239.5445
82 узнать (reconnaître)	238.1447
83 приехать (venir)	234.4456
84 отвечать (répondre)	232.4459
85 рассказывать (raconter)	230.0465
86 рассказать (raconter)	229.4468
87 представлять (imaginer)	228.5470
88 брать (prendre)	226.3477
89 забыть (oublier)	226.0478
90 провести (passer)	222.0485
91 спать (dormir)	221.9486
92 помочь (aider)	218.8497
93 приходиться (arriver)	218.2499
94 просить (demander)	215.9503
95 вспомнить (se souvenir)	215.5504
96 открыть (ouvrir)	214.8505
97 привести (amener)	214.7506
98 оставить (laisser)	210.5515
99 спрашивать (demander)	208.3520
100 принимать (accepter)	207.7521
101 искать (chercher)	206.9523
102 войти (entrer)	205.5531
103 назвать (appeler)	205.1534
104 успеть (avoir le temps de)	203.4540
105 произойти (se passer)	203.2541
106 выходить (sortir)	201.6547
107 предложить (proposer)	201.2549

108 пить (boire)	200.9551
109 глядеть (regarder)	199.3554
110 ехать (aller)	198.2560
111 упасть (tomber)	197.7565
112 начинаться (commencer)	197.4567
113 верить (croire)	197.1568
114 держать (tenir)	196.5573
115 позволять (permettre)	194.3575
116 купить (acheter)	192.7580
117 уходить (partir)	192.7581
118 собираться (accomplir)	192.6582
119 относиться (concerner)	191.6585
120 требовать (exiger)	190.9587
121 подойти (s'approcher)	190.0592
122 удалиться (réussir)	189.1594
123 получать (recevoir)	188.2596
124 умереть (mourir)	179.7622
125 сесть (s'asseoir)	175.9636
126 случиться (se produire)	175.8638
127 проходить (passer)	175.4642
128 составлять (composer)	175.0643
129 приходить (tomber)	174.5646
130 установить (installer)	174.0649
131 поднять (soulever)	173.8652
132 стараться (s'efforcer)	172.8656
133 уметь (savoir)	172.5657
134 встать (se lever)	172.1658
135 проводить (passer)	167.6678
136 бросить (jeter)	166.5683
137 объяснить (expliquer)	161.4705
138 снять (ôter)	161.3708
139 нравиться (plaire)	160.6711
140 услышать (entendre)	160.4712
141 связать (attacher)	160.2714
142 позволить (permettre)	159.6718
143 поехать (aller)	158.4728
144 положить (mettre)	158.1729
145 входить (entrer)	157.9730

146 оказываться (s'avérer)	155.1746
147 показывать (montrer)	155.0748
148 вызвать (appeler)	154.9750
149 касаться (concerner)	154.7751
150 отметить (noter)	154.3757
151 заявить (annoncer)	154.2758
152 действовать (agir)	153.5764
153 получиться (réussir)	149.3782
154 кричать (crier)	147.3792
155 остановиться (s'arrêter)	147.0797
156 предлагать (proposer)	145.9805
157 убить (tuer)	144.7811
158 молчать (se taire)	144.5813
159 согласиться (accepter)	144.2814
160 сообщить (informer)	143.8822
161 бежать (courir)	143.6824
162 петь (chanter)	143.2828
163 вызывать (convoquer)	142.4833
164 показаться (paraître)	142.4835
165 принести (aporter)	141.9841
166 выглядеть (paraître)	141.7844
167 служить (servir)	140.3850
168 попросить (demander)	140.2852
169 состоять (consister)	139.9854
170 отдать (donner)	139.8856
171 выступать (apparaître)	138.8861
172 ставить (mettre)	138.7864
173 возникать (surgir)	138.4866
174 надеяться (espérer)	137.1876
175 подняться (se lever)	136.2881
176 вспоминать (se souvenir)	135.9882
177 называться (s'appeler)	135.3887
178 помогать (aider)	134.5894
179 значить (signifier)	134.0899
180 возникнуть (surgir)	133.6900
181 звать (appeler)	131.3912
182 позвонить (téléphoner)	131.0915
183 хватать (saisir)	130.9917

184 выпить (boire)	129.9926
185 потерять (perdre)	129.2931
186 иметься (avoir)	128.4935
187 получаться (réussir)	127.0945
188 учиться (étudier)	126.9946
189 возвращаться (revenir)	125.8951
190 расти (grandir)	125.8952
191 обнаружить (apercevoir)	125.0955
192 почувствовать (sentir)	124.2961
193 передать (transmettre)	123.5968
194 желать (vouloir)	123.1972
195 ожидать (attendre)	123.0973
196 составить (composer)	121.6980
197 нести (porter)	120.6988
198 определить (préciser)	120.6989
199 пользоваться (utiliser)	120.1999
200 улыбнуться (sourire)	119.01007
201 появляться (apparaître)	118.41011
202 смеяться (rire)	117.91016
203 уехать (partir)	117.41019
204 подходить (s'approcher)	116.91026
205 судить (juger)	116.81027
206 родиться (naître)	116.71028
207 отказаться (refuser)	115.81034
208 считаться (prendre en compte)	115.71036
209 занять (occuper)	115.61038
210 добавить (ajouter)	115.51041
211 звонить (téléphoner)	115.41043
212 носить (porter)	115.31045
213 начинаться (commencer)	115.11047
214 зависеть (dépendre)	115.01048
215 построить (construire)	114.91051
216 создавать (créer)	114.11057
217 встретить (rencontrer)	113.51062
218 принадлежать (appartenir)	113.51063
219 произнести (prononcer)	113.51064
220 участвовать (participer)	113.01069
221 занимать (occuper)	112.71071

222 улыбаться (sourire)	111.31086
223 направить (envoyer)	109.91101
224 обратиться (s'adresser)	108.61118
225 выбрать (choisir)	107.91125
226 бить (frapper)	107.51127
227 хватить (suffire)	107.31132
228 обещать (promettre)	107.21133
229 встречаться (se rencontrer)	106.81135
230 напоминать (rappeler)	106.21143
231 упасть (tomber)	106.01148
232 перестать (s'arrêter)	105.81149
233 обладать (posséder)	105.21154
234 плакать (pleurer)	103.91165
235 состояться (avoir lieu)	103.11172
236 поверить (croire)	101.81187
237 собрать (rassembler)	101.61189
238 простить (pardonner)	101.11194
239 рассматривать (examiner)	100.61201
240 перейти (traverser)	100.51202
241 мешать (empêcher)	100.41203
242 исчезнуть (disparaître)	99.91209
243 объявить (annoncer)	99.01223
244 отличаться (différer)	98.91224
245 обращаться (s'adresser)	98.61227
246 снимать (ôter)	98.51231
247 пригласить (inviter)	98.21235
248 соответствовать (correspondre)	98.11236
249 закрыть (fermer)	97.91241
250 придумать (inventer)	97.91242
251 попробовать (essayer)	97.81244
252 приводить (amener)	97.81245
253 достигнуть (atteindre)	97.41250
254 утверждать (affirmer)	97.31252
255 означать (dénoter)	97.01258
256 платить (payer)	96.91259
257 решать (décider)	96.51265
258 определять (définir)	95.71277
259 наблюдать (observer)	95.51279

260 погнбнуть (mourir)	95.41282
261 разговаривать (parler)	95.41283
262 устроить (organiser)	94.91289
263 есть (manger)	94.71290
264 собраться (calmer)	94.51295
265 достать (obtenir)	94.41296
266 ездить (aller)	93.61309
267 понравиться (plaire)	93.11316
268 выполнять (accomplir)	92.31325
269 заставить (obliger)	92.11330
270 объяснять (expliquer)	92.11331
271 выполнить (exécuter)	91.71337
272 указать (pointer)	91.51342
273 вздохнуть (pousser un soupir)	89.71363
274 находить (trouver)	89.51365
275 закончить (finir)	89.21367
276 признать (avouer)	88.91370
277 дойти (atteindre)	88.61379
278 кивнуть (hocher la tête)	88.41383
279 обратить (convertir)	88.31387
280 узнавать (reconnaître)	88.21394
281 встретиться (se rencontrer)	88.11395
282 предусмотреть (fournir)	87.71402
283 обеспечивать (procurer)	87.51409
284 двигаться (bouger)	87.31413
285 содержать (entretenir)	87.21417
286 приезжать (arriver)	86.81426
287 держаться (tenir)	86.41430
288 обеспечить (fournir)	86.41431
289 поступить (faire)	86.01435
290 привыкнуть (s'habituer)	85.91437
291 открывать (ouvrir)	85.71440
292 вырасти (grandir)	85.31448
293 зайти (visiter)	85.21450
294 посвятить (consacrer)	85.11453
295 стремиться (s'efforcer)	85.11454
296 измениться (changer)	84.51466
297 удивиться (s'étonner)	84.31472



298 падать (tomber)	84.21473
299 звучать (retentir)	84.11475
300 суметь (réussir)	83.91481
301 разработать (développer)	83.51486
302 поговорить (parler)	83.31489
303 лететь (voler)	82.91495
304 совершить (commettre)	82.91496
305 строить (construire)	82.21504
306 кончиться (finir)	82.01508
307 привезти (apporter)	82.01510
308 сложиться (émerger)	81.61514
309 оставлять (laisser)	81.41515
310 полагать (considérer)	81.41516
311 висеть (pendre)	81.31517
312 повторить (répéter)	80.91531
313 сыграть (jouer)	80.81533
314 спасти (sauver)	80.11541
315 изменить (changer)	79.91544
316 повторять (répéter)	79.91545
317 явиться (paraître)	79.81548
318 замечать (remarquer)	79.41553
319 подать (donner)	79.41555
320 назначить (charger)	79.31560
321 протянуть (tendre)	79.31561
322 сохранить (conserver)	79.21564
323 попытаться (essayer)	79.11566
324 расположить (organiser)	79.11567
325 использоваться (utiliser)	79.01568
326 отправиться (se rendre)	78.21581
327 садиться (s'asseoir)	77.91586
328 встречать (rencontrer)	77.41591
329 говорить (dire)	77.31592
330 крикнуть (crier)	77.21593
331 готовить (préparer)	76.71600
332 учить (apprendre)	76.71602
333 гореть (brûler)	76.61603
334 испытывать (éprouver)	76.61604

## ANNEXE II

### I. 1. Verbes en -ать (-ять) :

3	сказать (dire)	2396.642
5	знать (savoir)	1713.861
6	стать (devenir)	1621.862
11	думать (penser)	755.5123
12	сделать (faire)	743.5124
14	делать (faire)	701.1134
16	работать (travailler)	611.2148
17	понять (comprendre)	588.2152
20	дать (donner)	573.1157
21	понимать (comprendre)	559.7160
24	оказаться (se retrouver)	531.9172
25	взять (prendre)	525.8175
27	являться (être)	522.9177
30	остаться (rester)	482.7194
32	начать (commencer)	473.3198
33	считать (compter)	455.3206
35	казаться (paraître)	448.2211
36	писать (écrire)	444.3213
38	стоять (être debout)	419.3224
41	принять (accepter)	386.9251
42	давать (donner)	370.7262
45	ждать (attendre)	360.2271
47	написать (écrire)	336.2294
48	оставаться (rester)	327.4304
49	играть (jouer)	319.1310
50	лежать (être couché)	318.1312
51	подумать (penser)	315.6316
55	следовать (suivre)	305.1331
56	читать (lire)	304.4332
57	бывать (se rendre)	297.3341
59	начинать (commencer)	296.0344
61	называть (appeler)	293.4348
65	показать (montrer)	277.7375
67	бояться (avoir peur)	266.5392
69	существовать (exister)	260.9401
71	слышать (entendre)	256.1411
74	использовать (utiliser)	249.6422
75	пытаться (essayer)	249.4423
77	чувствовать (sentir)	246.9428
78	создать (créer)	245.9429
79	заниматься (s'occuper)	240.8440
80	продолжать (continuer)	240.6441
81	слушать (écouter)	239.5445
82	узнать (reconnaître)	238.1447
83	приехать (venir)	234.4456
84	отвечать (répondre)	232.4459
85	рассказывать (raconter)	230.0465
86	рассказать (raconter)	229.4468
87	представлять (imaginer)	228.5470
88	брать (prendre)	226.3477
91	спать (dormir)	221.9486
99	спрашивать (demander)	208.3520
100	принимать (accepter)	207.7521

101	искать (chercher)	206.9523
103	назвать (appeler)	205.1534
110	ехать (aller)	198.2560
111	попасть (tomber)	197.7565
112	начаться (commencer)	197.4567
114	держатъ (tenir)	196.5573
115	позволять (permettre)	194.3575
118	собираться (accomplir)	192.6582
120	требовать (exiger)	190.9587
122	удаться (réussir)	189.1594
123	получать (recevoir)	188.2596
128	составлять (composer)	175.0643
131	поднять (soulever)	173.8652
132	стараться (s'efforcer)	172.8656
134	встать (se lever)	172.1658
138	снять (ôter)	161.3708
140	услышать (entendre)	160.4712
141	связать (attacher)	160.2714
143	поехать (aller)	158.4728
146	оказываться (s'avérer)	155.1746
147	показывать (montrer)	155.0748
148	вызвать (appeler)	154.9750
149	касаться (concerner)	154.7751
152	действовать (agir)	153.5764
154	кричать (crier)	147.3792
156	предлагать (proposer)	145.9805
158	молчать (se taire)	144.5813
161	бежать (courir)	143.6824
163	вызывать (convoquer)	142.4833
164	показаться (paraître)	142.4835
169	состоять (consister)	139.9854
170	отдать (donner)	139.8856
171	выступать (apparaître)	138.8861
173	возникать (surgir)	138.4866
174	надеяться (espérer)	137.1876
175	подняться (se lever)	136.2881
176	вспоминать (se souvenir)	135.9882
177	называться (s'appeler)	135.3887
178	помогать (aider)	134.5894
181	звать (appeler)	131.3912
183	хватать (saisir)	130.9917
185	потерять (perdre)	129.2931
187	получаться (réussir)	127.0945
189	возвращаться (retourner)	125.8951
192	почувствовать (sentir)	124.2961
193	передать (transmettre)	123.5968
194	желать (vouloir)	123.1972
195	ожидать (attendre)	123.0973
199	пользоваться (utiliser)	120.1999
201	появляться (apparaître)	118.41011
202	смеяться (rire)	117.91016
203	уехать (partir)	117.41019
207	отказаться (refuser)	115.81034
208	считаться (prendre en compte)	115.71036
209	занять (occuper)	115.61038
213	начинаться (commencer)	115.11047
216	создавать (créer)	114.11057
218	принадлежать (appartenir)	113.51063
220	участвовать (participer)	113.01069
221	занимать (occuper)	112.71071

222	улыбаться (sourire)	111.31086
225	выбрать (choisir)	107.91125
228	обещать (promettre)	107.21133
229	встречаться (se rencontrer)	106.81135
230	напоминать (rappeler)	106.21143
231	упасть (tomber)	106.01148
232	перестать (s'arrêter)	105.81149
233	обладать (posséder)	105.21154
234	плакать (pleurer)	103.91165
235	состояться (avoir lieu)	103.11172
237	собрать (rassembler)	101.61189
239	рассматривать (examiner)	100.61201
241	мешать (empêcher)	100.41203
244	отличаться (différer)	98.91224
245	обращаться (s'adresser)	98.61227
246	снимать (ôter)	98.51231
248	соответствовать (correspondre)	98.11236
250	придумать (inventer)	97.91242
251	попробовать (essayer)	97.81244
254	утверждать (affirmer)	97.31252
255	означать (dénoter)	97.01258
257	решать (décider)	96.51265
258	определять (définir)	95.71277
259	наблюдать (observer)	95.51279
261	разговаривать (parler)	95.41283
264	собраться (calmer)	94.51295
265	достать (obtenir)	94.41296
268	выполнять (accomplir)	92.31325
270	объяснять (expliquer)	92.11331
272	указать (pointer)	91.51342
276	признать (avouer)	88.91370
280	узнавать (reconnaître)	88.21394
283	обеспечивать (procurer)	87.51409
284	двигаться (bouger)	87.31413
285	содержать (entretenir)	87.21417
286	приезжать (arriver)	86.81426
287	держаться (tenir)	86.41430
291	открывать (ouvrir)	85.71440
298	падать (tomber)	84.21473
299	звучать (retentir)	84.11475
301	разработать (développer)	83.51486
309	оставлять (laisser)	81.41515
310	полагать (considérer)	81.41516
313	сыграть (jouer)	80.81533
316	повторять (répéter)	79.91545
318	замечать (remarquer)	79.41553
319	подать (donner)	79.41555
323	попытаться (essayer)	79.11566
325	использоваться (utiliser)	79.01568
328	встречать (rencontrer)	77.41591
334	испытывать (éprouver)	76.61604

## ***ANNEXE III***

### ***II. Groupe 2. Les verbes moyennement employés***

<b>Verbe</b>	<b>Fréquence</b>
335 выделить (mettre en valeur)	76.41607
336 поддерживать (soutenir)	75.91611
337 подниматься (se lever)	75.91612
338 следить (suivre)	75.81614
339 требоваться (demander)	75.51621
340 включать (inclure)	75.41623
341 собирать (rassembler)	75.11630
342 менять (changer)	74.91633
343 делаться (devenir)	74.71635
344 покупать (acheter)	74.51640
345 предполагать (supposer)	74.11646
346 терять (perdre)	74.01648
347 послать (envoyer)	73.31657
348 допустить (permettre)	73.01660
349 прочитать (lire)	72.71667
350 присутствовать (assister)	72.51669
351 взглянуть (jeter un coup d'œil)	72.41671
352 мечтать (rêver)	72.41673
353 подписать (signer)	72.41674
354 осуществлять (réaliser)	72.21678
355 поступать (agir)	72.11680
356 готовиться (se préparer)	70.91704
357 захотеть (vouloir)	70.41713
358 бороться (lutter)	70.31716
359 отдавать (donner)	70.31717
360 остановить (arrêter)	70.21720
361 приобрести (acquérir)	70.21723
362 включить (inclure)	70.11724
363 продолжаться (continuer)	69.91727
364 подтвердить (confirmer)	69.71732
365 спешить (se dépêcher)	69.71735
366 добиться (réussir)	69.51737
367 отправить (envoyer)	69.31745

368 повернуться (tourner)	69.31746
369 встать (se lever)	69.11751
370 приготовить (préparer)	69.11752
371 исходить (provenir)	69.01753
372 свидетельствовать (témoigner)	68.81758
373 ввести (entrer)	68.61759
374 взяться (se mettre à)	68.61760
375 прочесть (lire)	68.61762
376 болеть (être malade)	68.51765
377 вернуть (rendre)	68.51766
378 тянуть (tirer)	68.51767
379 продать (vendre)	68.31770
380 представляться (se présenter)	67.81777
381 произвести (produire)	67.51784
382 выступить (parler)	67.21790
383 пахнуть (sentir)	67.21792
384 познакомиться (faire connaissance)	67.21793
385 наступить (mettre le pied sur)	67.11798
386 предстоять	66.81803
387 производить (produire)	66.51809
388 перевести (transférer)	66.41812
389 разрешить (permettre)	66.41813
390 проверить (vérifier)	66.11817
391 меняться (changer)	66.01819
392 выдержать (réussir)	65.71828
393 учитывать (tenir compte)	65.61833
394 курить (fumer)	65.51834
395 забывать (oublier)	65.41836
396 заключаться	65.41837
397 выбирать (choisir)	65.21844
398 напомнить (rappeler)	65.21848
399 закричать (se mettre à crier)	65.11851
400 организовать (organiser)	65.11852
401 доказать (prouver)	65.01857
402 приносить (apporter)	64.91861
403 осуществляться (se réaliser)	64.71864
404 дышать (respirer)	64.41871
405 описать (décrire)	64.41873
406 прожить (vivre)	64.21879

407 оценить (évaluer)	64.01889
408 рассмотреть (examiner)	63.91891
409 проводиться (avoir lieu)	63.71895
410 лечь (se coucher)	63.51899
411 превратиться (se transformer)	63.51900
412 выпустить (libérer)	63.41903
413 ударить (frapper)	63.31907
414 проснуться (se réveiller)	63.11914
415 открыться (s'ouvrir)	63.01917
416 способствовать (contribuer)	62.51930
417 научиться (apprendre)	62.11940
418 умирать (mourir)	62.01947
419 стрелять (tirer)	61.71951
420 обойтись (se passer de)	61.61953
421 записать (noter)	61.51956
422 определяться (décider)	61.51959
423 подарить (offrir)	61.41963
424 приняться (entreprendre)	61.31967
425 заставлять (forcer)	61.01974
426 схватить (attraper)	60.91979
427 пропасть (disparaître)	60.81981
428 выдать (donner)	60.41987
429 извинить (excuser)	60.11992
430 разобраться (comprendre)	60.11993
431 опустить (omettre)	59.91997
432 страдать (souffrir)	59.81999
433 заходить (entrer)	59.62000
434 побежать (courir)	59.62003
435 броситься (se jeter)	59.52004
435 броситься (se jeter)	59.52004
436 гулять (se promener)	59.52005
437 бегать (courir)	59.22016
438 засмеяться (se mettre à rire)	58.92024
439 найтись (se trouver)	58.82028
440 приказать (ordonner)	58.82029
441 устать (se fatiguer)	58.62037
442 повезти (transporter)	58.52040
443 рассчитывать (compter)	58.22050
444 опубликовать (publier)	58.02053

445 радоваться (se réjouir)	57.82057
446 выразить (exprimer)	57.72060
447 закончиться (se terminer)	57.72061
448 обернуться (se retourner)	57.72062
449 отпустить (libérer)	57.62066
450 заговорить (commencer à parler)	57.52068
451 внести (apporter)	57.42070
452 устраивать (organiser)	57.42075
453 выясниться (s'éclaircir)	57.22078
454 догадаться (deviner)	57.12079
455 изучать (étudier)	57.02084
456 интересоваться (intéresser)	57.02085
457 поднимать (soulever)	56.92090
458 развиваться (se développer)	56.82092
459 обращать (convertir)	56.62097
460 подождать (attendre)	56.62098
461 продавать (vendre)	56.32108
462 бросать (jeter)	56.22110
463 поддерживать (soutenir)	56.22115
464 запретить (interdire)	56.12119
465 отмечать (marquer)	56.02126
466 отойти (s'éloigner)	55.92130
467 ощущать (sentir)	55.92131
468 прибыть (arriver)	55.72137
469 случаться (arriver)	55.52144
470 сойти (descendre)	55.42148
471 поймать (attraper)	55.22154
472 заключить (conclure)	55.12157
473 признаться (avouer)	55.12159
474 сомневаться (douter)	55.02162
475 усмехнуться (sourire)	55.02163
476 договориться (négocier)	54.82168
477 предоставить (fournir)	54.72173
478 удаваться (réussir)	54.32184
479 сходить (descendre)	54.22187
480 попадать (obtenir)	54.12190
481 пустить (laisser)	54.12191
482 указывать (montrer)	54.02195



483 терпеть (supporter)	53.72202
484 сдать (donner)	53.62205
485 вывести (sortir)	53.42210
486 выпускать (libérer)	53.42211
487 вступить (entrer)	53.12223
488 спорить (discuter)	53.12224
489 вытащить (retirer)	53.02227
490 победить (vaincre)	52.92231
491 посадить (planter)	52.92232
492 обсуждать (débatre)	52.82237
493 заняться (s'occuper)	52.72239
494 переходить (traverser)	52.62246
495 торопиться (se dépêcher)	52.62249
496 выиграть (gagner)	52.32256
497 надеть (mettre)	52.12261
498 кормить (nourrir)	52.02265
499 переживать (survivre)	51.62272
500 потребовать (réclamer)	51.62273
501 жалеть (plaindre)	51.42277
502 сохраниться (se conserver)	51.42280
503 вынести (sortir)	51.32281
504 отказываться (renoncer)	51.22287
505 заглянуть (jeter un coup d'œil)	51.02292
506 защищать (défendre)	51.02293
507 основать (fonder)	51.02295
508 лишить (priver)	50.92299
509 пожать (serrer)	50.92303
510 уезжать (partir)	50.72311
511 воскликнуть (s'exclamer)	50.52317
512 дрожать (trembler)	50.52318
513 сообщать (informer)	50.32324
514 жениться (se marier)	50.02330
515 лезть (grimper)	50.02331
516 волноваться (s'inquiéter)	49.92334
517 поразить (frapper)	49.92336
518 велеть (ordonner)	49.82341
519 убивать (tuer)	49.82345
520 решиться (se décider)	49.72349

521	добраться (atteindre)	49.62352
522	задуматься (réfléchir)	49.62354
523	нуждаться (manquer de)	49.52359
524	позвать (appeler)	49.52360
525	удивляться (s'étonner)	49.42367
526	здороваться (se porter bien)	49.32369
527	передавать (transmettre)	49.32371
528	скрывать (cacher)	49.32374
529	запомнить (retenir)	49.22376
530	подавать (servir)	49.02389
531	покинуть (quitter)	49.02390
532	послушать (écouter)	49.02391
533	пережить (survivre)	48.92396
534	продолжить (continuer)	48.82400
535	раздаться (retentir)	48.82401
536	оказывать (donner)	48.22430
537	превышать (dépasser)	48.22431
538	ловить (attraper)	48.02436
539	забрать (prendre)	47.92438
540	испугаться (s'effrayer)	47.82441
541	утвердить (approuver)	47.82442
542	применять (appliquer)	47.72446
543	убедиться (s'assurer)	47.72448
544	заменить (remplacer)	47.62449
545	приглашать (inviter)	47.52454
546	привлечь (attirer)	47.42459
547	везти (transporter)	47.02472
548	убрать (ranger)	47.02474
549	предположить (proposer)	46.92477
550	летать (voler)	46.62488
551	признавать (reconnaître)	46.42499
552	повести (conduire)	46.32501
553	подчеркнуть (souligner)	46.32502
554	покрыть (couvrir)	46.32503
555	предпочитать (préférer)	46.32505
556	прислать (envoyer)	46.32506
557	жаловаться (se plaindre)	46.12511
558	решаться (se décider)	46.12513

559	успокоиться (se calmer)	46.12514
560	исключить (exclure)	46.02515
561	отсутствовать (s'absenter)	45.92522
562	владеть (posséder)	45.72530
563	торчать (dépasser)	45.52537
564	постараться (s'efforcer)	45.22546
565	соединить (unir)	45.22547
566	убедить (convaincre)	45.22548
567	задавать (demander)	45.12550
568	заложить (établir)	45.02552
569	реализовать (réaliser)	44.82562
570	выяснить (découvrir)	44.62566
571	исполнять (effectuer)	44.52568
572	общаться (communiquer)	44.52569
573	повернуть (tourner)	44.52571
574	останавливаться (s'arrêter)	44.42573
575	совершать (accomplir)	44.22577
576	воевать (faire la guerre)	44.12578
577	выдавать (donner)	44.12579
578	здать (demander)	44.12580
579	ненавидеть (haïr)	44.12581
580	родить (donner naissance)	44.12582
581	наступать (arriver)	44.02585
582	выявить (révéler)	43.82590
583	предупредить (prévenir)	43.82592
584	набрать (prendre)	43.72594
585	предназначить (destiner)	43.72595
586	уничтожить (détruire)	43.62602
587	учесть (prendre en considération)	43.62603
588	освободить (libérer)	43.52606
589	воспринимать (percevoir)	43.42612
590	прекратить (cesser)	43.42617
591	увеличить (augmenter)	43.32624
592	наблюдаться (être surveillé)	43.22625
593	объединить (fusionner)	43.22627
594	подозревать (soupçonner)	43.22628
595	справиться (réussir)	43.22631
596	съесть (manger)	43.22632

597	вестись (être mené)	43.12634
598	отнести (faire parvenir)	43.12636
599	упомянуть (mentionner)	43.12638
600	отдыхать (se reposer)	42.92646
601	проверять (vérifier)	42.92648
602	врать (mentir)	42.82654
603	заработать (gagner)	42.72659
604	превращаться (se transformer)	42.72660
605	создаваться (être fondé)	42.62666
606	плыть (nager)	42.52668
607	побывать (visiter)	42.52669
608	рассматриваться (être examiné)	42.22688
609	уважать (respecter)	42.22689
610	выскочить (sauter)	42.12690
611	образоваться (se former)	42.12692
612	проговорить (prononcer)	42.12693
613	хранить (garder)	42.12694
614	обрадоваться (se réjouir)	41.72706
615	пропустить (laisser passer)	41.72708
616	танцевать (danser)	41.72710
617	дождаться (attendre)	41.62713
618	избрать (élire)	41.62714
619	завести (amener)	41.52721
620	захватить (saisir)	41.52722
621	оглянуться (se retourner)	41.52723
622	описывать (décrire)	41.52724
623	сунуть (fourger)	41.52725
624	исчезать (disparaître)	41.42727
625	разделить (diviser)	41.42728
626	складываться (se former)	41.42729
627	последовать (suivre)	41.22735
628	отражать (réfléter)	41.12738
629	приближаться (s'approcher)	41.02742
630	вступать (s'engager)	40.92745
631	надоест (ennuyer)	40.92748
632	интересоваться (s'intéresser)	40.82752
633	подлежать (être soumis)	40.82754
634	произносить (prononcer)	40.82756

635 раскрыть (révéler)	40.82757
636 арестовать (arrêter)	40.72760
637 целовать (embrasser)	40.72764
638 орать (hurler)	40.62769
639 отвести (conduire)	40.62770
640 тянуться (s'étendre)	40.62771
641 достаться (se procurer)	40.52773
642 полагаться (se fier)	40.52776
643 открываться (ouvrir)	40.42785
644 сохранять (conserver)	40.42787
645 воспользоваться (profiter)	40.32791
646 махнуть (agiter)	40.22799
647 приобретать (acheter)	40.12810
648 сложить (déposer)	40.12811
649 вскочить (sauter)	40.02812
650 выражать (exprimer)	40.02813
651 понадобиться (avoir besoin)	40.02815
652 поглядеть (regarder)	39.92820
653 сделаться (devenir)	39.92821
654 поинтересоваться (demander)	39.82825
655 признаваться (avouer)	39.72831
656 высказать (exprimer)	39.62834
657 ложиться (s'allonger)	39.52842
658 проявить (manifester)	39.52844
659 спуститься (descendre)	39.52846
660 влиять (influencer)	39.42851
661 довести (achever)	39.42852
662 содержаться (contenir)	39.32858
663 подтвердить (confirmer)	39.22866
664 защитить (défendre)	39.12869
665 исполнить (exécuter)	39.12871
666 заплатить (payer)	38.92875
667 управлять (diriger)	38.92878

## ANNEXE IV

### II.2. Verbes en -ать (-ять)

336	поддерживать (soutenir)	75.91611
337	подниматься (se lever)	75.91612
339	требоваться (demander)	75.51621
340	включать (inclure)	75.41623
341	собирать (rassembler)	75.11630
342	менять (changer)	74.91633
343	делаться (devenir)	74.71635
344	покупать (acheter)	74.51640
345	предполагать (supposer)	74.11646
346	терять (perdre)	74.01648
347	послать (envoyer)	73.31657
349	прочитать (lire)	72.71667
350	присутствовать (assister)	72.51669
352	мечтать (rêver)	72.41673
353	подписать (signer)	72.41674
354	осуществлять (réaliser)	72.21678
355	поступать (agir)	72.11680
359	отдавать (donner)	70.31717
363	продолжаться (continuer)	69.91727
369	вставать (se lever)	69.11751
372	свидетельствовать (témoigner)	68.81758
374	взяться (se mettre à)	68.61760
379	продать (vendre)	68.31770
380	представляться (se présenter)	67.81777
386	предстоять	66.81803
391	меняться (changer)	66.01819
392	выдержать (réussir)	65.71828
393	учитывать (tenir compte)	65.61833
395	забывать (oublier)	65.41836
396	заключаться	65.41837
397	выбирать (choisir)	65.21844
399	закричать (se mettre à crier)	65.11851
400	организовать (organiser)	65.11852
401	доказать (prouver)	65.01857
403	осуществляться (se réaliser)	64.71864
404	дышать (respirer)	64.41871
405	описать (decrire)	64.41873
416	способствовать (contribuer)	62.51930
418	умирать (mourir)	62.01947
419	стрелять (tirer)	61.71951
421	записать (noter)	61.51956
422	определяться (décider)	61.51959
424	приняться (entreprendre)	61.31967
425	заставлять (forcer)	61.01974
427	пропасть (disparaître)	60.81981
428	выдать (donner)	60.41987
430	разобраться (comprendre)	60.11993
432	страдать (souffrir)	59.81999
434	побежать (courir)	59.62003
436	гулять (se promener)	59.52005
437	бегать (courir)	59.22016
438	засмеяться (se mettre à rire)	58.92024
440	приказать (ordonner)	58.82029

441	устать (se fatiguer)	58.62037
443	рассчитывать (compter)	58.22050
444	опубликовать (publier)	58.02053
445	радоваться (se réjouir)	57.82057
452	устраивать (organiser)	57.42075
454	догадаться (deviner)	57.12079
455	изучать (étudier)	57.02084
456	интересовать (intéresser)	57.02085
457	поднимать (soulever)	56.92090
458	развиваться (se développer)	56.82092
459	обращать (convertir)	56.62097
460	подождать (attendre)	56.62098
461	продавать (vendre)	56.32108
462	бросать (jeter)	56.22110
463	поддерживать (soutenir)	56.22115
465	отмечать (marquer)	56.02126
467	ощущать (sentir)	55.92131
469	случаться (arriver)	55.52144
471	поймать (attraper)	55.22154
473	признаться (avouer)	55.12159
474	сомневаться (douter)	55.02162
478	удаваться (réussir)	54.32184
480	попадать (obtenir)	54.12190
482	указывать (montrer)	54.02195
484	сдать (donner)	53.62205
486	выпускать (libérer)	53.42211
492	обсуждать (débatre)	52.82237
493	заняться (s'occuper)	52.72239
496	выиграть (gagner)	52.32256
499	переживать (survivre)	51.62272
500	потребовать (réclamer)	51.62273
504	отказываться (renoncer)	51.22287
506	защищать (défendre)	51.02293
507	основать (fonder)	51.02295
509	пожать (serrer)	50.92303
510	уезжать (partir)	50.72311
512	дрожать (trembler)	50.52318
513	сообщать (informer)	50.32324
516	волноваться (s'inquiéter)	49.92334
519	убивать (tuer)	49.82345
521	добраться (atteindre)	49.62352
522	задуматься (réfléchir)	49.62354
523	нуждаться (manquer de)	49.52359
524	позвать (appeler)	49.52360
525	удивляться (s'étonner)	49.42367
526	здороваться (se porter bien)	49.32369
527	передавать (transmettre)	49.32371
528	скрывать (cacher)	49.32374
530	подавать (servir)	49.02389
532	послушать (écouter)	49.02391
535	раздаться (retentir)	48.82401
536	оказывать (donner)	48.22430
537	превышать (dépasser)	48.22431
539	забрать (prendre)	47.92438
540	испугаться (s'effrayer)	47.82441
542	применять (appliquer)	47.72446
545	приглашать (inviter)	47.52454
548	убрать (ranger)	47.02474
550	летать (voler)	46.62488
551	признавать (reconnaître)	46.42499

555	предпочитать (préférer)	46.32505
556	прислать (envoyer)	46.32506
557	жаловаться (se plaindre)	46.12511
558	решаться (se décider)	46.12513
561	отсутствовать (s'absenter)	45.92522
563	торчать (dépasser)	45.52537
564	постараться (s'efforcer)	45.22546
567	задавать (demander)	45.12550
569	реализовать (réaliser)	44.82562
571	исполнять (effectuer)	44.52568
572	общаться (communiquer)	44.52569
574	останавливаться (s'arrêter)	44.42573
575	совершать (accomplir)	44.22577
576	воевать (faire la guerre)	44.12578
577	выдавать (donner)	44.12579
578	здать (demander)	44.12580
581	наступать (arriver)	44.02585
583	предупредить (prévenir)	43.82592
584	набрать (prendre)	43.72594
589	воспринимать (percevoir)	43.42612
592	наблюдаться (être surveillé)	43.22625
594	подозревать (soupçonner)	43.22628
600	отдыхать (se reposer)	42.92646
601	проверять (vérifier)	42.92648
602	врать (mentir)	42.82654
603	заработать (gagner)	42.72659
604	превращаться (se transformer)	42.72660
605	создаваться (être fondé)	42.62666
607	побывать (visiter)	42.52669
608	рассматриваться (être examiné)	42.22688
609	уважать (respecter)	42.22689
611	образоваться (se former)	42.12692
614	обрадоваться (se réjouir)	41.72706
616	танцевать (danser)	41.72710
617	дождаться (attendre)	41.62713
618	избрать (élire)	41.62714
622	описывать (décrire)	41.52724
624	исчезать (disparaître)	41.42727
626	складываться (se former)	41.42729
627	последовать (suivre)	41.22735
628	отражать (refléter)	41.12738
629	приближаться (s'approcher)	41.02742
630	вступать (s'engager)	40.92745
632	интересоваться (s'intéresser)	40.82752
633	подлежать (être soumis)	40.82754
636	арестовать (arrêter)	40.72760
637	целовать (embrasser)	40.72764
638	орать (hurler)	40.62769
641	достаться (se procurer)	40.52773
642	полагаться (se fier)	40.52776
643	открываться (ouvrir)	40.42785
644	сохранять (conserver)	40.42787
645	воспользоваться (profiter)	40.32791
647	приобретать (acheter)	40.12810
650	выражать (exprimer)	40.02813
653	сделаться (devenir)	39.92821
654	поинтересоваться (demander)	39.82825
655	признаваться (avouer)	39.72831
656	высказать (exprimer)	39.62834
660	влиять (influencer)	39.42851



662	содержаться (contenir)	39.32858
663	подтверждать (confirmer)	39.22866
667	управлять (diriger)	38.92878

### 1.1. Les verbes en *-ать (-ать)* avec le suffixe *-j-* à la base du présent (a//aj)

334	испытывать (éprouver)	76.61604	504	отказываться (renoncer)	51.22287
336	поддерживать (soutenir)	75.91611	506	защищать (défendre)	51.02293
337	подниматься (se lever)	75.91612	510	уезжать (partir)	50.72311
340	включать (inclure)	75.41623	513	сообщать (informer)	50.32324
341	собирать (rassembler)	75.11630	519	убивать (tuer)	49.82345
342	менять (changer)	74.91633	522	задуматься (réfléchir)	49.62354
343	делаться (devenir)	74.71635	523	нуждаться (manquer de)	49.52359
344	покупать (acheter)	74.51640	525	удивляться (s'étonner)	49.42367
345	предполагать (supposer)	74.11646	528	скрывать (cacher)	49.32374
346	терять (perdre)	74.01648	532	послушать (écouter)	49.02391
349	прочитать (lire)	72.71667	536	оказывать (donner)	48.22430
352	мечтать (rêver)	72.41673	537	превышать (dépasser)	48.22431
354	осуществлять (réaliser)	72.21678	540	испугаться (s'effrayer)	47.82441
355	поступать (agir)	72.11680	542	применять (appliquer)	47.72446
363	продолжаться (continuer)	69.91727	545	приглашать (inviter)	47.52454
380	представляться (se présenter)	67.81777	550	летать (voler)	46.62488
391	меняться (changer)	66.01819	555	предпочитать (préférer)	46.32505
393	учитывать (tenir compte)	65.61833	558	решаться (se décider)	46.12513
395	забывать (oublier)	65.41836	564	постараться (s'efforcer)	45.22546
396	заключаться	65.41837	571	исполнять (effectuer)	44.52568
397	выбирать (choisir)	65.21844	572	общаться (communiquer)	44.52569
403	осуществляться (se réaliser)	64.71864	574	останавливаться (s'arrêter)	44.42573
418	умирать (mourir)	62.01947	575	совершать (accomplir)	44.22577
419	стрелять (tirer)	61.71951	581	наступать (arriver)	44.02585
422	определяться (décider)	61.51959	589	воспринимать (percevoir)	43.42612
425	заставлять (forcer)	61.01974	592	наблюдаться (être surveillé)	43.22625
432	страдать (souffrir)	59.81999	594	подозревать (soupçonner)	43.22628
436	гулять (se promener)	59.52005	600	отдыхать (se reposer)	42.92646
437	бегать (courir)	59.22016	601	проверять (vérifier)	42.92648
443	рассчитывать (compter)	58.22050	603	заработать (gagner)	42.72659
452	устраивать (organiser)	57.42075	604	превращаться (se transformer)	42.72660
454	догадаться (deviner)	57.12079	607	побывать (visiter)	42.52669
455	изучать (étudier)	57.02084	608	рассматриваться (être examiné)	42.22688
457	поднимать (soulever)	56.92090	609	уважать (respecter)	42.22689
458	развиваться (se développer)	56.82092	622	описывать (décrire)	41.52724
459	обращать (convertir)	56.62097	624	исчезать (disparaître)	41.42727
462	бросать (jeter)	56.22110	626	складываться (se former)	41.42729
465	отмечать (marquer)	56.02126	628	отражать (réfléter)	41.12738
467	ощущать (sentir)	55.92131	629	приближаться (s'approcher)	41.02742
469	случаться (arriver)	55.52144	630	вступать (s'engager)	40.92745
471	поймать (attraper)	55.22154	642	полагаться (se fier)	40.52776
473	признаться (avouer)	55.12159	643	открываться (ouvrir)	40.42785
474	сомневаться (douter)	55.02162	644	сохранять (conserver)	40.42787
480	попадать (obtenir)	54.12190	647	приобретать (acheter)	40.12810
482	указывать (montrer)	54.02195	650	выражать (exprimer)	40.02813
486	выпускать (libérer)	53.42211	653	сделаться (devenir)	39.92821
492	обсуждать (débatte)	52.82237	660	влиять (influencer)	39.42851
496	выиграть (gagner)	52.32256	663	подтверждать (confirmer)	39.22866
499	переживать (survivre)	51.62272	667	управлять (diriger)	38.92878

## *ANNEXE V*

### *III. Groupe 3. Les verbes rarement employés*

<b>Verbe</b>	<b>Fréquence</b>
668 спрятать (cacher)	38.82884
669 привлекать (attirer)	38.72888
670 исследовать (explorer)	38.62894
671 нанести (appliquer)	38.52902
672 приготовить (préparer)	38.52903
673 прыгать (sauter)	38.52904
674 вынудить (obliger)	38.32909
675 пояснить (expliquer)	38.32911
676 контролировать (contrôler)	38.22915
677 применяться (appliquer)	38.22917
678 руководить (diriger)	38.22918
679 строиться (construire)	38.22919
680 рассчитать (calculer)	38.12924
681 шутить (plaisanter)	38.12929
682 молиться (prier)	38.02932
683 восстановить (rétablir)	37.82942
684 вынуть (sortir)	37.82943
685 рисовать (dessiner)	37.52963
686 рекомендовать (recommander)	37.42968
687 приниматься (se mettre à)	37.32974
688 настаивать (insister)	37.22978
689 придавать (donner)	37.12988
690 глянуть (jeter un coup d'œil)	37.02991
691 доставить (fournir)	37.02992
692 замереть (se figer)	37.02993
693 оказать (rendre)	37.02995
694 планировать (planifier)	36.83004
695 осуществить (réaliser)	36.73011
696 отозваться (répondre)	36.73012
697 разбить (briser)	36.73013
698 разойтись (se disperser)	36.73014
699 перенести (reporter)	36.63019
700 испытать (expérimenter)	36.53026

701	закрывать (fermer)	36.43032
702	окончить (finir)	36.43033
703	оценивать (apprécier)	36.43034
704	нарушить (altérer)	35.93062
705	ощутить (sentir)	35.93063
706	научить (apprendre)	35.83068
707	сопровождать (accompagner)	35.83071
708	пробовать (essayer)	35.73081
709	стучать (frapper)	35.73082
710	выставить (exposer)	35.53096
711	напечатать (publier)	35.53097
712	прикрыть (couvrir)	35.53099
713	пускать (laisser)	35.53100
714	сиять (briller)	35.53102
715	делиться (partager)	35.43105
716	проживать (habiter)	35.43109
717	изобразить (peindre)	35.33114
718	изучить (étudier)	35.33115
719	подвести (approcher)	35.33119
720	призвать (appeler)	35.33120
721	производиться (produire)	35.33121
722	достигать (atteindre)	35.23124
723	допускать (admettre)	35.13128
724	посылать (envoyer)	35.13130
725	утратить (perdre)	35.13134
726	захотеться (vouloir)	35.03137
727	класть (mettre)	35.03138
728	возразить (protester)	34.93145
729	грозить (menacer)	34.93146
730	подобрать (ramasser)	34.93151
731	образовывать (former)	34.83154
732	предполагаться (supposer)	34.83156
733	проявлять (manifester)	34.83157
734	устанавливать (installer)	34.83160
735	водить (conduire)	34.73163
736	помолчать (se taire)	34.63169
737	постоять (être debout)	34.43180
738	сдавать (donner)	34.43182
739	демонстрировать (faire la démonstration)	34.33186

740 посидеть (être assis)	34.33190
741 распространить (répandre)	34.33191
742 спускаться (descendre)	34.33192
743 догадываться (deviner)	34.23196
744 изображать (peindre)	34.23197
745 бродить (errer)	34.13206
746 опираться (s'appuyer)	34.03222
747 посоветовать (conseiller)	34.03223
748 разглядывать (examiner)	34.03224
749 задержать (retenir)	33.93230
750 нарисовать (dessiner)	33.93233
751 одеть (mettre)	33.93234
752 располагаться (se ranger)	33.93237
753 беседовать (discuter)	33.83239
754 заболеть (tomber malade)	33.83241
755 превратить (transformer)	33.83245
756 доверять (avoir confiance)	33.73252
757 налить (verser)	33.73255
758 отдохнуть (se reposer)	33.73257
759 покачать (secouer)	33.73258
760 течь (couler)	33.73260
761 гнать (chasser)	33.63262
762 обусловить (déterminer)	33.63265
763 связывать (lier)	33.53273
764 удивить (étonner)	33.53275
765 биться (se battre)	33.43280
766 братья (entreprendre)	33.33290
767 присесть (s'accroupir)	33.33294
768 тратить (dépenser)	33.33297
769 разрушить (démolir)	33.23299
770 волновать (émouvoir)	33.13300
771 окружить (entourer)	33.13305
772 плавать (nager)	33.13306
773 развивать (développer)	33.13308
774 спасать (sauver)	33.13309
775 видеться (se voir)	33.03313
776 возглавлять (diriger)	33.03314
777 обязать (obliger)	33.03320

778 гордиться (être fier)	32.93326
779 доказывать (prouver)	32.93327
780 проявляться (se manifester)	32.93329
781 сообразить (comprendre)	32.93331
782 заказать (commander)	32.83333
783 трогать (toucher)	32.83337
784 завершить (achever)	32.73339
785 отменить (annuler)	32.63349
786 попасться (se faire attraper)	32.63351
787 поцеловать (embrasser)	32.63352
788 пугать (effrayer)	32.63353
789 избежать (éviter)	32.53356
790 подхватить (attraper)	32.53360
791 потрясти (secouer)	32.53361
792 предоставлять (accorder)	32.53362
793 советовать (conseiller)	32.53364
794 выбросить (jeter)	32.43370
795 доложить (rapporter)	32.43371
796 объясняться (expliquer)	32.43374
797 скрыть (cacher)	32.43377
798 обидеться (offenser)	32.33381
799 отказать (refuser)	32.33382
800 повесить (accrocher)	32.33383
801 посетить (visiter)	32.33384
802 разбираться (comprendre)	32.33386
803 двинуться (bouger)	32.23389
804 замолчать (se taire)	32.23391
805 окружать (entourer)	32.23393
806 успевать (venir à temps)	32.23399
807 обрести ((re)trouver)	32.13402
808 подчеркивать (souligner)	32.13404
809 переводить (traduire)	32.03413
810 полезть (grimper)	32.03414
811 хранить (conserver)	32.03416
812 вырваться (sortir)	31.83431
813 заинтересовать (intéresser)	31.83432
814 издать (publier)	31.83433
815 помешать (empêcher)	31.83434

816 ценить (apprécier)	31.83441
817 сравнить (comparer)	31.73446
818 тащить (traîner)	31.63454
819 совпадать (correspondre)	31.53458
820 благодарить (remercier)	31.43459
821 направиться (se diriger)	31.43461
822 пообещать (promettre)	31.43462
823 развернуть (dérouler)	31.43463
824 прозвучать (retentir)	31.33474
825 соглашаться (consentir)	31.33477
826 доставать (atteindre)	31.23483
827 зарегистрировать (enregistrer)	31.23484
828 обмануть (tromper)	31.23488
829 обнять (embrasser)	31.23489
830 оглядываться (se retourner)	31.23490
831 опасаться (craindre)	31.23491
832 сменить (remplacer)	31.23495
833 рассуждать (réfléchir)	31.13501
834 украсть (voler)	31.13504
835 заявлять (déclarer)	31.03507
836 ошибиться (se tromper)	31.03508
837 повысить (augmenter)	31.03510
838 поручить (confier)	31.03513
839 заполнить (remplir)	30.93520
840 опуститься (descendre)	30.93525
841 развести (séparer)	30.93527
842 заплакать (se mettre à pleurer)	30.83529
843 заслужить (mériter)	30.83530
844 засыпать (s'endormir)	30.83531
845 преодолеть (surmonter)	30.83536
846 трудиться (travailler)	30.83538
847 пожалеть (plaindre)	30.73545
848 лечить (soigner)	30.63552
849 валяться (se vautrer)	30.53559
850 зарабатывать (gagner)	30.53562
851 охватить (saisir)	30.53564
852 предусматривать (prévoir)	30.53565
853 выражаться (s'exprimer)	30.43569

854 доходить (arriver)	30.43570
855 обидеть (offenser)	30.43572
856 обойти (contourner)	30.43573
857 сломать (casser)	30.43578
858 вытянуть (tirer)	30.33580
859 даваться (réussir)	30.33581
860 отвернуться (se retourner)	30.33584
861 прощать (pardonner)	30.33587
862 рухнуть (s'effondrer)	30.33588
863 свернуть (tourner)	30.33589
864 стесняться (se gêner)	30.33590
865 возражать (protester)	30.23591
866 выделяться (ressortir)	30.23593
867 осветить (éclairer)	30.23596
868 приступить (commencer)	30.23597
869 пробормотать (murmurer)	30.23598
870 длиться (durer)	30.13602
871 изложить (exposer)	30.13604
872 обозначить (désigner)	30.13607
873 полюбить (aimer)	30.13608
874 проиграть (perdre)	30.13610
875 распахнуть (ouvrir)	30.13612
876 провожать (accompagner)	30.03621
877 реагировать (réagir)	30.03622
878 рисковать (risquer)	30.03623
879 устроиться (s'installer)	30.03624
880 увеличиться (augmenter)	29.93631
881 кончить (finir)	29.83633
882 столкнуться (se heurter)	29.83638
883 заснуть (s'endormir)	29.73640
884 свести (réduire)	29.73644
885 отправляться (se rendre)	29.63648
886 сбить (abattre)	29.63650
887 кончаться (finir)	29.53659
888 нарушать (altérer)	29.53662
889 выпасть (tomber)	29.43670
890 добиваться (atteindre)	29.43671
891 предупреждать (prévenir)	29.43674

892 прервать (interrompre)	29.43675
893 счесть (compter)	29.43679
894 варить (bouillir)	29.33684
895 полететь (voler)	29.33687
896 призывать (appeler)	29.33688
897 выбраться (sortir)	29.23693
898 выделять (distinguer)	29.23694
899 расстрелять (fusiller)	29.23699
900 разглядеть (discerner)	29.13710
901 успокоить (calmer)	29.13712
902 кинуться (se jeter)	29.03718
903 переставать (cesser)	29.03720
904 формироваться (se former)	28.93736
905 заглядывать (jeter un coup d'œil)	28.83739
906 задумываться (penser)	28.83740
907 командовать (commander)	28.83741
908 мыть (laver)	28.83745
909 отобрать (enlever)	28.83747
910 хохотать (rire)	28.83750
911 скрыться (se dissimuler)	28.73756
912 видать (voir)	28.63758
913 выжить (survivre)	28.63759
914 выносить (sortir)	28.63760
915 записывать (noter)	28.63763
916 перебить (interrompre)	28.63766
917 тронуть (toucher)	28.63772
918 прятаться (se cacher)	28.43787
919 размышлять (réfléchir)	28.43788
920 располагать (ranger)	28.33797
921 ломать (casser)	28.23807
922 рваться (déchirer)	28.23811
923 беспокоиться (s'inquiéter)	28.13818
924 заканчиваться (finir)	28.13819
925 оформить (décorer)	28.13820
926 шептать (murmurer)	28.13825
927 миновать (éviter)	28.03830
928 разделять (diviser)	28.03834
929 сформулировать (formuler)	28.03836



930	наполнить (remplir)	27.93838
931	поздравлять (souhaiter)	27.93842
932	покидать (quitter)	27.93843
933	блестеть (briller)	27.83845
934	вносить (apporter)	27.83846
935	коснуться (toucher)	27.83849
936	потребоваться (nécessiter)	27.83853
937	вложить (mettre)	27.73857
938	понести (porter)	27.73863
939	прошептать (murmurer)	27.73865
940	рассмеяться (rire)	27.73866
941	творить (créer)	27.73870
942	планироваться (planifier)	27.63879
943	уступать (céder)	27.63884
944	обсудить (discuter)	27.53892
945	оторвать (déchirer)	27.53893
946	убежать (s'enfuir)	27.53895
947	добавлять (ajouter)	27.43898
948	поделиться (partager)	27.43903
949	потянуться (s'étirer)	27.43904
950	выслушать (écouter)	27.33907
951	набирать (composer)	27.33910
952	отрезать (couper)	27.33911
953	заботиться (soigner)	27.23915
954	почитать (respecter)	27.23920
955	вводить (introduire)	27.13924
956	пожелать (souhaiter)	27.13929
957	посещать (visiter)	27.13930
958	потянуть (tirer)	27.13931
959	походить (rassembler)	27.13932
960	прижать (serrer)	27.13933
961	прислушиваться (écouter)	27.13934
962	торговать (vendre)	27.13936
963	гарантировать (garantir)	27.03938
964	избавиться (se débarrasser)	27.03939
965	рождаться (naître)	27.03945
966	возрасти (augmenter)	26.93951
967	ограничить (limiter)	26.93953

968 предлагаться (proposer)	26.93957
969 предъявить (présenter)	26.93958
970 прятать (cacher)	26.93959
971 крутить (tourner)	26.83964
972 разобрать (démonter)	26.83968
973 ранить (blesser)	26.83969
974 дружить (être ami)	26.73973
975 расстаться (se séparer)	26.73979
976 уставиться (regarder)	26.73980
977 закурить (se mettre à fumer)	26.63983
978 обсуждаться (discuter)	26.63987
979 поглядывать (regarder)	26.63988
980 дожидаться (attendre)	26.53994
981 кивать (faire un signe de tête)	26.53995
982 сбросить (jeter)	26.54001
983 уснуть (s'endormir)	26.54002
984 сниться (rêver)	26.44010
985 бормотать (murmurer)	26.34014
986 переехать (déménager)	26.34017
987 слышаться (entendre)	26.34018
988 противоречить (contredire)	26.34021
989 расширить (élargir)	26.34023
990 уточнить (préciser)	26.34027
991 мучить (tourmenter)	26.24035
992 сниматься (enlever)	26.24039
993 уверять (assurer)	26.24041
994 бросаться (se jeter)	26.14045
995 отложить (retarder)	26.14050
996 отмечаться (enregistrer)	26.14051
997 разбудить (réveiller)	26.14053
998 распространяться (se répandre)	26.14054
999 удержаться (rester)	26.04069
1000 пострадать (souffrir)	25.94074
1001 сократить (réduire)	25.94076

## ANNEXE VI

### III. 1. Verbes en -ать (-ять)

668	спрятать (cacher)	38.82884
669	привлекать (attirer)	38.72888
670	исследовать (explorer)	38.62894
673	прыгать (sauter)	38.52904
676	контролировать (contrôler)	38.22915
677	применяться (appliquer)	38.22917
680	рассчитать (calculer)	38.12924
685	рисовать (dessiner)	37.52963
686	рекомендовать (recommander)	37.42968
687	приниматься (se mettre à)	37.32974
688	настаивать (insister)	37.22978
689	придавать (donner)	37.12988
693	оказать (rendre)	37.02995
694	планировать (planifier)	36.83004
696	отозваться (répondre)	36.73012
700	испытать (expérimenter)	36.53026
701	закрывать (fermer)	36.43032
703	оценивать (apprécier)	36.43034
707	сопровождать (accompagner)	35.83071
708	пробовать (essayer)	35.73081
709	стучать (frapper)	35.73082
711	напечатать (publier)	35.53097
713	пускать (laisser)	35.53100
714	сиять (briller)	35.53102
716	проживать (habiter)	35.43109
720	призвать (appeler)	35.33120
722	достигать (atteindre)	35.23124
723	допускать (admettre)	35.13128
724	посылать (envoyer)	35.13130
727	класть (mettre)	35.03138
730	подобрать (ramasser)	34.93151
731	образовывать (former)	34.83154
732	предполагаться (supposer)	34.83156
733	проявлять (manifester)	34.83157
734	устанавливать (installer)	34.83160
736	помолчать (se taire)	34.63169
737	постоять (être debout)	34.43180
738	сдавать (donner)	34.43182
739	демонстрировать (faire la démonstration)	34.33186
742	спускаться (descendre)	34.33192
743	догадываться (deviner)	34.23196
744	изображать (peindre)	34.23197
746	опираться (s'appuyer)	34.03222
747	посоветовать (conseiller)	34.03223
748	разглядывать (examiner)	34.03224
749	задержать (retenir)	33.93230
750	нарисовать (dessiner)	33.93233
752	располагаться (se ranger)	33.93237
753	беседовать (discuter)	33.83239
756	доверять (avoir confiance)	33.73252
759	покачать (secouer)	33.73258

761	гнать (chasser)	33.63262
763	связывать (lier)	33.53273
766	браться (entreprendre)	33.33290
770	волновать (émouvoir)	33.13300
772	плавать (nager)	33.13306
773	развивать (développer)	33.13308
774	спасать (sauver)	33.13309
776	возглавлять (diriger)	33.03314
777	обязать (obliger)	33.03320
779	доказывать (prouver)	32.93327
780	проявляться (se manifester)	32.93329
782	заказать (commander)	32.83333
783	трогать (toucher)	32.83337
786	попасться (se faire attraper)	32.63351
787	поцеловать (embrasser)	32.63352
788	пугать (effrayer)	32.63353
789	избежать (éviter)	32.53356
792	предоставлять (accorder)	32.53362
793	советовать (conseiller)	32.53364
796	объясняться (expliquer)	32.43374
799	отказать (refuser)	32.33382
802	разбираться (comprendre)	32.33386
804	замолчать (se taire)	32.23391
805	окружать (entourer)	32.23393
806	успевать (venir à temps)	32.23399
808	подчеркивать (souligner)	32.13404
812	вырваться (sortir)	31.83431
813	заинтересовать (intéresser)	31.83432
814	издать (publier)	31.83433
815	помешать (empêcher)	31.83434
819	совпадать (correspondre)	31.53458
822	пообещать (promettre)	31.43462
824	прозвучать (retentir)	31.33474
825	соглашаться (consentir)	31.33477
826	доставать (atteindre)	31.23483
827	зарегистрировать (enregistrer)	31.23484
829	обнять (embrasser)	31.23489
830	оглядываться (se retourner)	31.23490
831	опасаться (craindre)	31.23491
833	рассуждать (réfléchir)	31.13501
834	украсть (voler)	31.13504
835	заявлять (déclarer)	31.03507
842	заплакать (se mettre à pleurer)	30.83529
844	засыпать (s'endormir)	30.83531
849	валяться (se vautrer)	30.53559
850	зарабатывать (gagner)	30.53562
852	предусматривать (prévoir)	30.53565
853	выражаться (s'exprimer)	30.43569
857	сломать (casser)	30.43578
859	даваться (réussir)	30.33581
861	прощать (pardonner)	30.33587
864	стесняться (se gêner)	30.33590
865	возражать (protester)	30.23591
866	выделяться (ressortir)	30.23593
869	пробормотать (murmurer)	30.23598
874	проиграть (perdre)	30.13610
876	проводить (accompagner)	30.03621
877	реагировать (réagir)	30.03622
878	рисковать (risquer)	30.03623
885	отправляться (se rendre)	29.63648

887	кончатся (finir)	29.53659
888	нарушать (altérer)	29.53662
889	выпасть (tomber)	29.43670
890	добиваться (atteindre)	29.43671
891	предупреждать (prévenir)	29.43674
892	прервать (interrompre)	29.43675
896	призывать (appeler)	29.33688
897	выбраться (sortir)	29.23693
898	выделять (distinguer)	29.23694
899	расстрелять (fusiller)	29.23699
903	переставать (cesser)	29.03720
904	формироваться (se former)	28.93736
905	заглядывать (jeter un coup d'œil)	28.83739
906	задумываться (penser)	28.83740
907	командовать (commander)	28.83741
909	отобрать (enlever)	28.83747
910	хохотать (rire)	28.83750
912	видать (voir)	28.63758
915	записывать (noter)	28.63763
918	прятаться (se cacher)	28.43787
919	размышлять (réfléchir)	28.43788
920	располагать (ranger)	28.33797
921	ломать (casser)	28.23807
922	рваться (déchirer)	28.23811
924	заканчиваться (finir)	28.13819
926	шептать (murmurer)	28.13825
927	миновать (éviter)	28.03830
928	разделять (diviser)	28.03834
929	сформулировать (formuler)	28.03836
931	поздравлять (souhaiter)	27.93842
932	покидать (quitter)	27.93843
936	потребоваться (nécessiter)	27.83853
939	прошептать (murmurer)	27.73865
940	рассмеяться (rire)	27.73866
942	планироваться (planifier)	27.63879
943	уступать (céder)	27.63884
945	оторвать (déchirer)	27.53893
946	убежать (s'enfuir)	27.53895
947	добавлять (ajouter)	27.43898
950	выслушать (écouter)	27.33907
951	набирать (composer)	27.33910
952	отрезать (couper)	27.33911
954	почитать (respecter)	27.23920
956	пожелать (souhaiter)	27.13929
957	посещать (visiter)	27.13930
960	прижать (serrer)	27.13933
961	прислушиваться (écouter)	27.13934
962	торговать (vendre)	27.13936
963	гарантировать (garantir)	27.03938
965	рождаться (naître)	27.03945
968	предлагаться (proposer)	26.93957
970	прятать (cacher)	26.93959
972	разобрать (démonter)	26.83968
975	расстаться (se séparer)	26.73979
978	обсуждаться (discuter)	26.63987
979	поглядывать (regarder)	26.63988
980	дожидаться (attendre)	26.53994
981	кивать (faire un signe de tête)	26.53995
985	бормотать (murmurer)	26.34014
986	переехать (déménager)	26.34017

987	послышаться (entendre)	26.34018
992	сниматься (enlever)	26.24039
993	уверять (assurer)	26.24041
994	бросаться (se jeter)	26.14045
996	отмечаться (enregistrer)	26.14051
998	распространяться (se répandre)	26.14054
999	удержаться (rester)	26.04069
1000	пострадать (souffrir)	25.94074

## ANNEXE VII

### 1.1. Le groupe des verbes en *-ать (-ять)* avec le suffixe *-j-* à la base du présent (*-а //-ај*)

669	привлекать (attirer)	38.72888
673	прыгать (sauter)	38.52904
677	применяться (appliquer)	38.22917
680	рассчитать (calculer)	38.12924
687	приниматься (se mettre à)	37.32974
688	настаивать (insister)	37.22978
700	испытать (expérimenter)	36.53026
701	закрывать (fermer)	36.43032
703	оценивать (apprécier)	36.43034
707	сопровождать (accompagner)	35.83071
711	напечатать (publier)	35.53097
713	пускать (laisser)	35.53100
714	сиять (briller)	35.53102
716	проживать (habiter)	35.43109
722	достигать (atteindre)	35.23124
723	допускать (admettre)	35.13128
724	посылать (envoyer)	35.13130
731	образовывать (former)	34.83154
732	предполагаться (supposer)	34.83156
733	проявлять (manifester)	34.83157
734	устанавливать (installer)	34.83160
742	спускаться (descendre)	34.33192
743	догадываться (deviner)	34.23196
744	изображать (peindre)	34.23197
746	опираться (s'appuyer)	34.03222
748	разглядывать (examiner)	34.03224
752	располагаться (se ranger)	33.93237
756	доверять (avoir confiance)	33.73252
759	покачать (secouer)	33.73258
763	связывать (lier)	33.53273
772	плавать (nager)	33.13306
773	развивать (développer)	33.13308
774	спасать (sauver)	33.13309
776	возглавлять (diriger)	33.03314
779	доказывать (prouver)	32.93327
780	проявляться (se manifester)	32.93329
783	трогать (toucher)	32.83337
788	пугать (effrayer)	32.63353
792	предоставлять (accorder)	32.53362
796	объясняться (expliquer)	32.43374
802	разбираться (comprendre)	32.33386
806	успевать (venir à temps)	32.23399
808	подчеркивать (souligner)	32.13404
815	помешать (empêcher)	31.83434
819	совпадать (correspondre)	31.53458
822	пообещать (promettre)	31.43462
830	оглядываться (se retourner)	31.23490
831	опасаться (craindre)	31.23491
833	рассуждать (réfléchir)	31.13501
835	заявлять (déclarer)	31.03507
844	засыпать (s'endormir)	30.83531

849	валяться (se vautrer)	30.53559
850	зарабатывать (gagner)	30.53562
852	предусматривать (prévoir)	30.53565
853	выражаться (s'exprimer)	30.43569
857	сломать (casser)	30.43578
861	прощать (pardonner)	30.33587
864	стесняться (se gêner)	30.33590
865	возражать (protester)	30.23591
866	выделяться (ressortir)	30.23593
874	проиграть (perdre)	30.13610
876	проводить (accompagner)	30.03621
885	отправляться (se rendre)	29.63648
887	кончаться (finir)	29.53659
888	нарушать (altérer)	29.53662
890	добиваться (atteindre)	29.43671
891	предупреждать (prévenir)	29.43674
896	призывать (appeler)	29.33688
898	выделять (distinguer)	29.23694
899	расстрелять (fusiller)	29.23699
905	заглядывать (jeter un coup d'œil)	28.83739
906	задумываться (penser)	28.83740
912	видать (voir)	28.63758
915	записывать (noter)	28.63763
919	размышлять (réfléchir)	28.43788
920	располагать (ranger)	28.33797
921	ломать (casser)	28.23807
924	заканчиваться (finir)	28.13819
928	разделять (diviser)	28.03834
931	поздравлять (souhaiter)	27.93842
932	покидать (quitter)	27.93843
943	уступать (céder)	27.63884
950	выслушать (écouter)	27.33907
951	набирать (composer)	27.33910
954	почитать (respecter)	27.23920
956	пожелать (souhaiter)	27.13929
957	посещать (visiter)	27.13930
961	прислушиваться (écouter)	27.13934
965	рождаться (naître)	27.03945
968	предлагаться (proposer)	26.93957
978	обсуждаться (discuter)	26.63987
979	поглядывать (regarder)	26.63988
980	дожидаться (attendre)	26.53994
981	кивать (faire un signe de tête)	26.53995
992	сниматься (enlever)	26.24039
993	уверять (assurer)	26.24041
994	бросаться (se jeter)	26.14045
996	отмечаться (enregistrer)	26.14051
998	распространяться (se répandre)	26.14054
1000	пострадать (souffrir)	25.94074



## ANNEXE VIII

### III.4. Les verbes en -ить

675	пояснить (expliquer)	38.32911
679	строиться (construire)	38.22919
682	молиться (prier)	38.02932
702	окончить (finir)	36.43033
704	нарушить (altérer)	35.93062
706	научить (apprendre)	35.83068
715	делиться (partager)	35.43105
718	изучить (étudier)	35.33115
741	распространить (répandre)	34.33191
769	разрушить (démolir)	33.23299
771	окружить (entourer)	33.13305
784	завершить (achever)	32.73339
785	отменить (annuler)	32.63349
795	доложить (rapporter)	32.43371
811	храниться (conserver)	32.03416
816	ценить (apprécier)	31.83441
817	сравнить (comparer)	31.73446
818	тащить (traîner)	31.63454
820	благодарить (remercier)	31.43459
832	сменить (remplacer)	31.23495
836	ошибиться (se tromper)	31.03508
838	поручить (confier)	31.03513
839	заполнить (remplir)	30.93520
843	заслужить (mériter)	30.83530
848	лечить (soigner)	30.63552
870	длиться (durer)	30.13602
871	изложить (exposer)	30.13604
872	обозначить (désigner)	30.13607
879	устроиться (s'installer)	30.03624
880	увеличиться (augmenter)	29.93631
881	кончить (finir)	29.83633
894	варить (bouillir)	29.33684
901	успокоить (calmer)	29.13712
923	беспокоиться (s'inquiéter)	28.13818
930	наполнить (remplir)	27.93838
937	вложить (mettre)	27.73857
941	творить (créer)	27.73870
948	поделиться (partager)	27.43903
967	ограничить (limiter)	26.93953
973	ранить (blesser)	26.83969
974	дружить (être ami)	26.73973
977	закурить (se mettre à fumer)	26.63983
984	сниться (rêver)	26.44010
988	противоречить (contredire)	26.34021
989	расширить (élargir)	26.34023
990	уточнить (préciser)	26.34027
991	мучить (tourmenter)	26.24035
995	отложить (retarder)	26.14050

## ANNEXE IX

### Classification des verbes proposée

#### Groupe I. Les verbes le plus fréquemment employés

#### Groupe II. Les verbes moyennement employés

#### Groupe III. Les verbes rarement employés

Tous les verbes sont séparés en deux grands groupes selon à la présence ou l'absence d'alternances<sup>155</sup> dans la base du présent ou de l'infinitif<sup>156</sup>. Notre classification est ici présentée sous forme de deux tableaux dans un but didactique : le premier tableau est principal, le deuxième est complémentaire, regroupant les verbes des groupes correspondants et possédant des alternances.

### Groupes de verbes sans alternances

Tableau 1 (principal)

Groupes I, II, III.	Critères morphologiques	Exemples <sup>157</sup>
<b>I. Bases<sup>158</sup> sans modification au niveau orthographique<sup>159</sup> :</b>		
<b>1. Verbes en -ать(-ять)</b> A l'infinitif se terminent en -ать (-ять) et en -ают (-яют) à la 3 <sup>e</sup> pers. pl. du présent de l'indicatif.	-ать(-ять) → -ают (-яют)  /a/aj <sup>160</sup> / <b>voyelle thématique e</b> <b>1<sup>re</sup> conjugaison</b>	дума-ть (penser) – дума-ю (je pense), дума-ешь (tu penses), дума-ют (ils pensent) [думaj-]; дела-ть (faire) – дела-ю (je fais), дела-ешь (tu fais), дела-ют (ils font) [делaj-]; работа-ть (travailler) – работа-ю (je travaille), работа-ешь (tu

<sup>155</sup> Alternances vocaliques et consonantiques (provoquées par les palatalisations I et III et le -j-). Les traces de la palatalisation II ne sont pas conservées dans le russe contemporain.

<sup>156</sup> La corrélation de base de l'infinitif et de celle du présent est prise en compte.

<sup>157</sup> Dans le but didactique nous gardons dans les exemples la 1<sup>re</sup> et la 2<sup>e</sup> personnes du singulier et la 3<sup>e</sup> personne du pluriel. En effet, la 3<sup>e</sup> personne du pluriel permet de voir le type de conjugaison (première/deuxième), la 2<sup>e</sup> personne du singulier montre la voyelle thématique (-e- ou -i-), ce qui permet de reconstituer le paradigme complet du verbe. Les trois formes personnelles présentées indiquent également la présence ou l'absence d'alternances éventuelles (soit uniquement à la 1<sup>re</sup> personne du singulier, soit à la 1<sup>re</sup> personne du singulier et à la 3<sup>e</sup> personne du pluriel). Et par déduction, si la 2<sup>e</sup> personne du singulier possède les alternances, tout le paradigme en présente. Ces trois formes sont donc indispensables afin de conjuguer correctement le verbe.

<sup>158</sup> Base est la partie du verbe sans les finales -ть, -ти, -чь, comprenant les suffixes et les préverbes (pour les verbes préverbes).

<sup>159</sup> L'approche phonologique est ajoutée lors de la présentation de notre classification. En effet, la présentation phonologique permet de faire le lien entre la classification traditionnelle et les critères morphologiques adoptés dans la classification proposée. En revanche, l'approche orthographique est indispensable pour l'organisation des groupes au niveau didactique.

<sup>160</sup> Le yod intervocalique pour les groupes 1, 2 et certains verbes du groupe 6.1.

		<p><i>travaillent</i>), <i>работа-ют</i> (<i>ils travaillent</i>) [<i>работаж-</i>]; <i>зна-ть</i> (<i>savoir</i>) – <i>зна-ю</i> (<i>je sais</i>), <i>зна-ешь</i> (<i>tu sais</i>) <i>зна-ют</i> (<i>ils savent</i>) [<i>знаж-</i>]; <i>явля-ться</i> (<i>être</i>) – <i>явля-юсь</i> (<i>je suis</i>), <i>явля-ешься</i> (<i>tu es</i>) <i>явля-ются</i> (<i>ils sont</i>) [<i>являж-</i>];</p> <p><i>испытыва-ть</i> (<i>éprouver</i>) – <i>испытыва-ю</i> (<i>j'éprouve</i>), <i>испытыва-ешь</i> (<i>tu éprouves</i>), <i>испытыва-ют</i> (<i>ils éprouvent</i>) [<i>испытываж-</i>]; <i>поддержива-ть</i> (<i>soutenir</i>) – <i>поддержива-ю</i> (<i>je soutiens</i>), <i>поддержива-ешь</i> (<i>tu soutiens</i>), <i>поддержива-ют</i> (<i>ils soutiennent</i>) [<i>поддерживаж-</i>]; <i>собира-ть</i> (<i>rassembler</i>) – <i>собира-ю</i> (<i>je rassemble</i>), <i>собира-ешь</i> (<i>tu rassembles</i>), <i>собира-ют</i> (<i>ils rassemblent</i>) [<i>собираж-</i>]; <i>покупа-ть</i> (<i>acheter</i>), <i>покупа-ю</i> (<i>j'achète</i>), <i>покупа-ешь</i> (<i>tu achètes</i>), <i>покупа-ют</i> (<i>ils achètent</i>) [<i>покупаж-</i>]; <i>меня-ть</i> (<i>changer</i>) – <i>меня-ю</i> (<i>je change</i>), <i>меня-ешь</i> (<i>tu changes</i>), <i>меня-ют</i> (<i>ils changent</i>) [<i>меняж-</i>]; <i>терять</i> (<i>perdre</i>) – <i>теря-ю</i> (<i>je perds</i>), <i>теря-ешь</i> (<i>tu perds</i>), <i>теря-ют</i> (<i>ils perdent</i>) [<i>теряж-</i>] (2)<sup>161</sup>;</p> <p><i>привлека-ть</i> (<i>attirer</i>) – <i>привлека-ю</i> (<i>j'attire</i>), <i>привлека-ешь</i> (<i>tu attires</i>) <i>привлека-ют</i> (<i>ils attirent</i>) [<i>привлекаж-</i>]; <i>прыга-ть</i> (<i>sauter</i>) – <i>прыга-ю</i> (<i>je saute</i>), <i>прыга-ешь</i> (<i>tu sautes</i>), <i>прыга-ют</i> (<i>ils sautent</i>) [<i>прыгаж-</i>]; <i>рассчита-ть</i> (<i>calculer</i>) – <i>рассчита-ю</i> (<i>je calculerai</i>), <i>рассчита-ешь</i> (<i>tu calculeras</i>), <i>рассчита-ют</i> (<i>ils calculeront</i>) [<i>рассчитаж-</i>] (3)<sup>162</sup>;</p>
<p><b>2. Verbes en -еть</b> A l'infinitif se terminent en -<i>еть</i> et en -<i>еют</i> à la 3<sup>e</sup> pers. pl. du présent de l'indicatif.</p>	<p>-<i>еть</i> → -<i>еют</i>  /e//ej/ <b>voix thématique e</b> <b>1<sup>re</sup> conjugaison</b></p>	<p><i>име-ть</i> (<i>avoir</i>) – <i>име-ю</i> (<i>j'ai</i>), <i>име-ешь</i> (<i>tu as</i>), <i>име-ют</i> (<i>ils ont</i>) [<i>имеж-</i>]; <i>успе-ть</i> (<i>avoir le temps de</i>) – <i>успе-ю</i> (<i>j'aurai le temps de</i>), <i>успе-ешь</i> (<i>tu auras le temps de</i>) <i>успе-ют</i> (<i>ils auront le temps de</i>) [<i>успеж-</i>]; <i>уме-ть</i> (<i>savoir</i>) – <i>уме-ю</i> (<i>je sais</i>), <i>уме-ешь</i> (<i>tu sais</i>), <i>уме-ют</i> (<i>ils savent</i>) [<i>умеж-</i>];</p> <p><i>боле-ть</i> (<i>être malade</i>) – <i>боле-ю</i> (<i>je suis malade</i>), <i>боле-ешь</i> (<i>tu es malade</i>), <i>боле-ют</i> (<i>ils sont malades</i>) [<i>болеж-</i>]; <i>жале-ть</i> (<i>plaindre</i>) – <i>жале-ю</i> (<i>je plains</i>), <i>жале-ешь</i> (<i>tu plains</i>), <i>жале-ют</i> (<i>ils plaignent</i>) [<i>жалейж-</i>]; <i>владе-ть</i> (<i>posséder</i>) – <i>владе-ю</i> (<i>je possède</i>), <i>владе-ешь</i> (<i>tu possèdes</i>), <i>владе-ют</i> (<i>ils possèdent</i>) [<i>владеж-</i>] (2);</p> <p><i>заболе-ть</i> (<i>tomber malade</i>) – <i>заболе-ю</i> (<i>je tomberai malade</i>), <i>заболе-ешь</i> (<i>tu tomberas</i>)</p>

<sup>161</sup> Les verbes du Groupe II (Les verbes moyennement employés) sont présentés sous note (2) dans les exemples.

<sup>162</sup> Les verbes du Groupe III (Les verbes rarement employés) sont présentés sous note (3) dans les exemples.

		malade), заболѣ-юм (ils tomberont malade) [заболѣ-] ; преодолѣ-ть (surmonter) – преодолѣ-ю (je surmonterai), преодолѣ-ешь (tu surmonteras), преодолѣ-юм (ils surmonteront) [преодолѣ-] ; пожалѣ-ть (plaindre) – пожалѣ-ю (je plaindrai), пожалѣ-ешь (tu plaindras), пожалѣ-юм (ils plaindront) [пожалѣ-]; (3).
<b>II. Modification des éléments de la base au présent (affixes<sup>163</sup>):</b>	<b>Modification des affixes :</b>	
<b>3. Verbes en -ать</b> Le suffixe -ова- (-ева-) se transforme en -у- (-ю-) au présent	-овать (-евать) → -уют (-юют) <b>-ова-/-ева- → -у- (-ю-)</b> /ova//u/  <b>voyelle thématique e</b> <b>I<sup>re</sup> conjugaison</b>	след-ова-ть (suivre) – след-у-ю (je suis), след-у-ешь (tu suis), след-у-юм (ils suivent) ; существ-ова-ть (exister) – существ-у-ю (j'existe), существ-у-ешь (tu existes), существ-у-юм (ils existent) ; использ-ова-ть (utiliser) – использ-у-ю (j'utilise), использ-у-ешь (tu utilises), использ-у-юм (ils utilisent); чувств-ова-ть (sentir) – чувств-у-ю (je sens), чувств-у-ешь (tu sens), чувств-у-юм (ils sentent) ;  присутств-ова-ть (assister) – присутств-у-ю (j'assiste), присутств-у-ешь (tu assistes), присутств-у-юм (ils assistent); свидетел-ства-ть (témoigner) – свидетел-ств-у-ю (je témoigne), свидетел-ств-у-ешь (tu témoignes), свидетел-ств-у-юм (ils témoignent) ; организ-ова-ть (organiser) – организ-у-ю (j'organise), организ-у-ешь (tu organises), организ-у-юм (ils organisent) ; способств-ова-ть (contribuer) – способств-у-ю (je contribue), способств-у-ешь (tu contribues), способств-у-юм (ils contribuent) ; танц-ева-ть (danser) – танц-у-ю (je danse), танц-у-ешь (tu dances), танц-у-юм (ils dansent) (2) ;  исслед-ова-ть (explorer) – исслед-у-ю (j'explore), исслед-у-ешь (tu explores), исслед-у-юм (ils explorent) ; контрол-ир-ова-ть (contrôler) – контрол-ир-у-ю (je contrôle), контрол-ир-у-ешь (tu contrôles), контрол-ир-у-юм (ils contrôlent) ; рис-ова-ть (dessiner) – рис-у-ю (je dessine), рис-у-ешь (tu dessines), рис-у-юм (ils dessinent) ; рекоменд-ова-ть (recommander) – рекоменд-у-ю (je recommande), рекоменд-у-ешь (tu recommandes), рекоменд-у-юм (ils recommandent); планир-ова-ть (planifier) – планир-у-ю (je planifie), планир-у-ешь (tu planifies), планир-у-юм (ils planifient) ; рекоменд-ова-ть (recommander) – рекоменд-у-ю (je recommande), рекоменд-

<sup>163</sup> Suffixes de formation.

		<p><i>у-ешь</i> (tu recommandes), <i>рекоменд-у-ют</i> (ils recommandent) ; <i>проб-ова-ть</i> (essayer) – <i>проб-у-ю</i> (j'essaye), <i>проб-у-ешь</i> (tu essayes), <i>проб-у-ют</i> (ils essayent) (3).</p>
<p><b>4. Verbes en -уть<sup>164</sup></b></p> <p><b>4.1.</b> A l'infinitif se terminent en <i>-нуть</i>. La 3<sup>e</sup> personne du pluriel au présent se termine en <i>-нут</i>. <b>Ces verbes gardent le suffixe -ну- au passé.</b></p>	<p><i>-(ну)ть</i> → <i>(н)ут</i>  <i>-ну-</i> → <i>-н-</i>  <i>/nu//n/</i>          (présence du suffixe -ну- au passé)</p> <p><b>voyelle thématique e</b>  <b>1<sup>re</sup> conjugaison</b></p>	<p><i>верну-ться</i> (revenir) – <i>верн-усь</i> (je reviendrai), <i>верн-ёшься</i> (tu reviendras), <i>верн-утся</i> (ils reviendront) ; <i>улыбну-ться</i> (sourire) – <i>улыбн-усь</i> (ou sourirai), <i>улыбн-ёшься</i> (tu souriras) <i>улыбн-утся</i> (ils souriront) ; <i>вдохну-ть</i> (pousser un soupir) – <i>вдохн-у</i> (je pousserai un soupir), <i>вдохн-ёшь</i> (tu pousseras un soupir) <i>вдохн-ут</i> (ils pousseront un soupir) ;</p> <p><i>взгляну-ть</i> (jeter un coup d'œil) – <i>взглян-у</i> (je jeterai un coup d'œil), <i>взглян-ешь</i> (tu jeteras un coup d'œil), <i>взглян-ут</i> (ils jeteront un coup d'œil) ; <i>поверну-ться</i> (tourner) – <i>поверн-усь</i> (je tournerai), <i>поверн-ёшься</i> (tu tourneras), <i>поверн-утся</i> (ils tourneront) ; <i>верну-ть</i> (rendre) – <i>верн-у</i> (je rendrai), <i>верн-ёшь</i> (tu rendras), <i>верн-ут</i> (ils rendront) ; <i>тяну-ть</i> (tirer) – <i>тян-у</i> (je tire), <i>тян-ешь</i> (tu tires), <i>тян-ут</i> (ils tirent) ; <i>просну-ться</i> (se réveiller) – <i>просн-усь</i> (je me réveillerai), <i>просн-ёшься</i> (tu te réveilleras) , <i>просн-утся</i> (ils se réveilleront) ; <i>усмехну-ться</i> (sourire), <i>усмехн-усь</i> (je sourirai), <i>усмехн-ёшься</i> (tu souriras) , <i>усмехн-утся</i> (ils souriront) ; <i>воскликну-ть</i> (s'exclamer) – <i>воскликн-у</i> (je m'exclamerai) , <i>воскликн-ешь</i> (tu t'exclameras), <i>воскликн-ут</i> (ils s'exclameront) ; <i>покину-ть</i> (quitter) – <i>покин-у</i> (je quitterai) , <i>покин-ешь</i> (tu quitteras), <i>покин-ут</i> (ils quitteront) <i>пахну-ть</i> (sentir) – <i>пахн-у</i> (je sens), <i>пахн-ешь</i> (tu sens), <i>пахн-ут</i> (ils sentent) (2) ;</p> <p><i>выну-ть</i> (sortir) – <i>вын-у</i> (je sortirai), <i>вын-ешь</i> (tu sortiras), <i>вын-ут</i> (ils sortiront) ; <i>гляну-ть</i> (jeter un coup d'œil) – <i>глян-у</i> (je jeterai un coup d'œil), <i>глян-ешь</i> (tu jeteras un coup d'œil) <i>глян-ут</i> (ils jeteront un coup d'œil) ; <i>отдохну-ть</i> (se reposer) – <i>отдохн-у</i> (je me reposerai), <i>отдохн-ёшь</i> (tu te reposeras), <i>отдохн-ут</i> (ils se reposeront) ; <i>двигну-ться</i> (bouger) – <i>дви-нусь</i> (je bougerai), <i>дви-нешься</i> (tu bougeras), <i>дви-нутся</i> (ils bougeront) ; <i>разверну-ть</i> (dérouler) – <i>разверн-у</i> (je</p>

<sup>164</sup> Les verbes du groupe 4 en *-нуть* subissent la modification du suffixe *-ну-* → *-н-* au présent. C'est le seul groupe où la distinction se fait au passé. Le sous-groupe 4.2. présente les caractéristiques du groupe II (modification des affixes au présent : le suffixe *-ну-* de l'infinitif se transforme en *-н-* au présent) et celles du groupe III (perte de l'affixe de la base : le suffixe *-ну-* disparaît au passé). Dans un but didactique nous plaçons le sous-groupe 4.2. intermédiaire dans le groupe II ce qui permet de réunir tous les verbes en *-(н)уть* dans un seul groupe.

<p>4.2. A l'infinifitif se terminent en <i>-нуть</i>. La 3<sup>e</sup> personne du pluriel au présent se termine en <i>-нут</i>. <b>Ces verbes perdent le suffixe <i>-ну-</i> au passé.</b></p>	<p><b>-ну-</b> → <b>-н-</b> <b>ну//н</b></p> <p>perte du suffixe <i>-ну-</i> au passé <b>ну//Ø</b> <b>ну//Ø</b></p> <p><b>voyelle thématique e</b> <b>1<sup>re</sup> conjugaison</b></p>	<p><i>дёрولة</i>rai), <i>разверн-е</i>шь (tu <i>дёрولة</i>ras), <i>разверн-у</i>т (ils <i>дёрولة</i>ront) ; <i>обману-т</i>ь (tromper) – <i>обман-у</i> (je tromperai), <i>обман-е</i>шь (tu tromperas), <i>обман-у</i>т (ils tromperont) ; <i>вытяну-т</i>ь (tirer) – <i>вытян-у</i> (je tirerai), <i>вытян-е</i>шь (tu tireras), <i>вытян-у</i>т, (ils tireront).(3)</p> <p><i>возникну-т</i>ь (<i>surgir</i>) – <i>возникн-у</i> (je <i>surgirai</i>), <i>возникн-е</i>шь (tu <i>surgiras</i>), <i>возникн-у</i>т (ils <i>surgiront</i>) ; <i>возник</i> (il a <i>surgi</i>), <i>возникл-а</i> (elle a <i>surgi</i>), <i>возникл-и</i> (ils ont <i>surgi</i>) ; <i>исчезну-т</i>ь (<i>disparaître</i>) – <i>исчезн-у</i> (je <i>disparaîtrai</i>) <i>исчезн-е</i>шь (tu <i>disparaîtrás</i>), <i>исчезн-у</i>т (ils <i>disparaîtront</i>) ; <i>исчез</i> (il a <i>disparu</i>), <i>исчезл-а</i> (elle a <i>disparu</i>), <i>исчезл-и</i> (ils ont <i>disparu</i>) ; <i>погибну-т</i>ь (<i>mourir</i>) – <i>погибн-у</i> (je <i>mourrai</i>), <i>погибн-е</i>шь (tu <i>mourras</i>), <i>погибн-у</i>т (ils <i>mourront</i>) ; <i>погиб</i> (il est mort), <i>погибл-а</i> (elle est morte), <i>погибл-и</i> (ils sont mort) ;</p> <p><i>пахну-т</i>ь (<i>sentir</i>) – <i>пахн-у</i> (je <i>sens</i>), <i>пахн-е</i>шь (tu <i>sens</i>), <i>пахн-у</i>т (ils <i>sentent</i>) ; <i>пах</i> (il <i>sentait</i>), <i>пахл-а</i> (elle <i>sentait</i>), <i>пахл-и</i> (ils <i>sentaient</i>) (2).</p> <p>--- (3)</p>
<p><b>III. Perte des éléments de la base (affixes) au présent</b></p>	<p><b>Perte des affixes</b></p>	
<p><b>5. Verbes en <i>-ать</i></b></p> <p><b>Perte de l'affixe <i>-ва-</i> au présent</b></p> <p>A l'infinifitif se terminent en <i>-ать</i> et en <i>-ют</i> à la 3<sup>e</sup> pers. pl. du présent de l'indicatif.</p>	<p><i>-а(ва)ть</i> → <i>-ют</i> <b>ва//Ø</b> <b>ва//Ø</b></p> <p><b>voyelle thématique e</b> <b>1<sup>re</sup> conjugaison</b></p>	<p><i>дава-т</i>ь (<i>donner</i>) – <i>да-ю</i> (je <i>donne</i>), <i>да-е</i>шь (tu <i>donnes</i>), <i>да-ют</i> (ils <i>donnent</i>) ; <i>остава-т</i>ься (<i>rester</i>) – <i>оста-ю</i>сь (je <i>reste</i>), <i>оста-е</i>шься (tu <i>restes</i>), <i>оста-ют</i>ся (ils <i>restent</i>) ; <i>создава-т</i>ь (<i>créer</i>) – <i>созда-ю</i> (je <i>crée</i>), <i>созда-е</i>шь (tu <i>crées</i>), <i>созда-ют</i> (ils <i>créent</i>) ; <i>узнава-т</i>ь (<i>reconnaître</i>) – <i>узна-ю</i> (je <i>reconnais</i>), <i>узна-е</i>шь (tu <i>reconnais</i>), <i>узна-ют</i> (ils <i>reconnaissent</i>) ;</p> <p><i>отдава-т</i>ь (<i>donner</i>) – <i>отда-ю</i> (je <i>donne</i>), <i>отда-е</i>шь (tu <i>donnes</i>), <i>отда-ют</i> (ils <i>donnent</i>) ; <i>встава-т</i>ь (<i>se lever</i>) – <i>вста-ю</i> (je <i>me lève</i>), <i>вста-е</i>шь (tu <i>te lèves</i>), <i>вста-ют</i> (ils <i>se lèvent</i>) ; <i>продава-т</i>ь (<i>vendre</i>) – <i>прода-ю</i> (je <i>vends</i>), <i>прода-е</i>шь (tu <i>vends</i>), <i>прода-ют</i> (ils <i>vendent</i>) ; <i>признава-т</i>ь (<i>reconnaître</i>) – <i>призна-ю</i> (je <i>reconnais</i>), <i>призна-е</i>шь (tu <i>reconnais</i>), <i>призна-ют</i> (ils <i>reconnaissent</i>) ; <i>признава-т</i>ься (<i>avouer</i>) – <i>призна-ю</i>сь (j'<i>avoue</i>), <i>призна-е</i>шься (tu <i>avoues</i>), <i>призна-ют</i>ся (ils <i>avouent</i>) (2) ;</p> <p><i>придава-т</i>ь (<i>donner</i>) – <i>прида-ю</i> (je <i>donne</i>), <i>прида-е</i>шь (tu <i>donnes</i>), <i>прида-ют</i> (ils <i>donnent</i>) ; <i>сдава-т</i>ь (<i>donner</i>) – <i>сда-ю</i> (je <i>donne</i>), <i>сда-е</i>шь (tu <i>donnes</i>), <i>сда-ют</i> (ils <i>donnent</i>) ; <i>достава-т</i>ь (<i>atteindre</i>) – <i>доста-ю</i> (j'<i>atteins</i>), <i>доста-е</i>шь (tu <i>atteins</i>),</p>

		доста-юм (ils atteignent); переста <u>а</u> -ть (cesser) — переста-ю (je cesse), переста- <u>ёшь</u> (tu cesses), переста-юм (ils cessent) (3).
<p><b>6. Verbes en -ать (-ять)</b></p> <p><b>Perte de l'affixe -а- (-я-) au présent</b></p> <p><b>6.1.</b> A l'infinitif se terminent en -ать (-ять) et en -ут -юм à la 3<sup>e</sup> pers. pl. du présent de l'indicatif.</p>	<p>-ать (-ять) → -ут (-юм)</p> <p><b>-а- (-я-)//∅</b> /а//∅/</p> <p><b>voyelle thématique e</b> <b>1<sup>re</sup> conjugaison</b></p>	<p>жд<u>а</u>-ть (attendre) – жд-у (attends), жд-<u>ёшь</u> (tu attends), жд-ут (ils attendent);</p> <p>подожд<u>а</u>-ть (attendre) – подожд-у (j'attendrai), подожд-<u>ёшь</u> (tu attendras), подожд-ут (ils attendront); дожд<u>а</u>-ться (attendre) – дожд-у-сь (j'attendrai), дожд-<u>ёшься</u> (tu attendras), дожд-утся (ils attendront); вр<u>а</u>-ть (mentir) – вр-у (je mens), вр-<u>ёшь</u> (tu mens), вр-ут (ils mentent); ор<u>а</u>-ть (hurler) – ор-у (je hurle), ор-<u>ёшь</u> (tu hurles), ор-ут (ils hurlent) (2);</p> <p>выр<u>в</u>-ться (sortir) – вырв-у-сь (je sortirai), вырв-<u>ешься</u> (tu sortiras), вырв-утся (ils sortiront); прер<u>в</u>-ть (interrompre) – прерв-у (j'interromprai), прерв-<u>ёшь</u> (tu interrompras), прерв-ут (ils interrompront); р<u>в</u>-ться (déchirer) – рв-у-сь (je déchire), рв-<u>ешься</u> (tu déchires), рв-утся (ils déchirent); отор<u>в</u>-ть (déchirer) – оторв-у (je déchirerai), оторв-<u>ёшь</u> (tu déchireras), оторв-ут (ils déchireront) (3)</p> <p>наде<u>я</u>-ться (espérer) – наде-ю-сь (j'espère), наде-<u>ешься</u> (tu espères), наде-ются (ils espèrent); сме<u>я</u>-ться (sourire) – сме-ю-сь (je souris), сме-<u>ёшься</u> (tu souris), сме-ются (ils sourient) (la base du présent se termine par -j);</p> <p>засме<u>я</u>-ться (se mettre à rire) – засме-ю-сь (je te mettrai à rire), засме-<u>ёшься</u> (tu te mettras à rire), засме-ются (ils se mettront à rire); (2)</p> <p>рассме<u>я</u>-ться (rire) – рассме-ю-сь (je rirai), рассме-<u>ёшься</u> (tu riras), рассме-ются (ils riront) (3);</p>
<p><b>6.2.</b> A l'infinitif se terminent en -ать (-ять) et en -ат -ят à la 3<sup>e</sup> pers. pl. du présent de l'indicatif.</p>	<p><b>а- (-я-)//∅</b> /а//∅/</p> <p><b>voyelle thématique i</b> <b>2<sup>e</sup> conjugaison</b></p>	<p>сто<u>я</u>-ть (être debout) – сто-ю (je suis debout), сто-ишь (tu es debout), сто-ят (ils sont debout), леж<u>а</u>-ть (être couché) – леж-у (je suis couché), леж-ишь (tu es couché), леж-ат (ils sont couchés);</p> <p>подлеж<u>а</u>-ть (être soumis) – подлеж-у (je suis soumis), подлеж-ишь (tu es soumis), подлеж-ат (ils sont soumis) (2).</p>
<p><b>7. Verbes en -еть</b></p> <p><b>Perte de l'affixe -е- au présent</b></p> <p>A l'infinitif se terminent en -еть et en -ят à la 3<sup>e</sup> pers. pl. du présent de l'indicatif.</p>	<p>-еть → -ят</p> <p>е//∅</p> <p>е//∅</p> <p><b>voyelle thématique i</b> <b>2<sup>e</sup> conjugaison</b></p>	<p>гор<u>е</u>-ть (brûler) — гор-ю (je brûle), гор-ишь (tu brûles), гор-ят (ils brûlent); смотр<u>е</u>-ть (regarder) – смотр-ю (je regarde), смотр-ишь (tu regardes), смотр-ят (ils regardent);</p>

		<p><i>рассмотре-ть (examiner) – рассмотр-ю (j'examinerai), рассмотр-ишь (tu examineras), рассмотр-ят (ils examineront); велe-ть (ordonner) – вел-ю (j'ordonne), вел-ишь (tu ordonnes), вел-ят (ils ordonnent) (2) ;</i></p> <p>------(3).</p>
<p><b>8. Verbes en -ить</b>  <b>Perte de l'afixe -и- au présent</b>  A l'infinitif se terminent en -ить et à la 3<sup>e</sup> personne du pluriel en -ят, -ат.</p>	<p><i>-ить(-ыть) → -ат (-ят)</i>  <i>и// Ø</i>  <i>/i//Ø/</i></p> <p><b>voyelle thématique i</b>  <b>2<sup>e</sup> conjugaison</b></p>	<p><i>говор-ть (parler) – говор-ю (je parle), говор-ишь (tu parles) говор-ят (ils parlent) ; получ-ть (recevoir) - получ-у (je recevrai), получ-ишь (tu recevras), получ-ат (ils recevront) ; реш-ть (décider) - реш-у (je déciderai), реш-ишь (tu décideras), реш-ат (ils décideront) ; сто-ть (coûter) – сто-ю (je coûte), сто-ишь (tu coûtes), сто-ят (ils coûtent) ; помн-ть (se souvenir) – помн-ю (je me souviens) – помн-ишь (tu te souviens), помн-ят (ils se souviennent);</i></p> <p><i>выдел-ть (mettre en valeur) – выдел-ю (je mettrai en valeur), выдел-ишь (tu mettras en valeur) выдел-ят (ils mettront en valeur); включ-ть (inclure) – включ-у (j'inclurai), включ-ишь (tu incluras) включ-ат (ils incluront); снeш-ть (se dépêcher) – снeш-у (je me dépêche), снeш-ишь (tu te dépêches), снeшат (ils se dépêchent); разреш-ть (permettre) - разреш-у (je permettrai), разреш-ишь (tu permettras), разреш-ат (ils permettront) ; провер-ть (vérifier) - провер-ю (je vérifierai), провер-ишь (tu vérifieras), провер-ят (ils vérifieront); кур-ть (fumer) – кур-ю (je fume), кур-ишь (tu fumes), кур-ят (ils fument) ; напомн-ть (rappeler) – напомн-ю (je rappellerai) , напомн-ишь (tu rappelleras), напомн-ят (ils rappelleront) ; оцен-ть (évaluer) – оцен-ю (j'évaluerai), оцен-ишь (tu évalueras), оцен-ят (ils évalueront) (2);</i></p> <p><i>поясн-ть (expliquer) – поясн-ю (j'expliquerai), поясн-ишь (tu expliqueras), поясн-ят (ils expliqueront) ; мол-ться (prier) – мол-юсь (je prie), мол-ишься (tu pries), мол-ятся (ils prient) ; оконч-ть (finir) – оконч-у (je finirai), оконч-ишь (tu finiras), оконч-ат (ils finiront); науч-ть (apprendre) – науч-у (j'apprendrai), науч-ишь (tu apprendras), науч-ат (ils apprendront) (3).</i></p>
<b>IV Verbes particuliers</b>		
<p><b>1. Verbe <i>быть</i> (être)</b></p>	<p>Deux formes du présent</p> <p>La base du futur <i>буд-</i>  <i>/bud/</i></p>	<p><i>быть (être) – есть (il est), суть (ils sont).</i></p> <p><i>буду (je serai), будешь (tu seras), будем (il sera), будем (nous serons), будете (vous serez), будут (ils seront) ;</i></p>



<p>Verbe <i>прибыть</i> (arriver)</p>	<p>La base est similaire à celle du verbe <i>быть</i> (être) au futur.</p>	<p><i>бы-л</i> (il était), <i>бы-ла</i> (elle a été), <i>бы-ли</i> (ils ont été).</p> <p><i>прибуд-</i> (<i>прибуд-у</i> — j'arriverai, <i>прибуд-ешь</i> — tu arriveras, <i>прибуд-ем</i> — il arrivera, <i>прибуд-ем</i> — nous arriverons, <i>прибуд-ете</i> — vous arriverez, <i>прибуд-ут</i> — ils arriveront) (2).</p> <p>(3) -----</p>
<p>2. Verbes en <b>-mu</b></p> <p>Verbe irrégulier <i>идти</i><sup>165</sup> (aller)</p> <p><i>пойти</i> (aller)</p>	<p><b>-mu</b></p> <p>La base du présent <b>ид-</b> : /id/ La base du passé <b>ие-</b> (<b>и-</b>) : /s/ /ʃe/</p> <p><b>й</b> /j/ <b>voyelle thématique e</b> <b>1<sup>re</sup> conjugaison</b></p> <p>la voyelle <i>-u</i> change en <i>-ï</i> devant le préverbe qui se termine en voyelle</p>	<p><i>ид-му</i> (aller) — <i>ид-у</i> (je vais), <i>ид-ешь</i> (tu vas), <i>ид-ём</i> (il va), <i>ид-ём</i> (nous allons), <i>ид-ёте</i> (vous allez), <i>ид-ут</i> (ils vont) ; <i>ие-л</i> (il est allé), <i>и-ла</i> (elle est allée), <i>и-ли</i> (ils sont allés).</p> <p><i>пой-му</i> (aller) — <i>пой-у</i> (j'irai), <i>пой-ешь</i> (tu iras), <i>пой-ём</i> (il ira), <i>пой-ём</i> (nous irons), <i>пой-ёте</i> (vous irez), <i>пой-ут</i> (ils iront) ; <i>уй-му</i> (partir) — <i>уй-у</i> (je partirai), <i>уй-ешь</i> (tu partiras), <i>уй-ут</i> (ils partiront) ; <i>вый-му</i> (sortir), <i>вый-у</i> (je sortirai), <i>вый-ешь</i> (tu sortiras), <i>вый-ут</i> (ils sortiront) ; mais <i>прий-му</i> (venir) — <i>прий-у</i> (je viendrai), <i>прий-ешь</i> (tu viendras), <i>прий-ём</i> (il viendra), <i>прий-ём</i> (nous viendrons), <i>прий-ёте</i> (vous viendrez), <i>прий-ут</i> (ils viendront).</p> <p><i>отой-му</i> (s'éloigner) — <i>отой-у</i> (je m'éloignerai), <i>отой-ешь</i> (tu t'éloigneras), <i>отой-ут</i> (ils s'éloigneront) ; <i>сой-му</i> (descendre) — <i>сой-у</i> (je descendrai), <i>сой-ешь</i> (tu descendras), <i>сой-ут</i> (ils descendront) (2) ;</p> <p><i>разой-мись</i> (se disperser) — <i>разой-усь</i> (je me disperserai), <i>разой-ешься</i> (tu te disperseras), <i>разой-утся</i> (ils se disperseront) ; <i>обой-му</i> (contourner) — <i>обой-у</i> (je contournerai), <i>обой-ешь</i> (tu contourneras), <i>обой-ут</i> (ils contourneront), (3).</p>
<p>3. Verbe <i>есть</i> (manger)</p> <p>4. Verbe <i>дать</i> (donner)</p>	<p>Conjugaison archaïque</p>	<p><i>есть</i> (manger) — <i>ем</i> (je mange), <i>ешь</i> (tu manges), <i>ест</i> (il mange), <i>едим</i> (nous mangeons), <i>едите</i> (vous mangez), <i>едят</i> (ils mangent) ;</p> <p><i>дать</i> (donner) — <i>дам</i> (je donnerai), <i>дашь</i> (tu donneras), <i>даст</i> (il donnera), <i>дадим</i> (nous donnerons), <i>дадите</i> (vous donnerez), <i>дадут</i> (ils donneront) (2).</p>

<sup>165</sup> Pour les verbes dérivés de *идти* (aller) lorsque les préverbes se terminent par une voyelle, le *u-* du radical se transforme en *-ï* et apparaît à l'infinitif et dans toutes les formes personnelles, sauf pour le verbe *прийти* (venir) où le *u-* initial de la racine tombe et on obtient les formes personnelles suivantes : *приду* (je viendrai), *придешь* (tu viendras), *придёт* (il viendra), *придём* (nous viendrons), *придёте* (vous viendrez), *придут* (ils viendront). L'ancienne forme de l'infinitif *придти* (venir) avec l'infixe *d-* n'est pas normative.

## Groupes de verbes avec alternances

Tableau 2 (complémentaire)

Groupes I, II, III	Critères morphologiques	Exemples
<b>I. Bases sans modification au niveau orthographique</b>	-----	-----
<b>II. Modification des éléments de la base<sup>166</sup> au présent</b>	<b>Alternances vocaliques<sup>167</sup> :</b>	
<b>1. Dans toutes les formes :</b>		
<b>1.1. e//o</b> (verbes en <i>-еть</i> )	e//o /e//oj/ <b>voyelle thématique e</b> <b>I<sup>re</sup> conjugaison</b> Alternances vocaliques dans la racine : e//Ø, e//o	<i>пѐ-ть</i> (chanter) — <i>пѐ-ю</i> (je chante), <i>пѐ-ѣшь</i> (tu chantes), <i>пѐ-юм</i> (ils chantent). (2) ----- (3) -----
<b>1.2. -а(-я-)//-н</b> ou <b>-м, -а(-я-)//-им</b> (verbes en <i>-ать</i> (-ять)) ;	-ать (-ять) → -ум -а- (-я-)//Ø  /a//Ø/ <b>voyelle thématique e</b> <b>I<sup>re</sup> conjugaison</b>  Alternance vocalique dans la racine <b>-а(-я-)//-н</b> ou <b>-м, -а(-я-)//-им</b> ( <b>йм</b> )	<i>нача-ть</i> (commencer) — <i>начн-у</i> (je commencerai), <i>начн-ѣшь</i> (tu commenceras), <i>начн-ум</i> (ils commenceront) ; <i>снѣ-ть</i> (ôter) — <i>снѣм-у</i> (j'ôterai), <i>снѣм-ешь</i> (tu ôteras), <i>снѣм-ум</i> (ils ôteront) ;  <i>пожѣ-ть</i> (serrer) — <i>пожм-у</i> (je serrerais), <i>пожм-ѣшь</i> (tu serreras), <i>пожм-ум</i> (ils serreraient) ; <i>занѣ-ться</i> (s'occuper) — <i>займ-усь</i> (je m'occuperai), <i>займ-ѣшься</i> (tu t'occuperas), <i>займ-утся</i> (ils s'occuperont) (2) ;  <i>прижѣ-ть</i> (serrer) — <i>прижм-у</i> (je serrerais), <i>прижм-ѣшь</i> (tu serreras), <i>прижм-ум</i> (ils serreraient) ; <i>обнѣ-ть</i> (embrasser) — <i>обнѣм-у</i> (j'embrasserai), <i>обнѣм-ешь</i> (tu embrasseras), <i>обнѣм-ум</i> (ils embrasseraient) (3).
<b>1.3.</b> (u//ь (-j)) (verbes en <i>-ить</i> )	-ить → -юм  /i//Ø/ <b>voyelle thématique e</b> <b>I<sup>re</sup> conjugaison</b> Alternance vocalique u//ь ( <b>j</b> )	<i>пѣ-ть</i> (boire) — <i>пѣ-ю</i> (je bois), - <i>пѣ-ѣшь</i> (tu bois), <i>пѣ-юм</i> (ils boivent) ; <i>бѣ-ть</i> (frapper) — <i>бѣ-ю</i> (je frappe), <i>бѣ-ѣшь</i> (tu frappes), <i>бѣ-юм</i> (ils frappent) ;  <i>добѣ-ться</i> (réussir) — <i>добѣ-юсь</i> (je réussirai), <i>добѣ-ѣшься</i> (tu réussiras), <i>добѣ-юмся</i> (ils réussiront)(2) ;  <i>разбѣ-ть</i> (briser) — <i>разобѣ-ю</i> (je briserai), <i>разобѣ-ѣшь</i> (tu briseras), <i>разобѣ-юм</i> (ils briseront) ; <i>налѣ-ть</i> (verser) — <i>налѣ-ю</i> (je verserai), <i>налѣ-ѣшь</i> (tu verseras), <i>налѣ-юм</i> (ils verseront) (3) ;
<b>1.4. -ы//o</b> (oj) (verbes en <i>-ыть</i> )	-ыть → -юм ы//o	<i>откры-ть</i> (ouvrir) — <i>открь-ю</i> (j'ouvrirai), <i>открь-ешь</i> (tu ouvriras),

<sup>166</sup> Pour les verbes du groupe II (avec alternances), la base = racine / racine + préverbe (pour les verbes préverbés).

<sup>167</sup> Alternances vocaliques provoquées par les processus phonétiques préhistoriques.

	<i>/i//oj/</i> <b>voyelle thématique e</b> <b>I<sup>re</sup> conjugaison</b> Alternance vocalique - <i>ы//o (oj)</i>	<i>откро-ют</i> (ils ouvriront) (la base du présent se termine par -j).  <i>раскры-ть</i> (révéler) - <i>раскро-ю</i> (je révélerai), <i>раскро-ешь</i> (tu révéleras), <i>раскро-ют</i> (ils révéleront) (2) ;  <i>прикры-ть</i> (couvrir) – <i>прикро-ю</i> (je couvrirai), <i>прикро-ешь</i> (tu couvriras), <i>прикро-ют</i> (ils couvriront) ; <i>скры-ть</i> (cacher) – <i>скро-ю</i> (je cacherai), <i>скро-ешь</i> (tu cacheras), <i>скро-ют</i> (ils cacheront) ; <i>мы-ть</i> (laver) – <i>мо-ю</i> (je lave), <i>мо-ешь</i> (tu laves), <i>мо-ют</i> (ils lavent)(3) ;
<b>1.5.</b> <i>ы//ыѐ, у//уѐ</i> (verbes en - <i>ыть</i> )	la consonne - <i>ѐ</i> finale supplémentaire dans toutes les formes du présent <b>voyelle thématique e</b> <b>I<sup>re</sup> conjugaison</b>	<i>жи-ть</i> (vivre) - <i>жив-у</i> (je vis), <i>жив-ѐшь</i> (tu vis), <i>жив-ют</i> (ils vivent) ;  <i>плы-ть</i> (nager) - <i>плыв-у</i> (je nage), <i>плыв-ѐшь</i> (tu nages), <i>плыв-ют</i> (ils nagent) (2) ;  <i>выжи-ть</i> (survivre) – <i>выжив-у</i> (je survivrai), <i>выжив-ѐшь</i> (tu survivras), <i>выжив-ѐт</i> (il survivra) (3).
<b>III. Perte des éléments de la base au présent (affixes)</b>	<b>Alternances consonantiques et vocaliques :</b>	
<b>1. Dans toutes les formes :</b>	<b>Perte des affixes</b>	
<b>1.6.</b> <i>з//жс, с//ш, к//ч, ск//щ</i> (verbes en - <i>ать</i> ) ;  <i>(з//жс, с//ш, к//ч)</i> (verbes en - <i>ать</i> )	<i>-ать (-ять) → -ут (-ют)</i> <b>-а- (-я-)//∅</b>  <i>/а//∅/</i>  <b>voyelle thématique e</b> <b>I<sup>re</sup> conjugaison</b> (groupe III point 6.1.) Perte des affixes - <i>а</i> (- <i>я</i> ) au présent et alternances consonantiques dans la racine	<i>сказа-ть</i> (dire) – <i>скаж-у</i> (je dirai), <i>скаж-ешь</i> (tu diras), <i>скаж-ут</i> (ils diront) ; <i>писа-ть</i> (écrire) – <i>пиш-у</i> (j'écris), <i>пиш-ешь</i> (tu écris), <i>пиш-ут</i> (ils écrivent) ; <i>плака-ть</i> (pleurer) – <i>плач-у</i> (je pleure), <i>плач-ешь</i> (tu pleures), <i>плач-ут</i> (ils pleurent) ; <i>иска-ть</i> (chercher) – <i>ищ-у</i> (je cherche), <i>ищ-ешь</i> (tu cherches), <i>ищ-ут</i> (ils cherchent) ;  <i>доказа-ть</i> (prouver) – <i>докаж-у</i> (je prouverai), <i>докаж-ешь</i> (tu prouveras), <i>докаж-ут</i> (ils prouveront) ; <i>посла-ть</i> (envoyer) – <i>пошл-ю</i> (j'enverrai), <i>пошл-ѐшь</i> (tu enverras), <i>пошл-ют</i> (ils enverront) (2) ;  <i>заказа-ть</i> (commander) – <i>закаж-у</i> (je commanderai), <i>закаж-ешь</i> (tu commanderas), <i>закаж-ут</i> (ils commanderont) ; <i>обяза-ть</i> (obliger) – <i>обязж-у</i> (j'obligerai), <i>обязж-ешь</i> (tu obligeras), <i>обязж-ут</i> (ils obligeront) ; <i>заплака-ть</i> (se mettre à pleurer) – <i>заплач-у</i> (je me mettrai à pleurer), <i>заплач-ешь</i> (tu te mettras à pleurer), <i>заплач-ут</i> (ils se mettront à pleurer) ;

		<p><i>пробормот<u>а</u>-ть</i> (murmurer) – <i>пробормот<u>ч</u>-у</i> (je murmurerai), <i>пробормот<u>ч</u>-ешь</i> (tu murmureras), <i>пробормот<u>ч</u>-ут</i> (ils murmureront) (3).</p>
<p>1.7. Ø//e, Ø//o (verbes en -ать) ;</p>	<p>-ать (-ять) → -ут (-ют)  <b>-а- (-я-)//Ø</b>    /a//Ø/    <b>voyelle thématique e</b>  <b>1<sup>re</sup> conjugaison</b>  (groupe III point 6.1.)    Perte des affixes a (-я)  et  alternances vocaliques dans la racine : Ø//e, Ø//o</p>	<p><i>бра-ть</i> (prendre) – <i>бер-у</i> (je prends), <i>бер-ешь</i> (tu prends), <i>бер-ут</i> (ils prennent) ;  <i>зва-ть</i> (appeler) – <i>зов-у</i> (j'appelle), <i>зов-ешь</i> (tu appelles), <i>зов-ут</i> (ils appellent) ;    <i>разобра-ться</i> (comprendre) – <i>разбер-усь</i> (je comprendrai), <i>разбер-ешься</i> (tu comprendras), <i>разбер-утся</i> (ils comprendront) ;  <i>позва-ть</i> (appeler) – <i>позов-у</i> (j'appellerai), <i>позов-ешь</i> (tu appelleras), <i>позов-ут</i> (ils appelleront) (2) ;    <i>подобра-ть</i> (ramasser) – <i>подбер-у</i> (je ramasserai), <i>подбер-ешь</i> (tu ramasseras), <i>подбер-ут</i> (ils ramasseront) ; <i>отозва-ться</i> (répondre) – <i>отзов-усь</i> (je répondrai), <i>отзов-ешься</i> (tu répondras), <i>отзов-утся</i> (ils répondront) (3).</p>
<p>1.8. e//Ø, e//o (verbes en -еть)</p>	<p>-еть → -ут (-ют)  e//Ø  /e//Ø/  Perte de l'afixe -e- au présent et alternance vocalique dans la racine : e//Ø  <b>voyelle thématique e</b>  <b>1<sup>re</sup> conjugaison</b></p>	<p><i>умере-ть</i> (mourir) – <i>умр-у</i> (je mourrai), <i>умр-ешь</i> (tu mourras), <i>умр-ут</i> (ils mourront) ;    (2)-----    <i>замере-ть</i> (se figer) – <i>замр-у</i> (je me figerai), <i>замр-ешь</i> (tu te figeras), <i>замр-ут</i> (ils se figeront) (3);</p>
<p>2. A la 1<sup>re</sup> personne du singulier :</p>	<p><b>Perte des affixes</b></p>	
<p>2.1. n//нл (verbes en -ать) ;</p>	<p><b>-а- (-я-)//Ø</b>    /a//Ø/  <b>voyelle thématique i</b>  <b>2<sup>e</sup> conjugaison</b>  (groupe III point 6.2)  Perte de l'afixe -а-  Alternance consonantique n//нл</p>	<p><i>сна-ть</i> (dormir) – <i>спл-ю</i> (je dors), <i>спишь</i> (tu dors), <i>сп-ят</i> (ils dorment),    (2) -----    (3) -----</p>
<p>2.2. д//ж, с//ш, т//ч (verbes en -еть) ;</p>	<p>-еть → -ят  e//Ø  e//Ø  <b>voyelle thématique i</b>  <b>2<sup>e</sup> conjugaison</b>  (groupe III point 7.)  Alternances consonantiques д//ж, с//ш, т//ч</p>	<p><i>виде-ть</i> (voir) – <i>виж-у</i> (je vois), <i>вид-ишь</i> (tu vois), <i>вид-ят</i> (ils voient); <i>сиде-ть</i> (être assis) – <i>сиж-у</i> (je suis assis), <i>сид-ишь</i> (tu es assis), <i>сид-ят</i> (ils sont assis); <i>зависе-ть</i> (dépendre) – <i>завиш-у</i> (je dépends), <i>завис-ишь</i> (tu dépends), <i>завис-ят</i> (ils dépendent); <i>висе-ть</i> (pendre) – <i>виш-у</i> (je pends), <i>вис-ишь</i> (pends), <i>вис-ят</i> (ils pendent) ; <i>лете-ть</i> (voler) – <i>леч-у</i> (je vole), <i>лет-ишь</i> (tu voles), <i>лет-ят</i> (ils volent);    <i>ненавиде-ть</i> (haïr) – <i>ненавиж-у</i> (je hais), <i>ненавид-ишь</i> (tu hais), <i>ненавид-ят</i> (ils haïssent); <i>погляде-ть</i> (regarder) – <i>погляж-у</i> (je regarderai), <i>погляд-ишь</i> (tu</p>
<p>д//ж, т//ч, (сн//ш) (verbes en -еть) (3) ;</p>		

		<p>regarderas), <u>погля</u>д-ят (ils regarderont) (2) ;</p> <p><u>посид</u>е-ть (être assis) – <u>посид</u>ж-у (je serai assis), <u>посид</u>ишь (tu seras assis), <u>посид</u>-ят (ils seront assis) ; <u>полет</u>е-ть (voler) - <u>полет</u>ч-у (je volerai), <u>полет</u>ишь (tu voleras), <u>полет</u>-ят (ils voleront) ; <u>блест</u>е-ть (briller) — <u>блест</u>ч-у (je brille), <u>блест</u>ишь (tu brilles), <u>блест</u>-ят (ils brillent) (3).</p>
<p>2.3. <u>с//ш, т//ч, м//ш, д//ж, б//бл, в//вл, м//мл, н//нл</u> (verbes en -ить)</p> <p><u>с//ш, т//ч, м//ш, д//ж, б//бл, в//вл, м//мл, н//нл</u> ; (ст//ш, з//ж) (2) ;</p>	<p>-ить(-ыть) → -ат (-ят)</p> <p><b>и// Ø</b> <b>/i//Ø/</b> <b>voyelle thématique i</b> <b>2<sup>e</sup> conjugaison</b> (groupe III point 8.) Alternances consonantiques <u>с//ш, т//ч, м//ш, д//ж, б//бл, в//вл, м//мл, н//нл</u></p>	<p><u>спрос</u>и-ть (demander) – <u>спрос</u>ч-у (je demanderai), <u>спрос</u>-ишь (tu demanderas), <u>спрос</u>-ят (ils demanderont) ; <u>брос</u>и-ть (jeter) – <u>брос</u>ч-у (je jeterai), <u>брос</u>-ишь (tu jeteras), <u>брос</u>-ят (ils jeteront) ; <u>ответ</u>и-ть (répondre) – <u>ответ</u>ч-у (je répondrai), <u>ответ</u>-ишь (tu répondras), <u>ответ</u>-ят (ils répondront) ; <u>обрат</u>и-ть (convertir), <u>обрат</u>ч-у (je convertirai), <u>обрат</u>-ишь (tu convertiras), <u>обрат</u>-ят (ils convertiront) ; <u>ход</u>и-ть (marcher) – <u>ход</u>ж-у (je marche), <u>ход</u>-ишь (tu marches), <u>ход</u>-ят (ils marchent); <u>провод</u>и-ть (passer) – <u>провод</u>ж-у (je passe), <u>провод</u>-ишь (tu passes), <u>провод</u>-ят (ils passent) ; <u>люб</u>и-ть (aimer) – <u>люб</u>д-ю (j'aime), <u>люб</u>-ишь (tu aimes), <u>люб</u>-ят (ils aiment) ; <u>постав</u>и-ть (poser) - <u>постав</u>д-ю (je poserai), <u>постав</u>-ишь (tu poseras), <u>постав</u>-ят (ils poseront) ; <u>стрем</u>и-ться (s'efforcer) – <u>стрем</u>д-юсь (je m'efforce), <u>стрем</u>-ишься (tu t'efforces), <u>стрем</u>-ятся (ils s'efforcent) ; <u>куп</u>и-ть (acheter) – <u>куп</u>д-ю (j'achèterai), <u>куп</u>-ишь (tu achèteras), <u>куп</u>-ят (ils achèteront) ;</p> <p><u>принос</u>и-ть (apporter) – <u>принос</u>ч-у (j'apporte), <u>принос</u>-ишь (tu apportes), <u>принос</u>-ят (ils apportent) ; <u>схват</u>и-ть (attraper) – <u>схват</u>ч-у (j'attraperai), <u>схват</u>-ишь (tu attraperas), <u>схват</u>-ят (ils attraperont); <u>прекрат</u>и-ть (cesser) – <u>прекрат</u>ч-у (je cesserai), <u>прекрат</u>-ишь (tu cesseras), <u>прекрат</u>-ят (ils cesseront) ; <u>след</u>и-ть (suivre) – <u>след</u>ж-у (je suis), <u>след</u>-ишь (tu suis), <u>след</u>-ят (ils suivent) ; <u>останов</u>и-ть (arrêter) – <u>останов</u>д-ю (j'arrêterai), <u>останов</u>-ишь (tu arrêteras), <u>останов</u>-ят (ils arrêteront); <u>познаком</u>и-ться (faire connaissance) – <u>познаком</u>д-юсь (je ferai connaissance), <u>познаком</u>-ишься (tu feras connaissance), <u>познаком</u>-ятся (ils feront connaissance); <u>выступ</u>и-ть (parler) – <u>выступ</u>д-ю (je parlerai), <u>выступ</u>-ишь (tu parleras), <u>выступ</u>-ят (ils parleront) ; <u>выпус</u>и-ть (libérer) – <u>выпус</u>ч-у (je libérerai), <u>выпус</u>-ишь (tu libèreras), <u>выпус</u>-ят (ils libèreront) ; <u>вырази</u>-ть (exprimer) – <u>выраз</u>ж-у</p>

<p><i>с//ш, т//ч, м//ш, д//ж, б//бл, в//вл, м//мл, н//пл ; (см//ш) (3).</i></p>		<p><i>(j'exprimerai), выразишь (tu exprimeras), выразят (ils exprimeront)(2) ;</i></p> <p><i>выбросишь (jeter) — выброшу (je jeterai), выбросят (ils jeteront) ; шутишь (plaisanter) — шушу (je plaisante), шутят (ils plaisantent) ; посетят (visiter) — посетят (ils visiteront) ; посетят (ils visiteront) ; водят (conduire) — водят (ils conduisent) ; водят (ils conduisent) ; изобразят (peindre) — изобразят (ils peindront) ; изобразят (ils peindront) ; полюбят (aimer) — полюбят (ils aimeront) ; полюбят (ils aimeront) ; приготовят (préparer) — приготовят (ils prépareront) ; оформят (décorer) — оформят (ils décoreront) ; оформят (ils décoreront) ; приступят (commencer) — приступят (ils commenceront) (3);</i></p>
<p><b>IV. Verbes particuliers</b></p>	<p><b>Conjugaison mixte</b> (les verbes suivent le modèle des deux conjugaisons).</p>	
<p><b>3. A la 1<sup>re</sup> personne du singulier et à la 3<sup>e</sup> personne du pluriel :</b></p> <p><i>ж//з (verbes en -ать)</i></p> <p>Les formes du présent de la 1<sup>re</sup> personne du singulier et de la 3<sup>e</sup> personne du pluriel possèdent le <i>з</i>. La forme de la 3<sup>e</sup> personne du pluriel <i>беж-ят (ils courent)</i> a la terminaison de la 1<sup>e</sup> conjugaison <i>-ят</i>.</p>	<p><i>-ать (-ять) → -ят (-ют)</i></p> <p><b>-а- (-я-)//Ø</b></p> <p><b>/а//Ø/</b></p> <p><b>Alternance</b></p> <p><i>ж – з</i></p> <p><i>/ž -g/</i></p>	<p><i>бежа-ть (courir) — беж-ят (je cours), беж-ишь (tu cours), беж-ит (il court), беж-им (nous courons), беж-ите (vous courez), mais беж-ят (ils courent);</i></p> <p><i>побежа-ть (courir) — побеж-ят (je courrai), побеж-ишь (tu courras), побеж-ит (il courra), побеж-им (nous courrons), побеж-ите (vous courrez), mais побеж-ят (ils courront); (2) ;</i></p> <p><i>убежа-ть (convaincre) — убеж-ят (je t'enfuirai), убеж-ишь (tu t'enfuiras), убеж-ит (il s'enfuira), убеж-им (nous nous enfuirons), убеж-ите (vous vous enfuirez), mais убеж-ят (ils s'enfuiront); (3).</i></p>
<p><b>4. м//ч (verbes en -еть)</b></p>	<p><i>-еть → -ят</i></p> <p><b>/е//Ø/</b></p> <p><b>Alternance</b></p> <p><b>singulier</b></p> <p><i>т – ч /т - ĉ/</i></p>	<p><i>хот-еть (vouloir) - хоч-ят (je veux) хоч-ишь (tu veux) хоч-ит (il veut) хот-им (nous voulons) хот-ите (vous voulez), хот-ят (ils veulent) (2) ;</i></p>
<p><b>5. Verbes en -чь</b></p>	<p><b>-чь</b></p> <p><b>voyelle thématique e</b></p>	<p><i>мо-чь (pouvoir) — мож-ят (je peux), мож-ишь (tu peux), мож-ит (il peut), мож-им (ils peuvent) (3);</i></p>

Verbe <i>мочь</i> (pouvoir)	La base du présent et celle du passé s'achèvent par -з.	<i>(nous pouvons), мож-ете (vous pouvez) mais мож-ут (ils peuvent), мог (il a pu);</i>  Les verbes <i>смочь</i> (pouvoir), <i>помочь</i> (aider) suivent le même modèle de conjugaison.
Verbe <i>лечь</i> (se coucher)	La base de l'infinitif et celle du présent sont différentes. L'infinitif se termine en -чь et la base du présent est en -з.	<i>ле-чь (se coucher) — ляг-у (je me coucherai), ляж-ешь (tu te coucheras), ляж-ет (il se couchera), ляж-ем (nous nous coucherons), ляж-ете (vous vous coucherez) mais ляг-ут (ils se coucheront); лёг (il s'est couché) (2);</i>
Verbe <i>течь</i> (couler)	La base du présent est en -к	<i>те-чь (couler) - тек-у (je coule), теч-ешь (tu coules), теч-ёт (il coule), теч-ём (nous coulons), теч-ёте (vous coulez), тек-ут (ils coulent) (3).</i>

## ANNEXE X

### Les tableaux synthétiques des critères morphologiques adoptés dans la classification

I <sup>e</sup> groupe. Les verbes le plus fréquemment employés	Exemples
<p><b>1. Finales de l'infinitif :</b></p> <p><b>-ать(-ять)</b></p> <p><b>-еть</b></p> <p><b>-уть</b></p> <p><b>-ить(-ыть)</b></p> <p><b>-ти</b></p> <p><b>-чь</b></p>	<p><i>сказать (dire), знать (savoir), стать (devenir), думать (penser), делать (faire), работать (travailler), понять (comprendre), взять (prendre), являться (être) ;</i></p> <p><i>хотеть (vouloir), иметь (avoir), видеть (voir), смотреть (regarder), сидеть (être assis), увидеть (voir), посмотреть (regarder) ;</i></p> <p><i>вернуться (revenir), улыбнуться (sourire), вздохнуть (pousser un soupir), возникнуть (survenir), исчезнуть (disparaître), погибнуть (mourir) ;</i></p> <p><i>говорить (parler), получить (recevoir), получиться (réussir), решить (décider), стоить (coûter), помнить (se souvenir), спросить (demander), ответить (répondre) ;</i></p> <p><i>быть (être), забыть (oublier), открыть (ouvrir), закрыть (fermer) ;</i></p> <p><i>идти (aller), найти (trouver), вести (amener), нести (porter), расти (grandir) ;</i></p> <p><i>мочь (pouvoir), смочь (pouvoir), помочь (aider).</i></p>
<p><b>2. Corrélation de base de l'infinitif et de celle du présent (a//aj, e//ej, etc.)</b></p>	<p><i>дума-ть (penser) – дума-ют (ils pensent), дела-ть (faire) – дела-ют (ils font) ;</i></p> <p><i>име-ть (avoir) – име-ют (ils ont), успе-ть (avoir le temps de) – успе-ют (ils auront le temps de), уме-ть (savoir) – уме-ют (ils savent) ;</i></p> <p><i>верну-ться (revenir) – верн-утся (ils reviendront) ;</i></p> <p><i>говори-ть (parler) – говор-ят (ils parlent), откры-ть (ouvrir) – откры-ют (ils ouvriront) ;</i></p> <p><i>ид-ти (aller) – ид-ут (ils vont), най-ти (trouver) – най-дут (ils trouveront), вед-ти (amener) – вед-ут (ils amènent), нес-ти (porter) – нес-ут (ils portent), рас-ти (grandir) – рас-тут (ils grandissent) ;</i></p> <p><i>мо-чь (pouvoir) – мог-ут (ils peuvent), помо-чь (aider) – помо-гут (ils aideront).</i></p>
<p><b>3. Voyelles thématiques -e ou -и dans les formes personnelles du présent</b></p>	<p><i>дума-ть (penser) – дума-ешь (tu penses), дума-ет (il pense), дела-ть (faire) – дела-ешь (tu fais), дела-ет (il fait) слуша-ть (écouter) – слуша-ешь (tu écoutes), слуша-ет (il écoute) ;</i></p>



	<p><i>говори-ть (parler), говори-шь (tu parles), говори-т (il parle), реши-ть (décider) – реши-шь (tu décideras), реши-т (il décidera).</i></p>
<p><b>4. Alternances consonantiques et vocaliques :</b></p> <p><b>4.1. Dans toutes les formes :</b></p> <p><i>з//ж, с//ш, к//ч, ск//щ (verbes en -ать) ;</i></p> <p><i>Ø//e, Ø//o (verbes en -ать) ;</i></p> <p><i>e//Ø, e//o (verbes en -еть)</i></p> <p><i>-а(-я)//-и ou -м, -а(-я)//-им (verbes en -ать (-ять)) ;</i></p> <p><i>(и//ь (-j)) (verbes en -ить)</i></p> <p><i>-ы//о (oj) (verbes en -ыть)</i></p> <p><b>4.2. A la 1<sup>re</sup> personne du singulier :</b></p> <p><i>н//нл (verbes en -ать) ;</i></p> <p><i>д//ж, с//ш, т//ч (verbes en -еть) ;</i></p> <p><i>с//ш, т//ч, т//щ, д//ж, б//бл, в//вл, м//мл, н//нл (verbes en -ить)</i></p> <p><b>4.3. A la 1<sup>re</sup> personne du singulier et à la 3<sup>e</sup> personne du pluriel :</b></p> <p><i>ж//г (verbes en -ать)</i></p>	<p><i>сказа-ть (dire) – скаж-у (je dirai), писа-ть (écrire) – пишу-у (j'écris), плака-ть (pleurer) – плач-у (je pleure), иска-ть (chercher) – ищ-у (je cherche) ;</i></p> <p><i>бра-ть (prendre) – бер-у (je prends), зва-ть (appeler) – зов-у (j'appelle) ;</i></p> <p><i>умере-ть (mourir) – умр-у, пе-ть (chanter) – по-ю (je chante) ;</i></p> <p><i>нача-ть (commencer) – начн-у (je commencerai), сня-ть (ôter) – сним-у (j'ôterai),</i></p> <p><i>пи-ть (boire) – пь-ю (bois), би-ть (frapper) – бь-ю (je frappe) ;</i></p> <p><i>откры-ть (ouvrir) – открo-ю (j'ouvrirai).</i></p> <p><i>сна-ть (dormir) – спл-ю (je dors) ;</i></p> <p><i>виде-ть (voir) – виж-у (je vois), сиде-ть (être assis) – сиж-у (je suis assis), зависеть (dépendre) – завиш-у (je dépends), висеть (pendre) – виш-у (je pends), лететь (voler) – леч-у (je vole) ;</i></p> <p><i>спроси-ть (demander) – спрoш-у (je demanderai), броси-ть (jeter) – брош-у (je jeterai) ; ответи-ть (repondre) – ответч-у (je repondrai) ; обрат-ить (convertir), обращ-у (je convertirai) ; ходи-ть (marcher) – хож-у (je marche), проводи-ть (passer) – провож-у (je passe) ; люби-ть (aimer) – любл-ю (j'aime), поставл-ю (je poserai) ; стреми-ться (s'efforcer) – стремл-юсь (je m'efforce), купи-ть (acheter) – купл-ю (j'achèterai) ;</i></p> <p><i>бежа-ть (courir) – без-у (je cours).</i></p>
<p><b>5. Présence du suffixe -j- dans les formes du présent :</b></p> <p>verbes en -ать (-ять),</p>	<p><i>зна-ть (savoir) – зна-ю (je sais) – знаj-, дума-ть (penser) – дума-ю (je pense) – думаj-, дела-ть (faire) – дела-ю (je fais) – делаj- ;</i></p>

<p>verbes en <i>-еть</i></p>	<p><i>надея-ться</i> (<i>espérer</i>) – <i>наде-юсь</i> (<i>j'espère</i>) – <i>надеж-</i>, <i>смея-ться</i> (<i>sourire</i>) – <i>сме-юсь</i> (<i>je souris</i>) – <i>смеж-</i> ;</p> <p><i>име-ть</i> (<i>avoir</i>) – <i>име-ю</i> (<i>j'ai</i>) – <i>имеж-</i>, <i>усне-ть</i> (<i>avoir le temps de</i>) – <i>усне-ю</i> (<i>j'aurai le temps de</i>) – <i>уснеж-</i>.</p>
<p><b>6. Disparition des éléments de la base lors de la conjugaison :</b></p> <p><b>6.1. Perte de l'affixe <i>-а-</i> (<i>-я-</i>) au présent</b></p> <p>verbes en <i>-ать</i> (<i>-ять</i>)</p> <p><b>6.2. Perte de l'affixe <i>-е-</i> au présent</b></p> <p>verbes en <i>-еть</i></p> <p><b>6.3. Perte de l'affixe <i>-ва-</i> au présent</b></p> <p>verbes en <i>-ать</i></p> <p><b>6.4. Perte de l'affixe <i>-ну-</i> au passé</b></p> <p>verbes en <i>-уть</i></p>	<p><i>жда-ть</i> (<i>attendre</i>) – <i>жд-у</i> (<i>attends</i>) ; <i>слыша-ть</i> (<i>entendre</i>) – <i>слыш-у</i> (<i>j'entends</i>), <i>стоя-ть</i> (<i>être debout</i>) – <i>сто-ю</i> (<i>je suis debout</i>), <i>лежа-ть</i> (<i>être couché</i>) – <i>леж-у</i> (<i>je suis couché</i>) ; <i>надея-ться</i> (<i>espérer</i>) – <i>наде-юсь</i> (<i>j'espère</i>), <i>смея-ться</i> (<i>sourire</i>) – <i>сме-юсь</i> (<i>je souris</i>) ;</p> <p><i>горе-ть</i> (<i>brûler</i>) – <i>гор-ю</i> (<i>je brûle</i>), <i>смотре-ть</i> (<i>regarder</i>) – <i>смотр-ю</i> (<i>je regarde</i>) ;</p> <p><i>дава-ть</i> (<i>donner</i>) – <i>да-ю</i> (<i>je donne</i>), <i>остава-ться</i> (<i>rester</i>) – <i>оста-юсь</i> (<i>je reste</i>), <i>создава-ть</i> (<i>créer</i>) – <i>созда-ю</i> (<i>je crée</i>), <i>узнава-ть</i> (<i>reconnaître</i>) – <i>узна-ю</i> (<i>je reconnais</i>) ;</p> <p><i>возникну-ть</i> (<i>surgir</i>) – <i>возник</i> (<i>il a surgi</i>), <i>возникл-а</i> (<i>elle a surgi</i>), <i>возникл-и</i> (<i>ils ont surgi</i>) ; <i>исчезну-ть</i> (<i>disparaître</i>) – <i>исчез</i> (<i>il a disparu</i>), <i>исчез-л-а</i> (<i>elle a disparu</i>), <i>исчезл-и</i> (<i>ils ont disparu</i>) ; <i>погибну-ть</i> (<i>mourir</i>) – <i>погиб</i> (<i>il est mort</i>), <i>погибл-а</i> (<i>elle est morte</i>), <i>погибл-и</i> (<i>ils sont mort</i>).</p>
<p><b>7. Modification des affixes</b></p> <p><b>7.1. Le suffixe <i>-ова-</i> se transforme en <i>-у-</i> au présent</b></p> <p>verbes en <i>-ать</i></p> <p><b>7.2. Le suffixe <i>-ну-</i> se transforme en <i>-н-</i> au présent</b></p> <p>verbes en <i>-уть</i></p>	<p><i>след-ова-ть</i> (<i>suivre</i>) – <i>след-у-ю</i> (<i>je suis</i>), <i>существова-ть</i> (<i>exister</i>) – <i>существо-у-ю</i> (<i>j'existe</i>), <i>использ-ова-ть</i> (<i>utiliser</i>) – <i>использ-у-ю</i> (<i>j'utilise</i>), <i>чувствовать</i> (<i>sentir</i>) – <i>чувств-у-ю</i> (<i>je sens</i>) ;</p> <p><i>вер-ну-ться</i> (<i>revenir</i>) – <i>вер-н-усь</i> (<i>je reviendrai</i>), <i>вер-н-ешься</i> (<i>tu reviendras</i>), <i>улыб-ну-ться</i> (<i>sourire</i>) – <i>улыб-н-усь</i> (<i>je vais sourire</i>), <i>улыб-н-ешься</i> (<i>tu vas sourire</i>).</p>

II <sup>e</sup> groupe. Les verbes moyennement employés	Exemples
<b>1. Finales de l'infinitif :</b>  <b>-ать(-ять)</b>  <b>-еть</b>  <b>-уть</b>  <b>-ить(-ыть)</b>  <b>-ти</b>  <b>-чь</b>	<i>испытывать (éprouver), поддерживать (soutenir), собирать (rassembler), покупать (acheter), послать (envoyer), менять (changer), терять (perdre) ;</i>  <i>болеть (être malade), рассмотреть (examiner), надеть (mettre), жалеть (plaindre), велеть (ordonner), владеть (posséder) ;</i>  <i>взглянуть (jeter un coup d'œil), повернуться (tourner), вернуть (rendre), тянуть (tirer), проснуться (se réveiller), усмехнуться (sourire), воскликнуть (s'exclamer), покинуть (quitter), пахнуть (sentir) ;</i>  <i>выделить (mettre en valeur), включить (inclure), спешить (se dépêcher), разрешить (permettre), проверить (vérifier), курить (fumer), напомнить (rappeler), оценить (évaluer), прибыть (arriver), раскрыть (révéler), плыть (nager) ;</i>  <i>ввести (entrer), произвести (produire), отойти (s'éloigner), сойти (descendre), внести (apporter), вынести (sortir), повезти (transporter), везти (transporter) ;</i>  <i>лечь (se coucher).</i>
<b>2. Corrélacion de base de l'infinitif et de celle du présent (a//aj, e//ej, etc.)</b>	<i>испытыва-ть (éprouver) – испытыва-ют (ils éprouvent), поддержива-ть (soutenir) – поддержива-ют (ils soutiennent) ;</i>  <i>боле-ть (être malade) – боле-ют (ils sont malades) , жале-ть (plaindre) – жале-ют (ils plaignent) ;</i> <i>взгляну-ть (jeter un coup d'œil) – взгляну-т (ils jetteront un coup d'œil), поверну-ть (tourner) – поверну-т (ils tourneront) ;</i>  <i>выдели-ть (mettre en valeur) – выдели-ят (ils mettront en valeur), включи-ть (inclure) – включ-ат (ils incluront), спешу-ть (se dépêcher) – спеш-ат (ils se dépêchent) ; раскры-ть (révéler) – раскры-ют (ils révéleront), плыв-ть (nager) – плыв-ут (ils nagent) ;</i>  <i>введ-ти (entrer) – введ-ут (ils entrent), произвед-ти (produire) – произвед-ут (ils produiront), отой-ти (s'éloigner) – отойд-ут (ils s'éloigneront), сой-ти (descendre) – сойд-ут (ils descendront), внес-ти (apporter) – внес-ут (ils apporteront), вынес-ти (sortir) – вынес-ут (ils sortiront), вез-ти (transporter) – вез-ут (ils transportent) ;</i>  <i>ле-чь (se coucher) - ляг-ут (ils vont se coucher).</i>
<b>3. Voyelles thématiques -e ou -и dans les formes personnelles du présent</b>	<i>испытыва-ть (éprouver) – испытыва-ешь (tu éprouves), испытыва-ет (il éprouve) ; поддержива-ть (soutenir) – поддержива-ешь (tu soutiens), поддержива-ет (il soutient) ; теря-ть (perdre) – теря-ешь (tu perds), теря-ет (il perd) ;</i>  <i>выдели-ть (mettre en valeur) – выдели-ишь (tu mettras en valeur), выдели-ит (il mettra en valeur) ; включ-и-ть (inclure) – включ-ишь (tu vas inclure), включ-ит (il vas inclure), спеш-и-ть (se dépêcher) – спеш-ишь (tu te dépêches), спеш-ит (il se dépêche).</i>
<b>4. Alternances consonantiques et vocaliques :</b>  <b>4.1. Dans toutes les</b>	

<p><b>formes :</b></p> <p>з//ж, с//ш (verbes en -ать) ;</p> <p>Ø//е, Ø//о (verbes en -ать) ;</p> <p>-а(-я)//-и ou -м, -а(-я)//-им (verbes en -ать) ;</p> <p>(и//ь (-j)) (verbes en -ить)</p> <p>-ы//о (oj) (verbes en -ыть)</p>	<p>доказа-ть (prouver) – докаж-у (je prouverai), посла-ть (envoyer) – пошл-ю (je vais envoyer) ;</p> <p>разобра-ться (comprendre) – разбер-усь (je comprendrai), позва-ть (appeler) – позов-у (j'appellerai) ;</p> <p>пожа-ть (serrer) – пожм-у (je vais serrer) ; заня-ться (s'occuper) – займ-усь (je m'occuperai) ;</p> <p>добу-ться (réussir) – добь-ю-сь (je réussirai) ;</p> <p>раскры-ть (révéler) - раскро-ю (je révélerai).</p>
<p><b>4.2. A la 1<sup>re</sup> personne du singulier :</b></p> <p>д//ж, (verbes en -еть) ;</p> <p>с//ш, м//ч, м//щ, ст//щ, д//ж, з//ж, б//бл, в//вл, м//мл, н//нл (verbes en -ить)</p>	<p>ненавиде-ть (haïr) – ненавиж-у (je haïs), погляде-ть (regarder) - погляж-у (je regarderai) ;</p> <p>приноси-ть (apporter) – принош-у (j'apporte) ; схвати-ть (attraper) – схвач-у (j'attraperai) ; прекра-ти-ть (cesser) – прекра-щ-у (je cesserai) ; выпуст-и-ть (libérer) – выпу-щ-у (je vais libérer) ; следи-ть (suivre) – слеж-у (je suis) ; вырази-ть (exprimer) – выраз-у (j'exprimerai) ; понадо-бу-ться (avoir besoin) – понадо-бл-юсь (je vais être utile), остано-ви-ть (arrêter) – остано-вл-ю (j'arrêterai), позна-коми-ться (faire connaissance) – позна-комл-юсь (je ferai connaissance), высту-пи-ть (parler) – высту-пл-ю (je parlerai) ;</p>
<p><b>4.3. A la 1<sup>re</sup> personne du singulier et à la 3<sup>e</sup> personne du pluriel :</b></p> <p>ж//г (verbes en -ать)</p>	<p>побежа-ть (courir) – побег-у (je cours).</p>
<p><b>5. Présence du suffixe -j- dans les formes du présent :</b></p> <p>verbes en -ать (-ять)</p> <p>verbes en -еть</p>	<p>испытыв-ать (éprouver) – испытыва-ю (j'éprouve) – испытыва-й-, поддержив-ать (soutenir) – поддержива-ю (je soutiens) - поддержива-й-, собир-ать (rassembler) – собира-ю (rassembler) – собира-й- ; засмея-ться (se mettre à rire) – засме-юсь (je me mettrai à rire) – засме-й- ;</p> <p>боле-ть (être malade) – боле-ю (je suis malade) – боле-й-, жале-ть (plaindre) – жале-ю (je plains) – жале-й-, владе-ть (posséder) – владе-ю (je possède) – владе-й-.</p>
<p><b>6. Disparition des éléments de la base lors de la conjugaison :</b></p> <p><b>6.1. Perte de l'affixe -а- (-я-) au présent</b></p> <p>verbes en -ать (-ять)</p>	<p>подожда-ть (attendre) – подожд-у (j'attendrai), дожда-ться (attendre) – дожд-усь (j'attendrai), вра-ть (mentir) – вр-у (je mens), ора-ть (hurler) – ор-у (je hurle) ; засмея-ться (se mettre à rire) – засме-юсь (je me mettrai à rire) ;</p>

<p><b>6.2. Perte de l'affixe -e- au présent</b></p> <p>verbes en <i>-еть</i></p>	<p><i>рассмотре-ть (examiner) – рассмотр-ю (j'examinerai), веле-ть (ordonner) – вел-ю (j'ordonne);</i></p>
<p><b>6.3. Perte de l'affixe -ва- au présent</b></p> <p>verbes en <i>-ать</i></p>	<p><i>отдава-ть (donner) – отда-ю (je donne), встава-ть (se lever) – вста-ю (je me lève), продава-ть (vendre) – прода-ю (je vends), признава-ть (reconnaitre) – призна-ю (je reconnais), признава-ться (avouer) – призна-юсь (j'avoue);</i></p>
<p><b>6.4. Perte du suffixe -ну- au passé</b></p> <p>verbes en <i>-уть</i></p>	<p><i>пахну-ть (sentir) – пах (il sentait), пахл-а (elle sentait), пахл-и (ils sentaient).</i></p>
<p><b>7. Modification des affixes</b></p> <p><b>7.1. Le suffixe -ова- se transforme en -у- au présent</b></p> <p>verbes en <i>-ать</i></p>	<p><i>присутствова-ть (assister) – присутству-ю (j'assiste), свидетельствоват-ь (témoigner) – свидетельству-ю (je témoigne), организова-ть (organiser) – организу-ю (j'organise), способствова-ть (contribuer) – способствую-ю (je contribue) ;</i></p>
<p><b>7.2. Le suffixe -ну- se transforme en -н- au présent</b></p> <p>verbes en <i>-уть</i></p>	<p><i>взгляну-ть (jeter un coup d'œil) – взглян-у (je jeterai un coup d'œil), поверну-ться (tourner) – поверн-усь (je tournerai), верну-ть (rendre) – верн-у (je rendrai), тяну-ть (tirer) – тян-у (je tire), просну-ться (se réveiller) – просн-усь (je me réveillerai), усмехну-ться (sourire) – усмехн-усь (je vais sourire).</i></p>

III <sup>e</sup> groupe. Les verbes rarement employés	Exemples
<p><b>1. Finales de l'infinitif :</b></p> <p><b>-ать(-ять)</b></p> <p><b>-еть</b></p> <p><b>-уть</b></p> <p><b>-ить(-ыть)</b></p> <p><b>-ти</b></p> <p><b>-чь</b></p>	<p><i>спрятать (cacher), привлечь (attirer), исследовать (explorer), прыгать (sauter), контролировать (contrôler), применяться (appliquer) ;</i></p> <p><i>замереть (se figer), посидеть (être assis), одеть (mettre), заболеть (tomber malade), видеться (se voir), обидеться (offenser) ;</i></p> <p><i>вынуть (sortir), глянуть (jeter un coup d'œil), отдохнуть (se reposer), двинуться (bouger), развернуть (dérouler), обмануть (tromper), вытянуть (tirer) ;</i></p> <p><i>пояснить (expliquer), строиться (construire), молиться (prier), окончить (finir), нарушить (altérer), научить (apprendre), делиться (partager) ; прикрыть (couvrir), скрыть (cacher), мыть (laver), скрыться (se dissimuler) ;</i></p> <p><i>разойтись (se disperser), обойти (contourner), развести (séparer), подвести (approcher), нанести (appliquer), перенести (reporter), потрясти (secouer) ;</i></p> <p><i>течь (couler).</i></p>
<p><b>2. Corrélacion de base de l'infinitif et de celle du présent (a//aj, e//ej, etc.)</b></p>	<p><i>привлека-ть (attirer) – привлека-ют (ils attirent), прыга-ть (sauter) – прыга-ют (ils sautent), рассчита-ть (calculer) – рассчита-ют (ils calculeront) ;</i></p> <p><i>заболе-ть (tomber malade) – заболе-ют (ils vont tomber malade), преодоле-ть (surmonter) – преодоле-ют (ils vont surmonter), пожале-ть (plaindre) – пожале-ют (je vont plaindre) ;</i></p> <p><i>выну-ть (sortir) – вын-ут (ils sortiront), гляну-ть (jeter un coup d'œil) – глян-ут (ils jeteront un coup d'œil) ;</i></p> <p><i>поясни-ть (expliquer) – поясн-ят (ils expliqueront), строи-ться (construire) – стро-ятся (ils se construisent), моли-ться (prier) – мол-ятся (ils prient), окончи-ть (finir) – оконч-ат (ils finiront) ; прикры-ть (couvrir) – прикро-ют (ils couvriront), скры-ть (cacher) – скро-ют (ils cacheront), мы-ть (laver) – мо-ют (ils lavent) ;</i></p> <p><i>разой-тись (se disperser) – разойд-утся (ils se disperseront), обой-ти (contourner) – обойд-ут (ils contourneront), развес-ти (séparer) – развед-ут (ils sépareront), подвес-ти (approcher) – подвед-ут (ils approcheront), нанес-ти (appliquer) – нанес-ут (ils appliqueront), потряс-ти (secouer) – потряс-ут (ils secoueront) ;</i></p> <p><i>те-чь (couler) – тек-ут (ils coulent).</i></p>
<p><b>3. Voyelles thématiques -e ou -и dans les formes personnelles du présent</b></p>	<p><i>привлека-ть (attirer) – привлека-ешь (tu attires), привлека-ет (il attire), прыга-ть (sauter) – прыга-ешь (tu sautes), прыга-ет (il saute), рассчита-ть (calculer) – рассчита-ешь (tu calculeras), рассчита-ет (il calculera) ;</i></p> <p><i>поясни-ть (expliquer) – поясн-ишь (tu expliqueras), поясн-ит (il expliquera), мол-иться (prier) – мол-ишься (tu pries), мол-ится (il prie), окончи-ть (finir) – окончишь (tu finiras), оконч-ит (il finira), научить (apprendre) – науч-ишь (tu apprendras), науч-ит (il</i></p>

	<i>apprendra).</i>
<p><b>4. Alternances consonantiques et vocaliques :</b></p> <p><b>4.1. Dans toutes les formes :</b></p> <p><i>з//ж, к//ч, м//ч</i> (verbes en -ать)</p> <p><i>Ø//е, Ø//о</i> (verbes en -ать)</p> <p><i>е//Ø</i> (verbes en -еть)</p> <p><i>-а(-я-)//-н ou -м, -а(-я-)//-им</i> (verbes en -ать)</p> <p><i>(и//ь (-j))</i> (verbes en -ить)</p> <p><i>-ы//о (оj)</i> (verbes en -ыть)</p> <p><b>4.2. A la 1<sup>re</sup> personne du singulier :</b></p> <p><i>д//ж, м//ч, см//щ</i> (verbes en -еть) ;</p> <p><i>с//ш, т//ч, т//щ, д//ж, з//ж, б//бл, в//вл, м//мл, п//пл</i> (verbes en -ить)</p> <p><b>4.3. A la 1<sup>re</sup> personne du singulier et à la 3<sup>e</sup> personne du pluriel :</b></p> <p><i>ж//г</i></p>	<p><i>заказа-ть (commander) – закаж-у (je commanderai), обяза-ть (obliger) – обяж-у (j'obligerai) ; заплака-ть (se mettre à pleurer) – заплач-у (je me mettrai à pleurer) ; пробормота-ть (murmurer) – пробормоч-у (je vais murmurer) ;</i></p> <p><i>подобра-ть (ramasser) – подбер-у (je ramasserai) ; отозва-ться (répondre) – отзов-усь (je répondrai), гна-ть (chasser) – гон-ю (je chasse) ;</i></p> <p><i>замере-ть (se figer) – замр-у (je me figerai) ;</i></p> <p><i>прижа-ть (serrer) – прижм-у (je vais serrer) ; обнять (embrasser) – обним-у (j'embrasserai) ;</i></p> <p><i>разби-ть (briser) – разобь-ю (je briserai), нали-ть (verser) – наль-ю (je verserai)</i></p> <p><i>прикры-ть (couvrir) – прикро-ю (je couvrirai), скры-ть (cacher) – скро-ю (je cacherai), мы-ть (laver) – мо-ю (je lave) ;</i></p> <p><i>посиде-ть (être assis) – посиж-у (je serai assis) ; полете-ть (voler) – полеч-у (je volerai) ; блестя-ть (briller) – блещ-у (je brille) ;</i></p> <p><i>выброси-ть (jeter) – выброш-у (je jeterai) ; шути-ть (plaisanter) – шуч-у (je plaisante) ; посети-ть (visiter) – посец-у (je visiterai) ; води-ть (conduire) – возж-у (je conduis) ; изобрази-ть (peindre) – изобраз-у (je vais peindre) ; полюби-ть (aimer) – полюбл-ю (j'aimerai) ; пригото-вить (préparer) – пригото-вл-ю (je préparerai) ; оформи-ть (décorer) – оформл-ю (je décorerai), приступи-ть (commencer) – приступл-ю (je commencerai) ;</i></p> <p><i>избежать (éviter) – избеж-у (j'éviterai), убежать (convaincre) – убеж-у (je vais m'enfuir).</i></p>
<p><b>5. Présence du suffixe -j- dans les formes du présent :</b></p> <p>verbes en -ать (-ять)</p>	<p><i>привлека-ть (attirer) – привлека-ю (j'attire) – привлека-й-, прыга-ть (sauter) – прыга-ю (je saute) – прыга-й-, рассчита-ть (calculer) – рассчита-ю (je calculerai) – рассчита-й- ; рассмеяться (rire) – рассме-юсь (je vais rire) – рассме-й- ;</i></p>

<p>verbes en <i>-еть</i></p>	<p><i>заболе-ть (tomber malade) – заболе-ю (je vais tomber malade) – заболел-, преодолел-ть (surmonter) – преодолел-ю (je vais surmonter) – преодолел-, пожалел-ть (plaindre) – пожалел-ю (je vais plaindre) – пожалел-.</i></p>
<p><b>6. Disparition des éléments de la base lors de la conjugaison :</b></p> <p><b>6.1. Perte de l'affixe <i>-а-</i> (<i>-я-</i>) au présent</b></p> <p>verbes en <i>-ать (-ять)</i></p> <p><b>6.2. Perte de l'affixe <i>-е-</i> au présent</b></p> <p>verbes en <i>-еть</i></p> <p><b>6.3. Perte de l'affixe <i>-ва-</i> au présent</b></p> <p>verbes en <i>-ать</i></p> <p><b>6.4. Perte du suffixe <i>-ну-</i> au passé</b></p> <p>verbes en <i>-уть</i></p>	<p><i>вырва-ться (sortir) – вырв-усь (je sortirai), прерва-ть (interrompre) – прерв-у (je vais interrompre), рва-ться (déchirer) – рв-усь (je déchire), оторва-ть (déchirer) - оторв-у (je vais déchirer); рассмеяться (rire) – рассме-юсь (je vais rire) ;</i></p> <p>Voir le point 4. Alternances consonantiques et vocaliques</p> <p><i>придава-ть (donner) – прида-ю (je donne), сдава-ть (donner) – сда-ю (je donne), достава-ть (atteindre) – доста-ю (j'atteins), переставя-ть (cesser) – перестав-ю (je cesse) ;</i></p> <p>-----</p>
<p><b>7. Modification des affixes</b></p> <p><b>7.1. Le suffixe <i>-ова-</i> se transforme en <i>-у-</i> au présent</b></p> <p>verbes en <i>-ать</i></p> <p><b>7.2. Le suffixe <i>-ну-</i> se transforme en <i>-н-</i> au présent</b></p> <p>verbes en <i>-уть</i></p>	<p><i>исследова-ть (explorer) – исследу-ю (j'explore), контролирова-ть (contrôler) – контролирую-ю (je contrôle), рисова-ть (dessiner) – рису-ю (je dessine), рекомендова-ть (recommander) – рекомендую-ю (je recommande), планирова-ть (planifier) – планирую-ю (je planifie), пробова-ть (essayer) – пробу-ю (j'essaye) ;</i></p> <p><i>выну-ть (sortir) – вын-у (je sortirai), гляну-ть (jeter un coup d'œil) – глян-у (je jeterai un coup d'œil), отдохну-ть (se reposer) – отдохн-у (je me reposerai), двину-ться (bouger) – двин-усь (je bougerai), разверну-ть (dérouler) – разверн-у (je déroulerai), обману-ть (tromper) – обман-у (tromper), вытяну-ть (tirer) – вытян-у (je tirerai).</i></p>



## ANNEXE XI

### Classification des verbes (Grammaire 60)<sup>168</sup>

#### Classes de verbes productifs

Par rapport à la corrélation de bases de l'infinitif et de celle du présent, tous les verbes du type productif se divisent en quatre classes<sup>169</sup> :

Classes	Caractéristiques morphologiques	Exemples
<p><b>1) Verbes de I<sup>e</sup> classe</b> à l'infinitif se terminent en :</p> <p><b>Groupe A</b> : <i>-ать (-ять)</i> et en <i>-аюм (-яюм)</i> à la 3<sup>e</sup> pers. pl. du présent de l'indicatif.</p> <p><b>Groupe B</b> : <i>-еть</i>, et en <i>-еюм</i> à la 3<sup>e</sup> pers. pl. du présent de l'indicatif.</p>	<p><i>-ать (-ять) → /a//aj/</i></p> <p><i>-еть → -еюм /e//ej/</i></p>	<p><i>читать — читаюм (lire — ils lisent), гулять — гуляюм (se promener — ils se promènent) ;</i></p> <p><i>белеть — беле-юм (blanchir — ils blanchissent), краснеть — краснеюм (rougir — il rougissent).</i></p>
<p><b>2) Verbes de II<sup>e</sup> classe</b> à l'infinitif se terminent en <i>-нуть</i>. La 3<sup>e</sup> personne du pluriel au présent se termine en <i>-нут</i>. Ces verbes gardent le suffixe <i>-ну-</i> <b>au passé</b>.</p>	<p><i>-нуть → -нут /nu//n/</i></p>	<p><i>толкнуть — толкнут — толкну-л (pousser — ils poussent — il a poussé).</i></p>
<p><b>3) Verbes de III<sup>e</sup> classe</b> à l'infinitif se terminent en <i>-овать (-евать)</i>, et à la 3<sup>e</sup> personne du pluriel en <i>-уюм</i>.</p>	<p><i>-овать (-евать) → -уюм /ova//u/</i></p>	<p><i>рисовать — рисуюм (dessiner — ils dessinent), зимовать — зимуюм (passer l'hiver — ils passent l'hiver)</i></p>
<p><b>4) Verbes de IV<sup>e</sup> classe</b> à l'infinitif se terminent en <i>-ить</i> et à la 3<sup>e</sup> personne du pluriel en <i>-ят, -ат</i>.</p>	<p><i>-ить → -ят (-ат) /i//Ø/</i></p>	<p><i>говорить — говорят (parler — ils parlent), сушить — сушат (sécher — ils sèchent)</i></p>

<sup>168</sup> La présentation orthographique est choisie par les auteurs de la classification. Nous ajoutons une présentation phonologique des critères morphologiques, qui permet de mieux voir le système.

<sup>169</sup> Classification d'après la Grammaire académique de 1960 (*Грамматика русского языка*, 1960 [*Grammatika russkogo jazyka*, 1960]).

## Classes des verbes improductifs

On compte **11 groupes** de verbes improductifs.

Groupes	Caractéristiques morphologiques	Exemples
<p><b>1. Le 1<sup>er</sup> groupe</b> se constitue des verbes dont la base de l'infinitif se termine en <i>consonne</i> et possède le <i>suffixe -a-</i> qui disparaît dans la base du présent</p> <p><b>1. 1. Le sous-groupe A</b> inclut les verbes avec les alternances consonantiques dans les bases du présent et du passé <i>к – ч, з – ж, х – ш, ск, ст – щ, с – ш, з – ж, т – ч, ц, д – ж, жд, п – пл, б – бл, м – мл</i></p> <p>Certains verbes monosyllabiques n'ont pas d'alternances dans la base</p> <p><b>1.2. Le sous-groupe B</b> inclut les verbes dont la base de l'infinitif se termine en <i>-ять (-j-ать)</i> après les voyelles et à la 3<sup>e</sup> pers. pl. en <i>-ют (-j-ют)</i> après les voyelles. La base de ces verbes se termine par <i>-j- (jot)</i> orthographié <i>я, ю</i>.</p> <p>Trois verbes font partie du groupe (sous-groupe B) : <i>брать (prendre), драсть (déchirer), звать (appeler)</i>. Ces verbes se caractérisent par les</p>	<p><i>[-ать → ym]</i>  <i>a//Ø (-ать)</i>  <i>/a//Ø/</i>  <i>[voyelle thématique e]</i></p> <p><b>Alternances consonantiques</b>  <i>с – ш, з – ж</i>  <i>/s – š/, /z – ž/</i>  <i>[voyelle thématique e]</i></p> <p><i>т – ч, т – щ; д – ж, жд</i>  <i>/t – č/, /t – šč/ ; /d – ž, dž/</i></p> <p><i>ск – щ, ст – щ</i>  <i>/sk – šč/, /st – šč/</i></p> <p><i>– ж, х – ш, к – ч</i>  <i>/g – ž/, /x – š/, /k – č/</i></p> <p><i>п – пл, б – бл, м – мл</i>  <i>/p – pl/, /b – bl/, /m – ml/</i></p> <p>-----</p> <p><i>-ять → -ют</i>  <i>/aj/</i></p> <p><i>/ej/</i>  <i>[voyelle thématique e]</i></p> <p><b>Alternance vocalique</b>  <i>Ø//o</i>  <i>/Ø//o/</i></p>	<p><i>писать (écrire) – пишут (ils écrivent), сказа-ть (dire) – скажут (ils diront), рвала (déchirer) – рвут (ils déchirent).</i></p> <p><i>писать (écrire) – пишут (ils écrivent), вязать (tricoter; tresser) – вяжут (tricotent, ils tressent), резать (couper) – режут (ils coupent);</i></p> <p><i>бормотать (murmurer) – бормочут (ils murmurent), грохотать (gronder) – грохочут (ils grondent) ;</i></p> <p><i>искать (chercher) – ищут (ils cherchent), [блистать (briller) – блестят (ils brillent)] ;</i></p> <p><i>махать (agiter) – машут, плакать (pleurer) – плачут (ils pleurent);</i></p> <p><i>капать (goutter) – каплют (ils gouttent), дремать (sommeiller) - дремлют (ils sommeillent).</i></p> <p><i>врать (mentir) – врут (ils mentent), ждать (attendre) – ждут (ils attendent), лгать (mentir) – лгут (ils mentent)<sup>170</sup>,</i></p> <p><i>веять (souffler) – веют (ils soufflent), лаять (aboier) – лают (ils aboient),</i></p> <p><i>надеяться (надеяться) – надеются (espérer).</i></p> <p><i>брать (брать) – берут (ils prennent), звать (appeler) – зовут (ils appellent).</i></p>

<sup>170</sup> Le verbe *лгать (mentir) – лгут (ils mentent)* possède les alternances *з//ж* dans les formes du présent : *лгу (je mens), лжешь (tu mens), лжет (il ment), лжем (nous mentons), лжете (vous mentez), лгут (ils mentent).*

alternances vocaliques <i>-e-</i> , <i>-o-</i> dans la base du présent et leur absence dans la base de l'infinitif		
<p><b>2 .</b> Les verbe du <b>II<sup>e</sup> groupe</b> se terminent en <i>-ать, (-ять), -еть</i> avec les suffixes <i>-а-</i> ou <i>-е-</i> à l'infinitif. Dans les formes du présent les suffixes <i>-а-</i>, <i>-е-</i> disparaissent.</p> <p><b>2.1. Le sous-groupe A</b> inclut les verbes qui, à l'infinitif, se terminent en <i>-ать, -ять</i> et la base au présent par une consonne Dans ce groupe entrent les verbes avec la chuintante finale dans la base du présent.</p> <p>Deux verbes avec la base du présent en <i>jot (-j-)</i> font partie du groupe : <i>бояться (craindre), стоять (être debout)</i>.</p> <p><b>2.2.</b> Les verbes du <b>sous-groupe B</b> à l'infinitif se terminent en <i>-еть</i>, ressemblant aux verbes de la I<sup>re</sup> classe productive du groupe B, mais à la base au présent les verbes improductives perdent le suffixe <i>-е-</i>. Ils produisent les formes du présent et d'autres formes personnelles à la manière des verbes de la IV<sup>e</sup> classe productive.</p> <p>Les verbes du groupe B subissent les mêmes alternances consonantiques que les verbes de la IV<sup>e</sup> classe productive : <i>с — и, т — ч, д — ж, ст — ц, б — бл, н — нл, в — вл, м — мл</i> à la 1<sup>re</sup> pers. sing. du présent.</p>	<p><i>[-ать, (-ять) , -еть → -ат, -ят]</i> <i>а, е//Ø (-ать, (-ять), -еть)</i> <i>/а, е//Ø ;</i> <i>[voyelle thématique i]</i></p> <p><i>-ать, (-ять) → [-ат, -ят]</i> <i>а,я//Ø</i> <i>/а//Ø/</i> <i>[voyelle thématique i]</i></p> <p>base yodée <i>/j/</i></p> <p><i>[-еть → -ят]</i> <i>е//Ø</i> <i>/е//Ø/</i> <i>[voyelle thématique i]</i></p> <p><b>Alternances consonantiques :</b> <i>с — и, т — ч, д — ж, ст — ц, б — бл, н — нл, в — вл, м — мл ; /с — š/, /т — č/, /д — ž/, /ст — šč/, /б — bl/, /п — pl/, /в — vl/, /м — ml/ à la 1<sup>re</sup> pers. sing. du présent</i></p>	<p><i>звучать (sonner) — звучу (je sonne), звучишь (tu sonnes)</i></p> <p><i>звучать (sonner) — звучат (ils sonnent), дышать (respirer) — дышат (ils respirent), кричать (crier) — кричат (ils crient), лежать (être couché) — лежат (ils sont couchés), слышать (entendre) — слышат (ils entendent), молчать (se taire) — молчат (ils se taisent), стучать (frapper) — стучат (ils frappent).</i></p> <p><i>бояться (craindre) — боятся (ils craignent), стоять (être debout) — стоят (ils sont debout).</i></p> <p><i>видеть (voir) — вижу (je vois), видишь (tu vois), видят (ils voient) ;</i></p> <p><i>лететь (voler) — лечу (je vole), сидеть (s'asseoir) — сижу (je m'assieds), блестеть (briller) — блестя (je brille).</i></p>
<p><b>3 .</b> Les verbes du <b>III<sup>e</sup> groupe</b> ont le suffixe <i>-нуть-</i> à l'infinitif. Les formes du présent gardent l'élément <i>-н-</i> ainsi que dans toutes les formes produites à partir de cette base. Le suffixe <i>-нуть-</i> de l'infinitif disparaît au passé et dans toutes les formes produites à partir de la base du passé.</p> <p>Certaines formes du passé masculin des <i>verbes de changement d'état non-</i></p>	<p><i>[-нуть → н(у)]</i> <i>ну//н (présent)</i> <i>ну//Ø (passé)</i></p> <p><i>/ну// н/</i> <i>/ну//Ø/</i> <i>[voyelle thématique e]</i></p>	<p><i>вннуть — вьнут, mais вял ; мерзнут — мерзнут mais мерз,</i></p> <p><i>гаснул (il s'est éteint), гибнул (il a péri), липнул (il a collé), меркнул</i></p>

<p>préverbes gardent le suffixe <i>-ну-</i>.</p>		<p>(il s'est obscurci), <i>мокнул</i> (il a trempé), <i>пухнул</i> (il a gonflé), <i>сохнул</i> (il a séché). Les formes sans les suffixes <i>-ну-</i> et <i>-л-</i> d'habitude ne sont pas employées.</p>
<p><b>4 .</b> Les verbes du <b>IV<sup>e</sup> groupe</b> se terminent à l'infinitif en <i>-mu, (-мь)</i> précédés des <i>з, с</i>, dans la base. Ces verbes n'ont pas de suffixes. Les verbes de ce groupe suivent le modèle de la I<sup>re</sup> conjugaison.</p> <p><b>4.1. Le sous-groupe A</b> inclut les verbes dont la base de l'infinitif et celle du présent correspondent. L'absence du suffixe de formation du passé <i>-л-</i> au masculin singulier. Les formes du passé féminin et pluriel gardent le suffixe <i>-л-</i>.</p> <p><b>4.2. Le sous-groupe B</b> comporte des verbes avec la base du présent en <i>-д, -m</i> et la base de l'infinitif en voyelle.</p> <p><b>4.3. Le sous-groupe C</b> est constitué de deux verbes <i>грести</i> (ramer), <i>скрести</i> (скрести). La base du présent de ces verbes se termine par la consonne <i>б</i> et la base de l'infinitif a la voyelle <i>-е</i>. La consonne <i>-е</i> est présente dans la base du passé. Dans les formes du passé masculin de ces deux verbes, le suffixe <i>-л-</i> est absent.</p>	<p><i>[-mu, (-мь) → ym]</i>  <i>/ti/, /t' / → /ut/</i>  <b>[voyelle thématique e]</b></p> <p><i>[-mu, (-мь) → ym]</i>  <i>/ti/, /t' / → /ut/</i>  <i>ну//Ø (passé)</i>  <i>/nu//Ø/</i>  <b>[voyelle thématique e]</b></p> <p><i>[-mu, (-мь) → ym]</i>  <i>/ti/, /t' / → /ut/</i>  <b>[voyelle thématique e]</b></p> <p><i>[-mu, (-мь) → ym]</i>  <i>/ti/, /t' / → /ut/</i>  <b>[voyelle thématique e]</b></p>	<p><i>нести</i> (porter) — <i>несут</i> (il portent), <i>вез-му</i> (transporter) — <i>везут</i> (il transportent), <i>мести</i> (balayer) — <i>метут</i> (ils balayent), <i>грести</i> (ramer) — <i>гребут</i> (ils rament), <i>грызть</i> (ronger) — <i>грызут</i> (ils rongent).</p> <p><i>нести</i> (porter) — <i>нес</i>, mais <i>несла, несли</i> (il a porté, elle a porté, ils ont porté) ; <i>ползти</i> (ramper) — <i>полз</i>, mais <i>ползла, ползли</i> (il a rampé, elle a rampé, ils ont rampé).</p> <p><i>мести</i> (balayer) — <i>метут</i> (ils balayent), <i>(рас)цветсти</i> (fleurir) — <i>(рас)цветут</i> (ils fleuriront), <i>цветсти</i> (fleurir) — <i>цветут</i> (il fleuriront) (la consonne <i>m</i> dans la base du présent) ;</p> <p><i>вез-му</i> (mener) — <i>вед-ут</i> (ils mènent), <i>клас-ть</i> (mettre) — <i>клад-ут</i> (ils mettent), (la consonne <i>д</i> dans la base du présent)</p> <p>Le verbe <i>сесть</i> possède deux bases différentes, la base du présent en <i>сяд-</i> (<i>сяд-у</i> — je vais m'asseoir, <i>сяд-ешь</i> — tu vas t'asseoir) et la base de l'infinitif <i>се-</i> (<i>сесть</i> — s'asseoir).</p> <p><i>грести</i> (ramer) — <i>гребут</i> (ils rament) ; <i>греб</i> (il a ramé), <i>гребла</i> (elle a ramé),</p>
<p><b>5 .</b> Les verbes du <b>V<sup>e</sup> groupe</b> se terminent à l'infinitif en <i>-чь</i> et les bases du présent et du passé s'achèvent par les consonnes <i>к, з</i>.</p> <p>Les bases du présent et celle du passé</p>	<p><i>[-чь → ym]</i>  <i>/č' / → /ut/</i>  <b>[voyelle thématique e]</b></p> <p><b>Alternances consonantiques</b>  <i>з — ж, к — ч</i>  <i>/g — ž/, /k — č/</i></p> <p><b>Alternance</b></p>	<p><i>бере-чь</i> (garder) — <i>берег-у</i> (je garde), <i>берег-ут</i> (ils gardent), <i>берег</i> (il a gardé), <i>берег-ла</i> (elle a gardé) ;</p> <p><i>жг-у</i> (je brûle), <i>жж-ешь</i> (tu</p>

<p>du verbe <i>жечь</i> (<i>brûler</i>) diffèrent par les alternances <i>з — ж</i> et par la présence des voyelles mobiles <i>е (ë)</i>.</p> <p>Pour le verbe <i>лечь</i> (<i>se coucher</i>), la base du présent est <i>ляг-</i> avec la base accentuée.</p> <p>Le verbe <i>мочь</i> (<i>pouvoir</i>) a la base du présent accentuée.</p> <p>Les verbes <i>печь</i> (<i>cuire</i>), <i>течь</i> (<i>couler</i>) possèdent les formes similaires avec le verbe <i>влечь</i> (<i>attirer</i>)</p>	<p><b>consonantique</b> <i>з — ж</i> <i>/g — ž/</i></p> <p><b>Alternance vocalique</b> <i>е (ë)//Ø</i> <i>o//Ø</i></p> <p><b>Alternance consonantique</b> <i>к — ч : /k — č/</i></p>	<p><i>brûles</i>), <i>жжест</i> (<i>il brûle</i>), <i>жгут</i> (<i>ils brûlent</i>), <i>жест</i> (<i>il a brûlé</i>), <i>жгла</i> (<i>elle a brûlé</i>), <i>жгли</i> (<i>ils ont brûlé</i>).</p> <p><i>лечь</i> (<i>se coucher</i>) — <i>ля'з-у</i> (<i>je me coucherai</i>), <i>ля'ж-ешь</i> (<i>tu te coucheras</i>), <i>ля'з-ут</i> (<i>ils brûlent</i>) ; <i>лег</i> (<i>il s'est couché</i>), <i>лег-ла</i> (<i>elle s'est couchée</i>).</p> <p><i>мочь</i> (<i>pouvoir</i>) — <i>мог-у'</i> (<i>je peux</i>), mais <i>мог-ут</i> (<i>ils peuvent</i>) et d'autres formes avec l'accent sur la base : <i>мог</i> (<i>il a pu</i>)</p> <p><i>течь</i> (<i>couler</i>) — <i>тек-у</i> (<i>je coule</i>), <i>теч-ешь</i> (<i>tu coules</i>), <i>тек-ут</i> (<i>ils coulent</i>); <i>тек</i> (<i>il a coulé</i>), <i>тек-ла</i> (<i>elle a coulé</i>).</p>
<p><b>6. Le VI<sup>e</sup> groupe</b> intègre les verbes qui à l'infinitif se terminent <i>-en -а (-я)</i> et la base du présent en <i>-н</i> ou <i>-м</i>.</p> <p><b>6.1. Le sous-groupe A</b> inclut les verbes <i>жа-ть</i> (<i>moissonner</i>), <i>жа-ть</i> (<i>serrer</i>), <i>мя-ть</i> (<i>froisser</i>), <i>нача-ть</i> (<i>commencer</i>) ; <i>распя-ть</i> (<i>crucifier</i>). Pour les quatre premiers verbes, la voyelle de la base de l'infinitif <i>-а</i> alterne avec la consonne <i>-н</i> dans la base du présent, pour le cinquième avec la consonne <i>-м</i>.</p> <p><b>6.2. Le sous-groupe B</b> comporte un verbe avec de nombreuses nouvelles formes préverbées. Il n'existe pas de verbe sans préverbe dans la langue contemporaine. L'élément commun de la base est <i>-я (-ја-)</i> et présente la racine : <i>из-я-ть</i> (<i>enlever</i>). L'infinitif des verbes dérivés se termine par <i>-ять</i> et par <i>-нять</i>, (dans ce cas) l'élément <i>-я (-ја-)</i> est inséparable. <i>поднять</i> (<i>soulever</i>), <i>снять</i> (<i>enlever</i>), <i>принять</i> (<i>accepter</i>), <i>занять</i> (<i>prêter</i>). L'alternance <i>-а — им</i> dans la base du présent se produit si la consonne <i>-н</i> est présente après les préverbes se terminant par une consonne dans la base de l'infinitif.</p>	<p><i>-ать (-ять) → н(у), м(у)</i> <i>а, я//н, м</i> <i>/a//n,m/</i></p> <p><b>Alternance</b> <i>a//н, м</i> <i>/a//n, m/</i></p> <p>La base du présent <i>-я (-ја)</i></p> <p><b>Alternance</b> <i>a//им</i> <i>/a//im/</i></p>	<p><i>жа-ть</i> (<i>moissonner</i>) — <i>жн-у</i> (<i>je moissonne</i>), <i>мя-ть</i> (<i>froisser</i>) - <i>мн-у</i> (<i>je froisse</i>).</p> <p><i>жа-ть</i> (<i>moissonner</i>) — <i>жн-у</i> (<i>je moissonne</i>) - <i>жн-ешь</i> (<i>tu moissonnes</i>), <i>жн-ут</i> (<i>ils moissonnent</i>), <i>жа-л</i> (<i>il a moissonné</i>), <i>жа-ла</i> (<i>elle a moissonné</i>); <i>жа-ть</i> (<i>serrer</i>) — <i>жм-у</i> (<i>je serre</i>), <i>жм-ешь</i> (<i>tu serres</i>), <i>жм-ут</i> (<i>ils serrent</i>), <i>жа-л</i> (<i>il a serré</i>), <i>жа-ла</i> (<i>elle a serré</i>); <i>нача-ть</i> (<i>commencer</i>) — <i>нач-ну</i> (<i>je commencerai</i>), <i>начн-ешь</i> (<i>tu commences</i>), <i>начн-ут</i> (<i>ils froissent</i>), <i>нача-л</i> (<i>il a commencé</i>), <i>нача-ла</i> (<i>elle a commencé</i>),</p> <p><i>поднять</i> (<i>soulever</i>) — <i>подним-у</i> (<i>je soulèverai</i>) ; <i>обнять</i> (<i>embrasser</i>) — <i>обним-у</i> (<i>j'embrasserai</i>), <i>обним-ешь</i> (<i>tu embrasseras</i>), <i>обним-и</i> (<i>embrasse</i>) ; <i>снять</i> (<i>enlever</i>) — <i>сним-у</i> (<i>j'enlèverai</i>), <i>сним-ешь</i> (<i>tu enlèveras</i>), <i>сним-и</i> (<i>enlève</i>).</p> <p><i>занять</i> (<i>prêter</i>) — <i>заим-у</i> (<i>je prêterai</i>), <i>понять</i> (<i>comprendre</i>) —</p>

<p>Lorsque la consonne <i>-н</i> est absente et que le préverbe se termine par une voyelle, la base <i>-им</i> se transforme en <i>-им (-jm)</i>.</p> <p>Les verbes <i>взять (prendre)</i>, <i>изъять (enlever)</i>, <i>принять (accepter)</i> sont particuliers. Le verbe <i>взять (prendre)</i> n'a pas de <i>-н-</i> ; les bases de l'infinitif et de présent possèdent l'alternance <i>-а - -м</i>, précédé de la consonne molle.</p> <p>Dans les formes personnelles du verbe <i>принять (accepter)</i> l'alternance <i>-а</i> (dans la base de l'infinitif) et <i>-м</i> (dans la base du présent) est déterminée par la fusion de la voyelle finale <i>-и</i> du préverbe et la voyelle <i>и</i> de la base du présent.</p>	<p><b>Alternance</b> <i>a//ïm</i> <i>/a//jm/</i></p> <p><b>Alternance</b> <i>-а - -м</i>, <i>/a//m/</i></p>	<p><i>пойм-у (je comprendrai)</i>, <i>пойм-ешь (tu comprendras)</i>; <i>унять (calmer) — уйм-у (je calmerai)</i>, <i>уйм-ешь (tu calmeras)</i>, <i>уйм-и (calme)</i>.</p> <p><i>взять (prendre) — возъм-у (je prendrai)</i>, <i>возъм-ешь (tu prendras)</i>, <i>возъм-и (prends)</i>.</p> <p><i>принять (accepter) — прим-у (j'accepterai)</i>, <i>прим-ешь (tu accepteras)</i>, <i>приня-л (il a accepté)</i>, <i>приня-ла (elle a accepté)</i></p>
<p><b>7. Le VII<sup>e</sup> groupe</b> comporte les verbes avec les liquides <i>р, л</i> et les voyelles <i>-е, -о</i> dans la racine. Tous les verbes du groupe sont de la I<sup>re</sup> conjugaison.</p> <p><b>7.1. Le sous-groupe A</b> inclut les verbes avec le <i>р, л</i> et la voyelle <i>-е</i> dans la base. Dans la base de l'infinitif il y a la combinaison <i>-ере-</i>, dans les formes du présent et celles qui sont produites à partir de la base du présent, <i>р</i> est précédé par la consonne de la base.</p> <p><b>7.2. Le sous-groupe B</b> inclut les verbes avec la voyelle <i>-о</i> dans la racine et les consonnes <i>р, л</i>. La base de l'infinitif comporte les combinaisons <i>-оро-, -оло-</i>, qui figurent dans les formes du passé. Dans la base du présent reste la voyelle qui précède les consonnes <i>р</i> ou <i>л</i>. Ces dernières se palatalisent dans toutes les formes du présent et dans les formes produites à partir de la base du présent. L'accent est mobile.</p> <p>Les formes du verbe <i>молоть (moudre)</i> se produisent à partir d'une base différente ; mais les formes du passé se construisent à partir de la base de l'infinitif.</p>	<p><b>Alternance vocalique</b> <i>е, о // Ø</i> <i>о // Ø</i></p> <p><i>-ере- /-ре-</i> <i>-еле- /-ле-</i></p> <p><i>-ро- /-ро-</i> <i>-оло- /-ло-</i></p>	<p><i>тереть (frotter)</i>, <i>полоть (arracher les mauvaises herbes)</i>.</p> <p><i>тереть (frotter) - тр-ем (il frotte)</i>, <i>(за)переть (fermer) - (за)пр-ем (il fermera)</i>, <i>(у)мереть (mourir) - (у)мр-ем (il mourra)</i>;</p> <p><i>бороться (se battre) — борюсь (je me bats)</i>, <i>бьются (ils se battent)</i>, <i>боролся (il s'est battu)</i>, <i>боролась (elle s'est battue)</i>; <i>колоть (piquer)</i>, <i>полоть (arracher les mauvaises herbes)</i>, <i>пороть (fouetter)</i> ;</p> <p><i>молоть (moudre) - мел-ю, мел-ешь, мел-ет; моло-л (il a moulu)</i>, <i>моло-ла (elle a moulu)</i>.</p>
<p><b>8. Le VIII<sup>e</sup> groupe</b> comporte trois bases avec le suffixe <i>-ва-</i> à l'infinitif <i>давать</i>, <i>-знава(ть)</i>, <i>-става(ть)</i>. Dans la base du présent, le suffixe <i>-ва-</i> se transforme en <i>-j-</i>. Les bases <i>-знава(ть)</i>, <i>-става(ть)</i> s'emploient uniquement avec les</p>	<p><i>-ва//j</i> <i>/va//j/</i></p>	<p><i>давать (donner) - даю (даj-у) — je donne, даешь — tu donnes.</i></p>

<p>préverbes : <i>при-знавать</i> (<i>reconnaître</i>), <i>у-ставать</i> (<i>se fatiguer</i>).</p>		
<p><b>9.</b> Le <b>IX<sup>e</sup> groupe</b> réunit les verbes monosyllabiques : <i>бить</i> (<i>frapper</i>), <i>шить</i> (<i>coudre</i>), <i>вить</i> (<i>corder</i>), <i>лить</i> (<i>verser</i>), <i>крыть</i> (<i>couvrir</i>) et deux</p>	<p><b>Alternance</b> u//b /i//j/</p>	<p><i>би-ть</i> (<i>frapper</i>) – <i>бь-ю</i> (<i>je frappe</i>), <i>бь-ешь</i> (<i>tu frappes</i>), <i>бь-ет</i> (<i>il frappe</i>), <i>би-л</i> (<i>il a frappé</i>), <i>би-ла</i> (<i>elle a frappé</i>)</p>
<p><b>10.</b> Le <b>X<sup>e</sup> groupe</b> comporte les verbes monosyllabiques avec le <i>-ы</i> dans la base de l'infinitif et la base du présent en <i>-ој</i> : <i>мыть</i> (<i>laver</i>), <i>крыть</i> (<i>couvrir</i>), <i>выть</i> (<i>hurler</i>), <i>ныть</i> (<i>geindre</i>), <i>рыть</i> (<i>creuser</i>)</p> <p>le verbe <i>петь</i> (<i>chanter</i>) a la voyelle <i>-е-</i> dans la base de l'infinitif et du passé.</p>	<p><b>Alternance</b> ы//о /i//oj/</p> <p><i>e//o</i> <i>/e//oj/</i></p>	<p><i>мы-ть</i> (<i>laver</i>) — <i>мо-ю</i> (<i>je lave</i>), <i>мо-ешь</i> (<i>tu laves</i>), <i>мо-ет</i> (<i>il lave</i>), <i>мы-л</i> (<i>il a lavé</i>), <i>мы-ла</i> (<i>elle a lavé</i>).</p> <p><i>но-ю</i> (<i>je chante</i>), <i>но-ешь</i> (<i>tu chantes</i>), <i>но-ет</i> (<i>il chante</i>), <i>пе-л</i> (<i>il a chanté</i>), <i>пе-ла</i> (<i>elle a chanté</i>)</p>
<p><b>11.</b> Le <b>XI<sup>e</sup> groupe</b> compte quelques verbes avec la base de l'infinitif en voyelle. La base du présent comporte le <i>-j-</i> et le <i>-в</i> ou le <i>н</i>.</p> <p><b>11.1.</b> Le <b>sous-groupe A</b> comporte les verbes <i>дуть</i> (<i>souffler</i>), <i>обуть</i> (<i>chausser</i>), <i>разуть</i> (<i>déchausser</i>) dont la base de l'infinitif se termine par <i>-у</i> et la base du présent possède le suffixe <i>-j-</i>.</p> <p><b>11.2.</b> Le <b>sous-groupe B</b> inclut les verbes avec la base de l'infinitif en voyelle : <i>деть</i> (<i>fourrer</i>), <i>стать</i> (<i>devenir</i>), <i>застрять</i> (<i>rester</i>), la base du présent contient le <i>-н-</i>.</p> <p><b>11.3.</b> Les verbes <i>стать</i> (<i>devenir</i>), <i>застрять</i> (<i>rester</i>) Les verbes préverbés perfectifs sont <i>застать</i> (<i>surprendre</i>), <i>отстать</i> (<i>être en retard</i>), <i>прустать</i> (<i>importuner</i>), <i>устать</i> (<i>se fatiguer</i>).</p>	<p><b>Alternance</b> y//j <b>u//j</b></p> <p><b>Alternance</b> <i>e//н</i> <i>/e//n/</i></p> <p><b>Alternance</b> <i>a//н</i> <b>a//n</b></p>	<p><i>дуть</i> (<i>souffler</i>) - <i>ду-ю</i> (<i>je souffle</i>), <i>ду-ешь</i> (<i>tu souffles</i>), <i>ду-ет</i> (<i>il souffle</i>) ; <i>обуть</i> (<i>chausser</i>) - <i>обу-ю</i> (<i>je chausserai</i>), <i>обу-ешь</i> (<i>tu chausseras</i>), <i>обу-ет</i> (<i>il chaussera</i>),</p> <p><i>деть</i> (<i>fourrer</i>) — <i>ден-у</i> (<i>je fourrerai</i>), <i>ден-ешь</i> (<i>tu fourreras</i>), <i>ден-ет</i> (<i>il fourrera</i>). Les verbes préverbés perfectifs sont <i>застеть</i> (<i>toucher</i>), <i>одеть</i> (<i>porter</i>), <i>надеть</i> (<i>mettre</i>), <i>продеть</i> (<i>passer</i>).</p> <p><i>стан-у</i> (<i>je deviendrai</i>), <i>стан-ешь</i> (<i>tu deviendras</i>), <i>стан-ет</i> (<i>il deviendra</i>).</p>

## Les verbes à conjugaison mixte

Groupes	Caractéristiques morphologiques	Exemples
<p><b>1. бежать (courir)</b> Les formes du présent de la 1<sup>re</sup> personne du singulier et de la 3<sup>e</sup> personne du pluriel possèdent le <i>з</i>. La forme de la 3<sup>e</sup> personne du pluriel <i>бег-ут</i> (ils courent) a la terminaison de la I<sup>re</sup> conjugaison <i>-ут</i>.</p>	<p>Les verbes suivent le modèle des deux conjugaisons. <b>Alternance</b> <i>ж – з</i> <b>/ž -g/</b></p>	<p><i>бежать (courir) – бег-у (je cours), бег-ишь (tu cours), бег-ит (il court), бег-им (nous courons), бежи-те (vous courez), mais бег-ут (ils courent)</i></p>
<p><i>брить (raser)</i></p>	<p><b>Alternance</b> <i>u/ej</i> <b>/i/ej/</b></p>	<p><i>брить (raser) – бре-ю (je rase), бре-ешь (tu rases), бре-ет (il rase) ;</i></p>
<p><i>ошибиться (se tromper)</i></p>	<p><b>Alternance</b> <i>u/∅</i> <b>i/∅</b></p>	<p><i>ошибиться (se tromper) - ошиб-усь (je me trompe), ошиб-ишься (tu te trompes), ошиб-утся (il se trompe), ошиб-утся (ils se trompent) ;</i></p>
<p><i>хотеть (vouloir)</i></p>	<p><b>Alternance</b> <i>m//ч</i> <b>t/č/</b></p>	<p><i>хотеть (vouloir) – хоч-у (je veux), хоч-ешь (tu veux), хоч-ет (veut), хот-им (vouloir), хот-ите (vous voulez), хот-ят (ils veulent)</i></p>



## Les verbes irréguliers

Groupes	Caractéristiques morphologiques	Exemples
<p><b>1.</b> Le verbe <i>идти</i> (<i>aller</i>) produit les formes du présent à partir de la base <i>ид-</i>. La forme du passé se produit à partir de la base <i>ше-</i> (<i>и-</i>).</p> <p>Les verbes préverbes <i>но-йти</i> (<i>aller</i>), <i>у-йти</i> (<i>partir</i>), <i>вы-йти</i> (<i>sortir</i>) ont des particularités dans la base. La racine du verbe <i>-и</i> devant la voyelle du préverbe se transforme en <i>-й</i>.</p>	<p>La base du présent <i>ид-</i> : /id/</p> <p>La base du passé <i>ше-</i> (<i>и-</i>) : /š/ /še/</p> <p><i>й</i> /j/</p>	<p><i>идти</i> (<i>aller</i>) - <i>ид-у</i> (<i>je vais</i>), <i>ид-ешь</i> (<i>tu vas</i>), <i>ид-ем</i> (<i>il va</i>), <i>ид-ем</i> (<i>nous allons</i>), <i>ид-ете</i> (<i>vous allez</i>), <i>ид-ут</i> (<i>ils vont</i>).</p> <p><i>ше-л</i> (<i>il est allé</i>), <i>шла-а</i> (<i>elle est allée</i>), <i>шли-у</i> (<i>ils sont allés</i>).</p> <p><i>пойти</i> (<i>aller</i>), <i>пойд-у</i> (<i>j'irai</i>), <i>пойд-е</i> (<i>je partirai</i>), <i>пойд-ут</i> (<i>je partirai</i>), <i>пойд-ут</i> (<i>je partirai</i>).</p>
<p><b>2.</b> Le verbe <i>ехать</i> (<i>aller</i>) produit ses formes à partir des deux bases. La base de l'infinitif est <i>еха-</i>, la base du présent est <i>ед-</i>.</p>	<p>La base du présent <i>ед-</i> : /ed/</p>	<p><i>ехать</i> (<i>aller</i>)-<i>ед-у</i> (<i>je vais</i>), <i>ед-ешь</i> (<i>tu vas</i>) ;</p>
<p><b>3.</b> Le verbe <i>быть</i> (<i>être</i>) possède deux formes, celle de la 3<sup>e</sup> personne du singulier et celle de la 3<sup>e</sup> personne du pluriel. <i>есть</i> (<i>il est</i>), <i>суть</i> (<i>ils sont</i>). La forme <i>суть</i> (<i>ils sont</i>) est d'emploi limité et sert de liaison dans les définitions. La forme du futur et celle de l'infinitif se construisent à partir de la base <i>буд-</i>. Les formes du passé se produisent à partir de la base <i>бы-</i>.</p>	<p>Deux formes du présent</p> <p>La base du futur <i>буд-</i> /bud/</p> <p>La base du passé <i>бы-</i> /bi/</p>	<p><i>быть</i> (<i>être</i>) - <i>есть</i> (<i>il est</i>), <i>суть</i> (<i>ils sont</i>).</p> <p><i>буд-у</i> (<i>je serai</i>), <i>буд-ешь</i> (<i>tu seras</i>), <i>буд-ем</i> (<i>il sera</i>), <i>буд-ем</i> (<i>nous serons</i>), <i>буд-ете</i> (<i>vous serez</i>), <i>буд-ут</i> (<i>ils seront</i>) ;</p> <p><i>бы-л</i> (<i>il était</i>), <i>бы-ла</i> (<i>elle a été</i>), <i>бы-ли</i> (<i>ils ont été</i>)</p>
<p><b>4.</b> Le verbe <i>дать</i> (<i>donner</i>) a une conjugaison particulière.</p>		<p><i>дать</i> (<i>donner</i>) - <i>дам</i> (<i>je donnerai</i>), <i>дашь</i> (<i>tu donneras</i>), <i>даст</i> (<i>il donnera</i>), <i>дадим</i> (<i>nous donnerons</i>), <i>дадите</i> (<i>vous donnerez</i>), <i>дадут</i> (<i>ils donneront</i>)</p>
<p><b>5.</b> Le verbe <i>есть</i> (<i>manger</i>) possède la base du présent <i>е-</i>, <i>ес-</i>, <i>ед-</i>. Les formes du passé et celle de l'impératif se construisent à partir de la base <i>е-</i>.</p>	<p>La base du présent <i>е-</i>, <i>ес-</i>, <i>ед-</i> /e/, //es/, /ed/</p> <p>La base du passé <i>е-</i> /e/</p>	<p><i>есть</i> (<i>manger</i>) - <i>ем</i> (<i>je mange</i>), <i>ешь</i> (<i>tu manges</i>), <i>ест</i> (<i>il mange</i>), <i>едим</i> (<i>nous mangeons</i>), <i>едите</i> (<i>vous mangez</i>), <i>едят</i> (<i>ils mangent</i>) ; <i>е-л</i> (<i>il a mangé</i>), <i>е-ла</i> (<i>elle a mangé</i>), <i>е-ли</i> (<i>ils ont mangé</i>), <i>ешь</i> (<i>mange</i>), <i>ешьте</i> (<i>mangez</i>).</p>

## ANNEXE XII

### Devoir (L1)

1. Mettez les verbes au présent à la forme voulue :

A)

(*работать*) 1. Я много ... . 2. Они ... . 3. Ты здесь ... . 4. Студенты ... там. 5. Кто тут ... ? 6. Сегодня мы ... . 7. Вы не ... . 8. Мой друг ... . 9. Мари хорошо ... .

(*отдыхать*) 1. Мой друг дома ... . 2. Мы ... . 3. Ты тоже ... . 4. Анна хорошо ... . 5. Они тут ... . 6. Вы много ... .

(*знать*) 1. – Вы ... новые слова? – Да, ... . 2. – А ваш друг ...? – Да, он тоже ... . 3. Мы хорошо ... новые слова. 4. Они еще не ... новые слова.

B)

(*говорить*) 1. Что ты говор...? 2. Анна говор... по-английски. 3. Мы хорошо говор... по-русски. 4. Вы говор... по-немецки? 5. Студенты не говор... по-английски. 6. Я плохо говор... по-русски.

(*смотреть*) 1. Я смотр... телевизор. 2. Они смотр... фильм. 3. Мы смотр... фотографии. 4. Жан смотр... картины. 5. Что вы смотр...? 6. Ты часто смотр... телевизор?

(*стоять*) 1. Лампа сто... на столе. 2. Вазы сто... на полу. 3. Я сто... на остановке. 4. Где ты сто...? 6. Мы сто... рядом. 7. Вы сто... на улице Пушкина?

(*лежать*) 1. Тетради леж... на столе. 2. Журнал леж... на полке. 3. Я леж... . 4. Ты леж... или сто...? 5. Где леж... твои книги?

2. Complétez le tableau :

	я -ю	мы -ем	ты -ешь	вы -ете	он (она) -ет	они -ют
следовать						
использовать						
рисовать						
танцевать						
участвовать						
фотографировать						
чувствовать						

3. Conjuguez les verbes, composez les phrases avec ces verbes

A) *вернуться, давать, ждать, гореть, мочь*

B) *сказать, писать, начать, пить, открыть*

С) *спать, видеть, спросить, ходить, бежать*

4. Complétez le tableau :

	<i>братъ</i>	<i>звать</i>
<i>я</i>		
<i>ты</i>		
<i>он (она)</i>		
<i>мы</i>		
<i>вы</i>		
<i>они</i>		

5. Mettez les verbes au présent à la forme voulue :

*(идти)* 1. Я ... на рынок. 2. Ты ...? 3. Лида ... в магазин. 4. Володя и Саша ... на вокзал. 5. Вы ... на экскурсию утром? 6. Мы ... в университет.

*(пойти)* 1. Я ... в банк в 3 часа. 2. Ты ... в магазин? 3. После обеда мы ... на выставку. 4. Миша не ... в поликлинику сегодня, он ... завтра. 5. Вы ... гулять вечером? 6. Они ... в ресторан в воскресенье.

*(прийти)* 1. Я ... на экзамен в 8 часов. 2. Студенты ... из спортзала вечером. 3. Ты ... на собрание? 4. Таня ... из библиотеки поздно. 5. Мы ... на факультет в четверг. 6. Вы ... в гости?

*(войти)* 1. Я ... в аудиторию. 2. Ты ... в комнату. 3. Они ... в магазин. 4. Мы ... в воду. 5. Вы ... в музей. 6. Сергей ... в поезд.

*(выйти)* 1. Я ... с работы в 5 часов. 2. Вы ... на улицу после уроков? 3. Студенты ... в коридор на перерыве. 4. Ты ... из троллейбуса на остановке. 5. Мы ... из школы. 6. Мари ... из дома рано утром.

## Devoir (L2)

1. Mettez les verbes au présent à la forme voulue :

A)

(*работать*) 1. Я много ... . 2. Они ... . 3. Ты здесь ... . 4. Студенты ... там. 5. Кто тут ... ? 6. Сегодня мы ... . 7. Вы не ... . 8. Мой друг ... . 9. Мари хорошо ... .

(*отдыхать*) 1. Мой друг дома ... . 2. Мы ... . 3. Ты тоже ... . 4. Анна хорошо ... . 5. Они тут ... . 6. Вы много ... .

(*знать*) 1. – Вы ... новые слова? – Да, ... . 2. – А ваш друг ...? – Да, он тоже ... . 3. Мы хорошо ... новые слова. 4. Они еще не ... новые слова.

B)

(*говорить*) 1. Что ты говор...? 2. Анна говор... по-английски. 3. Мы хорошо говор... по-русски. 4. Вы говор... по-немецки? 5. Студенты не говор... по-английски. 6. Я плохо говор... по-русски.

(*смотреть*) 1. Я смотр... телевизор. 2. Они смотр... фильм. 3. Мы смотр... фотографии. 4. Жан смотр... картины. 5. Что вы смотр...? 6. Ты часто смотр... телевизор?

(*стоять*) 1. Лампа сто... на столе. 2. Вазы сто... на полу. 3. Я сто... на остановке. 4. Где ты сто...? 6. Мы сто... рядом. 7. Вы сто... на улице Пушкина?

(*лежать*) 1. Тетради леж... на столе. 2. Журнал леж... на полке. 3. Я леж... . 4. Ты леж... или сто...? 5. Где леж... твои книги?

C)

(*есть*) 1. Что ты ...? 2. Я ... суп. 3. А что ... Саша? 4. Вы ... рыбу. 5. Мы ... фрукты.

(*пить*) 1. Что ты ...? 2. Я ... чай. 3. Маша ... утром кофе. 4. Утром он всегда ... молоко. 5. Вечером они ... чай.

(*хотеть*) 1. Что ты ... делать ? 2. Он ... играть в футбол. 3. Они ... говорить по-русски. 4. Мы ... обедать вместе. 5. Вы ... читать текст?

2. Complétez le tableau :

	я -ю	мы -ем	ты -ешь	вы -ете	он (она) -ет	они -ют
следовать						
использовать						
рисовать						
танцевать						
участвовать						
фотографировать						
чувствовать						

присутствовать						
организовать						

3. Conjuguez les verbes, composez les phrases avec ces verbes

A) *вернуться, давать, вставать, ждать, гореть, мочь*

B) *сказать, писать, начать, открыть.*

C) *спать, видеть, спросить, ходить, бежать, лечь, мочь.*

4. Complétez le tableau :

	<i>братъ</i>	<i>звать</i>
<i>я</i>		
<i>ты</i>		
<i>он (она)</i>		
<i>мы</i>		
<i>вы</i>		
<i>они</i>		

5. Mettez les verbes au présent à la forme voulue :

*(идти)* 1. Я ... на рынок. 2. Ты ...? 3. Лида ... в магазин. 4. Володя и Саша ... на вокзал. 5. Вы ... на экскурсию утром? 6. Мы ... в университет.

*(пойти)* 1. Я ... в банк в 3 часа. 2. Ты ... в магазин? 3. После обеда мы ... на выставку. 4. Миша не ... в поликлинику сегодня, он ... завтра. 5. Вы ... гулять вечером? 6. Они ... в ресторан в воскресенье.

*(прийти)* 1. Я ... на экзамен в 8 часов. 2. Студенты ... из спортзала вечером. 3. Ты ... на собрание? 4. Таня ... из библиотеки поздно. 5. Мы ... на факультет в четверг. 6. Вы ... в гости?

*(войти)* 1. Я ... в аудиторию. 2. Ты ... в комнату. 3. Они ... в магазин. 4. Мы ... в воду. 5. Вы ... в музей. 6. Сергей ... в поезд.

*(выйти)* 1. Я ... с работы в 5 часов. 2. Вы ... на улицу после уроков? 3. Студенты ... в коридор на перерыве. 4. Ты ... из троллейбуса на остановке. 5. Мы ... из школы. 6. Мари ... из дома рано утром.

## Devoir (L3)

1. Mettez les verbes au présent à la forme voulue :

A)

(*работать*) 1. Я много ... . 2. Они ... . 3. Ты здесь ... . 4. Студенты ... там. 5. Кто тут ... ? 6. Сегодня мы ... . 7. Вы не ... . 8. Мой друг ... . 9. Мари хорошо ... .

(*отдыхать*) 1. Мой друг дома ... . 2. Мы ... . 3. Ты тоже ... . 4. Анна хорошо ... . 5. Они тут ... . 6. Вы много ... .

(*знать*) 1. – Вы ... новые слова? – Да, ... . 2. – А ваш друг ...? – Да, он тоже ... . 3. Мы хорошо ... новые слова. 4. Они еще не ... новые слова.

B)

(*говорить*) 1. Что ты говор...? 2. Анна говор... по-английски. 3. Мы хорошо говор... по-русски. 4. Вы говор... по-немецки? 5. Студенты не говор... по-английски. 6. Я плохо говор... по-русски.

(*смотреть*) 1. Я смотр... телевизор. 2. Они смотр... фильм. 3. Мы смотр... фотографии. 4. Жан смотр... картины. 5. Что вы смотр...? 6. Ты часто смотр... телевизор?

(*стоять*) 1. Лампа сто... на столе. 2. Вазы сто... на полу. 3. Я сто... на остановке. 4. Где ты сто...? 6. Мы сто... рядом. 7. Вы сто... на улице Пушкина?

(*лежать*) 1. Тетради леж... на столе. 2. Журнал леж... на полке. 3. Я леж... . 4. Ты леж... или сто...? 5. Где леж... твои книги?

C)

(*есть*) 1. Что ты ...? 2. Я ... суп. 3. А что ... Саша? 4. Вы ... рыбу. 5. Мы ... фрукты.

(*пить*) 1. Что ты ...? 2. Я ... чай. 3. Маша ... утром кофе. 4. Утром он всегда ... молоко. 5. Вечером они ... чай.

(*хотеть*) 1. Что ты ... делать ? 2. Он ... играть в футбол. 3. Они ... говорить по-русски. 4. Мы ... обедать вместе. 5. Вы ... читать текст?

2. Complétez le tableau :

	я -ю	мы -ем	ты -ешь	вы -ете	он (она) -ет	они -ют
следовать						
использовать						
рисовать						
танцевать						
участвовать						
фотографировать						

чувствовать						
присутствовать						
организовать						
исследовать						
контролировать						
рисовать						

3. Conjuguez les verbes, composez les phrases avec ces verbes

A) прыгать, вернуться, давать, вставать, ждать, гореть, мочь.

B) сказать, писать, начать, открыть, мыть.

C) спать, видеть, спросить, посетить, водить, ходить, бежать, лечь, мочь, течь, налить, выжить.

4. Complétez le tableau :

	<i>братъ</i>	<i>звать</i>
<i>я</i>		
<i>ты</i>		
<i>он (она)</i>		
<i>мы</i>		
<i>вы</i>		
<i>они</i>		

5. Mettez les verbes au présent à la forme voulue :

(идти) 1. Я ... на рынок. 2. Ты ...? 3. Лида ... в магазин. 4. Володя и Саша ... на вокзал. 5. Вы ... на экскурсию утром? 6. Мы ... в университет.

(пойти) 1. Я ... в банк в 3 часа. 2. Ты ... в магазин? 3. После обеда мы ... на выставку. 4. Миша не ... в поликлинику сегодня, он ... завтра. 5. Вы ... гулять вечером? 6. Они ... в ресторан в воскресенье.

(прийти) 1. Я ... на экзамен в 8 часов. 2. Студенты ... из спортзала вечером. 3. Ты ... на собрание? 4. Таня ... из библиотеки поздно. 5. Мы ... на факультет в четверг. 6. Вы ... в гости?

(войти) 1. Я ... в аудиторию. 2. Ты ... в комнату. 3. Они ... в магазин. 4. Мы ... в воду. 5. Вы ... в музей. 6. Сергей ... в поезд.

(выйти) 1. Я ... с работы в 5 часов. 2. Вы ... на улицу после уроков? 3. Студенты ... в коридор на перерыве. 4. Ты ... из троллейбуса на остановке. 5. Мы ... из школы. 6. Мари ... из дома рано утром.

## Test (L1)

1. Mettez les verbes au présent à la forme voulue :

1. работать – я \_\_\_\_\_
2. делать — они \_\_\_\_\_
3. болеть — мы \_\_\_\_\_
4. давать – ты \_\_\_\_\_
5. рисовать — он \_\_\_\_\_
6. ждать — вы \_\_\_\_\_
7. начать — они \_\_\_\_\_
8. лежать – мы \_\_\_\_\_
9. стоять – ты \_\_\_\_\_
10. гореть — он \_\_\_\_\_
11. писать — я \_\_\_\_\_
12. сказать – они \_\_\_\_\_
13. спросить – ты \_\_\_\_\_
14. мочь — он \_\_\_\_\_
15. звать – мы \_\_\_\_\_
16. брать – вы \_\_\_\_\_
17. пить – я \_\_\_\_\_
18. хотеть – ты \_\_\_\_\_
19. идти – они \_\_\_\_\_
20. бежать – он \_\_\_\_\_



## Test (L2)

1. Mettez les verbes au présent à la forme voulue :

1. работать – я \_\_\_\_\_

2. делать — они \_\_\_\_\_

3. вставлять – ты \_\_\_\_\_

4. использовать — он \_\_\_\_\_

5. ждать — вы \_\_\_\_\_

6. начать — они \_\_\_\_\_

7. лежать – мы \_\_\_\_\_

8. стоять – ты \_\_\_\_\_

9. гореть — он \_\_\_\_\_

10. писать — я \_\_\_\_\_

11. сказать – они \_\_\_\_\_

12. видеть — мы \_\_\_\_\_

13. спросить – ты \_\_\_\_\_

14. мочь — он \_\_\_\_\_

15. звать – мы \_\_\_\_\_

16. брать – вы \_\_\_\_\_

17. пить – я \_\_\_\_\_

18. хотеть – ты \_\_\_\_\_

19. идти – они \_\_\_\_\_

20. бежать – он \_\_\_\_\_

### Test (L3)

1. Mettez les verbes au présent à la forme voulue :

1. работать – я \_\_\_\_\_

2. вставать – ты \_\_\_\_\_

3. присутствовать — он \_\_\_\_\_

4. ждать — вы \_\_\_\_\_

5. начать — они \_\_\_\_\_

6. лежать – мы \_\_\_\_\_

7. стоять – ты \_\_\_\_\_

8. гореть — он \_\_\_\_\_

9. писать — я \_\_\_\_\_

10. сказать – они \_\_\_\_\_

11. видеть — мы \_\_\_\_\_

12. спросить – ты \_\_\_\_\_

13. водить — они \_\_\_\_\_

14. мочь — он \_\_\_\_\_

15. мыть – мы \_\_\_\_\_

16. брать – вы \_\_\_\_\_

17. пить – я \_\_\_\_\_

18. хотеть – ты \_\_\_\_\_

19. идти – они \_\_\_\_\_

20. бежать – он \_\_\_\_\_

## Questionnaire

**1. Trouvez-vous la classification proposée :**

- a) simple à utiliser  
complexe à utiliser
- b) claire  
pas claire
- c) détaillée  
peu détaillée
- d) autre (précisez)

**2. L'utilisation de la classification est-elle :**

- pratique
- pas pratique

**3. Trouvez-vous la classification proposée :**

- confortable
- non confortable

**4. Est-ce que la classification vous aide lors de la conjugaison des verbes :**

- oui (précisez comment)
- non
- un peu (précisez comment)
- pas du tout

**5. Lors de l'apprentissage, la classification vous aide à :**

- conjuguer le verbe
- systematiser les connaissances
- autre (précisez)

**8. Utiliseriez-vous la classification lors de l'apprentissage et l'assimilation des formes verbales ?**

- Oui
- Non

**6. Quels problèmes avez-vous rencontrés lors de l'utilisation de la classification ? Précisez les points que vous souhaitez modifier.**

**7. Quels atouts/inconvénients de la classification voulez-vous souligner ?**